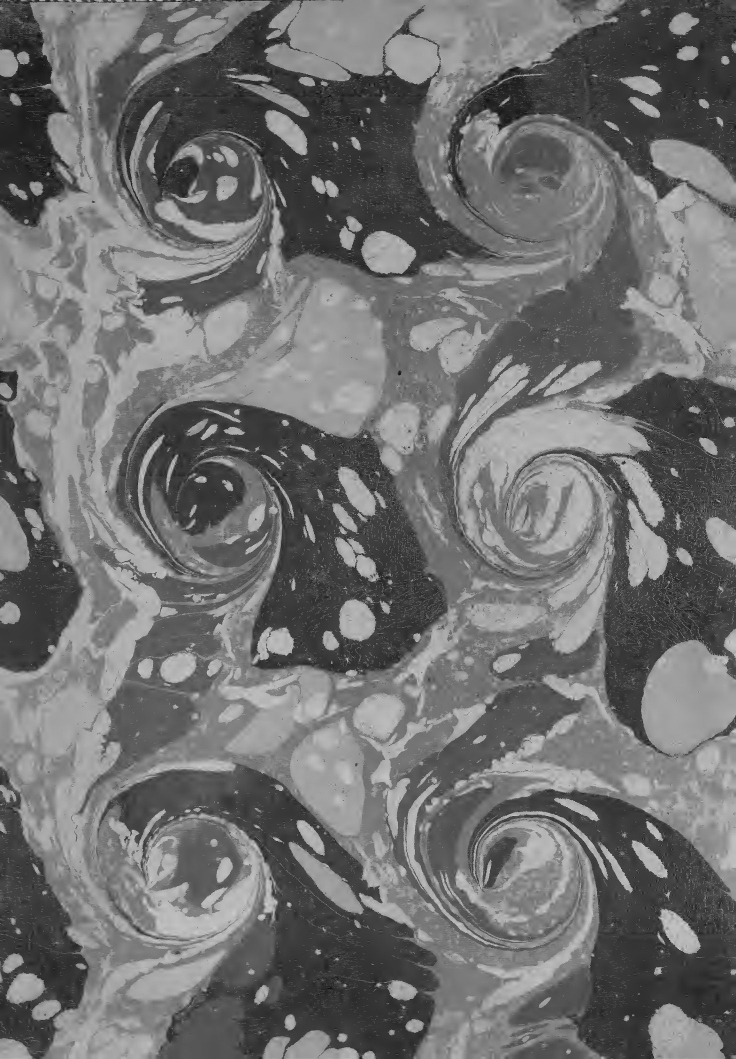
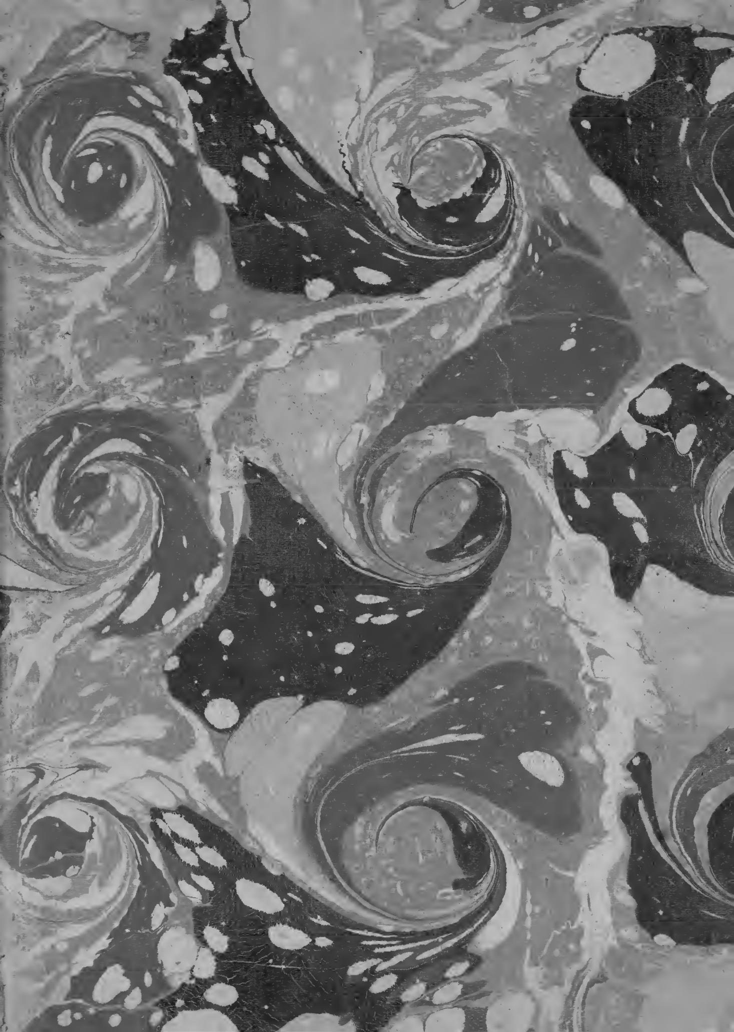














LOS DIEZ LIBROS
DE DIÓGENES LAERCIO.
TOMO II.



LOS DIEZ LIBROS
DE DIÓGENES LAERCIO

SOBRE LAS VIDAS,

OPINIONES Y SENTENCIAS

DE LOS FILÓSOFOS MAS ILUSTRES.

TRADUCIDOS

DE LA LENGUA GRIEGA

É ILUSTRADOS CON ALGUNAS NOTAS

POR D. JOSEF ORTIZ Y SANZ.

TOMO II.



CON LICENCIA:
EN MADRID EN LA IMPRENTA REAL.
1792.

INDICE
DE LAS VIDAS CONTENIDAS
EN ESTE TOMO.

LIBRO VI.

LIBRO VII.

LIBRO VIII.

LIBRO IX.

LIBRO X.

ERRATAS EN EL TEXTO.

PAG.	LIN.	DICE.	LEASE.
39	24	menopsreciaba	menospreciaba
79	25	Euipides	Euripides
83	9	Tilemón	Filemón
109	15	*si,*	*si*
111	11	raeiocinios	raciocinios
113	11	*igualmsnte*	*igualmente*
120	16	fiiel	fiel
132	21	desee	deseen
172	5	el	al
173	8	*acristos*	*aoristos*
181	6	*Qué*	*Que*
214	16	*excitados*	*excitados*
230	17	alexó	alojó
233	5	*loquela*	*loquëla*
256	ult.	atomo	atomos
271	19	todos los	todo lo
275	13	Pirro	Piton
319	2	*generacione*	*generacion*

EN LAS NOTAS.

PAG.	NOT.	LIN.	DICE.	LEASE.
28	22	5	*cirta*	*cierta*
34	(*b*)	2	ἀλλάνῦν	ἀλλὰ νῦν
54	3	9	ingenio	ingenuo
62	4	6	πῶτος	πρῶτος
92	42	1	λόγουμέρη	λόγου μέρη
106	65	24	hace	hacen
113	71	ult.	Aula	Aulo
161	2	3	intépretes	intérpretes
234	1	2	indica	é indica

LOS DIEZ LIBROS DE DIÓGENES LAERCIO

SOBRE LAS VIDAS, OPINIONES Y SENTENCIAS

DE LOS FILÓSOFOS MAS ILUSTRES.

LIBRO SEXTO.

ANTISTENES.

1 Antístenes hijo de Antístenes, fue Ateniense. Objetabanle como en desprecio, que era oriundo de otras regiones; á que respondio: *Tambien la Madre de los Dioses es de Frigia.* Parece que su madre fue de Tracia: así, habiendo peleado valerosamente en la guerra de Tanagra, hizo decir á Sócrates, *que de dos Atenienses no hubiera nacido tan esforzado.* Igualmente el mismo Antístenes, á los Atenienses que se jactaban de ser indígenas, los humilló diciendo, *que en esto no eran de mejor condicion que los caracoles y los saltones.* Al principio fue discipulo del Orador Gorgias; por cuya razon en sus Dialogos manifiesta estilo Retorico, singularmente en el intitulado *La verdad*, y en los *Exhortatorios.* Her-

mípo díce que tenia resuelto en los Juegos Íst-micos vituperar y alabar á los Atenienses, Tebanos y Lacedemonios; pero que despues lo omitio viendo eran muchos los concurrentes de estas ciudades. Despues fue discipulo de Sócrates; y aprovechó tanto en él, que exhortó á sus discipulos se hiciesen sus condiscipulos en la Escuela de Sócrates. Habitaba en el Pireo, y andaba cada dia los 40 estadios [1] para oir á Sócrates: del qual aprendio á ser paciente y sufrido, imitó su serenidad de animo, y asi fue el fundador de la Secta Cínica.

2 Que el trabajo es bueno lo confirmaba con el exemplo de Hercules el grande, y de Ciro, trayendo aquel de los Griegos, y éste de los barbaros. Fue el primero que difinio la Oracion diciendo: *La Oracion es una exposicion de lo que era ó es.* Decia á menudo: *Primero maniatico que voluptuoso.* Y asi mismo: *Conviene tratar con aquellas mugeres que correspondan agradecidas.* A cierto joven que habiendo de ir á su Escuela le preguntó de qué necesitaba, le respondio: *De un cartapacio nuevo, de una pluma nueva, y de una tablita nueva* [2]; manifestando por ello que nece-

1 Los 40 estadios hasta la ciudad, que serian cerca de una legua y media.

2 Es un juego de palabras, y el mismo que diximos en la nota 6 á la vida de Stilpón, separando la voz καινοῦ, en καὶ νοῦ. Asi, decia Antistenes: *Necesitas de un cartapacio y de mente: de una pluma y de mente:*

sitaba de juicio. Á uno que le preguntaba de qué calidad debia ser la muger con quien casaria, le dixo: *Si la recibes hermosa, será comun á otros: si fea, te será gravosa.* Habiendo oido en cierta ocasion que Platón decia mal de él, respondio: *De Reyes es el oir males habiendo hecho bienes.* Quando fue iniciado en los Misterios Orfeicos, como el Sacerdote le dixese que los iniciados en tales Misterios eran participantes de muchos bienes en el infierno, respondio: *Pues tú por qué no te mueres?* Objetandole una vez el que no era hijo de dos libres, respondio: *Ni tampoco de dos palestritas ó luchadores, y no obstante soy palestrita.*

3 Preguntado por qué causa tenia pocos discipulos, respondio: *Porque no los arrojo de mi con vara de plata.* Preguntado tambien por qué corregia sus discipulos tan acerbamente, dixo: *Tambien los Medicos á los enfermos.* Habiendo una vez visto á un adultero, dixo: *Ó infeliz! de quánto peligro huir pudiste con un óbolo!* Segun Hecaton en sus *Chrios* solia decir, *que era mejor caer en poder de cuervos, que en el de aduladores; pues aquellos devoran los muertos, estos los vivos.* Preguntado qué cosa era la mejor para los hombres,

de una tablita y de mente, al mismo tiempo que parecia decir como en el texto traduzco. Antiguamente escribian tambien sobre tablitas enceradas; y en vez de pluma usaban punteros de acero, llamados en griego γραφεῖον, y en latin *graphium*, y *stilus*.

respondio: *El morir felices.* Lamentandose una vez en su presencia un amigo suyo de que habia perdido unos Comentarios, le dixo: *Convenia los hubieses escrito en el alma, y no en el papel.* Decia, *que como el hierro es comido de la escoria, asi de la propia malignidad los envidiosos. Que los que quieren ser inmortales deben vivir pia y justamente. Que las ciudades se pierden quando no se pueden discernir los viles de los honestos.* Alabado una vez por ciertos hombres malos, dixo: *Temo haber cometido algun mal.*

4 Decia, *que la vida unanime y concorde de los hermanos es mas fuerte que toda muralla. Que para la vida se deben prevenir aquellas cosas que en un naufragio salgan nadando con el dueño* [3]. Afeandole en cierta ocasion el que andaba con los malos, respondio: *Tambien los Medicos andan entre los enfermos, y no cogen calenturas. Llamaba cosa absurda quitar el joyo de las mieses, y del exercito los soldados inhabiles, sin arrojar de la Republica los malos.* Preguntado qué habia sacado de la Filosofia, respondio: *Poder comunicar conmigo mismo.* Á uno que en un convite le dixo que cantase, le respondio: *Toca tú la flauta.* Á Diógenes que le pedia una tunica, le dixo *que doblase el manto.* Preguntado qué disciplina es la mas necesaria, dixo: *Desaprender el mal.* Á los que oían se ha-

3 Vitruvio en el prefacio del libro 6 atribuye esto á Aristipo.

blaba mal de ellos les amonestaba *á que lo sufriesen con paciencia aun más que si uno fuese apedreado.*

5 Motejaba á Platón de fastoso: y en cierta pompa publica viendo relinchar á un caballo, le dixo: *Pareceme que tú hubieras sido un bellisimo caballo.* Dixo esto, porque Platón alababa mucho cierto caballo. Habiendo venido una vez á visitar á Platón que estaba enfermo, y mirado una vasija en que habia vomitado, dixo: *Veo aqui la colera; pero el fasto no lo veo.* Aconsejaba á los Atenienses hiciesen un Decreto de que los asnos eran caballos; y teniendo ellos esto por cosa irracional, dixo: *Pues entre vosotros tambien se crean Generales de exercito que nada han estudiado, y solo tienen en su favor el nombramiento.* Á uno que le decia: *Muchos te alaban*, le respondio: *Pues yo qué mal he hecho?* Como pusiese una vez á la vista la parte mas rasgada de su palio, mirandolo Sócrates, dixo: *Veo por el palio tu gran sed de gloria.* Preguntado por uno (asi lo dice Fanias en el libro que compuso *De los Socraticos*) qué debia hacer para ser honesto y bueno, le respondio: *Aprende á ocultar tus vicios de los que los conocen* [4]. Á uno que loaba las delicias, le dixo: *Los hijos de los enemigos viven deliciosamente.* Á un

4 Literalmente: *Si los vicios que tienes, el que deben huirse aprendieres de los que los conocen.* Εἰ τὰ κακὰ ἃ ἔχεις, ὅτι φευκτά ἐστι μάθοις παρὰ τῶν εἰδότων.

joven que se hermoseó demasiado para ser retratado de relieve, le dixo: *Di tú, si el bronce recibiese voz de qué piensas se gloriaría?* Diciendo él que de la hermosura, respondio: *Pues no tienes vergüenza de parecerte en la alegria á un inanimado?* Habiendole un joven Póntico ofrecido que lo cuidaria mucho luego que llegase su nave cargada de pescado salado [5], tomando él un costal vacío se fue á una vendedera de harina, y llenandolo bien, se lo llevaba: mas como la muger le pidiese el valor de la harina, la dixo: *Este joven lo dara quando llegue su nave con pescad salado.*

6 Parece que Antistenes fue causa del destierro de Aníto, y de la muerte de Melíto [6]; pues habiendo encontrado unos jovenes que venian á la fama de Sócrates, los conduxo á Aníto diciendoles *que en la Moral era mas sabio que Sócrates*: sobre lo qual indignados los circunstantes, lo desterraron. Si veía alguna muger muy adornada, se iba á su casa, y mandaba á su marido sacase caballo y armas; pues si las tenia, podia permitirla los adornos, como que con ellas se repelen las injurias: pero si nó, decia que la quitase los ornatos.

7 Sus opiniones ó dogmas son: *Que la virtud se puede adquirir con el estudio. Que lo mismo es ser*

5 Τῶν Ταρίχων. 6 Son los dos acusadores de Sócrates.

virtuoso que noble. Que la virtud basta para la felicidad, no necesitando de nada mas que de la fortaleza de Sócrates. Que la virtud es acerca de las operaciones, y no necesita de muchas palabras, ni de las disciplinas. Que el sabio se basta él mismo á sí mismo. Que todas las cosas propias son tambien agenas. Que la falta de celebridad es un bien, é igual al trabajo. Que el sabio no ha de vivir segun las leyes puestas, sino segun la virtud. Que se ha de casar por motivo de procrear hijos; y con mugeres hermosisimas [7]. *Que ha de amar; pues solo el sabio sabe la que debe ser amada.* Diocles le atribuye tambien lo siguiente: *Para el sabio ninguna cosa hay peregrina, ninguna estraña. El bueno es digno de ser amado; y el virtuoso bueno para amigo* [8]. *Deben en la guerra buscarse aliados que sean animosos, y al mismo tiempo justos. La virtud es una arma que no puede quitarse. Mas util es pelear con pocos buenos contra muchos malos, que con muchos malos contra pocos buenos. Conviene precaverse de los enemigos; pues son los primeros en notar nuestros pecados. En más se ha de tener un justo que un pariente. La virtud del hombre y la de la muger es la misma. Lo bueno es lo hermoso; lo malo torpe. Ten por estraño todo lo malo. El muro mas fuerte es la prudencia; pues ni puede ser demolido ni entregado. Los muros deben construirse en nuestro inexpugnable raciocinio y consejo.*

6 Acaso mejor, *fecundisimas* εὐφυεστάταις.

8 El texto οἱ σπουδαῖοι, φίλοι, puede admitir otro sentido.

8 Disputaba en el Cinosargo, gimnasio cercano á la ciudad, de donde dicen algunos tomó nombre la Secta Cinica. Aun él solia llamarse á sí mismo *Aplocúon* [9]. Fue el primero, segun Diocles, que duplicó el palio, sin llevar otra ropa; y que tomó baculo y zurron. Neantes dice, que fue el primero que duplicó los vestidos: y Sosícrates en el libro tercero de las *Succesiones* dice, que Diodoro Aspendio fue quien crió barba, y usó baculo y zurron. De todos los Socraticos solo á este celebra Teopompo. Y dice que fue muy habil: y que con la elegancia de su conversacion, captaba á qualquiera. Esto consta de sus mismos escritos, y del *Convite de Xenofonte*. Parece pues fue tambien autor de la Secta Estoyca rigurosisima. Asi, Ateneo, Poeta epigramatico, habla de estos en la forma siguiente:

Sabios Estoycos, que excelentes dogmas
En paginas sagradas recogisteis,
Diciendo doctamente
Que solo la virtud es bien del alma!
Sí; pues con ella sola está segura
La vida de los hombres y los pueblos.
Si para otros varones fue el deleyte
Ultimo fin, Euterpe dio motivo.

9 Antistenes fue quien conduxo á Diógenes á su tranquilidad de animo, á Crates á su con-

9 Significa *perro simple ó manso.*

tinencia, y á Zenon á su paciencia. Asi, que él puso los fundamentos de esta Republica [10]. Xenofonte dice fue suavisimo en la conversacion, y en las demas cosas continentisimo. Andan diez tomos de escritos suyos: en el primero estan los tratados siguientes: *De la diccion ó locucion*, ó sea *De las figuras*: *Ayax*, ú *Oracion de Ayax*: *Ulises*, ó *De Ulises*. *Apologia de Orestes*, que trata de los escritores juridicos. *Isografe*, ó *Desías*, ó sea *Isócrates*, contra el escrito de Isócrates, intitulado *Amartyros*. En el tomo segundo se hallan los libros siguientes: *De la naturaleza de los animales*. *De la generacion de los hijos*, ó sea *De las nupcias*; es obra amatoria. *De los Sofistas*; libro fisonomico. *De la justicia y fortaleza*, dialogo monitorio, primero, segundo y tercer libro: el quarto y quinto tratan de Teognides. El tomo tercero contiene los tratados *Del bien*, *De la fortaleza*, *De la Ley ó De la Republica*, *De la Ley ó De lo honesto y justo*, *De la libertad y servidumbre*, *De la fe*, *Del Curador ó Del obtemperar*, *y De la victoria*, libro economico. En el tomo quarto estan los libros *Ciro*, *Hercules el mayor ó De la fuerza*. En el quinto estan *Ciro ó Del Reyno*, *y Aspasia*. En

10 En la edicion Olandesa de 1698, y en la de Lipsia de 1759 añade aqui el traductor latino las palabras, *quomodo peram Crates vocabat*. Las he omitido por no hallarse en el texto griego, aunque es verdad que Crates llamaba al zurron *la ciudad de Pera*.

el sexto, *De la verdad*, *De la disputa*, libro antilógico, *Saton*, tres libros *De la contradiccion*, y *Del dialecto*. En el septimo, *De la disciplina ó De los nombres*, en cinco libros, *Del morir*, *De la vida y De la muerte*, *De lo que hay en el infierno*, *Del uso de los nombres ó sea Eristico*, *De la pregunta y respuesta*, *De la opinion y De la ciencia*, en quatro libros, *De la naturaleza*, dos libos, *Quëstion acerca de la Fisica*, dos libros, *Opiniones*, *ó sea Eristico*, y *Problemas acerca del aprender*. El tomo octavo encierra los tratados *De la Musica*, *De los Expositores*, *De Homero*, *De la injusticia é impiedad*, *De Calcante*, *Del observador*, y *Del deleyte*. El tomo nono contiene los tratados siguientes, *De la Odisea*, *Del baculo ó vara* [11], *Minerva ó de Telemáco*, *Helena y Penelope*. *De Proteo*, *El Ciclope ó de Ulises*; *Del uso del vino*, *ó De la ebriedad*, *ó sea Del Ciclope*; *De Circe*: *De Amfiaráo*: *De Ulises y Penelope*, *y del perro*. El tomo decimo abraza *el Hercules ó Midas*: *Hercules*, *ó sea De la prudencia*, *ó De la fuerza*: *El Señor*, *ó Amador*: *Los Señores*, *ó Los Exploradores*: *Menexêno*, *ó sea Del imperar*: *Alcibíades*: *Archêlao*, *ó sea Del Reyno*. Hasta aqui sus escritos; por cuya multitud Timon lo llamó por motejo *Bufon ingenioso*.

10 Murio de enfermedad, á tiempo que entrando á él Diógenes le dixo: *Necesitas de un ami-*

11 Περὶ τῆς ῥάβδου.

go? Habia entrado ya antes con un puñal; y diciendo Antistenes, *Quién me librará de estos males*? respondio Diógenes mostrando el puñal: *Este.* Á lo qual replicó Antistenes: *De los males digô, nó de la vida.* Parece pues que el deseo de vivir le hacia sufrir la enfermedad con mayor blandura. Mis versos á él son estos:

Fuiste, Antistenes, perro
Con tanta propiedad mientras viviste,
Que mordiste los hombres,
Si con los dientes nó, con las palabras.
De tísica moriste; y dira alguno:
Pues cómo? No era fuerza
Que otro lo conduxera á los infiernos?

Hubo otros tres Antistenes: uno de la Escuela de Heraclito: otro Efesio: y otro cierto Historiador Rodio.

11 Y por quanto hemos tratado de los que salieron de las Escuelas de Aristípo y Fedon, daremos ahora los que procedieron de Antistenes, que son los Cinicos y Estoycos. Son como se sigue.

DIÓGENES.

1 Diógenes, hijo de Icesio, Banquero, fue natural de Sínope. Diocles dice que como su padre tuviese Banco publico, y fabricase moneda adulterina, huyó Diógenes. Pero Eubulides en el

libro *De Diógenes* afirma que el mismo Diógenes fue quien lo hizo, y salio desterrado con su padre. Aun él mismo dice de sí en su *Podálo* que fue monedero falso. Algunos escriben, que habiendo sido hecho Director de la Casa de moneda, se dexó persuadir de los oficiales á fabricar moneda, y que pasó á Delfos, ó á Delos patria de Apolo, donde fue preguntado *Si executaba aquello á que lo habian inducido.* Que no habiendo entendido al Oraculo, y creido se le permitia la falsificacion de la moneda publica, lo executó, fue cogido, y segun algunos, desterrado: bien que otros dicen se fue voluntariamente por miedo que tuvo. Otros finalmente afirman que falsificó moneda que le dio su padre: que este murio en la carcel; pero que Diógenes huyó y se fue á Delfos. Que preguntó nó si adulteraria moneda, sino, qué debia practicar para ser hombre célebre: y de esto recibio el Oraculo referido.

2 Pasadose á Atenas, se encaminó á Antístenes; y como éste, que á nadie admitia, lo repeliese, prevalecio su constancia. Y aun habiendo una vez alzado el baculo, puso él la cabeza debaxo, diciendo: *Descargalo; pues no hallarás leño tan duro que de tí me aparte, con tal que enseñes algo.* Desde entonces quedó discipulo suyo, y como á fugitivo de su patria, se dio á una vida frugal y par ca. Habiendo visto un raton que an-

daba de una á otra parte (refierelo Teofrásto en su *Megarico*) sin buscar lecho, no temia la obscuridad, ni anhelaba ninguna de las cosas á proposito para vivir regaladamente, halló el remedio á su indigencia. Segun algunos fue el primero que duplicó el palio, á fin de tener con él lo necesario, y servirse de él para dormir. Proveyose tambien de zurron, en el qual llevaba la comida, sin dexarlo jamas en qualquiera parte que se hallase, ya comiendo, ya durmiendo, ya conversando: y decia señalando al portico de Jupiter: *Que los Atenienses le habian edificado otro pompeyo donde comiese* [1].

3 Hallandose un tiempo debil de fuerzas, caminaba con un baculo: mas despues lo llevó ya siempre, no en la ciudad, sino viajando; y entonces llevaba tambien el zurron, como refiere Olimpiodoro Principe de los Atenienses, Polieucto Orador, y Lisanias hijo de Escrion. Habiendo escrito á uno que le buscase un quarto para habitar, como éste fuese tardo en hacerlo, tomó por habitacion la cuba del Metróo [2], segun él mismo lo manifiesta en sus *Epistolas*. Por el estio se echaba y revolvia sobre la arena caliente; y en el invierno abrazaba las estatuas cubiertas

1 Del Pompeyo se trató en la nota 18 á la Vida de Sócrates.

2 Acerca del Metroo vease la nota 14 á la misma Vida de Sócrates.

de nieve, acostumbrandose de todos modos al sufrimiento. Era veemente en recargar á los demas: y á la Escuela de Euclides la llamaba χολὴν (cholen) [3]: á la disputa de Platón la daba el nombre de *consumcion* [4]: á los Juegos Bacanales, *grandes marabillas para los necios*: á los Gobernadores del Pueblo, *ministros de la plebe*. Quando veía los Magistrados, los Medicos, y los Filosofos empleados en el gobierno de la vida, decia que el hombre es el animal mas recomendable de todos: pero al ver los intérpretes de sueños, los adivinos y quantos los creen, ó á los que se ciegan por la gloria mundana y riquezas, nada tenia por mas necio que el hombre. Decia que su ordinario modo de pensar era, *que en esta vida, ó nos hemos de valer de la razon, ó del dogal.* Viendo una vez á Platón que en un gran convite comia aceitunas, dixo: *Por qué causa, ó sabio, navegas á Sicilia en busca de semejantes mesas, y ahora que la tienes delante no la disfrutas?* Y respondiendo Platón: Yo cierto, ó Diógenes, tambien comia allá aceitunas y cosas semejantes; repuso Diógenes: *Pues de qué servia navegar á Sicilia? Acaso la Attica no producia entonces aceitunas?* Favorino escribe en su *Historia varia* que esto lo dixo Aristípo: y que una vez comiendo higos secos se le puso delante,

3 Esto es, *bilis*, ó *cólera.*

4 Llamando κατατριβήν, *consumacion*, á la διατριβή, *disputa*, ó *concurso.*

y le dixo : *Puedes participar de ellos* : y como Platón tomase y comiese, le dixo : *Participar os dixe, nó comer.*

3 Pisando una vez las alfombras de Platón en presencia de Dionisio, dixo : *Piso la vana diligencia* [5] *de Platón* : mas éste le respondio : *Quánto fasto manifiestas, ó Diógenes, queriendo no parecer fastoso!* Otros escriben que Diógenes dixo : *Piso el fasto de Platón* ; y que éste respondio : *Pero con otro fasto, ó Diógenes.* Socion dice en el libro quarto, que este Can dixo á Platón lo siguiente: Habiale Diógenes una vez pedido vino y al mismo tiempo higos secos; y como le enviase un cantaro lleno, le dixo : *Si te preguntaren quántos hacen dos y dos, responderias que veinte? Tú ni das segun te piden, ni respondes segun te preguntan.* Con esto lo motejaba de verboso.

5 Habiendo sido preguntado dónde habia visto en Grecia hombres buenos, respondio : *Hombres en ninguna parte : muchachos sí los he visto en Lacedemonia.* Haciendo una vez un Discurso muy sabio y provechoso, como nadie llegase á oirlo, se puso á cantar [6]. Concurrieron entonces muchos; mas él dexando el canto los reprehendio diciendo : *Que á los charlatanes y embaydores concurrian diligentes; pero tardos y negligentes à los que enseñan cosas utiles.* Decia *que los hombres contienden acèrca*

5 κενοσπουδίαν. 6 Τερετίζειν, *cantillare, lascivè canere.*

del cavar y del acocear [7]; *pero ninguno acerca de ser honestos y buenos.* Admirabase de los Gramaticos *que escudriñan los trabajos de Ulises, é ignoran los propios.* Tambien de los Musicos, *que acordando las cuerdas de su lira, tienen desacordes las costumbres del animo.* De los Matematicos, *porque mirando al sol y á la luna, no ven las cosas que tienen á los pies* [8]. De los Oradores, *porque procuran decir lo justo; mas no procuran hacerlo.* De los avaros, *porque vituperan de palabra el dinero, y lo aman sobre manera.* Reprehendia *los que alaban á los justos porque desprecian el dinero; pero imitan á los adinerados.* Se conmovia *de que se ofreciesen sacrificios á los Dioses por la salud, y en los sacrificios mismos hubiese banquetes, que le son contrarios.* Admirabase de los esclavos *que viendo la voracidad de sus amos, nada hurtaban de la comida.* Loaba mucho *á los que pueden casarse y no se casan: á los que les importa navegar y no navegan: á los que pueden gobernar la Republica, y lo huyen: á los que pueden abusar de los muchachos, y se abstienen de ello: á los que tienen oportunidad y disposicion para vivir con los poderosos, y no se acercan á ellos* [9]. Decia *que debemos alargar las manos á los amigos con los dedos extendidos, nó doblados.*

7 Entiendo esto de las luchas de las palestras.

8 Esto lo decia sin duda por Tales Milesio, el qual observando las estrellas, cayó en un hoyo, como se dice en su Vida, §. 10.

9 Todo este periodo está dudoso, y puede admitir diverso sentido; pues el texto, ἐπῄνει τοὺς μέλλοντας γαμεῖν καὶ μὴ γαμεῖν, καὶ τοὺς μέλλοντας καταπλεῖν καὶ μὴ

6 Refiere Menípo en *La Almoneda de Diógenes*, que habiendo sido hecho cautivo, como al venderlo le preguntasen qué sabia hacer, respondio: *Sé mandar á los hombres.* Y al pregonero le dixo: *Pregona si alguno quiere comprarse un amo.* Prohibiendole que se sentase, respondio, *No importa; los peces de qualquier modo que esten se venden.* Decia *que se marabillaba de que no comprando nosotros olla ni plato sin exâminarlo bien, en la compra de un hombre nos contentamos solo con la apariencia.* Á Xeníades que lo compró, le decia: *Que debia obedecerle, por mas que fuese su esclavo; pues aunque el Medico y el Piloto sean esclavos, conviene obedecerlos.*

7 Tambien Eubulo en el libro igualmente intitulado, *La Almoneda de Diógenes*, dice que instruyó á los hijos de Xeníades, de manera, que despues de haberles enseñado las Disciplinas, los adiestró en el montar á caballo, á disparar la flecha, tirar con honda, y arrojar dardos. Despues no permitia que el que instruía los muchachos en la palestra exercitase los suyos para ser atletas, sino solo para adquirir buen color y sanidad. Sabian de memoria estos muchachos varias sentencias de los Poetas, de otros escritores, y aun de Diógenes mismo: y para que mejor aprendiesen, les enseñaba todas las cosas en compen-

καταπλεῖν, &c. puede muy bien traducirse asi: *Loaba á los que se habian de casar, y á los que nó*, &c. Pero la interpretacion que pongo en el texto traducido me parece la mas natural.

dio. Enseñabales tambien á servir en casa, á comer poco, y á beber agua. Haciales raer la cabeza á navaja: los llevaba por las calles sin adornos, sin tunica, descalzos, con silencio, y solo mirandole á él. Llevabalos tambien á caza. Los discipulos tenian igual cuidado de él, y lo recomendaban á sus padres encarecidamente. Refiere el mismo autor, que envejecio y murio en casa de Xeníades, y lo enterraron sus hijos: y que preguntadole Xeníades cómo le habia de enterrar, respondio: *Boca abaxo.* Diciendole aquel por qué causa, respondio: *Porque de aqui á poco se volveran las cosas de baxo arriba.* Dixo esto, porque ya entonces los Macedones tenian mucho poder, y de humildes iban á hacerse grandes.

8 Habiendolo uno llevado á su magnifica y adornada casa, y prohibidole escupiese en ella, arrancando una buena reuma se la escupio en la cara diciendo *que no habia hallado lugar mas inmundo.* Otros atribuyen esto á Aristípo. Clamando una ocasion y diciendo, *hombres, hombres*; como concurriesen varios, los ahuyentaba con el baculo diciendo: *Hombres he llamado, nó heces.* Refierelo Hecaton en el libro primero de sus *Chrios.* Tambien cuentan haber dicho Alexandro, *que si no fuera Alexandro, querria ser Diógenes.* Llamaba ἀναπήρους [10] (*anapérous*) lisiados, nó á los sordos y cie-

10 ἀνάπηρος significa *el lisiado de cuerpo*; y tambien *el que no tiene zurron ó burjaca.*

gos, sino á los que no llevaban zurron. Habiendo entrado una vez al convite de ciertos jóvenes con la cabeza á medio esquilar, le dieron algunos golpes; pero él escribiendo despues los nombres de los que le habian dado en una tablita blanca, se la ató encima, y anduvo con ella. De este modo vindicó su injuria, exponiendolos á la reprehension y censura de todos. Esto lo trahe Metrocles en sus *Chrios*. Llamabase *Perro* á sí mismo; pero decia *que lo era de los famosos y alabados, no obstante que ninguno de los que lo alababan saldria con él á caza.*

9 Á uno que decia que vencia á los hombres en los Juegos Pitios, le respondio: *Yo soy quien venzo los hombres; tú vences los esclavos* [11]. Á unos que le dixeron: *Viejo eres, minora el trabajo*, les respondio: *Cómo? pues si yo corriera un largo espacio, y estuviera ya cercano á la méta, no debia entonces aligerar el paso en vez de remitirlo?* Convidado á un banquete, dixo *que no iria; porque habiendo estado el dia antes no habia tenido gusto.* Caminaba á pie descalzo sobre la nieve y demas cosas que diximos arriba. Probó tambien á comer carne cruda; pero no pudo digerirla. Halló una vez al Orador Demostenes comiendo en un figon; y como éste se retirase, le dixo: *Quanto mas adentro te metas, mas en el figon estaras.* Otra ocasion

11 Juega de las voces ἄνδρας y ἀνδράποδα.

queriendo unos forasteros ver á Demostenes, extendiendo el dedo de en medio, dixo: *Ese es el Conductor del pueblo Ateniense.* Para reprehender á uno que tenia vergüënza de coger el pan que le habia caido, le colgó al cuello una vasija de barro, y lo conduxo por el cerámico diciendo *imitaba á los Maestros de coro, los quales se salen á veces del tono para que los demas tomen el correspondiente.*

10 Decía *que muchos distan solo un dedo de enloquecer; pues quien lleva el dedo de en medio extendido, parece loco; pero nó si el índice* [12]. *Que las cosas mejores se venden por muy poco precio, y al contrario; pues una estatua se vende por tres mil dracmas; y un chênice* [13] *de harina no mas que por dos dineros.* Á Xeníades que lo compró le dixo: *Cuida de hacer lo mandado:* al qual como le dixese:

Eso es correr los rios hácia arriba:

le respondio: *Si estando enfermo hubieras comprado un Medido, no le obedecerias? diríasle que los rios corren hácia arriba?* Á uno que queria ser su discipulo en la Filosofia le dio un pececillo que lla-

12 El dedo largo de la mano era tenido por ignominioso, é impudico; y quien lo llevaba extendido era juzgado loco ó impudente: pero nada de esto tenia el dedo indice que está al lado. Asi, la sentencia de Diógenes se interpreta bien diciendo, *que el parecer loco ó nó dista entre sí solo un dedo.*

13 El chênice Attico era una medida de cosas aridas, cuya capacidad era igual á la de dos sextarios Romanos, ó dos quartillos nuestros de vino.

man saperda para que lo siguiese con él: mas como el tal por verguënza lo arrojase y se fuese, habiendolo despues encontrado le dixo: *Una saperda deshizo tu amistad y la mia.*

11 Diocles cuenta el caso de estotro modo: Diciendole uno, *Mándanos*, *Diógenes*, sacó un pedacito de queso, y se lo dio que lo llevase. Rehusandolo aquel, dixo Diógenes: *Medio óbolo de queso deshizo tu amistad y la mia.* Habiendo visto una vez que un muchacho bebia con las manos, sacó su colodra [14] del zurron y la arrojó diciendo: *Un muchacho me gana en simplicidad y economia.* Arrojó tambien el plato, habiendo igualmente visto que otro muchacho, cuyo plato se habia quebrado, puso las lentejas que comia en una poza de pan.

12 Silogizaba de esta forma: *De los Dioses son todas las cosas: los sabios son amigos de los Dioses, y las cosas de los amigos son comunes: luego todas las cosas son de los sabios.* Habiendo una vez visto que cierta muger se postraba ante los Dioses indecentemente, queriendola corregir la dixo: *No te averguënzas, ó muger, de estar tan indecente, teniendo detras á Dios que lo llena todo?* Esto lo refiere Zoylo Pergeo. Dedicó á Esculapio la imagen de uno que hacia dar contra tierra la cara de los que la baxaban hasta junto á ella en sus

14 κοτύλην.

adoraciones [15]. Solia decir que habian caido sobre él las imprecaciones de las tragedias; pues ni tenia ciudad ni casa, estaba privado de la patria, era pobre, errante, y pasaba una vida efimera. Que oponia á la fortuna el ardimiento: á la ley la naturaleza: y la razon á las pasiones. Estando cogiendo el sol en el Cranion, se le acercó Alexandro y le dixo: *Pideme lo que quieras*; á lo que respondio él: *Pues no me hagas sombra.*

13 Leyendo uno cierto escrito sobradamente largo, como ya llegase al fin y se viese la ultima hoja sin letras, dixo: *Buen animo señores, que ya veo tierra.* A uno que con silogismos le probaba que tenia cuernos [16], tocandose la frente, le dixo: *Yo no los veo.* Igualmente, diciendo otro que no habia movimento, se levantó y se puso á pasear. Á uno que discurria de los meteoros, le dixo: *Quánto ha que veniste del cielo?* Habiendo cierto eunuco, hombre perverso, escrito sobre el ingreso de su casa: *No entre por aqui ningun malo*; dixo: *Pues cómo ha de entrar*

15 Sin duda quiso con esto loar mucho la manía del tal hombre, para castigar á los hipocritas que besan la tierra en sus adoraciones (uso, no sé si diga indecente, á lo menos en las mugeres) que todavia dura entre los Christianos.

16 De este argumento tratamos en la *Vida de Euclides*, §. 9. Parece que Diógenes con decir, *yo no los veo*, por, *yo no los toco*, quiso hacer burla del que le arguía, dandole á entender que el argumento no concluía.

el dueño de la casa? (*a*) Ungiase los pies con ungüento, y decia: *Que el ungüento puesto en la cabeza se iba por el ayre; pero el que se ponia en los pies subia al olfato.*

14 Diciendole los Atenienses que se iniciase, porque los iniciados presiden en el infierno, respondio: *Cosa ridicula es que Agesiláo y Epaminondas vivan en el lodo; y que los que son viles, solo por estar iniciados hayan de poseer las islas de los bienaventurados.* Habiendo subido los ratones sobre su mesa, dixo: *He aqui que Diógenes tambien mantiene parasitos.* Como Platón lo llamase *Perro*, respondio: *Dices bien, puesto que me volvi á los que me vendieron.* (*b*) Saliendo de los baños, á uno que le preguntó si se bañaban muchos hombres, dixo que nó: pero á otro que le preguntó si habia mucha gente, dixo que sí. Habiendo Platón difinido al hombre, *Animal de dos pies sin plumas*, y agradadose de esta difinicion, tomó Diogenes un gallo, quitóle las plumas, y lo echó en la Escuela de Platón, diciendo *Este es el hombre de Platón.* Y asi, se añadio á la difinicion, *con uñas anchas.* Á uno que le preguntó á qué hora conviene comer, le respondio: *Si es rico, quando quiere:*

(*a*) πῶ εἰσέλθοι, acaso pudiera tambien traducirse, *Por dónde entra?*

(*b*) Esta es burla y motejo de Platón, el qual despues que lo vendio Dionisio, todavia volvio á Sicilia. Asi hacen los perros que siempre se vuelven al primer amo.

si pobre, quando puede.

15 Habiendo visto en Megara las ovejas cubiertas con pieles (*c*), y desnudos los muchachos, dixo: *Entre los Megarenses mas vale ser carnero que hijo.* Á uno que le dio un golpe con un madero, y luego decia: *guarda, guarda*, le dixo: *Quieres acaso herirme nuevamente?* Á los Oradores del pueblo [17] los llamaba *Ministros* [18] *de la turba*; y á las coronas, *Vexigas de gloria.* Encendia de dia un candil, y decia: *Voy buscando un hombre.* Una vez le daba encima una canal de agua; y como muchos se compadeciesen, Platón que tambien estaba presente, dixo: *Si quereis compadeceros de él, idos*: con lo qual quiso significar su gran deseo de gloria. Habiendole uno dado un bofeton, dixo: *Por Dios que yo ignoraba una bella cosa, y es, que debo llevar casquete.* Abofeteandolo tambien Midias, y diciendole: *Sobre la mesa hay para tí tres mil*, al dia siguiente tomando las correas de los púgiles, lo golpeó muy bien diciendo: *Tres mil hay para tí sobre la mesa.* Preguntandole un Boticario llamado Lisias, si creía que habia Dioses, respondio: *Cómo no lo creeré si te tengo á tí por enemigo de ellos?* Algunos atribuyen esto á Teodoro.

(*c*) Solian cubrirlas con ciertas pieles trahidas de Africa, para que la lana fuese mas fina y suave, no tocandola el sol. *Varron, Columela, Plinio.*

17 δημαγωγοὺς, los que con sus Discursos y Oraciones iban induciendo al pueblo á lo que querian.

18 διακόνους, sirvientes.

16 Viendo una vez á uno todo mojado de una aspersion (a), dixo: *Ó infeliz! no sabes que asi como las aspersiones no te lavan de tus pecados en la Gramatica, tampoco lavarán los crímenes de tu vida?* Culpaba los hombres acerca de la Oracion, diciendo, *que piden nó las cosas realmente buenas, sino las que les parecen buenas.* Á los que se amedrentan de los sueños, les decia: *No os conmoveis de lo que haceis despiertos, y vais escudriñando lo que imaginais dormidos!* En los Juegos Olímpicos habiendo pronunciado el Pregonero: *Vencio Dixîpo los hombres*, dixo Diógenes: *Ese vencio los esclavos: yo los hombres.* Era amado de los Atenienses; pues á un mozo que le quebró la tinaja lo castigaron con azotes, y á Diógenes le dieron otra. Dionisio Estoyco dice, que habiendo quedado prisionero despues de la batalla de Chêronea, fue llevado á Filipo; y como éste le preguntase quién era, respondio: *Una espía de tu insaciabilidad.* Fue admirado por esto, y puesto en libertad.

17 Habiendo Alexandro enviado una carta á Antípatro que estaba en Atenas, por mano de un tal Atlías, como Diógenes se hallase presente, dixo: *Atlías, de Atlías, por Atlías, á Atlías* [19]. Habiendolo Perdicas amenazado de que lo habia de

(a) Sería alguna aspersion lustratoria.

19 Es equívoco griego; pues ἄθλιος significa *miserable*: asi, la carta era miserable, venia de miserable, por mano de miserable, é iba á miserable.

matar si no iba á verlo, le dixo: *No harás una gran cosa; pues un escarabajo* [20]*, y un falángio lo harian tambien*: y le dixo por contraamenaza, *que sin él viviria feliz.* Solia clamar con frequëncia diciendo, *que los Dioses han dado á los hombres una vida facil; pero que ésta se oculta á los que van buscando dulzuras, ungüentos, y cosas semejantes.* Asi, á uno á quien un criado estaba calzando, le dixo: *Todavia no eres dichoso si no te suena tambien las narices: pero esto será quando te sean cortadas las manos.*

18 En una ocasion habiendo visto á los Díputados llamados *Hieromnémones* que llevaban preso á uno que habia robado una taza del erario, dixo: *Los ladrones grandes llevan al pequeño.* Viendo una vez á un joven que tiraba piedras á un patíbulo, le dixo: *Buen animo mancebo, que tú darás en el blanco.* Á unos mozos que le estaban al rededor, y decian, *cuidamos que no nos muerdas*, les respondio: *No os dé cuidado muchachos; el perro no come acelgas.* Á uno que por delicia vestia una piel de leon, le dixo: *Dexa de afrentar los vestidos del valor.* Á otro que llamaba dichoso á Calístenes, y decia que disfrutaba las magnificencias de Alexandro, le dixo: *Antes es infeliz, pues come y cena quando á Alexandro le da la gana.* Quando nece-

20 Acaso quiso significar una cantaride, y nó un escarabajo comun, pues aquella es venenosa, y éste nó; y ademas tiene el mismo nombre en lengua griega. Falangio, *phalangium*, es especie de araña.

sitaba de dinero lo pedia á sus amigos, nó como prestado, sino como debido.

19 Haciendo una vez en el foro acciones torpes con las manos, decia: *Oxala que frotandome el vientre no tuviese hambre!* Habiendo visto á un joven que se iba á cenar con los Sátrapas, retirandolo de ellos, lo restituyó á los suyos, mandandoles cuidasen mas de él. Á un mozo muy adornado que le preguntaba cierta cosa, le dixo que no le responderia si primero no se levantaba la ropa, y mostraba si era muger ú hombre. Á otro joven que estando en el baño echaba vino del jarro al vaso haciendo ruido, le dixo: *Quánto mejor, tanto peor* (b). Estando en una cena hubo algunos que le echaron los huesos como á perro, y él, acercandose á los tales, se les meó encima, como hacen los perros. Á los Oradores y demas que ponen toda su gloria en la Retorica, los llamaba, *tres veces hombres*, por *tres veces miserables.* Al rico ignorante lo llamaba, *oveja con la piel de oro.* Habiendo visto escrito en la portada de la casa de un pródigo: *Se vende*; dixo: *Ya sabia yo que por la ebriedad desmoderada, habias de vomitar presto á tu dueño.* Á un mozo que se quexaba de la turba popular que lo perturbaba, le dixo: *Dexa tú tambien de dar indicio de lo que deseas.*

(a) Era una especie de superstición; pues del sonido que el vino hacia al verterlo, sacaban el suceso prospero ú adverso de sus amores.

20 Hallandose en un baño poco limpio, dixo: *Los que se bañan aquí dónde se lavan?* Como un mal Citarista fuese despreciado de todos, solo él lo alababa; y preguntado por qué, respondio: *Porque tal como es, toca su cítara, y canta, mas no roba.* Á otro Citarista y Cantor á quien siempre desamparaban los oyentes, lo saludaba asi: *Dios te guarde, gallo.* Preguntadole él la causa de esto, respondio: *Porque cantando haces levantar á todos* [21]. Estando una multitud de gentes mirando á un joven que referia alguna cosa [22], Diógenes se llenó el seno de altramuces, y se puso á comer en frente; y como las gentes se volviesen á él, dixo *que se marabillaba de que dexando al otro, lo mirasen á él.*

21 Diciendole uno muy supersticioso, *de un golpe te rompere la cabeza*, le respondio: *Y si yo estornudo* [23] *á tu lado izquierdo te hare temblar.* Ha-

21 Este es un equívoco que en nuestra lengua no tiene gracia, ni aun es equívoco, como en griego y latin. Consiste en que el verbo ἐγείρω significa *dispertar* á alguno; y tambien significa *levantar* ó *levantarse*. Asi, aquel Musico era como el gallo; pues si éste despierta, aquel hacia levantar y marcharse al auditorio.

22 La diccion διαδεικνυμένου se cree ilegitima. Sigo á Joaquin Kühnio que substituye ἐπιδεικνυμένου; *enseñando, manifestando, refiriendo, &c. un mozo cirta cosa.* Aldobrandini traduce, *celebrando un convite*: debio hallar en algunos Codices, δεδειπνισμένου.

23 Esta voz, *estornudo*, no está en los textos impresos; pero se halla en algunos Codices: y viendo que sin ella queda la sentencia fria y sin gracia alguna ni concepto, la restituye

biendole Hegesias pedido alguno de sus escritos para leerlo, le dixo: *Necio eres, Hegesias, que buscas los higos pintados, y nó los verdaderos, dexando la verdadera y efectiva exercitacion, y yendote á la escrita.* Á uno que le objetaba el destierro, le dixo: *Por ese mismo destierro, ó infeliz, he sido Filosofo.* Diciendole tambien otro, *Los Sinopenses te condenaron á destierro*, respondio: *Y yo á ellos á quedarse.* Habiendo visto á un vencedor en los Juegos Olímpicos que guardaba ovejas, le dixo: *Presto, amigo, pasaste de los Juegos Olímpicos á los Nemeos* [24].

22 Preguntado por qué los Atletas eran insensibles, respondio: *Porque son compuestos de carne de puerco y de buey.* Pidio una vez le pusiesen estatua; y preguntado por qué pedia esto, respondio: *Porque quiero no conseguirlo.* Pidiendo asistencia á uno (pues en los principios la pobreza le obligó á pedir) le dixo: *Si has dado ya á otro, dame tambien*

Menagio, observando que los supersticiosos tomaban mal agüero de que uno les estornudase al lado siniestro. Asi, donde el texto dice παρὼν, *estando*, ó *poniendose*, se ha de leer πΊαρὼν, *estornudando.* Esto me hizo entender mejor lo que dice en sus *Generaciones* y *Semblanzas* Fernan Perez de Guzman, cap. 28. hablando de D. Enrique de Villena que se habia dado á interpretar sueños y *estornudos*, y señales, &c.

24 Es un juego de palabras tomado de νέμειν, *apacentar*, y Νέμεα, *los Juegos Nemeos*, que se celebraban en la selva Nemea cerca de Fliunte, á honor de Hercules, el qual dicen habia muerto allí al leon de la selva Nemea.

á mí ; y si á nadie has dado, comienza por mí. Preguntado una vez por un Tirano, qué metal sería mejor para una estatua, respondio: *Aquel de que se fundieron las de Harmodio y Aristogiton.* Preguntado cómo usaba Dionisio de los amigos, respondio: *Como costales de harina, que quando estan llenos, los cuelga, y quando vacios, los arroja.* Habiendo un recien casado escrito sobre la puerta de su habitacion, *Hercules Calinico, hijo de Jupiter habita aqui: nada malo éntre*, añadio Diógenes á continuacion: *Despues de la batalla el socorro.* Al amor del dinero lo llamaba, *la metropoli de todos los males.* Viendo en una hosteria á un prodigo que comia aceytunas, le dixo: *Si asi hubieras comido, no cenáras asi.*

23 Decia, *que los hombres buenos son imagenes de los Dioses*: y el amor *ocupacion de desocupados.* Preguntado qué cosa es miserable en esta vida, respondio: *El viejo pobre.* Preguntado tambien qué animal muerde mas perniciosamente, respondio: *De los bravíos el calumniador ; de los domados el adulador.* Habiendo una ocasion visto dos centauros muy mal pintados, dixo: *Quál de estos es Chîrón*[25]? Decia, *que una Oracion hecha para conseguir favores, es un dogal almibarado.* Al vientre lo llamaba, *Caríbdis de la vida.* Sabiendo que Dídi-

25 Juego de palabras, que en un sentido dicen, *Quál de estos dos es el centauro Chîron?* y en otro, *Quál de estos es peor?* pues χείρων significa tambien *peor.*

mo habia sido preso por adúltero, dixo: *De su propio nombre es digno de que lo cuelguen*[26]. Preguntado por qué causa es el oro de color palido, respondio: *Porque tiene muchos que lo buscan*[27]. Viendo á una muger en silla de manos, dixo: *No es la jaula ajustada á la fiera.* Como viese á un esclavo fugitivo que estaba sentado junto á un pozo, le dixo: *Mozo mira no caigas.* Viendo en los baños un muchacho ladroncillo de ropa, le dixo: *Vienes por algun poco de unguënto ó de ropa?*[28]

24 Habiendo visto una vez unas mugeres ahorcadas en un olivo, dixo: *Oxala que todos los arboles traxesen este fruto!* Viendo á uno que solia robar las vestiduras á los muertos, le dixo:

Á qué venís, amigo? Por ventura
Pretendes desnudar algun difunto?[29]

Preguntado si tenia algun criado ó criada, dixo que nó: y replicandole que quién lo llevaria al sepulcro quando muriese, respondio: *El que necesite de casa.* Habiendo visto á un joven muy hermoso que dormia sin que nadie lo cuidase, lo despertó diciendole: *Levantate,*

No sea que durmiendo

26 Digno es de que lo cuelguen de su nombre, *ex didimis.*

27 *Quia multos habet insidiatores.* Ὅτι πολλοὺς ἔχει τοὺς ἐπιβουλεύοντας.

28 Es otro juguete de palabras entre ἀλειμμάτιον, *unguêntillo*, ó *uncioncilla*, y ἄλλ' ἱμάτιον, *otra ropa ó vestidura.*

29 Es el verso 343. *del lib.* 10. *de la Ilíada*, repetido al *v.* 387. del mismo libro.

Por detras con su dardo alguien te hiera. (a)
Á uno que prevenia múchos y preciosos comestibles, le dixo:

Presto, hijo, moriras, que tanto compras.
Disputando Platón acerca de las Ideas, y usando de las voces *mesalidad* y *vaseidad*, dixo: *Yo, ó Platón, veo la mesa y el vaso; pero nó la mesalidad ni la vaseidad.* Á esto respondio Platón: Dices bien; pues tienes ojos con que se ven el vaso y la mesa; pero no tienes mente con que se entienden la *mesalidad* y *vaseidad*. Preguntado por uno, quién le parecia que habia sido Sócrates, respondio: *Un loco.* Preguntado quándo deben casarse los hombres, respondio: *Los jóvenes todavia nó: los viejos nunca.* Preguntandole uno qué queria, y dexarse dar una bofetada, respondio: *Un morrion.* Visto un mozito que se adornaba mucho, le dixo: *Si lo haces por los hombres, es inutil: si por las mugeres, malo.* Viendo á un otro joven á quien le salian los colores al rostro, le dixo: *Ten animo que ese es el color de la virtud.*

25 Habiendo una vez oido á dos Abogados, los condenó á entrambos diciendo: *El uno nada ha quitado: el otro nada ha perdido.* Preguntado qué vino le gustaba mas, respondio: *El ageno.* A uno que le decia, *Muchos se burlan de tí*, le respondio: *Pero yo no soy burlado.* Á otro que

(a) Es el verso 95. *del lib.* 8. *de la Ilíada*, algo trovado, ó acomodado al caso presente.

decia que el vivir es malo, le dixo: *No el vivir, sino el vivir mal.* Á los que le instaban á que buscase un esclavo que se le habia huido, les respondio: *Cosa es ridicula que pudiendo Manes vivir sin Diógenes, no haya Diógenes de poder vivir sin Manes.* Estando comiendo aceytunas, como le sacasen una torta, arrojó las aceytunas, diciendo:

Cede al momento, ó huesped,
Á los tiranos el lugar que ocupas [30].

Y aun añadio:

Azotó la aceytuna [31].

Preguntado qué raza de perro era la suya, respondio: *Quando hambriento, Melitense* [32]: *quando harto, Molósico. Tambien soy de aquellos perros que muchos alaban: pero por el trabajo no se atreven á salir con ellos á caza; y asi, ni conmigo podeis vivir por miedo de los trabajos.*

26 Preguntado si los sabios comen tortas, respondio: *De todo, como los demas hombres.* Siendo igualmente preguntado, por qué los hombres

30 Es el verso 40. de las *Fenisas* de Eurípides.

31 Tambien este es medio verso de Homero, aplicado á significacion diversa. Hallase en la *Iliada, lib.* 5. *v.* 366., y se repite en el *lib.* 8. *v.* 45.

32 Es mas probable quiso significar la inclinacion de los perros de Malta, no obstante que hubo otra Melite. Tambien parece hay aqui un equívoco; pues μελιταιῶν κυνιδίων llaman tambien al perrito falderito y de recreo. *Molosico,* esto es, *mordedor y fiero,* como los de Molosia.

socorren á los mendigos, y nó á los Filosofos, dixo: *Porque ser cojos y ciegos bien lo esperan: pero hacerse Filosofos no lo esperan.* Estaba pidiendo á un avaro; y como este se escusase, le dixo: *Hombre, para comer te pido, no para el sepulcro.* Objetandole uno el que habia hecho moneda falsa, le dixo: *Hubo tiempo en que era yo tal, qual tú ahora, pero qual yo soy ahora, no serás tú nunca.* Culpandolo otro sobre lo mismo, dixo: *Tambien antes (b) me meaba encima, y ahora nó.* Habiendo ido á Mindo, como viese las puertas grandes, siendo la ciudad pequeña, dixo: *Ó varones Mindios! cerrad las puertas, no sea que la ciudad se salga por ellas.*

27 Habiendo una vez visto á un ladron de purpura cogido en el hurto, dixo:

> *Una purpurea muerte* [33],
> *Y una Parca violenta lo cogieron.*

Rogandole Cratero se viniese á vivir con él, respondio: *Más quiero yo lamer sal en Atenas, que disfrutar con Cratero mesas abundantisimas.* Habiendo ido á ver al Retorico Anaxîmenes que era muy recio de cuerpo, dixo: *Danos tambien á nosotros pobres un poco de tripa; y con eso tú te ali-*

(b) Esto es, quando era infante. Καὶ γὰρ ἐνεούρουν θᾶττον· ἀλλὰ νῦν, οὔ. Aqui θᾶττον significa *antea, olim, quondam*, y nó *celerius* como algunos entendieron, quitando toda la gracia á la respuesta.

33 Es el verso 83. *del lib.* 5. *de la Iliada.*

geraras, y á nosotros nos seras util. Disputando en cierta ocasion el mismo Anaxîmenes, levantó Diógenes en alto un pedacito de pescado salado [34], con lo qual se le volvio el auditorio: y como Anaxîmenes se indignase, dixo Diógenes: *Un óbolo de pescado salado disolvio la disputa de Anaxîmenes.* Notandole una vez de que comia en el foro, respondio: *En el foro me cogio la hambre.*

28 Dicen algunos que es suyo lo siguiente: Habiendolo visto Platón lavando unas yerbas, se le acercó y le dixo: *Si sirvieras á Dionisio, cierto no levarias yerbas*; mas él, acercandosele tambien, le respondio: *Y si tú laváras yerbas, seguramente no sirvieras á Dionisio.* Á uno que le dixo que muchos se reían de él, le respondio: *Y acaso de ellos los asnos: pero ni ellos se cuidan de los asnos, ni yo de ellos.* Viendo á un joven que filosofaba, le dixo: *Grandemente! tú induces á los adoradores del cuerpo á la belleza del alma.* Admirando uno los muchos votos que habia en Samotracia, dixo: *Muchos mas habria si tambien los hubieran puesto los que perecieron.* Algunos atribuyen esto á Diagoras Melio [35].

29 Á un joven hermoso que iba á un ban-

34 Τάριχον.

35 Efectivamente Ciceron, *lib.* 3. *De nat. Deor.* Lo atribuye á Diagoras, y pone la respuesta misma. Samotracia es isla pequeña del mar Egéo, cercana al Chêrsoneso. Habia alli una cueva, en donde sacrificaban á Hécate. *Suidas.*

quete, le dixo: *Peor volveras* [36]. Como este volviese el dia siguiente, y le dixese: *fui, y no volvi peor*, le respondio: *Si peor nó, mas laxô sí* [37]. Pedia algo á un hombre duro; y como éste le dixese, *Si me lo persuadieres*; le respondio: *Si yo pudiera persuadirte algo, te persuadiera que te ahogaras.* Volvia de Lacedemonia á Atenas; y como uno le preguntase de dónde venia, y á dónde iba, respondio: *Vengo de los hombres, y voy á las hembras* (*a*). Volviendo de los Juegos Olímpicos le preguntó uno si habia concurrido mucha gente, á que respondio: *Gente mucha: hombres pocos.* Decia *que los voluptuosos son semejantes á las higueras que nacen en los despeñaderos, de cuyo fruto no goza el hombre, sino que se lo comen cuervos y vuitres.* Habiendo Frine (*b*) dedicado en Delfos una Venus de oro, Diógenes la puso esta inscripcion: SE HIZO DE LA INCONTINENCIA DE LOS GRIEGOS. Viniendo una vez á él Alexandro, y diciendole: *Yo soy Alexandro, aquel gran Rey*; le respondio: *Y yo Diógenes el can.* Preguntado qué hacia para que lo llamasen *can*, respondio: *Halago á los*

36 Χείρων ἐπανήξεις; *Chiron volveras*: y tambien, *Peor volveras.* Χείρων, significa un centauro que hubo ébrio y vinoso llamado Eurution; y asi mismo significa, *peor*. Vease la *nota* 25.

37 *Eurution* significa en parte, *amplior*, *laxior.*

(*a*) Ἐκ τῆς ἀνδρωνίτιδος εἰς τὴν γυναικωνῖτιν. *Del quarto ó pieza de los hombres al de las mageres.* Vitruvio, *lib.* 6. *cap.* 10.

(*b*) Fue una celebre ramera.

que dan, ladro á los que no dan, y á los malos los muerdo.

30 Cogia higos de una higuera; y como el guarda le dixese: *De ella poco hace se colgó un hombre*, respondio: *Pues yo la dexaré pura.* Viendo que un Olimpiónico miraba mucho á una ramera, dixo: *He aqui el carnero belicoso como es llevado del cuello por una muchacha vulgar.* Decia que las meretrices hermosas son semejantes al vino-miel envenenado [38]. Comiendo una vez en el foro, las gentes que estaban alli lo llamaban *perro* repetidas veces: pero él les decia: *Vosotros sois los perros, que estando yo comiendo me estais al rededor.* Como dos muy afeminados se escondiesen de él, les dixo: *No temais, que el perro no come acelgas.* Como le preguntasen de dónde era cierto muchacho estrupado, respondio: *De Tegea* [39]. Habiendo visto que uno que habia sido palestrita muy floxo profesaba Medicina, le dixo: *Qué es esto? ahora vences tú á los que te vencieron en otro tiempo?* Viendo al hijo de una meretriz que tiraba una piedra á la gente, le dixo: *Mira no des á tu padre.* Á un muchacho que le enseñaba una espada que le habia dado su amante, le dixo: *La espada es bella, pero el puño feo* (c). Ala-

38 θανασίμῳ, *lethali.*

39 Juguete de palabras. Tegéa era una ciudad de Arcadia, y *tegos* significa *el lupanar.*

(c) Es un equívoco de la palabra λαβὴ que significa *mango*, ó *puño*, y tambien *dadiva*, ó *don recibido.*

bando algunos á quien le habia dado socorro, dixo: *Y no me alabais á mi que soy digno de recibirlo?* Como uno le pidiese el palio que le habia prestado, dixo: *Si me hiciste gracia de él, lo tengo: si para usarlo, lo uso.* Un bastardo prohijado [40] le dixo que tenia oro en el palio: á que respondio: *Verdad es: por eso duermo sobre él.*

31 Preguntado qué habia ganado de la Filosofia, respondio: *Quando nó otra cosa, á lo menos he sacado el estar prevenido á toda fortuna.* Preguntadole de donde era, respondio: *Ciudadano del mundo.* Sacrificando unos para conseguir de los Dioses un hijo, les dixo: *Y no sacrificais por quál deba ser ese hijo?* Habiendosele una vez pedido cierto impuesto publico, dixo al Recaudador:

Á los otros desnuda:
Pero de Hector apartarás tus manos [41].

Decia *que las rameras son reynas de los Reyes; pues piden quanto les da la gana.* Como los Atenienses decretasen que Alexandro era Libero-Padre [42], dixo: *Hacedme á mi Serápis.* Á uno que le afeaba el que entrase en lugares inmundos, le respondío: *Tambien el sol entra en los albañales y no se*

40 ὑποβολιμαίου τινὸς εἰπόντος αὐτῷ. *Supposititio quodam ipsi dicente, &c.* Vease Suidas en dicha voz. Consta que estos solian prohijarse *ad pæderantiam*: en cuyo caso pudo haber mayor malicia de lo que parece en la respuesta de Diógenes.

41 Verso de Homero.

42 Διόνυσον, Dionisio, ó Baco.

ensucia. Estando cenando en un templo, como le sacasen el pan corrompido, lo cogio y arrojó diciendo: *En el templo no debe entrar cosa inmunda.* Á uno que le decia, *filosófas sin saber cosa alguna*, le respondio: *Me arrogo la ciencia; y esto tambien es filosofar.* Á otro que le trahia y encargaba un muchacho, diciendole que tenia talento, y era de muy buenas costumbres, le dixo: *Pues para qué necesita de mí?*

32 Solia decir, *que los que dicen cosas buenas y no las hacen, no se diferencian de una cítara; pues esta ni oye ni siente.* Entraba en el teatro contra la gente que salia; y preguntado por qué, respondio: *Esto tengo resuelto hacer toda mi vida.* Viendo una vez que cierto joven se afeminaba mucho, le dixo: *No te afrentas de hacerte peor de lo que naturaleza te hizo? Ella te hizo hombre, y tú te fuerzas á ser muger!* Viendo que uno muy imprudente acordaba un salterio, le dixo: *No tienes vergüenza de que acordando los sones á un madero, no concuerdas tu animo con la vida* [43]! Á uno que decia era inepto para la Filosofia, le dixo: *Pues por qué vives si no piensas en vivir bien?* Á otro que menopsreciaba á su padre, le dixo: *No tienes vergüenza de menospreciar á aquel por quien tú eres tan sabio?* Viendo á un joven dotado de hermosura, y que hablaba cosas feas, le dixo:

43 Con la vida honesta.

No te afrentas de sacar de una vayna de marfil una espada de plomo? Motejado de que bebia en la taberna, respondio: *Y en la tienda del Barbero me corto el pelo.*

33 Notado de que habia recibido de Antípatro un palio pequeño, dixo:

No deben desecharse
Dones esclarecidos de los Dioses [44].

Habiendole uno dado un encontron con un madero, y dichole despues, *guarda*, *guarda*; le dío él un palo con su baculo, diciendo tambien: *Guarda*, *guarda*. Á uno que rogaba continuamente á una ramera, le dixo: *Por qué anelas alcanzar, miserable, una cosa, de la qual vale mas carecer?* Á uno muy ungido con unguëntos olorosos, le dixo: *Mira no sea que la fragancia de tu cabeza cause hedor en tu vida.* Decia, *que los esclavos sirven á sus amos, y los hombres malos* [45] *á sus deseos.* Preguntado por qué los esclavos [46] se llamaban *Andrapodas*, respondio: *Porque tienen los pies de hombre; y el alma como tú que me lo preguntas.* Pedia una mina á un prodigo; y como éste le preguntase, por qué á los otros pedia un óbolo, y á él una mina, respondio: *Porque de los otros espero recibir otra vez: pero si he de recibir de ti otra vez, sabenlo solamente los Dioses.* Objetan-

44 Verso 66. *del lib.* 3. *de la Ilíada.*

45 Φαύλους.

46 Falta esta voz en el texto: se suple por elipsis.

dole que él pedia y Platón no, dixo: Tambien él pide: pero es

La cabeza acercando
Para que los demas no lo conozcan.

Viendo á un archero inhabil, se sento junto al blanco diciendo: *No sea que me hiera.* Decia que los amantes son unos infelices en orden á sus deleytes.

37 Preguntado si la muerte es mala, respondio: *Cómo será mala, quando estando presente no es sentida?* Habiendo Alexandro venido repentinamente á su presencia, y dichole, *No me temes?* le preguntó si era bueno ó malo: diciendo aquel que bueno, respondio Diógenes: *Pues al bueno quién le teme?* Decia *que el saber es para los jóvenes templanza, para los viejos consuelo, para los pobres riqueza, y para los ricos ornato.* Á Dídimo notado de adultero, que curaba un ojo enfermo á una muchacha, le dixo: *Mira no sea que curando el ojo á la doncella, corrompas la pupila.* Diciendole uno que era perseguido de sus propios amigos, dixo: *Y qué hemos de hacer, si ya es preciso usar de los amigos del modo mismo que de los enemigos?* Preguntado qué es lo mejor en los hombres, respondio: *La libertad en el decir* [47]. Habiendo entrado un dia en una escuela, como viese mu-

47 Παρρησία en propiedad significa *la confianza y satisfaccion propia* tomada en buena parte; pero bien puede interpretarse de otras maneras.

chas Musas en ella y pocos estudiantes, dixo: *Con los Dioses* [48], *maestro*, *teneis muchos discipulos.*

38 Solia hacer todas las cosas en publico, tanto las de Ceres, quanto las de Venus, valiendose de estos argumentos: *Si el comer no es absurdo alguno, tampoco lo será comer en el foro. Es asi que el comer no es absurdo: luego ni lo es en el foro.* Executando á menudo con las manos operaciones torpes á vista de las gentes, decia: *Oxalá que estregandome el vientre cesase de tener hambre!* Atribuyensele ademas otras cosas, que fuera largo traher aqui por ser muchas.

39 Decia que la exercitacion es en dos maneras; una del alma, y otra del cuerpo. Que en esta exercitacion del cuerpo se conciben freqüentes imaginaciones que dan facil soltura para acciones valerosas; por lo qual es imperfecta la una sin la otra, no obstante que el buen habito y la fortaleza se agregan al alma ó al cuerpo á quienes pertenecen. Daba sus pruebas de que del exercicio á la fortaleza se pasa facilmente; pues veía que en las Artes mecanicas y otras adquieren los Artesanos no poca destreza con el exercicio continuado. Que los Flautistas v. g. y los Atletas se diferencian entre sí, al paso que se exercitaron con mas ó menos aplicacion á su

48 Σὺν θεοῖς traducido literalmente carece de gracia: debe entenderse asi: *Gracias á los Dioses, ó maestro, teneis muchos discipulos*, esto es, *contando las Musas por discipulos.*

trabajo. Y que si estos hubiesen trasladado al alma el exercicio, no hubieran trabajado inutil é imperfectamente. Asi, concluía, que nada absolutamente se perfecciona en la vida humana sin el exercicio; y que éste puede conseguirlo todo. Por lo qual, debiendo nosotros vivir felices abandonando los trabajos inutiles y siguiendo los naturales, somos infelices por demencia propia. Aun el mismo desprecio del deleyte puede sernos gustosisimo una vez acostumbrados; pues asi como los acostumbrados á vivir voluptuosamente con dificultad pasan á lo contrario; asi tambien los exercitados contra los deleytes facilmente los desprecian.

40 Estas cosas decia, y aun las practicaba abiertamente; siendo con ello un falsificador de moneda, que no daba menos estimacion á la natural que á la legitima; y afirmando *que su vida se conformaba con la de Hercules, que nada preferia á la libertad.* Decia que todas las cosas son de los sabios; afianzandolo con los argumentos arriba puestos, á saber: *Todas las cosas son de los Dioses; los Dioses son amigos de los sabios, y las cosas de los amigos son comunes entre ellos: luego todas las cosas son suyas.* Semejantemente disputaba acerca de las Leyes, porque sin ellas no puede gobernarse la Republica. Decia asi: *Sin ciudad de nada sirve lo ciudadano ó urbano: la ciudad son los mismos ciudadanos: sin Leyes de nada sirve la*

ciudad ó los ciudadanos: luego las Leyes son cosa indispensable en la ciudad.

41 Tenia por cosa pueril la nobleza, la gloria mundana, y demas cosas asi, diciendo son adornos de la malicia [49]: y concluía, que solo la Republica natural es la buena en el mundo [50]. Decia que las mugeres debieran ser comunes, sin tener cuenta con el matrimonio [51]: sino que cada qual usase de la que pudiese persuadir; y por consiguiente que fuesen tambien comunes los hijos. Que no es mal alguno tomar cosas de los templos: comer de todos los animales; y aun carne humana, como constaba por costumbre de otras naciones; pues en la realidad todas las cosas estan unas en otras, y entre sí se participan [52]. La carne, v. g. está en el pan, y el pan en las yerbas; y asi en los demas cuerpos, en todos los quales por ciertos ocultos poros penetran las partículas y se coevaporan y unen. Esto lo hace manifiesto en su *Tiestes*, si acaso son suyas las tragedias que se le atribuyen, y no de Felisco Egineta su amigo, ni de Pasifonte Lu-

49 Porque debaxo del especioso abito de noble, caballero, hidalgo, &c. suelen anidar los mayores vicios y licencias.

50 Añado la voz, *natural*, que es lo que quiere decir Diógenes.

51 La misma disparatada opinion sigue Platón en su *Republica*, *lib.* 5., no haciendose cargo de que el matrimonio es el principio y basa de la sociedad humana.

52 Opinion de Anaxâgoras, que refuta *Lucrecio*, *lib.* 1. *v.* 875.

ciano, de quien afirma Favorino en su *Historia varia*, escribio despues de muerto Diógenes.

42 Menospreció la Musica, la Geometría, la Astrología y semejantes, como inutiles y no necesarias. Era prontisimo en ocurrir á lo que se le objetaba, como consta de lo antedicho. Sufrio constantemente la venta de sí mismo, quando navegando á Egina fue cogido de piratas, cuyo Capitan era Scirpalo, y vendido en Creta. En esta ocasion, preguntandole el pregonero, *qué sabia hacer*, respondio: *Mandar á los hombres*: y señalando con el dedo á cierto Corintio que pasaba por alli muy bien vestido (era el Xeníades que diximos arriba) dixo: *Vendeme á este: este necesita de amo.* Compróle en efecto Xeníades: llevóselo á Corinto: lo hizo preceptor de sus hijos, y administrador de toda su casa. Portóse en ella de manera, que Xeníades decia por todas partes: *El buen Genio vino á mi casa.*

43 Refiere Cleomenes en su libro intitulado *Pedagogico*, que sus amigos quisieron rescatarlo, y que él los trató de necios, diciendo, *que los leones no son esclavos de los que los mantienen, sino que estos lo son de los leones; pues es cosa de esclavos el temer, y las fieras son temidas de los hombres.* Tenía una persuasiva marabillosa, tanto, que á qualquiera embelesaba facilmente con sus palabras. Por tanto, se refiere, que un tal Onesicrito, Egineta, envió á Atenas uno de sus dos hi-

jos, llamado Androstenes, el qual, luego que oyo á Diógenes, se quedó allí: que envió despues al otro hermano que era el mayor, llamado Felisco, de quien ya hicimos memoria, y se quedó tambien: y finalmente, fue allá el mismo Onesícrito, y no menos se quedó con sus hijos á estudiar la Filosofia. Tanto hechizo contenia la loquëla de Diógenes.

44. Tambien fue discípulo suyo Focion apellidado *El bueno*[53]: Stilpon Megarense, y otros muchos ciudadanos. Dicese que murio á los noventa años de su edad. Acerca del modo de su muerte hay variedad de pareceres. Hay quien diga que habiendose comido crudo un pie de buey, se le movio colico y murio de ello. Otros dicen que detuvo la respiracion: y de estos es tambien Cecridas Megalopolitano ó Cretense, el qual en sus *Meliambos* dice:

Cierto no lo sufria en otro tiempo
El Sinopense, el llevador de palo,
El doblado, el que en publico comia:
Pero murio cerrando
Fuertemente sus dientes y sus labios,
Y oprimiendo el aliento. Hijo de Jove
Diógenes fue sin duda, y Can celeste.

Otros dicen que queriendo repartir un pulpo á los perros, le mordio uno el tendon del pie, y

53 χρηστὸς.

murío de ello. Pero sus amigos, segun Antistenes en *las Succesiones*, asienten más á que detuvo la respiracion.

45 Vivia en el Cranío que es un gimnasio que hay cercano á Corinto: y como sus amigos viniesen segun acostumbraban, y lo hallasen cubierto con su palio, no lo tuvieron por dormido, porque era muy poco dormidor [54]: y asi, tirandole el palio, vieron que habia espirado, y sospecharon que él mismo se habia muerto por deseo de dexar la vida. Dicen que se movio allí quëstion entre sus amigos acerca de quien lo habia de enterrar, de manera que casi vinieron á las manos: pero habiendo acudido los padres de estos y algunos señores, lo enterraron junto á la puerta que conduce al Istmo. Erigieronle una coluna, y sobre ella un perro de marmol Pário. Despues tambien sus paisanos lo honraron con estatuas de bronce, poniendo esta inscripcion:

Caducan aun los bronces con el tiempo;
Mas no podran, Diógenes, tu gloria
Sepultar las edades; pues tú solo
Supiste demostrar á los mortales
Facilidad de vida,
Y á la inmortalidad ancho camino.

Mi Epígrama á él en metro Proceleumatico es:

1 *Diógenes, ea, dime,*

54 νυκταλὶς καὶ ὑπνυλός.

Qué muerte á los infiernos te conduxo?
2 *De un perro la cruenta mordedura.*

Dicen algunos que en su muerte mandó arrojasen su cadaver sin darle sepultura, para que todos los animales participasen de él: ó bien lo metiesen en un hoyo cubriendolo con un poco de polvo. Otros, que lo echasen al Eliso para ser util á sus hermanos [55]. Demetrio trahe en sus *Colombroños*, que el mismo dia en que murio Alexandro en Babilonia, murio Diógenes en Corinto. Lo cierto es, que en la Olimpiada CXIII. era ya viejo.

46 Corren de él estos libros: Dialogos intitulados *Cefalion*, *Ictias*, *Grajo*, *Leopardo*, *La plebe Ateniense*, *Republica*, *Arte Moral*, *De la riqueza*, *Amatorio*, *Teodoro*, *Hípsias*, *Aristárco*, *De la muerte*, *Cartas*. Siete tragedias, á saber, *Helena*, *Tiestes*, *Hercules*, *Aquiles*, *Medea*, *Crisípo*, y *Edípo*. Pero Sosícrates en el libro primero de las *Succe-*

55 A sus hermanos los perros querria entender: pero arrojandolo al rio, sería util á los peces, nó á los perros. Asi, los ilustradores de Laercio enmiendan de varios modos el texto, sin duda trastornado. Sigo la correccion de Samuel Bochart que me parece la mejor; pues solo con anteponer un periodo á otro que se le pospone en el texto comun, queda corriente el sentido. Debe pues decir: *O que lo metiesen en algun hoyo y lo cubriesen con un poco de polvo, para que fuese util á sus hermanos. Otros dicen fue echado al Eliso.* Menagio añade, que este rio Eliso es el que corre por Sicion junto al ístmo, no el de Atica, puesto que Diógenes murio en Corinto, como Laercio y Demetrio dicen.

siones, y Satiro en el quarto de *las Vidas*, dicen que nada de esto es de Diógenes. Las tragedillas, dice Satiro, son de Filisco Egineta, discipulo de Diógenes. Socion en su libro septimo dice que solo son de Diógenes las obras siguientes: *De la virtud*, *De lo bueno*, *Amatorio*, *El pobre*, *Tolomeo*, *Leopardo*, *Casandro*, *Cefalion*, *Filisco*, *Aristárco*, *Sisifo*, *Ganimédes*, *Chrios*, y *Cartas*.

47 Hubo cinco Diógenes. El primero, natural de Apolonia, fue Fisico. El principio de sus escritos es: *Lo primero que ha de practicar el que va á escribir de alguna materia, es poner de ella un principio incontrastable.* El segundo fue Sicionio, y escribio *Del Peloponeso.* El tercero este de que hemos tratado. El quarto fue Estoyco, natural de Seleucia, aunque llamado Babilonico por la cercania de ambas ciudades. El quinto, de Tarso, y escritor de *Quëstiones Poéticas, con sus soluciones.* Atenodoro dice en el libro octavo *De los Paseos* [56], que nuestro Filosofo iba siempre muy limpio, á causa de que se ungia.

56 Vease la *nota* 4. *á la Vida de Platón.* De este Atenodoro siempre cita Laercio el *lib.*8. de esta obra *De los paseos*.

MÓNIMO.

1 Mónimo Siracusano, discipulo de Diógenes, fue domestico de un Banquero Corintio, como dice Sosícrates [1]. Xeniades, que fue quien compró á Diógenes, iba muchas veces á su casa; y como refiriese alli las virtudes de aquel, su porte, y su admirable eloqüencia, induxo á Mónimo á su amor. Al punto pues, aparentando demencia, comenzo á derramar la moneda y dinero del banco: hasta que despedido por su amo, se fue á Diógenes. Tambien siguio mucho á Crates Cínico, y demas de esta Secta; de lo qual tomó motivo su amo de tener por cierta su locura. Salio varon sabio: tanto, que aun Menandro el Cómico hizo memoria de él. Asi habla en uno de sus dramas intitulado *Hipocomo*:

1 *Fue Mónimo, ó Filon, un varon sabio,*
Despreciado de todos,
Con su zurron pendiente.
2 *He aqui ya tres zurrones.* 1. *Pero hablaba*
Símiles eloqüentes : y es seguro,
Par Dios, que no hallo dicho
Comparable al, Conocete á tí mismo,

1 En las ediciones antiguas se lee *Sócrates* por *Sosícrates*. Hizo esta correccion Is. Casáubono, constando de muchos lugares que Sosícrates Rodio escribio *Las Succesiones de los Filosofos*.

Y á este semejantes.
Fue sordido y mendigo ademas de esto,
Y á todo lo demas tuvo por fasto.

Fue tan constante, que despreciando la gloria mundana, anelaba solo la verdad. Escribio algunas cosas jocosas que encerraban sentido serio. Dos libros *De los apetitos ó pasiones*; y otro de *Exhortaciones*.

ONESICRITO.

1 Onesicrito, en sentir de algunos, fue Egineta; pero Demetrio de Magnesia lo hace de Astipalea. Fue tambien uno de los mas habiles discipulos de Diógenes. Parece hubo entre él y Xenofonte alguna semejanza; pues militó con Ciro y Onesicrito con Alexandro. Aquel escribio la *Ciropedia*, éste el modo con que fue nutrido Alexandro. Aquel hace el encomio de Ciro, y éste el de Alexandro. Aun en la locucion se acerca mucho á Xenofonte; y solo se estima menos que éste al modo que una copia se estima menos que el autografo.

2 Tambien fueron discipulos de Diógenes, Menandro el cognominado *Drimo*, admirador de Homero: Hegesias Sinopense, por sobrenombre *Cloyo*; y Filisco Egineta, ya mencionado.

CRATES.

1 Crates, hijo de Ascondo, Tebano, fue igualmente discipulo del Can. Pero Hipoboto dice que no fue discipulo de Diógenes, sino de Brison Aquivo. Corren de él estos versos jocosos:

Es noble la ciudad Zurron *llamada,*
Fastosa, aunque mugrienta,
Bella, amena, fecunda, y nada tiene.
No entra en ella demente parasito,
Ni pedicón obsceno
Que de bardaxerías se glorie.
Produce sin embargo
Ajos, higos y panes,
Entre quienes no hay guerras mutuamente:
Ni se mueven las armas
Por pedazos de cobre ni por gloria.

Tambien es suyo aquel Diario sabido de todos que dice:

Asienta minas diez al cocinero,
y al Medico una dracma.
Pon al adulador cinco talentos,
y al consejero, humo.
Pongasele un talento á la ramera,
y un trióbolo al Filosofo se ponga.

2 Llámabanle *abridor de puertas* porque se entraba en todas las casas para dar correcciones. Tambien son suyos estos versos:

Quanto estudié poseo, y quanto pude
Aprender con trabajo y con estudio.
La vanidad fastosa
Se llevó las demas felicidades.

Y lo que le habia producido la Filosofia:

Un chênice [1] me ha dado de altramuces,
Y de otra cosa alguna no cuidarme.

Tambien corre como suyo lo de:

La hambre quita el amor, y si nó, el tiempo:
Y si usarlos no puedes, toma el lazo.

Floreció hácia la Olimpiada CXIII. Antistenes dice en las *Succesiones*, que Crates, habiendo visto en una tragedia á Telefo con un esportillo en la mano, y miserable en todo lo demas, se dio á la Filosofia Cínica. Asi, vendido su patrimonio (pues era hombre de cuenta) y juntados hasta 200 talentos, los distribuyó entre sus conciudadanos. Filosofó con tanta constancia, que el Cómico Filemón hizo memoria de él, diciendo:

En verano llevaba ropa burda,
Y delgada en invierno,
Para tomar liciones de templanza.

Diocles dice, que Diógenes le persuadió que diese sus posesiones para pasto de ganados, y si tenia dineros lo arrojase al mar. Dicese que Alexandro destruyó la casa de Crates, como Filipo

1 Del chênice tratamos en la *nota* 13. *á la Vida de Diógenes.*

la de Hiparchîas [2].

3 Muchas veces apaleaba á sus parientes porque venian á removerlo de su instituto, y perseveraba constante en él. Demetrio de Magnesia dice, que depositó su dinero en casa de un Banquista, con la condicion de que lo diese á sus hijos si eran idiotas; mas en caso de ser Filosofos, lo distribuyese al pueblo. Eratostenes refiere, que habiendole nacido un hijo llamado Pasicles, de Hipárchîa de que hablaremos, quando fue ya crecido, lo llevó á casa de una esclava, y le dixo que este era el casamiento que su padre le daba. Porque el premio de los adulteros tragicos son los destierros y muertes: el de los cómicos, el meretricio: y el de la adulacion y embriaguez, la demencia [3]. Crates tuvo un hermano llamado Pa-

2 En las ediciones Westeniana y Lipsiense añade el intérprete latino la diccion, *destructa*; pero no estando en el texto griego ni versiones antiguas, se debe mirar como suplida, que puede ser buena ó mala. Y por qué razon en la destruccion de Tebas, patria de Crates, no pudo Alexandro mandar se perdonase la casa de éste, como Filipo la de Hiparchîa en la destruccion de Maronea su patria? El Lector podra suplir la palabra que le acomode, sea *destructa*, *servata*, ú otra.

3 Menagio sospecha con fundamento que el texto no está aqui íntegro. Pienso que Crates dando á su hijo por muger una esclava, quiere mostrar que en ninguna especie de drama podia ser su condicion sacada al teatro; pues ni era casamiento de noble ni de ingenio. Los errores de los grandes dan asunto á las tragedias; y los del pueblo ingenuo á las comedias: los esclavos nunca son protagonistas de ningun drama; pues nada pudieran interesar sus casos.

sicles, que fue discipulo de Euclides; y de quien Favorino en el libro segundo de sus *Comentarios* trahe una cosa chistosa. Es, qué como pidiese no sé qué al Director del gimnasio, le tocó los muslos: mas indignandose éste, dixo Pasicles: *Qué es esto? no son los muslos tan tuyos como las rodillas?*

4 Decia Crates, *que es imposible hallar uno que no haya errado; sino que todos son como la granada, en la qual, andando el tiempo, siempre se pudre uno ú otro grano.* Habiendo una vez irritado al Citarista Nicódromo, recibio un bofeton: mas él se pegó con pez en la frente un rotulo que decia: NICÓDROMO LO HACIA [4]. Perseguia de industria con dicterios á las rameras, exercitandose con esto á sufrir injurias. Á Demetrio Faleréo que le envió pan y vino, le respondio con enfado: *Oxalá que las fuentes manasen panes!* Se sabe que siempre bebio agua. Los Jueces de Atenas [5] lo reprehendieron porque iba cubierto con una sabana: á los quales respondio: *Tambien os mostraré yo á Teofrásto cubierto con una sabana.* No creyendolo ellos, los conduxo á una tienda de Barbero donde á la sazon se estaba Teofrásto cortando el pelo [6].

4 Frase tomada de los Pintores y Escultores antiguos que en sus obras solian poner v. g. *Apeles faciebat*, como que no las daban por perfectas y acabadas.

5 Ἀστυνόμων.

6 Se suple, *que estaba cubierto con una sabana*, esto es, los paños del Barbero.

Como lo azotase en Tebas el Director del gimnasio (ó bien Eutícrates en Corinto) y lo arrastrase de un pie, sin alterarse en nada, repetia:

Por el umbral sagrado,
Cogido por los pies lo conducia [7].

Pero Diocles dice que quien lo arrastró fue Menedemo Eretriense; pues siendo este hermoso, y pareciendole á Crates que Asclepiades Fliasio se servia de él, tocandole los muslos, le dixo: *Adentro, Asclepiades.* Por lo qual indignado Menedemo, lo arrastró por el suelo; y él dixo el verso referido:

5 Zenón Citieo dice en sus *Chrios*, que cosio una vez al palio una piel de oveja, sin tener cuenta de la fealdad [8]. Era feo de rostro, y quando se exercitaba en la palestra se le burlaban; pero él levantando las manos solia decir: *Confia, Crates, en tus ojos y restante del cuerpo: tú veras presto que estos que se burlan ahora, caeran enfermos, te confesarán dichoso, y se tratarán á sí mismos de cobardes.* Decia, *que se debe filosofar hasta tanto que los Generales de exercito parezcan conductores de asnos. Que los que no tienen otra compañia que la de aduladores estan tan solos y abandonados como los ternerillos dexados entre los lobos; pues ni aquellos ni estos son otra cosa que enemigos.*

6 Sintiendose ya cercano á la muerte solia can-

7 Verso de Homero. 8 ἀνεπιτρεπτοῦντα.

tarse á sí mismo lo siguiente:

Vas, corcovado amigo,
Baxando á las mansiones infernales,
Por tu larga vejez doblado y corvo.

Pues por su mucha edad andaba muy inclinado de cuerpo. Como Alexandro le dixese si queria que se reedificase su patria, respondio: *Y para qué, si luego algun otro Alexandro la volverá á destruir?* Y:

Que él tenia por patria
El propio menosprecio y la pobreza,
Á quienes la fortuna no consume.

Y tambien:

Que de Diógenes era ciudadano,
Á quien nunca la envidia lazos puso [9].

Hace memoria de él tambien Menandro en sus *Gemelos*, diciendo:

Pasearás conmigo
Cubierta con tu palio,
Qual la muger de Crates con su Perro.

Casó sus hijas con sus discipulos,

Dandoles treinta dias para prueba,

como él decia.

9 Esto es, era ciudadano de *Pera*, ó zurron, ciudad fundada por Diógenes, como se dixo arriba.

METRÓCLES.

1 Metrócles, discipulo de Crates, y hermano de Hipárchìa, habia antes estudiado con Teofrásto Peripatético, donde estuvo á pique de perder la vida. Fue el caso, que estando un dia en la licion, se le escapó una ventosidad involuntariamente. Tanto fue el rubor y pena que de ello le sobrevino, que se cerró en un quarto con animo de dexarse morir de hambre. Sabidolo Crates, entró á él á fin de consolarlo; y habiendo comido antes altramuces, lo procuró persuadir, primero con palabras diciendole que ningun absurdo habia cometido; antes sería cosa monstruosa no despedir los flatos segun la naturaleza: y luego soltando tambien él su flato, lo curó de obra, y lo alentó con razones. Desde entonces fue su discipulo, y salio un celebre Filosofo.

2 Hecatón en el libro primero de sus *Chrios* afirma, que Metrócles quemó todos sus escritos, diciendo:

Imagenes soñadas
Es todo esto, y puras niñerias.

Algunos dicen que lo que quemó fue lo que habia apuntado oyendo á Teofrásto; y que dixo:

Ven al punto, Vulcano [1]:
Tetis te necesita.

1 Este verso de Homero lo dixo tambien Platón, como vimos en su Vida, §. 4. Es el 392. del *lib.* 18. *de la Ilíada.*

Decía: *Las cosas unas se adquieren por dinero, como la casa: otras con el tiempo y aplicacion, como las Disciplinas. Que las riquezas son nocivas si de ellas no se hace buen uso.* Murio ya viejo, sofocandose él mismo. Tuvo por discipulos á Teombróto y á Cleómenes. De Teombróto lo fue Demetrio Alexandrino: y de Cleómenes, Timarco Alexandrino y Echêcles Efesino, que tambien oyó á Teombróto. De éste lo fue Menedemo, de quien trataremos adelante. Fue tambien celebre entre ellos Menípo Sinopense.

HIPÁRCHÎA.

1 Tambien Hipárchîa, hermana de Metrócles, se dexó llevar de los discursos de Crates. ambos eran naturales de Maronea. Agradabale tanto la vida y conversacion de Crates, que ninguna ventaja de sus pretendientes, las riquezas, la nobleza, ni la hermosura la pudieron apartar de su proposito; pues Crates era todas estas cosas para ella. Aun amenazaba á sus padres que se quitaria la vida si no la casaban con él. Finalmente, como sus padres rogasen á Crates que la removiese de su resolucion, hizo éste quanto pudo; mas nada consiguio. Sacó por ultimo todos sus muebles á su presencia, y la dixo: *Mi-*

ra, este es el esposo; y estos sus bienes: consulta contigo misma; pues no podras ser mi compañera sin abrazar mi instituto. Eligiolo ella al punto; y tomando su vestido, andaba con Crates, usando publicamente del matrimonio, y concurriendo ambos á las cenas.

2 Hallóse pues en un convite que dio Lisimaco, en que tambien estaba Teodoro el apellidado *Ateo*, al qual propuso el argumento siguiente: *Lo que pudo hacer Teodoro sin reprehension de injusto, lo puede hacer Hipárchîa sin reprehension de injusta: hiriendose Teodoro á sí mismo no obró injustamente: luego tampoco Hipárchîa obra injustamente hiriendo á Teodoro.* Á esto nada opuso Teodoro, contentandose con tirarla de la ropa: pero ella no se asustó ni turbó como muger, síno que como Teodoro la dixese:

Eres la que dexaste
La tela y lanzadera?

Respondio: *Yo soy, Teodoro: te parece por ventura, que he mirado poco por mí en dar á las ciencias el tiempo que habia de gastar en la tela* [1]? Estas y otras muchas cosas se refieren de esta Filosofa [2].

1 Parece alude esto á la respuesta que da á Cadmo su hija Agave en la tragedia de Euripides intitulada Las *Bacantes*.

2 Soy del sentir de Kühnio acerca de que estas dos Vidas de Metrocles é Hiparchîa son parte de la de Crates, como el mismo contexto manifiesta. Menagio para separarlas hace varias correcciones en el texto absolutamente arbitrarias. En la Vida de Zenón Estoyco tambien se incluyen la de Aristón, la de Herilo, y la de Dionisio.

3 De Crates corre un libro de *Cartas*, en las quales filosófa excelentemente; y el estilo se acerca mucho al de Platón. Escribio tambien *Tragedias* por un estilo elevadisimo y filosofico; por exemplo estos versos:

No es mi patria una torre ó una casa;
Sí que todos los pueblos de la tierra
Me sirven de mansion y de triclinio.

Murio muy viejo, y fue enterrado en Beocia.

MENIPO.

1 Menipo, tambien Cínico, y originario de Fenicia, fue esclavo como dice Acaico en sus *Morales*; y Diocles añade que su amo fue Póntico, y se llamó Bato. Como por su mucha codicia pidiese importunamente, pudo hacerse Tebano [1]. No ha quedado de Menipo cosa de importancia: sus libros estan llenos de chocarrerias como los de Meleagro coetaneo suyo. Hermipo dice que Menipo se hizo y fue llamado *usurero diario* [2]. Practicó tambien la usura maritima, tomando prendas, con lo qual juntó mucho dinero. Finalmente, puestole asechanzas, fue privado de todo, y se ahorcó de pena. Yo le he hecho los versos siguientes:

1 A saber, salio de esclavitud redimiendose, y se hizo ciudadano de Tebas.

2 ἡμεροδανειστὴν. Debia de prestar dinero á plazo y usura diaria, lo qual no es hoy desconocido.

Por ventura conoces á Menipo,
Oriundo de Fenicia, y Can Cretense?
(Usurero diario *lo llamaban*)
Pues en Tebas perdio quanto tenia,
Abiertas las paredes de su casa.
Si la naturaleza conociera
Del perro, crees tú que se colgára? [3]

Algunos dicen que los libros que andan en su nombre no son suyos, sino de Dionisio y Zopíro, Colofonios, que habiendolos escrito por pasatiempo, se los entregaron á él, como suficientemente capaz de ponerlos en orden.

2 Hubo tres Menipos. El primero es el que escribio las cosas de Lidia compendiando á Xanto [4]. El segundo éste de que hemos tratado. El tercero fue Sofista Stratonicéo, oriundo de Cária. El quarto, Estatuario. El quinto y sexto Pintores, de quienes Apolodoro hace memoria.

3 Los libros de nuestro Cínico son trece; á saber, *Funerarias*; *Testamentos*; *Cartas* elegantes, en persona de los Dioses, *á los Fisicos*, *Matematicos*, *y Gramaticos*; *La generacion de Epicúro*; *La supers-*

3 Parece quiso decir, que siendo Cínico, no debia colgarse por haber perdido sus bienes, debiendo bastarle el zurron. El haberse colgado indica que no era Cínico verdadero.

4 Xanto habia escrito quatro libros sobre las cosas de Lidia, de los quales hizo compendio dicho Menípo. Asi, no son obras diversas las que parece indica el texto diciendo: πρῶτος, ὁ γράψας τὰ περὶ Λυδῶν, καὶ Ξάνθον ἐπιτεμόμενος.

ticiosa celebracion Epicuréa del dia vigesimo del mes [5]; y otras obras.

MENEDEMO.

1 Menedemo fue discipulo de Caloto Lampsaceno. Diose á la supersticion en tanto extremo, que segun Hipoboto, iba por las calles vestido de Furia, y diciendo *que venia del infierno á observar los pecadores, para luego baxar allá y contarselo á los demonios.* Su vestido era una tunica talar de color obscuro, ceñida con una zona encarnada: en la cabeza un casquete Arcádico, que tenia bordados ó texidos los doce Signos: cotúrnos tragicos, barba larguisima, y con un baculo de fresno en la mano.

2 Hasta aqui las *Vidas* de los Cínicos en particular: pondremos en comun ahora sus dogmas, pues yo juzgo que esta fue Secta Filosofica; y nó, como quieren algunos, *Cierto modo de vida.* Son pues de sentir los Cínicos, que se deben quitar de la Filosofia los tratados Logicos y Fisicos, (y en esto no difieren de Aristón Chîo) empleandose solo en la Moral: lo qual unos lo atribuyen á Sócrates, y Diocles á Diógenes, afirmando que éste dixo, *debemos inquirir*

Qué se hace malo ó bueno en nuestra casa.

5 De esto se trata en la misma Vida de Epicúro.

Tambien reprueban las humanidades [1] : y aun dice Antistenes que los que nacieron templados [2] ni aun deben saber las letras, para no pervertirse con lo ageno. Quitan igualmente la Geometria, la Musica y demas Artes semejantes. Por lo qual Diógenes á uno que le mostró un horoscopio, le dixo : *Utilisima cosa es esa para que no nos falte que cenar*. Y á otro que se gloriaba de Musico, le dixo :

La humana ciencia rige las ciudades;
Pero las cantilenas, ni una casa.

3 Establecen por Fin *el vivir segun la virtud*, como dice Antistenes en su *Hercules*, lo mismo que los Estoycos; pues hay cierta analogia entre estas dos Sectas: y asi llamaron al Cinismo, *un camino compendioso, ó un atajo para la virtud*. De la misma suerte vivio Zenon Citiéo. Gustan asi mismo de una vida facil y simple, usando de la comida sobriamente, y de solo palios. Menosprecian la riqueza, la gloria y la nobleza. Muchos de ellos se contentan con yerbas, y siempre beben agua fria. No buscan otro albergue que el que ocurre, aunque sea una tinaja, como Diógenes; el qual decia, *que es propio de los Dioses no necesitar de nada, y de los que se parecen á los Dioses necesitar de poquisimas cosas*. Asientan, *que la vir-*

1 Τὰ ἐγκύκλια μαθήματα. Vease la nota 9. á la Vida de Aristipo.

2 σώφρονας.

tud es enseñable (como dice Antistenes en su *Hercules*) *y que tambien es amisible. Que el sabio es digno de ser amado, no peca, es amigo de sus semejantes, y nada dexa al dominio de la fortuna* [3]. Á las cosas medias entre la virtud y el vicio las llaman *indiferentes*, como igualmente Aristón Chìo.

4 Estos fueron los Cínicos: pasemos ya á los Estoycos, el primero de los quales fue Zenón, discípulo de Crates.

3 Vitruvio en el prefacio del libro 6.

LIBRO SEPTIMO.

ZENÓN.

1 Zenón, hijo de Mnaseo ó Demeo, natural de Cítio, corta poblacion Griega en Chipre habitada de Fenicios. Tuvo la cerviz inclinada hácia un lado, como dice Timoteo Ateniense en el libro *De las vidas*. Y Apolonio de Tiro escribe que era delgado de cuerpo, de más que mediana estatura, y moreno de color: por lo qual hubo quien lo llamase *sarmiento Egipcio*, como dice Crisípo en el libro primero *De los Refranes*. Tenia las piernas gruesas y duras, pero de pocas fuerzas. Por lo qual, dice Perseo en sus *Comentarios sobre los convites*, que escusaba muchas veces concurrir á ellos. Dicen que gustaba mucho de los hígos frescos, y de estar al sol [1].

1 La diccion ἡλιοκαΐαις, que compone Laercio, dativo plural de ἡλιοκαῖαι, no se halla en otro autor, caso que sea legitima. Los intérpretes no se conforman en su significado. En mi version sigo á Tomas Aldobrandini que es, *apricationibus*. Tanaquilo Fabro quisiera leer ἐλαίαις, *aceytunas*. Otros traducen, *frutas tempranas*. Puede ser voz compuesta de ἥλιος, *sol*, y del participio del verbo καίομαι, *arder*, *quemarse*, *abrasarse*, &c. (asi lo usa Hesíodo ἔργ. v. 557.) y significar que Zenón gustaba de los higos tiernos o frescos, y tambien de los secos al sol. Vease adelante la nota 29.

2 Fue pues, como hemos dicho, discipulo de Crates: luego lo fue de Stilpón, y de Xenócrates por espacio de diez años, segun dicen algunos, de cuyo numero es Timocrates en su *Dion*; añadiendo que tambien oyó á Polemón. Hecatón, y Apolonio Tirio en el libro primero *De Zenón* dicen, que habiendo consultado el Oraculo acerca de lo que debia practicar para conseguir una vida feliz, le respondio la deidad, *se asemejase á los muertos en el color*: lo qual entendido, se entregó todo al estudio de los libros antiguos.

3 El unirse con Crates fue de esta manera: habiendo comprado una porcion de purpura, conduciendola de Fenicia á Atenas, naufragó junto al puerto Piréo. Subio á la ciudad (era de unos 30 años de edad) se sento en la tienda de un mercader de libros, y se puso á leer el libro segundo de los *Comentarios de Xenofonte*. Como la obra le gustase mucho, exclamó diciendo: *Dónde, dónde se hallan ahora estos hombres*? Pasaba á la sazon por alli Crates, y señalandoselo el Librero, le dixo: *Sigue á ese*. Desde entonces fue ya discipulo de Crates: y aunque aptisimo para la Filosofia, era demasiado honesto para el descaro Cínico. Asi, queriendo Crates curarlo de ello, le dio una olla de lentejas para que la llevase por el Cerámico [2]; mas

2 El Cerámico era un célebre parage de Atenas donde estaba el sepulcro de los que morian en la guerra, y de algunos otros.

viendo que se avergonzaba y encubria, hirio y quebro la olla con el baculo. Como Zenón echase á correr, cayendole [3] las lentejas piernas abaxo, le dixo Crates: *Qué huyes, Fenicillo? no has padecido daño alguno.*

4 Oyó pues á Crates algun tiempo; y habiendo escrito estando con él sus libros *De la Republica*, le decian algunos jocosamente, que los habia escrito *sobre la cola del Perro* [4]. Ademas de la *Republica* escribio lo siguiente: *De la vida segun la naturaleza: Del apetito*, ó *De la naturaleza del hombre: De las pasiones: De lo conveniente: De la ley: De la disciplina griega: De la vista: Del universo: De las señales: Dogmas Pitagoricos: Universales: De las dicciones*: cinco libros *De problemas Homericos: Discursos Poeticos.* Tambien son suyas las *Soluciones artisticas*: dos *Elencos*: *Comentarios*; y los *Morales de Crates.* Hasta aqui sus escritos.

5 Abandonó finalmente á Crates, y oyó á los arriba dichos por espacio de veinte años; y cuentan que decia: *Despues de haber naufragado es quando navego felizmente.* Algunos quieren dixese esto de Crates. Otros afirman que mientras vivia en Atenas supo la pérdida de su nave, y dixo: *Bien hace la fortuna que me impele á la Filosofia.* Retirandose

3 De la voz ῥεούσης, *chorreando*, consta eran lentejas cocidas, y con caldo.

4 ἐπὶ τῆς τοῦ κυνὸς οὐρᾶς, &c. *sobre la cinosura*, ó estrella polar; frase ambigua que puede significar la cola de la Ursa menor, y la Secta Cínica.

pues al pórtico Pecíl (llamado tambien *Pisianactio*; y *Pecíl* por las pinturas de Polignoto [5]) comenzo á pronunciar alli algunos Discursos, con desigñio de que aquel lugar fuese frequëntado de gentes; ya que baxo de los treinta Tiranos habian sido muertos en él hasta mil y quatrocientos ciudadanos. Concurrian ademas sus discipulos; y por esto fueron llamados *Estoycos* [6], asi como antes se llamaban *Zenonios* por causa de su nombre, como atestigua Epicúro en sus *Epistolas*. Y aunque tambien se habian antes llamado *Estoycos* algunos Poetas que vivieron alli, como dice Eratostenes en el libro octavo *De la Comedia antigua*; pero los discipulos de Zenón dieron mayor celebridad á este nombre.

6 Tuvieron en suma veneracion á Zenón los Atenienses, tanto que depositaron en su poder las llaves de la ciudad, y lo honraron con una corona de oro, y una estatua de bronce. Dicese que sus paisanos hicieron lo mismo [7] (estimando un ornamento tener la imagen de tal varon): y aun los Citiéos que habitaban en Sidón. Amóle no menos Antígono, y concurria á oirlo siempre que venia á Atenas; y le hizo muchas ins-

5 ἐν τῇ ποικίλῃ στοᾷ. Llamabase *poicile*, que significa *vario*, por la variedad de pinturas que en él habia de mano de Polignóto y Micon.

6 Por el portico, que en griego se llama στοὰ, (*stoa*).

7 Sería en su misma patria Cítio, ó bien los Citiéos que vivian en Atenas.

tancias para que se fuese con él. Escusóse de esto; pero le envió á Perseo hijo de Demetrio, uno de sus discipulos, tambien Citiéo, el qual floreció en la Olimpiada CXXX., siendo Zenón ya anciano. La carta de Antígono á él segun la trahe Apolodoro de Tiro en sus escritos acerca de Zenón, es como se sigue:

El Rey Antígono á Zenón Filosofo: gozarse.

7 »Creo bien que en fortuna y gloria te excedo; pero que te soy muy inferior en la eloqüéncia, en las disciplinas, y en la perfecta felicidad que tú posees. Así, he tenido por conveniente el llamarte á vivir conmigo, suponiendo que no te resistiras á mi súplica. Procura pues de todos modos venirte á mi casa, teniendo por seguro, que no solo te recibire yo por mi maestro, sino tambien todos los Macedones. Quien al Rey de Macedonia instruye, y guia por el camino de la virtud, es claro que tambien conduce y prepara sus vasallos al valor; pues qual fuere el Rey, tales son por la mayor parte sus subditos.''

8 Y Zenón respondio asi:

Zenón al Rey Antígono: gozarse.

»Apruebo el anhelo que tienes de aprender, en quanto deseas abrazar la verdadera y fructuosa

erudicion, nó la vulgar que pervierte las costumbres. Quien está ansioso de la Filosofia, y se alexa de aquel decantado deleyte que afemina los animos de tantos jóvenes, es claro que no solo se inclina á lo noble por naturaleza, sino tambien por eleccion. Una naturaleza noble que tiene mediana aplicacion, si es instruida debidamente, en breve llega á una perfecta adquisicion de la virtud. Yo, á la verdad, me hallo debil de cuerpo á causa de la vejez, pues soy octogenario, y de ningun modo estoy ya para vivir contigo; pero te envio algunos de mis condiscipulos [8], que seguramente no me son inferiores en los dotes del alma; y en los del cuerpo se me aventajan. Si estás con ellos, no tardarás en llegar á la felicidad perfecta."

9 Los que le envió fueron Perseo [9], y Filonidas Tebano, de quienes hace memoria Epicúro, como amigos de Antígono, en su *Carta á Aristóbolo* su hermano. He creido oportuno traher aquí el Decreto de los Atenienses acerca de Zenón, que es del tenor siguiente:

8 συσχολαστῶν.

9 Pero éste no era condiscipulo suyo, sino discipulo, y aun esclavo.

DECRETO.

10 „Siendo Arconte Arrenídas, la Tribu de „Acamante en su quinta Prefectura, en la deca- „da ultima de Memacterion [10], y el dia 23 del „Magistrado, la Curia de los Presidentes Hipon „hijo de Cratisteles, Xumpeteon, y demas de la „Asamblea, Trason hijo de Trason Anaceense, „decretaron diciendo. = *Por quanto Zenón Citiéo „hijo de Mnaséo, ha estado muchos años filosofando „en la ciudad, y se ha portado en lo demas como „hombre de bien, ha exhortado á la virtud y tem- „planza con sus lecciones á los jóvenes concurrentes á „instruirse, proponiendo á todos su propia vida por „el mejor modelo, siempre conforme á su doctrina. „Fausto y feliz ha parecido al pueblo ensalzar á Ze- „nón Citiéo hijo de Mnaséo, y honrarlo por ley con „una corona de oro, por su mucha virtud y sabidu- „ria, y construirle sepulcro publico en el Cerámico. „Para hacer la corona y edificar el sepulcro ya tiene „el Pueblo dada comision á cinco ciudadanos Atenien- „ses.* Este Decreto sea grabado en dos colunas „por mano de Quadratario [11] publico: y podra

10 Segun Gaza y Petavio, es Setiembre: segun Escalígero, cuya sentencia es la mas recibida, es Octubre.

11 Aunque el texto no dice absolutamente *grabar*, sino *inscribir*, ἐγγράψαι, traduzco asi por haberse escrito en colunas, donde habia de permanecer. Por la misma causa pongo la voz *quadratario* que se daba á los esculpidores de letra.

»poner la una en la Academia; y la otra en el »Licéo. Los gastos de estas colunas los satisfara »el Administrador publico; para que todos sepan »que el Pueblo Ateniense honra á los varones »buenos tanto vivos como despues de muertos. »Para el edificio han sido comisionados Trason »Anaceo, Filocles Pireéo, Fedro Anaflistio, Me- »don Acarnense, y Micito Simpaleteo. = Dion »Peaniéo." Hasta aqui el Decreto.

11 Antígono Caristio dice que el mismo Zenón no negó ser Citiéo; pues habiendo sido uno de los que contribuyeron para restaurar el edificio de unos Baños, y grabadose en una coluna el nombre de *Zenón Filosofo*, quiso se añadiese *Citiéo.* Hallandose una vez necesitado Crates maestro suyo, tomó Zenón una cobertera concava de aceytera, y andaba:

Recogiendo dineros para alivio
De las necesidades del maestro.

Dicen que quando pasó á Grecia tenía mas de mil talentos, con los quales comerciaba por mar. No comia mas que un panecillo con miel; y bebia un poco de vino generoso. Rara vez se sirvio de muchachos, y solo una ó dos veces usó de una esclavita, por no parecer aborrecedor de las mugeres. Él y Perseo habitaban en una misma casa, y como éste enviase á su retrete una muger tocadora de flauta, la despidio, y la remitio al mismo Perseo. Dicese que era facil de

conducir á qualquiera parte, de manera, que Antígono banqueteaba muchas veces con él, y ambos se pasaban á otros convites á casa de Aristocles Citarista; pero luego se retiraba. Que evitaba la multitud de gentes, y se sentaba en la grada mas alta [12], ahorrandose con esto la mitad de la molestia: ni paseaba mas que con dos ó tres. Á algunos aun les exîgia dinero para distribuirlo á los circunstantes á fin de que no lo oprimiesen [13], como dice Cleantes en el libro *Del dinero.* Como lo circuyese una turba de gentes, señalando con el dedo en lo alto del portico una cerca de madera quitada del rededor de una ara, dixo: *Esa cerca en otros tiempos estaba en medio; pero por quanto allí daba estorbo, fue puesta á parte: asi vosotros, si os quitais de en medio, me estorbareis menos.*

12 Habiendolo saludado Democáres hijo de Lachêto, y dichole, que si tenia precision de decir ó escribir algo á Antígono él lo llevaria todo; desde que lo oyó, ya nunca mas habló con él. Cuentase tambien, que despues de la muerte de Zenón dixo Antígono: *Ó que espectaculo he perdido!* Y pidio á los Atenienses por medio de Trason su Embaxador, le construyesen sepulcro en el Cerámico. Preguntado tambien por qué lo

12 Pudo ser en el teatro, en la escuela, ó en el Pecil, adonde habria gradas de asiento para los oyentes.

13 Parece no podia hallar otro expediente peor para el intento.

admiraba tanto, respondio: *Porque habiendo recibido de mí muchos y grandes dones, ni se engrió, ni abatio nunca.*

13 Era Zenón muy diligente en inquirir, y exâctisimo en todo. Por esto Timon en sus Satiras [14] habla de él asi:

Á una Fenisa vi, vieja golosa,
Entre las sombras de fastoso orgullo,
Que todo lo apetece: mas vacio
Se mira su canasto miserable;
Y ella con menos alma que scindapso [15].

Disputaba exâcta y cuidadosamente con Filon Dialectico, y estudiaban juntos: y asi fue muy admirado de Zenón el joven, no menos que Diodoro su maestro.

14 Llevaba siempre en contorno varias gentes andrajosas y miserables [16], como dice el mismo Timon asi:

Para juntar consigo densa nube
De pobrisimas gentes, que asi mismo
Eran de la Republica las heces.

Era de aspecto melancolico y aspero, y de frente rugosa: sumamente parco, de manera, que todo respiraba en él una poquedad barbárica con socolor de economia. Si reprehendia á alguno era concisa y brevemente; pero como trayendo la co-

14 ἐν τοῖς σίλλοις.

15 σκινδάψος era un pequeño instrumento musico de poca estimacion. Tambien es una yerba parecida á la yedra.

16 γυμνορρύπαροι τινές.

sa de lexos: por exemplo, lo que dixo una vez á uno que tenia gran cuidado de hermosearse. Fue el caso, que como el tal pasase con suma lentitud un arroyo cenagoso, dixo: *Con razon teme el cieno, puesto que en él no puede espejarse.*

15 Como cierto Cínico dixese que no tenia aceyte en la aceytera y le pidiese, se lo negó. Luego que aquel se fue, dixo *que considerasen quál de los dos habia sido mas importuno* [17]. Sintiendose inflamado en amor de Cremonides, permanecio sentado él y Cleantes, y solo se levantó Cremonides: admirado de ello Cleantes, dixo Zenón: *Oygo decir á los buenos Medicos que el mejor remedio para los que padecen tumores es la quietud.* Habiendo en un convite dos recostados debaxo de él, como el que estaba á su lado diese con el pie al inferior, Zenón le daba á él con la rodilla: vueltosele éste, le dixo Zenón: *Qué te parece que podra sufrir de tí quien está debaxo de tí?* Á un aficionado á los muchachos le dixo: *Si los maestros estan siempre con los niños, unos y otros pierden el juicio.* Decia *que los Discursos perfectos y elegantes de los hombres son semejantes á la moneda Alexandrina, muy hermosos y orlados á guisa de moneda; pero no por eso mejores.* Y á los contrarios á estos los comparaba á los tetradracmos Aticos,

17 ἀναιδέστερος, *qual se habia portado con menos empacho, el Cínico pidiendo, ó él negando.*

cortados irregularmente y á la rustica; los quales superan muchas veces á los Discursos relamidos.

16 Disputando Aristón su discipulo muchas cosas sin ingenio, y algunas aun ciega y satisfechamente, le dixo: *No es posible sino que tu padre te engendró estando borracho.* Por esto lo llamaba hablador, siendo él tan breve en las palabras. Á un comilon que apenas dexaba nada á los demas convidados, le quitó un pez que á la sazon sacaron á la mesa, mostrando querérselo comer él; mas como el tal lo mirase, le dixo: *Cómo crees poder sufrir todos los dias á los compañeros, si no puedes sufrir uno solo mi hambre?* Á un joven que hacia cierta pregunta con mas curiosidad de lo que su edad permitia, lo acercó al espejo y le mandó se mirase: luego le dixo: *Te parece corresponden á tu aspecto semejantes qüestiones?* Á uno que decia que muchas cosas de Antistenes no le gustaban, produciendo una sentencia [18] de Sofocles, le preguntó *si le parecia que habia en ella algo de bueno*: como él dixese que no lo advertia, le respondio: *No tienes vergüenza de ir indagando y tener en la memoria alguna cosilla que haya errado Antistenes, y descuidarte de aprender lo que ha dicho de bueno?*

17 Á uno que decia le parecian demasiado

18 χρείαν. *un Chrio.*

breves los dichos de los Filosofos, le respondio: *Es verdad: y aun sus sílabas debieran ser cortas si fuese dable.* Diciendole uno, que Polemon proponia una cosa y disputaba otra, poniendo el semblantè airado, le dixo: *En quánto estimabas lo que daba?* Decia *que el que disputa debe tener, como los Actores, grandes la voz y fuerza; pero no abrir mucho la boca* [19], *como hacen los que hablan mucho y nada de importante.* Tambien decia, que á los que hablan bien no se les ha de dexar lugar, como á los buenos Artistas en el espectaculo: por el contrario, que el oyente debe ser tal para lo que oye, que ni aun tenga tiempo para aplaudirlo [20]. Á un joven que hablaba mucho, le dixo: *Tus orejas se han confundido ya con la lengua* [21]. Á uno muy hermoso de cuerpo que decia, que no le parecia que el sabio debia ser amado, le respondio: *No hay cosa mas miserable que vosotros bonitos.*

18 Decia igualmente, *que muchos Filosofos ig-*

19 Los Actores scenicos antiguos, no pudiendo su voz natural igualar á los marabillosos personages que representaban segun los habian fingido los Poetas, se ponian ciertas mascaras con la boca abierta, las quales abultaban considerablemente la voz con el rimbombe de su hueco.

20 Parece que todo esto se puede explicar diciendo, *que los que hablan bien no debieran callar nunca, y los oyentes deben estar atentisimos como en el teatro*, embebidos todos en lo que oyen.

21 Τὰ ὦτά σου εἰς τὴν γλῶτταν συνεῤῥύηκε. Como si dixera: *Tu lengua habla ya tanto quanto tus orejas oyen, puesto que éstas oyen muchas voces á un tiempo.*

noran las cosas principales, y saben muy bien las pequeñas y fortuitas. Y aun añadia aquello de Cafesio, el qual habiendo visto á uno de sus discipulos que cantaba con grande hinchazon y fuerza, le dio un golpe y le dixo: *No en lo grande está lo bueno, sino en lo bueno lo grande.* Hablando un mozo con demasiada audacia, le dixo: *No quiero decirte, ó mancebo, lo que me ocurre.* Habiendosele juntado un joven Rodio hermoso y rico, pero sin otra prenda alguna, no queriendo recibirlo, le mandó primero sentar en unas gradas llenas de polvo, á fin de que se le manchase la ropa, que toda era de colores: luego lo colocó entre los mendigos, para que se la maltratasen con sus vestidos rusticos y astrosos: hasta que finalmente se fue el tal mancebo.

19 Decia *que en todos es muy indecoroso el fasto* [22]; *pero singularmente en los jóvenes. Que no conviene exercitar la memoria en las voces y palabras, sino el entendimiento en las disposiciones utiles, á fin de no tomarla como si fuese un caldo, ó una vianda*: Que á los jóvenes conviene usar toda compostura en el andar, en la figura, y en el vestido [23]: y pronunciaba á menudo aquellos versos del *Capaneo* de Euipides:

De qué vivir tenia en abundancia;
Pero de ningun modo

22 Τὸν Τῦφον. 23 Περιβολῇ.

Con la felicidad era sobervio,
Ni gastaba mas fasto que un mendigo.

Decia *que nada hay mas ageno de las ciencias que la satisfaccion propia* [24]*: ni cosa mas necesaria que el tiempo.* Preguntado qué cosa es el amigo, respondio: *Un otro yo.* Dicen que una vez azotaba un esclavo cogido en hurto; y como éste dixese que era destino suyo el hurtar, respondio: *Y tambien el ser azotado* [25]. Decia *que la hermosura es la flor de la voz.* Otros quieren que dixese, *que la voz es la flor de la belleza.* Habiendo visto algunos cardenales en un esclavito de un familiar suyo, le dixo: *Veo alli las huellas de tu furor.* Viendo á uno muy ungido de ungüentos, dixo: *Quién huele aquí á muger?* Preguntandole Dionisio Metatemeno, por qué solo á él no lo corregia, respondio: *Porque todavia no fio de tí* [26]. Á un joven que hablaba demasiado, le dixo: *Tenemos dos orejas y una boca para oir mucho y hablar poco.*

24 El texto griego tiene aqui ποιήσεως, *que la Poesía.* Mer. Casaubono viendo que Zenón citaba continuamente versos de Poetas, tiene dicha voz por corrupta, y substituye οἰήσεως, *vanidad,* y *satisfaccion propia.* Menagio retiene el ποιήσεως por razon que Zenón tenia por inutiles las humanidades, como veremos adelante, §. 25. por acusacion de Casio Sceptico.

25 Pero Seneca, *De consolat. ad Helvid.* cap. 12. dice que Zenón no tuvo esclavo alguno: acaso sería despues de enviado Perseo al Rey Antígono.

26 Porque este se habia pasado á los Epicureos. Esto significa su sobrenombre.

20 Hallabase una vez en un convite sin hablar palabra alguna: y preguntandole la causa de su silencio, respondio: *Diras al Rey que hay uno aqui que sabe callar.* Los que le preguntaron esto eran Embaxadores enviados por Tolomeo, y deseaban tener qué decir de él al Rey. Preguntado de qué animo estaba contra la maledicencia, respondio: *Como quando un Embaxador es despedido sin respuesta.* Dice Apolonio Tirio, que como Crates lo apartase de Stilpón tirandolo de la ropa, dixo: *Ó Crates! bien es que tires los Filosofos hácia tí por los oidos: quando los hayas persuadido, entonces te los has de llevar. Si me llevas por fuerza, el cuerpo sí estara contigo; pero el alma con Stilpón.* Tambien estuvo con Diodoro, segun dice Hipobóto, con el qual estudió la Dialéctica; y aunque ya aprovechado, iba sin embargo á oír á Polemon sin vanidad alguna, tanto, que cuentan dixo Polemon: *No estás oculto Zenón: tú te metes por las puertas del jardin vestido á lo Fenicio y nos hurtas los dogmas.*

21 Á cierto Dialectico que por medio de un silogismo llamado *el segador*, le demostraba siete ideas de Dialectica, le preguntó qué paga queria; y pidiendole aquel cien dracmas, él le dio ducientas: tanto era el amor que tenia de instruirse. Dicen fue el primero que usó el nombre καθῆκον [27] (catécon), é hizo de él un discurso. Mu-

27 *Oficio ó servicio.*

daba así estos versos de Hesíodo:

Óptimo quien aprende oyendo al sabio:
Y bueno quien por sí lo aprende todo.

Pues debe preferirse, decia, *aquel que puede oir bien lo que se enseña, y aprovecharse de ello, á aquel que por sí mismo lo aprende todo; porque éste solo tiene inteligencia; pero aquel, obedeciendo, tiene tambien la práctica* [28]. Dicese, que preguntado, por qué siendo tan austero, en los convites era divertido, respondio: *Tambien los altramuces, siendo amargos, con el remojo se endulzan.* Hecatón en el libro segundo de sus *Chrios* dice tambien que solia relaxar su animo en semejantes concurrencias, y decir, *que es mejor tropezar con los pies y caer, que nó con la boca. Que una cosa bien hecha, aunque sea poco á poco, no es cosa poca.* Otros dicen que esto es de Sócrates.

22 Era pacientisimo y frugalisimo, usando de comestibles sin preparar [29], y un palio de po-

28 Los versos de Hesíodo son el 293 y 295 de su *Obras y Dias.* Dicen:

Aquel es optimo que sabe por sí mismo todas las cosas:
Y bueno aquel que obedece á quien bien enseña.

Zenón mudó el concepto, como se ve en los versos del texto, prefiriendo á quien estudió con maestro, en lo qual parece que Zenón va fuera de todo fundamento.

29 ἀπύρῳ τροφῇ χρώμενος, *usaba comida sin fuego.* Meibomio pretende corregir el texto que supone corrupto, creyendo que Zenón no siempre usaria comidas que no necesitan fuego para prepararse. Aun quando esto fuese, no creo hay necesidad de correccion; pues como por lo regular

co precio, tanto que se decia de él:

No le acobarda ó mueve el crudo invierno,
Larga lluvia, de Febo los ardores,
Penosa enfermedad, ni quanto tienen
Los hombres en aprecio:
Antes se entrega todo noche y dia,
Siempre invicto, al estudio de las ciencias.

Los Poetas cómicos no echaban de ver que sus sátiras lo ensalzaban mas; v. g. Tilemón, que en su drama intitulado, *Los Filosofos*, habla así:

Pan é higos secos come, y agua bebe:
Una Filosofia nueva enseña:
Enseña á tener hambre;
Y para ello discipulos recoge.

Otros lo atribuyen á Posidipo. Ello es, que vino á parar en proverbio decirse de él: *Es mas parco que el Filosofo Zenón.* Tambien el mismo Posidipo dice en sus *Transferidos*: (a)

. . . . . *De modo, que en diez dias*
Nos parece Zenón mas continente.

Á la verdad, él excedio á todos tanto en esta vir-

usase de comidas simples y sin cocer, poco importaria para la legitimidad del texto comun que una ú otra vez comiese cosas cocidas. Pero qué dificultad pudo hallar Meibomio en esto, quando tantos y tantos lo han practicado? Ya se dixo arriba que Zenón gustaba mucho de la fruta; pero se confirma mucho mas de los versos de Filemón que se siguen mas abaxo. Esto mismo se dice tambien de Pitágoras en su Vida.

(a) Es el titulo de la comedia. Ateneo la cita en singular, *El transferido.*

tud, como en la gravedad, y aun en la longitud de vida: habiendo muerto á los 98 años de edad, y viviendo sano y sin enfermedad alguna. Perseo en sus *Escuelas de moral* trahe que Zenón goberno la Escuela 58 años.

23 Su muerte fue de esta manera: saliendo de la Escuela tropezo y se lastimó un dedo; luego dando un golpe en tierra con la mano, pronunció aquello de la *Níobe*:

He aqui que vengo ya: por qué me llamas?

Y al punto murio sufocandose él mismo. Los Atenienses lo enterraron en el Cerámico, y lo honraron con los Decretos arriba puestos, atestiguando su virtud. Antípatro Sidonio tambien lo alabó en los versos siguientes:

Este, este es Zenón, honor de Citio,
Ascendido al Olimpo en otro tiempo.
No puso, nó, á Pelion encima de Ossa;
Pues ni el valor de Alcides puede tanto,
Sino encontrando él solo por camino
La virtud que conduce á las estrellas.

Otros escribio Zenodoto Estoyco discipulo de Diógenes, que son:

Tú Zenón, venerable y cano viejo,
Modo supiste hallar de contentarte
Con poco, y de dexar locas riquezas.
Tú inventaste el decir fuerte y robusto:
Fundaste sábia y sólida tu Secta,
De libertad intrepida gran madre.

Si es Fenicia tu patria nada importa:
Tambien lo fue de Cadmo, por quien Grecia
Ha podido escribir tanto volumen [30].

Y Ateneo, Poeta epigramatico, dice en comun de todos los Estoycos lo siguiente:

Ó muy sabios Estoycos,
Que sobre sacras paginas pusisteis
Prestantisimos dogmas!
Que solo la virtud es bien del alma:
Que por ella se libra
La vida de los hombres y los pueblos. . . .
Contra lo que tenia persuadido
Á muchisimos hombres una Musa [31].
Diciendo, que el deleyte
Es el ultimo fin de los mortales.

Y aun yo en mi *Miscelanea metrica* canté su muerte de esta forma:

Quál de Zenón Citiéo fue la muerte
Es quëstion indecisa: Quieren muchos
Que de vejez saliese de esta vida:
Otros, que por privarse de alimento;
Y otros, que tropezase y que cayese,
Y dando con la mano un golpe en tierra,
Dixo: He aqui que vengo voluntario;
Qué me llamas, ó muerte, qué me llamas!

30 Cadmo llevó de Fenicia á Grecia el arte de escribir en 16 letras del Alfabeto.

31 *Euterpe*, ó *Talía*; pues ambas pueden significarse aqui. Veanse los versos mismos en la Vida de Antistenes, num. 8.

pues hay quien diga que murio de este modo. Esto es lo que se cuenta acerca de su muerte:

24 Demetrio de Magnesia dice en sus *Colombroños*, que siendo Zenón todavia muchacho, Mnaseo su padre, yendo á menudo á Atenas, como Comerciante que era, le trahía muchos libros Socráticos. Asi, ya en su patria misma estaba con buenas disposiciones y principios, de manera, que pasandose á Atenas, se unio á Crates. Y aun añade, que parece fue quien puso fin á los errores acerca de las Enunciaciones. Dicen tambien que solia jurar por vida de las alcaparras, asi como Sócrates por el perro.

25 Hay algunos sin embargo que acusan á Zenón en diferentes cosas, uno de los quales es Casio Sceptico. Primeramente, en dar al principio de su *Republica* por inutil la disciplina encíclica [32]. Lo segundo en llamar mutuos enemigos á los contrarios, á los esclavos, á los estrangeros, y á todos los que no son buenos y aplicados; haciendo con esto á los padres enemigos de sus hijos, á los hermanos, de sus hermanos, y á los parientes, de sus parientes. Asi mismo, en que trahe en su *Republica*, que solo son ciudadanos, amigos, parientes, y libres los virtuosos y buenos. Asi que, para los Estoycos los padres é hijos son enemigos entre sí quando unos

32 Vease la nota 1. á Menedemo.

y otros no son sabios. Tambien, que establecia por dogma el que las mugeres fuesen comunes á todos, segun quiso Platón en su *Republica*. Que en sus *Ducientos* no quiere que en las ciudades se construyan templos, tribunales ni gimnasios. Que sobre la moneda escribe así: *Se ha de decir, que la moneda ni se debe prevenir para cambios, ni para viages*: y que tambien manda *que usen un mismo vestido hombres y mugeres, sin ocultar señaladamente parte alguna.*

26 Que hay escrita tal obra suya *De la Republica* lo dice Crisípo en la suya así mismo *De la Republica*. Tambien disputa del amor al principio del libro intitulado *Arte de amar*. Semejantes cosas escribe tambien en sus *Diatribas*. Algunas de dichas cosas se hallan en Casio y en Isidoro Pergameno, Retorico, el qual dice ademas, que Atenodoro Estoyco, Custodio de la Biblioteca de Pergamo, borró de los libros de los Estoycos las opiniones menos buenas que contenian; pero que despues fue todo restituido, sobrecogido Atenodoro en el delito, y puesto en sumo riesgo. Hasta aqui de los dogmas que se condenaron.

27 Hubo ocho Zenones. El primero el Eleate, de que mas adelante trataremos. El segundo éste de quien escribimos. El tercero Rodio, Historiador de su patria [33]. El quarto fue un Histo-

33 ἱστορίαν ἑνιαίαν, ó bien ἑνιάαν. Parece quiso decir que la escribio en un volumen ó libro solo. Diodoro Siculo, lib. 5. cita este Zenón, como tambien Polibio en los fragmentos.

riador que escribio la *Historia de Pirro en Italia y Sicilia*, y un *Epitome de las cosas de los Romanos y Cartagineses.* El quinto fue discipulo de Crisípo, y escribio algunos pocos libros; pero dexó muchos discipulos. El sexto fue Medico de la Escuela de Herófilo, hombre de mucha inteligencia; pero de poco metodo en el escribir. El septimo fue Gramatico, de quien andan entre otras cosas algunos epígramas. Y el octavo Sidonio, Filosofo Epicuréo, ilustre por su juicio y estilo.

28 Los discipulos de Zenón fueron muchos; pero los mas célebres son Perseo Citiéo, hijo de Demetrio, el qual fue segun unos, pariente suyo, segun otros su criado, y uno de los que Antígono le habia enviado por amanuense, Ayo antes de su hijo Alcioneo. De éste se dice, que habiendo querido Antígono experimentarlo, hizo le anunciasen fingidamente que sus posesiones habian sido devastadas por los enemigos: y como se contristase, le dixo: *Ves como las riquezas no son cosa indiferente*?

29 Los libros de Zenón son estos: *Del reynar*: *La Republica de Lacedemonia*: *Del casamiento*: *De la impiedad*: *Tiestes*: *Del amor*: *Exhortaciones*: *Diatribas*: quatro libros de *Chrios*: *Comentarios*: siete libros *acerca de las Leyes de Platón.* Tambien fueron discipulos suyos Aristón Chîo hijo de Milciades, que es quien introduxo la *Indiferencia.* Herilo Cartagines, que puso á la ciencia por *Fin*,

Dionisio, que se pasó á la Secta Voluptuosa; pues padeciendo un veemente mal de ojos, no podia acomodarse á tener al dolor por cosa indiferente. Sfero Bosforiano: Cleantes Asio hijo de Fanio, el qual le succedio en la Escuela, y á quien comparaba *con las tablitas de cera dura, en que se graba dificultosamente, pero retienen mucho lo grabado.* Este Sfero oyó tambien á Cleantes despues de muerto Zenón: hablaremos de él en la Vida de Cleantes. Hipoboto pone por discipulos de Zenón tambien á Atenodoro Solense, á Filonides Tebano, á Calípo Corintio, á Posidonio Alexandrino, y á Zenón Sidonio. Propuseme tratar en la Vida de Zenón de todos los dogmas de los Estoycos en general por haber sido el Fundador de esta Secta. Exîsten de él los muchos libros arriba mencionados, en los quales habla qual ninguno de los Estoycos. Sus dogmas en comun son los siguientes: bien que los pondre sumariamente como acostumbro hacer en otros.

30 Dicen pues los Estoycos, que la Filosofia se divide en tres partes; á saber, en Natural, Moral, y Racional ó Logica. Asi la dividio el primero de todos Zenón Citiéo en el libro *Del Discurso* [34], y despues Crisípo en su libro primero *Del Discurso*, y en la primera parte de su *Fisica*: Apolodoro Efilo en el libro primero de su *Intro-*

34 ἐν τῷ περὶ λόγου.

duccion á los dogmas: Eudromo en sus *Elementos de Moral*: Diógenes Babilonio, y Posidonio. Apolodoro llama *Lugares* á dichas tres partes: Crisípo y Eudromo las llaman *Especies*: los demas, *Generos*. Comparan la Filosofia á un animal; á saber, la Racional á los huesos y nervios: la Moral á la carne; y la Natural ó Fisica al alma. Tambien la comparan á un huevo; esto es, lo exterior es la Logica ó Racional: lo que se le sigue, la Moral; y la Fisica ó Natural, lo del centro. Asi mismo, á un campo fecundo; pues las cercas son la Logica; los frutos la Moral; y el terreno ó las plantas son la Física. Finalmente la comparan á una ciudad murada, y gobernada por la razon.

31 No prefieren una á otra ninguna de estas partes, segun algunos de ellos escriben, sino que las mezclan, y las enseñan unidas. Otros ponen primero la Logica, segundo la Fisica, y tercero la Moral: de estos es Zenón en el libro *Del Discurso*, Crisípo, Archîdemo, y Eudemo. Pero Diógenes Ptolemaico empieza por la Moral: Apolodoro la pone por segunda; y Panecio con Posidonio comienzan por la Fisica. Asi lo dice Fanias familiar de Posidonio, en el libro primero de la obra intitulada *De las Escuelas de Posidonio.*

32 Cleantes hace seis partes, que son Dialectica, Retorica, Moral, Civil, Fisica, y Teologica. Otros, como Zenón Tarsense, dicen que estas no son partes del Discurso, sino de la mis-

ma Filosofia. Algunos dicen que la parte Logica ó racional se divide en dos Disciplinas, que son Retorica y Dialectica, á las quales hay quien añade otra especie llamada *Difinitiva*, que versa sobre las reglas y juicios. Otros aun dividen esta Difinitiva; pues de las reglas y juicios toman todavia para hallar la verdad (dirigiendo por ello la diferencia de las ideas [35]) como tambien para conocerla, puesto que las cosas se comprehenden por sus nociones. Que la Retorica es *El arte de decir bien en discurso dilatado*: y la Dialectica, *El de disputar rectamente por preguntas y respuestas*; por lo qual la difinen tambien: *Ciencia de lo verdadero, de lo falso, y de lo dudoso* [36]. Que la Retorica misma se divide en tres partes; una es la *Consultiva* [37], otra la *Judicial*, y otra la *Encomiastica* [38]. Dividenla tambien en *Invencion*, *Elocucion*, *Disposicion*, y *Accion*. Que la Oracion retorica consta de *Exôrdio*, *Narracion*, *Confutacion*, y *Epílogo*. Que la Dialectica se divide en dos *Lugares*; á saber, en el *Lugar de las cosas que se significan*, y en *el de la voz*. Que el *Lugar de las cosas que se significan* se divide en *Lugar de fantasias ó imagenes*, en *Lugar de las cosas dimanadas de ellas, expuestas por palabras, por axîomas, y otras perfeccionadas por sí mismas, por predicamentos, y semejantes rectos y pa-*

35 φαντασιῶν.

36 καὶ οὐδετέρων, *De las cosas neutras.*

37 συμβουλευτικόν, acaso podria ser, *Meditativa.*

38 O sea, *Demonstrativa.*

sivos, *generos y especies*; y en *Lugar* que trata *de las Oraciones* [39], *de los Tropos*, *de los Silogismos*, *y de los Sofismas nacidos de voces y cosas.* De estos son las proposiciones [40] falsas, las verdaderas y las negativas, los Soríte y otros semejantes, los Defectuosos, los Ambiguos, los Concluyentes ó Terminantes, los Ocultos, los Cornutos, los Outidas, y los Segadores [41].

33 Que la Dialectica tiene un *Lugar* propio de la voz misma, segun ya diximos, en el qual se demuestra la voz escrita, y las partes del razonamiento [42], el solecismo y barbarismo, los poemas [43], las anfibologias, la dulzura de la voz misma en la Musica, y aun, en sentir de algunos, sus terminaciones, divisiones y palabras. Utilisima, dicen, es la teoría de los silogismos; pues manifiestan lo demostrativo, son muy conducentes para rectificar los dogmas, indican el orden, y confirman fuertemente la memoria. Que la Oracion ó Razonamiento mismo [44] es un complexô de ilaciones: y el silogismo es un Razonamiento [45] puesto en forma, constante de las mismas ilaciones. Que la demostracion es un racioci-

39 λόγων. Todo el período es obscuro.

40 λόγους.

41 Nombres de argumentos capciosos.

42 λόγου μέρη.

43 No dexa de confirmarse de aqui la correccion que hicimos con Mer. Casáubono á la voz ποιήσεως del §. 19.

44 λόγον αὐτόν.

45 λόγον.

nio [46] que en todas las cosas colige de lo mas comprehensible lo dificil de comprehender. Que la fantasía es una impresion en el animo; y toma el nombre propiamente por traslacion de las figuras de sellos impresas en cera; pero que hay una fantasía comprehensible, y otra incomprehensible. La comprehensible, que dicen es el juicio ó criterio de las cosas, es producida por un objeto existente y segun es en sí, impresa y grabada profundamente. La incomprehensible es la que ó no dimana de objeto existente, ó si dimana, no tiene la matriz ó molde acomodado á él, ni menos es su copia.

34 Que la Dialectica es necesaria, y una virtud especial que contiene otras virtudes. Que el evitar la caida es ciencia que enseña quándo conviene consentir y quándo nó. Que la circunspeccion y prudencia es una fuerte razon [47] para lo verosimil, á fin de no ceder facilmente á ello. Que la irreprehensibilidad tiene fuerza en la Oracion para no dexarnos llevar á cosas en contrario. Que la exclusion de la vanidad es un hábito que sujeta la fantasía á la recta razon. Que la ciencia ó es una comprehension cierta; ó un hábito que en la recepcion de las fantasías ó imagenes no se aparta de la razon. Que el sabio, sin la teórica de la Dialectica, no dexará de errar en el razo-

46 λόγον. 47 λογον.

namiento; pues por ella se discierne lo verdadero de lo falso, lo probable, de lo dicho anfibologicamente. Que sin ella no hay camino para preguntar y responder: y su ignoracia causa la precipitacion que vemos en las enunciaciones y demas operaciones; de manera, que todo se vuelve futilidad y desorden los que no tienen exercitadas las imaginaciones ó fantasías. Que el hombre sin Dialectica no será agudo, grave en el decir, perspicaz ni sabio, ni menos podra parecerlo; pues de uno mismo es el hablar y pensar rectamente, el disputar de lo que se le propone, y responder á lo que se le pregunta: las quales cosas son propias del hombre práctico en la Dialectica.

35 Esto es sumariamente lo que sintieron acerca de la racional ó Logica; pero yo pondre tambien en particular lo perteneciente á la Arte institutiva de ellos, conforme lo trahe Diocles de Magnesia en su *Discurso* [48] *de los Filosofos*, diciendo: "Los Estoycos tratan primero de lo perteneciente á la fantasía y al sentido, en quanto es "el criterio con que se conoce la verdad de las "cosas, el qual es la fantasía misma; y en quanto el raciocinio acerca del asenso, de la comprehension, y de la inteligencia que precede á "todo lo demas, no puede subsistir sin la fanta-

48 ἐπιδρομῇ.

»sía. Precede pues la fantasía, y luego viene el
»entendimiento que enuncia lo que ha recibido de
»la fantasía, y lo produce por palabras ó dis-
»curso. Dicen que *fantasía* y *fantasma* se diferen-
»cian; pues *fantasma* es vision del entendimiento,
»como las que tenemos soñando: y *fantasía* es
»una impresion que se hace en el alma; á saber,
»*Mutacion*, como se explica Crisípo en el libro
»duodecimo *Del alma*. Esto no se ha de entender
»que la impresion es como la de un sello mate-
»rial; pues con éste no pueden hacerse muchas
»impresiones en una cosa misma; sino que se en-
»tiende, que *fantasía* es la impresa, grabada, y
»sellada por quien exîste y segun exîste, qual cier-
»tamente no la produciria quien no exîste.

36 »Segun ellos, unas de estas *fantasias* son
»sensibles, y otras no. Son sensibles las que se
»perciben por el órgano ú organos sensorios: y
»nó sensibles son las cosas que solo se perciben
»por la muerte, v. g. las incorporeas y demas,
»solo comprehensibles por la razon. Las *fantasias*
»sensibles las producen y hacen cosas exîstentes
»por semejanza y asenso. De estas fantasias hay
»tambien algunas aparentes ó manifiestas, como
»las producidas por objetos exîstentes. Hay asi
»mismo *fantasias* racionales, y las hay irraciona-
»les. Racionales son las de los animales raciona-
»les: irracionales las de los irracionales. Las ra-
»cionales son ó se llaman *pensamientos*: las irra-

»cionales no tienen nombre. Hay unas artificiales, »y otras sin arte; pues de un modo considera »una imagen el artifice, y de otro el no artifice.

37 »*Sensibilidad*, segun los Estoycos, se lla»ma un espiritu, que tomando origen de la par»te principal [49], se extiende y llega hasta los »sentidos, hasta la percepcion que estos hacen, »y hasta los órganos sensorios (de quienes hay »algunos debiles): y la operacion ó accion se »llama *sensacion* ó *sentido*. La percepcion ó com»prehension dicen estos Filosofos que se hace por »la sensacion ó sentido, v. g. lo blanco y lo »negro, lo escabroso y lo liso: y por ilacion »de raciocinio, v. g. la exîstencia y providencia »de los Dioses. Que de las cosas que se entien»den unas se entienden por incidencia, otras por »semejanza, otras por analogía, otras por meta»tesis [50], otras por sintesis [51], y otras por con»trariedad. Por incidencia se entienden las cosas »sensibles: por semejanza se entienden á causa de »otra cosa adyacente, v. g. Sócrates se conoce »por su retrato: por analogía se conocen á cau»sa del aumento, v. g. Ticio y Ciclope; y á cau»sa de la diminucion, v. g. un pigmeo. Tam»bien el centro de la tierra se conoce por analo»gía con otros globos menores. Por metatesis,

49 ἀφ' ἡγεμονικοῦ, *à ductore: ab imperandi capaci.*

50 O sea *translacion* ó *transposicion.*

51 *Composicion.*

»v. g. considerandonos los ojos puestos en el pe-
»cho. Por sintesis se entienden á la manera que
»entendemos el Ipocentauro. Y por contrariedad,
»como entendemos la muerte. Tambien se en-
»tienden algunas cosas por transicion, v. g. los
»dichos ó palabras, y el lugar. Aun naturalmen-
»te se entiende y conoce lo justo y lo bueno:
»y por privacion, v. g. un manco." Estos son
los dogmas que enseñan acercan de la *fantasia*,
del *sentido*, y de la *inteligencia.*

38 Por criterio de la verdad constituyen la
comprehension de la *fantasia*, á saber, la que di-
mana de objeto exîstente, como dice Crisípo en
el libro duodecimo de *Fisica*, Antípatro y Apo-
lodoro. Boeto establecio muchos de estos crite-
rios, que son el entendimiento, el sentido, el
deseo y la ciencia; pero Crisípo se aparta de él
en el libro primero *Del Discurso* [52], establecien-
do por criterios de la verdad el *sentido* y la *pro-
lepsis*, ó sea *anticipacion*; puesto que la *prolepsis* es
una inteligencia natural de las cosas en comun ó
universalmente. Otros Estoycos mas antiguos de-
xaron establecido que la recta razon es el crite-
rio de la verdad: asi lo dixo Posidonio en el li-
bro *Del criterio.*

39 La especulacion ó teoría de la Dialéctica
sienten muchos unanimente que toma principio

52 Citado arriba, §. 30. Περὶ λόγου.

del *Lugar* de la voz. La voz es el ayre herido: ó bien el mismo sentido del oido, como dice Diógenes Babilonio en su libro *Del arte de la voz.* La voz del animal es el ayre herido con furia; pero la del hombre es ordenada, y sale de la mente, segun dice Diógenes, la qual se perfecciona desde el año catorceno de edad. Los Estoycos dicen que la voz es cuerpo, segun escriben Archêdemo en el libro *De la voz*, Diógenes, Antípatro, y Crisipo en el libro segundo de su *Fisica*: porque todo agente es cuerpo, y la voz es agente; puesto que de los que hablan pasa á los que oyen.

40 La palabra ó diccion segun los Estoycos es, como dice Diógenes, una voz literata ó articulada, v. g. *De dia*: *Es*; pero la oracion es voz significativa procedente del entendimiento. El dialecto es la diccion expresa ó figurada, sea estraña, ó sea griega: ó bien, una diccion ó palabra, determinada segun algun dialecto, v. g. la voz Θάλαττα (Thálatta) en dialecto Atico [53], y en el Jonico la palabra Ἡμέρη (hemére). Los elementos de la diccion son las 24 letras. La letra se denomina de tres modos, á saber, *letra*, *caracter*, y *nombre*, v. g. Ἄλφα (Alpha). Hay siete letras vocales, que son α, ε, η, ι, ο, υ, ω. Mudas hay

53 Porque los Atticos mudan las dos *ss* en dos *tt*: asi, por *thálassa* (*mar*) pronuncian *thálatta*. Los Jonios mudan la *a* final en *e*, ó sea η; y asi, por decir *heméra* (*dia*) dicen *hemére*.

seis B, γ, δ, κ, π, τ.

41 La voz y la palabra son cosas diversas, pues voz lo es aun qualquiera sonido ó eco; pero palabra lo es solo la voz bien articulada. Tambien la palabra se diferencia del razonamiento; pues este es siempre significativo; y hay palabras que nada significan, v. g. *Blitri*. No así el discurso ó razonamiento. Diferencianse tambien el decir y el pronunciar; pues se *pronuncian* las voces: se *dicen* las cosas que pueden ser dichas. Las partes de la Oracion son cinco (como dice Diógenes en el libro *De la voz*, y Crisipo) *nombre*, *apelacion*, *verbo*, *conjuncion y artículo*. Antípatro en sus libros *De las dicciones y cosas que se dicen*, añade otra parte que llama *media*. La *apelacion* es, segun Diógenes, una parte de la oracion que significa qualidad comun, v. g. *hombre*, *caballo*. El *nombre* es *una parte de la oracion que expresa qualidad propia ó peculiar*, v. g. *Diógenes*, *Sócrates*. El *verbo* es *una parte de la oracion que significa un predicado simple*, v. g. *Diógenes*, ó como quieren algunos: *Elemento de la oracion*, *sin casos*, *que significa alguna cosa compuesta ó coordinada de uno ó de muchos*, v. g. *escribo*, *digo*. La *conjuncion* es *una parte de la oracion*, *sin casos*, *que une las otras partes de la oracion*. Y el *articulo* es *un elemento ó parte de la oracion*, *con casos*, *que distingue los generos y numeros de los nombres*, v. g. ὁ, ἡ, τὸ, οἱ, αἱ, τά: *el*, *la*,

lo, *los*, *las*, *los*.

42 Los dotes de la oracion son cinco, *Elenismo*, *evidencia*, *brevedad*, *congruencia*, *y artificio* [54]. *El Elenismo* ó *Grecismo* es *la locucion ó frase correcta segun arte, nada comun ó vulgar*. La *evidencia* es *quando decimos claramente lo que sentimos*. La *brevedad* es *quando solo decimos lo necesario para que se entienda la cosa de que tratamos*. La *congruencia* es *la diccion acomodada y propia al asunto*. Y el *artificio* es *la diccion ú oracion que evita el idiotismo*. Entre los vicios de la oracion el *barbarismo* es *quando se habla contra la costumbre de los Griegos elegantes*. El *solecismo* es *la locucion incongruamente construida y dispuesta*.

43 El Poema es, como dice Posidonio en su *Introduccion á la locucion*: *Una oracion ó especie de decir atado á cierta medida ó numero, y diferente de la prosa*, v. g. estas expresiones atadas en numero: *La gran tierra*: *El éter de Jupiter*. La Poesia es *el Poema significativo que encierra la imitacion de cosas divinas y humanas*.

44 La difinicion es, como dice Antípatro en el libro primero *De las difiniciones*: *Una oracion que se produce ó enuncia perfectamente por resolucion*: ó bien, segun Crisípo en el libro *De las difiniciones*, es *Una respuesta* [55]. La Descripcion es *Una oracion que conduce figuradamente* [56] *á las cosas*: ó

54 κατασκευή.

55 ἀπόδοσις, *redditio*. Quintiliano, lib. 8. cap. 3.

56 Τυπωδῶς, *rudi forma*: *crassiore Minerva*.

es otra difinicion que explica mas sencillamente la fuerza de una difinicion. El genero es *Coleccion de muchas operaciones del entendimiento* [57], *ó nociones intelectuales, inseparables, ó que no pueden quitarse,* v. g. *animal*, el qual comprehende en particular todos los animales. Operacion del entendimiento es *un fantasma intelectual, que ni es ente ni qualidad, pero es como si exîstiera ó fuera qualidad*; v. g. la representacion [58] de un caballo que no está presente. Especie es *la comprehendida baxo del genero*, v. g. *hombre*, que está comprehendido baxo del genero, *animal*. Primer genero [59] es *aquel que siendo genero no tiene genero alguno particular y determinado*, v. g. *ente*. Primera especie [60] es *aquella que siendo especie no tiene otras*, v. g. *Sócrates*. La division del genero es *su separacion en sus especies proxîmas*, v. g.: *De los animales unos son racionales y otros irracionales.* La antidivision es *la particion del genero en especies hecha en contrario y como negativamente*, v. g.: *De los entes unos son buenos, otros no buenos.* La subdivision es, *Una division despues de otra*, v. g.: *De los entes unos son buenos, otros nó buenos: de los nó buenos unos son malos, otros indiferentes.* La particion es, *La coordinacion del genero en Lugares*, segun escribe Crinis, v. g.: *De los bienes unos son del alma, otros del cuerpo.*

57 ἐννοημάτων.
58 ἀνατύπωμα.
59 γενικώτατον.
60 εἰδικώτατον.

45 Anfibologia es *quando una palabra ó frase significa dos ó mas cosas elegante y propiamente, y en una nacion misma, de manera que juntamente se puedan unir muchos significados en una frase*, v. g. quando decimos, αὐλητρὶς πέπτωκε (auletris péptoce) entienden los Griegos por ella no solo, *La casa cayó tres veces*, sino tambien, *La tocadora de flauta cayó* [61].

46 La Dialéctica es, como dice Posidonio, *Ciencia de cosas verdaderas, falsas, y neutras.* Segun Crisípo, versa acerca de los significantes y significados. Asi lo dicen los Estoycos en su *Teoria de la voz.* En el *Lugar* que llaman, *De las cosas y significados*, ponen el Tratado *De las dicciones, De las cosas perfectas en sí mismas, De los axîomas,* y *De los silogismos*: como tambien hablan alli de los Defectivos, de los Predicamentos, de los Rectos, y de los Supinos. Dicen los Estoycos que palabra ó diccion es *la que subsiste segun la fantasia ó imaginativa racional. Que de estas dicciones ó palabras algunas son perfectas en sí mismas; otras defectuosas. Son defectuosas las que tienen enunciacion imperfecta*, v. g. *escribe*; pues preguntamos quién escribe. Perfectas en sí mismas *son las que tienen entera y cabal enunciacion*, v. g. *escribe Sócrates.* Asi en las locuciones defectuosas se ponen los predicamentos; y en las perfectas en sí mismas, los

61 Este mismo exemplo pone Quintiliano, l. 7. c. 9. acerca de las anfibologias.

axîomas, los silogismos, las interrogaciones, y las quëstiones. Predicamento es lo que se enuncia de alguno, ó la cosa compuesta de alguno ó algunos, como dicen los Estoycos por boca de Apolodoro: ó bien, una locucion defectuosa construida en caso recto para la generacion del axîoma.

47 De los predicamentos unos son congruentes ó congruencias, v. g. *navegar por escollos* [62]. Otros predicamentos son rectos, otros supinos,

62 El texto está aqui ciertamente defectuoso. Aldobrandini parece lo corrige bien asi: *De las categorías ó predicamentos unos son congruentes ó perfectos, v. g. en el navegar,* Sócrates navega: *otros congruentes imperfectos, v. g.* Navegar por escollos. Para mayor claridad de este pasage defectuoso, pongo aqui lo que dice Prisciano, lib. 18. *Sciendum, quod has quidem constructiones quæ per nominativum absolvuntur, Stoici,* ἀξιώματα, *vel* συμβάματα, *id est*, digitates, *vel* congruitates *vocabant*: *ut* ego Priscianus scribo: Apollonius ambulat: Cato philosophatur: *Illas vero quibus transitiones ab alia ad aliam fiunt personam, in quibus necesse est cum nominativo etiam obliquum aliquem casum proferri* παρασυμβάματα *dicebant, hoc est*, minus quam congruitates: *ut*, Cicero patriam servat. *Quando verò ex duobus obliquis constructio fit*, ἀσυμβάματα, *id est*, congruitates, *dicebant*: *ut*, Placet mihi venire ad te; *sive nominibus ipsis tantum, sive verbis hoc exigentibus.*

Igualmente Suidas dice: Σύμβαμα, *segun los Gramaticos es una proposicion compuesta de nombre y verbo, la qual encierra sentencia perfecta en sí misma, v. g.* Juan pasea. Παρασύμβαμα *es una proposicion compuesta de nombre y verbo, la qual no encierra sentencia perfecta, v. g.* Juan procura; *pues diciendo*, Juan pasea, *nada mas se necesita añadir*: *pero diciendo*, Juan procura, *no se dice qué es lo que procura.*

otros neutros. Rectos son los construidos por uno de los casos obliquos para la generacion del predicamento, v. g. *oye*, *ve*, *disputa*. Supinos son los construidos por partícula pasiva, v. g. *soy oido* : *soy visto*. Los neutros son los que no tienen uno ni otro, v. g. *saber*, *pasear*. Los recíprocos en accion y pasion son los que estan en los supinos, no siendolo ellos. Las eficacias ó sea virtudes efectivas son v. g. *es rasurado*; pues el que lo es se comprehende ó abraza él mismo [63]. Los casos obliquos son Genitivo, Dativo, y Acusativo [64].

48 Axîoma *es la expresion verdadera ó falsa*; ó *la cosa perfecta en sí misma, y enunciable por sí misma*. Asi lo dice Crisípo en sus *Difiniciones Dialécticas* por estas palabras: »Axîoma es lo que se »puede afirmar ó negar en sí mismo, v. g., *De »dia es* : *Dion pasea*." Llamase ἀξίωμα (axíoma) porque ó se le admite y da asenso, ó se le repruebe; pues quien dice *de dia es*, tiene por cierto que es de dia : luego si es de dia, es verdadero su propuesto axîoma : si nó, falso. Son cosas diferentes el axîoma, la interrogacion, el quësíto ó quëstion : el imperativo, imprecativo, el blasfemativo, el hipotético, el apelativo y la cosa semejante al axîoma. Axîoma pues *es lo que enun-*

63 ἐμπεριέχει ἑαυτὸν, *comprehendit seipsum.*

64 Consta de aqui el error de algunos Gramaticos modernos, que dan ablativo á los Nominativos griegos.

ciamos de palabra; lo qual es verdadero ó falso. Interrogacion es cosa perfecta en sí misma como el axîoma; pero pide respuesta, v. g., *no es de dia*? Esto ni es verdadero ni falso: de suerte, que este pronunciado, *de dia es*, es un axîoma; pero el ¿*no es de dia*? es interrogacion. Quësíto ó quëstion *es cosa á que no podemos responder conjeturalmente*, como en la interrogacion que decimos *sí*: sino decir v. g., *habita en este lugar.*

49 El imperativo *es quando mandamos verbalmente alguna cosa*, v. g.

Vete tú del Ináco á las corrientes.

Apelativo *es una cosa que si alguno la dice, apela ó llama*, v. g.

Agamenon Atrída,
Gloriosisimo Rey de muchos hombres.

Cosa semejante al axîoma es *aquella que teniendo ilacion axîomática, por la redundancia ó pasion de alguna partícula cae fuera del genero de los axîomas*, v. g.

El Partenón es bello! Semejante
Á los Priamídas es este boyero.

Hay cosa dudosa ó quëstionable diversa del axîoma, de la qual duda uno si la dice, v. g. ¿*no son de un mismo genero el dolor y la vida*? No son verdaderas ni falsas las interrogaciones, las quëstiones, y cosas afines ó semejantes á estas; puesto que los axîomas ó son verdaderos ó falsos.

50 De los axîomas unos son simples, y otros no simples, como dicen Crisípo, Archêdemo, Ate-

nodóro, Antípatro y Crinis. Son simples los que constan de una ó muchas expresiones no ambiguas, v. g., *de dia es*. No simples son los que constan de una ó de muchas expresiones ambiguas: de una expresion ambigua, v. g., *si es de dia*: de muchas, v. g., *si es de dia, hay luz*. En los axîomas ó expresiones simples se incluye el enunciativo y el negativo: el privativo y predicativo: el difinito y el indifinito. En los no simples van el connexô y el anexô: el conjunto y el separado: el causal; y el que manifiesta lo mas y el que lo menos [65]. El negativo es quando decimos, v. g., *no es de dia*. De estos hay una especie llamada *axîomas sobrenegativos*, los quales vienen á ser negativos de negativos, como quien dice: *no es nó de dia*, el qual pone que es de

65 Tomas Aldobrandini ya conocio que el texto está aqui depravado; pero no lo corrigio, por lo que conocera qualquiera que lo lea con reflexîon. Del mismo contexto se conoce, que la diccion αποφατικὸν (que ya se halla en la edicion de Enr. Estefano) no significa aqui *negativo*, sino *enunciativo* como arriba; pues el negativo es τὸ ἀρνητικόν. Asi, parece debe suplirse el texto en esta forma: καὶ ἀξίωματος, τὸ αποφατικὸν μέν οἷον ἡμέρα ἐστὶ· τὸ ἀρνητικόν δὲ, οἷον οὐκ ἡμέρα ἐστὶν. Esto es: El axîoma enunciativo es v. g. quando decimos, *De dia es*. El negativo, quando decimos, *No es de dia*. En consequëncia de esto, el axîoma llamado ὑπεραποφατικὸν será *sobreenunciativo*, ó *enunciativo de enunciativo*; y es aquel que proviene de dos negaciones, las quales lo hace afirmativo, v. g. Οὐχὶ ἡμέρα οὐν ἐστὶ: y en latin, *non dies non est*; pues en griego tambien afirman dos negaciones, aunque no siempre. Sin embargo de esto, he traducido el texto literalmente, como se halla en las ediciones impresas.

dia. Axîoma negativo es el que consta de una partícula negativa y de predicado, v. g., *nadie pasea*. Privativo es el que consta de partícula privativa [66] y de cosa que tenga fuerza de axîoma, v. g., *este no es amigo de los hombres*. El predicativo [67] es el que consta de caso recto y de predicado, v. g., *Dion pasea*. El difinito ó expreso [68] es el que consta de caso recto demostrativo y de predicado, v. g., *este pasea*. Indifinito es el que consta de partícula ó partículas indifinitas, v. g., *uno pasea*: *aquel se mueve*.

51 De los axîomas no simples es connexô (como dice Crisípo en sus *Dialécticos*, y Diógenes en su *Arte dialéctica*) el que consta de la conjuncion conjuntiva *si*. Esta conjuncion denota que al antecedente se le sigue el consiguiente, v. g., *si es de dia hay luz*. El axîoma anexô es, como dice Crinis en su *Arte dialéctica*, el unido por la conjuncion *por quanto*, que empieza por axîoma y por axîoma termina, v. g., *por quanto es de dia hay luz*: en esta conjuncion se anuncia que lo segundo se sigue á lo primero, y lo primero subsiste. El axîoma conjunto es el unido por algu-

66 La particula privativa no puede expresarse en nuestra lengua: la griega usa de la letra *α* antepuesta al nombre afirmativo ó positivo, y entonces queda negativo; v. g. en el exemplo presente φιλάνθρωπός, que es, *amigo de los hombres*, y ἀφιλάνθρωπός, que es, *enemigo*.

67 καθηγορικὸν.

68 καταγορευτικὸν.

nas conjunciones copulativas ó unitivas, v. g., *es de dia, y hay luz.* El separado es aquel á quien separa la conjuncion *ó*, v. g., *ó es de dia, ó es de noche.* Esta conjuncion anuncia que uno de los dos axîomas ó expresiones es falsa. El axîoma causal es el copulado por el adverbio *porque*, v. g., *porque es de dia hay luz*; pues el primero es como causa del segundo. El axîoma que manifiesta lo más, es el que se compone ó copúla por el adverbio *mas*, ó *antes*, el qual se pone entre las partes del mismo axîoma, v. g., *antes*, ó *más es de dia que de noche.* El axîoma que manifiesta lo menos es el contrario al precedente, v. g., *menos*, ó *antes es de noche que de dia.*

52 Ademas, entre los axîomas, los que son segun verdad ó falsedad son opuestos entre sí, y el uno es negativo del otro, v. g., *de dia es*: y, *de dia no es.* El axîoma conjunto ó conexô es verdadero ó segun la verdad quando su terminante ó termino segundo es opuesto al antecedente, v. g., *si es de dia hay luz*: esto es verdadero; pues el *no luz* contrapuesto al terminante repugna al antecedente, *de dia es.* Y será falso, ó segun falsedad el axîoma conjunto quando su terminante opuesto no repugna al antecedente, v. g., *si es de dia, Dion pasea*; pues, *Dion no pasea* no repugna al *de dia es.* El anexô verdadero es el que comenzando de lo verdadero termina en el consequënte, v. g., *por quanto es de dia está el*

sol sobre la tierra. El falso es el que comienza de lo falso, ó no termina en el consequënte, v. g., *por quanto es de noche, Dion pasea*, si esto se dice siendo de dia. El causal verdadero es el que comenzando de lo verdadero termina en el consequënte; pero no tiene el principio consiguiente al terminante, v. g., *porque es de dia hay luz*; pues al *de dia es*, se sigue el, *hay luz*; mas al, *hay luz* no se sigue luego, *de dia es.* El causal falso es el que ó comienza de lo falso, ó no termina en el consequënte, ó tiene un antecedente no relativo al terminante, v. g., *por quanto es de noche, Dion pasea.*

53 Axîoma probable es el que induce al asenso, v. g. *si, la hembra ha parido algo, madre de ello es.* No obstante es esto falso; pues el ave no es madre del huevo. Hay tambien axîomas posibles é imposibles: necesarios y no necesarios. Es posible lo que puede admitirse como verdadero, ni hay cosas externas que le impidan el serlo; v. g., *vive Diocles.* Imposible es lo que no puede admitirse como verdadero; v. g., *la tierra vuela.* Necesario es aquello que siendo verdadero no es admisible como falso: ó bien es admisible como falso, pero las circunstancias externas repugnan á que lo sea; v. g., *la virtud es util.* No necesario es lo que es verdadero y puede ser falso no estorbandolo las circunstancias; v. g., *pasea Dion.* El axîoma verosimil es el que tiene mu-

chos argumentos ó señas de ser verdadero, v. g., *viviremos mañana.*

54 Hay ademas otras diferencias y mutaciones de axîomas, cuyas incidencias, de verdaderos los vuelven falsos y opuestos, de los quales hablaremos largamente. Raciocinio [69], segun hallamos en los escritos de Crinis, es el que consta de un lema ó de muchos, de la prolepsis, y de la conclusion; v. g. este: *Si es de dia hay luz; átqui, es de dia: luego hay luz.* El *si es de dia hay luz* es el lema: *átqui, es de dia*, la prolepsis: y *luego hay luz*, la conclusion. El *tropo* ó *modo* es como figura del raciocinio; v. g. este: *Si exîste* A, *tambien* B; *átqui, exîste lo primero: luego tambien lo segundo.* El *logotropo* es el que consta de ambas cosas; v. g.: *Si vive Platón, respira Platón; es cierto lo primero: luego tambien lo segundo.* El logotropo se introduxo en las composiciones de raciocinios largos para no usar de prolepsis quando era larga, ni poner conclusion; sino inferir compendiosamente en esta forma: *Exîste* A: *luego tambien* B.

55 De los raciocinios unos no tienen salida, otros la tienen. No la tienen aquellos de quienes el opuesto de la conclusion repugna á la conexîon de los lemas; v. g. estos: *Si es de dia hay*

69 Del parrafo 56. parece inferirse que aqui λόγος significa no solo *raciocinio* ó *silogismo*, sino tambien el que llaman *Modus* ó *Figura syllogismorum.*

luz; átqui, hay luz: luego Dion pasea. De los raciocinios que tienen salida unos se dicen homónimos á su mismo genero, á saber, *que tienen salida*: otros se llaman *silogísticos*. Son *silogísticos* los que ó no son demonstrables, ó conducen á cosas que no lo son, segun uno ó muchos temas; v. g. estos: *Si pasea Dion; luego se mueve Dion.* Los que tienen salida son en especial los que concluyen ó infieren no silogisticamente; v. g. estos: *Es falso de dia es, y de noche es; átquí es de dia: luego no es de noche.* Los raeiocinios sin forma silogistica son los afines ó proxîmos probablemente á los silogisticos; pero no concluyen, v. g.: *Si Dion es caballo, animal es Dion; no es caballo Dion: luego Dion no es animal.*

56 Tambien, de los raciocinios ó argumentos unos son verdaderos, otros falsos. Son verdaderos los que se infieren de cosas verdaderas; v. g.: *Sí la virtud aprovecha, el vicio daña.* Son falsos los que tienen falsedad en sus lemas ó premisas, ó que son no concluyentes; v. g.: *Si es de dia luz hay; átquí, es de dia: luego Dion vive.* Hay asi mismo argumentos ó raciocinios posibles, é imposibles: necesarios y nó necesarios. Haylos tambien indemostrados, llamados asi porque no necesitan demostracion. Hallanse muchos de estos en otros autores; pero Crisípo solo trahe cinco, por los quales se forma toda suerte de argumentos, y se reciben en los concluyentes, en los

silogisticos, y en los modales. El primer indemostrado es aquel por el qual del conjunto y antecedente se compone todo argumento, y de quien toma principio algun conjunto, y algun terminante concluye; v. g.: *Si* A, *tambien* B; *átqui* A: *luego tambien* B. El segundo indemostrado es el que por medio del conjunto y opuesto del terminante, tiene el opuesto del antecedente por conclusion, v. g.: *Si es de dia luz hay; átqui es de noche: luego no es de dia.* Aqui se hace la prolepsis del opuesto terminante; y la conclusion del opuesto antecedente. El tercer indemostrado es el que por medio de un complexô negativo, y de una parte contenida en el complexo, infiere y concluye lo opuesto de lo demas, v. g.: *No es muerto Platón: y, Platón vive; átqui Platón es muerto: luego no vive Platón.* El quarto indemostrado es el que por medio de proposicion disyunctiva, ó una parte inclusa en ella, tiene por conclusion lo opuesto de lo demas; v. g.: *Ó es lo primero, ó lo segundo; átqui, es lo primero: luego nó lo segundo.* El quinto indemostrado es aquel en que todo argumento se compone de un disyunctivo, y de una parte opuesta contenida en el disyunctivo, de lo qual infiere lo demas; v. g.: *Ó es de dia, ó es de noche; no es de noche: luego es de dia.*

57 Segun los Estoycos, de lo verdadero se sigue cosa verdadera; v. g.: *De dia es: luego hay*

luz. De lo falso se sigue cosa falsa, como si se dice falsamente, *De noche es*; será tambien falso, *tinieblas hay.* De lo falso se sigue lo verdadero; v. g., *Vuela la tierra*: luego *hay tierra.* Pero de lo verdadero no se sigue lo falso; pues de, *hay tierra*, no se sigue, *vuela la tierra.*

58 Hay tambien algunas argucias capciosas, *cubiertas*, *escondidas*, *sorites*, *cornutas*, y *utidas* [70]. Las cubiertas son en esta forma: *No es cierto que dos son pocos? no lo son tambien tres? y no es cierto que si estos son pocos, lo seran igualmsnte quatro, ocho, y hasta diez? Sí; porque si dos son pocos, tambien lo son diez* [71]. El utídes es una argucia conyunctiva compuesta de indifinito y difinito, y que tiene prolepsis y conclusion, v. g., *Si alguno está aqui, ese no está en Rodas.*

59 Estas son las opiniones de los Estoycos acerca de la Logica: y son principalmente de sen-

70 *Utides* es el nombre de un sofisma, tomado del engaño que Ulises hizo á Polifemo, diciendo se llamaba Οὖτις, *Outis*, que significa, *Nadie*, *non aliquis*; pues habiendole Ulises quitado la vista metiendole un tizon por el ojo unico que tenia en la frente, y dando horrendos gritos por el dolor y rabia, acudieron otros Ciclopes á saber qué tenia; á los quales respondio Οὖτίς με κτείνει δόλῳ, οὐδὲ βίηφι. Queria decir que *Utis lo habia cegado con dolo, nó por valor*; pero ellos entendieron el Οὖτις separadamente, οὔ τις; esto es, *non aliquis*, ó *nadie me ha cegado con dolo ni fuerza.* Vease Homero en el *libro 9. de la Odisea, desde el v. 399 hasta* 412. De los demas sofismas se trató en la *Vida de Euclides.*

71 Este exemplo no es del *Encubierto*, sino del *Sorites.* Vease Aula Gelio, *lib.* 18. *c.* 13.

tir que el Dialéctico es siempre sabio; puesto que todas las cosas se disciernen por la especulacion de las razones, tanto en orden á la Fisica quanto á la Moral. Asi, que al Logico pertenece el averiguar la rectitud de los nombres, sin embargo que no es de su inspeccion el indagar la causa por qué las Leyes establecieron esta rectitud en las cosas. Siendo pues dos las ordinarias facultades que acompañan á la virtud, observa la una qué cosa sea cada ente, y la otra cómo se llame. En esta forma hablan de la Logica.

60 La parte Moral de la Filosofia la dividen en varios miembros, á saber, *De los apetitos ó deseos*, *De los bienes y males*, *De las pasiones*, *De la virtud*, *Del fin*, *Del principal aprecio de las cosas*, *De las acciones*, *De los oficios*, *De las exhortaciones y disuasiones*. Esta es la subdivision que de la Moral hacen Crisípo, Archêdémo, Zenón de Tarso, Apolodoro, Diógenes, Antípatro, y Posidonio; pues Zenón Citiéo y Cleantes, como mas antiguos, trataron estas cosas con mas simplicidad y solidez. Dividieron estos la Filosofia en Logica y Fisica. Dicen que la primera inclinacion del animal es conservarse á sí mismo, por dote que la naturaleza le ha comunicado desde el principio, segun escribe Crisípo en el libro primero *De los fines*, diciendo, que la primera inclinacion de todo animal es su constitucion y conocimiento propio; pues no es verosimil que

el animal enagenase esta su inclinacion: ó bien hiciese de modo que ni la enagenase ni la conservase. Resta pues que digamos, que se la retuvo amigablemente consigo; y por esto repele las cosas nocivas, y admite las sociables.

61 Lo que dicen algunos, que la primera inclinacion y apetito de los animales es hácia el deleyte, demuestran ser falso; porque si es cierto que hay en ella tal deleyte, dicen es accesorio; puesto que la naturaleza lo buscó despues por sí misma, y adoptó lo que á su constitucion se adaptaba: al modo que se alegran los animales, y las plantas entallecen y prosperan. Dicen que la naturaleza no puso diferencia alguna entre las plantas y animales, disponiendo de ellos sin movimiento del deseo y sentido; y que en nosotros se producen algunas cosas al modo que en las plantas. Sobreviniendo pues á los animales como cosa superabundante la inclinacion ó apetito, usando del qual emprenden lo que quieren, se les acomoda á la naturaleza lo concerniente al apetito mismo. Que á los racionales les ha sido dada la razon como principado mas perfecto, á fin de que viviendo segun ella, sea rectamente conforme á la naturaleza; pues la razon es la directriz y artifice de los apetitos.

62 Por lo qual Zenón fue el primero que en el libro *De la naturaleza del hombre*, dice, *Que el*

fin *es vivir conforme á la naturaleza*, que quiere decir, *vivir segun la virtud*; puesto que la naturaleza nos conduce á ella. Lo mismo dicen Cleantes en el libro *Del deleyte*, Posidonio y Hecatón en sus libros *De los fines*. Asi mismo, *Que vivir segun la virtud* es lo mismo que *vivir segun la experiencia de las cosas acaecidas conforme á la naturaleza*, como dice Crisípo en el libro primero *De los fines*; pues nuestra naturaleza es una parte de la naturaleza universal. Asi, el *fin* viene á ser el vivir conforme á la naturaleza, que es segun la virtud propia y la de todos, no haciendo nada de lo que suele prohibir la Ley comun, que es la recta razon á todos extendida, aun al mismo Jupiter, director y administrador de todo lo criado. Que esto mismo es la virtud del hombre feliz, y su feliz curso de vida; puesto que todas las cosas se hacen por el concento y armonía del Genio propio de cada uno, segun la voluntad del director del universo.

63 Diógenes pues dice abiertamente, que el *fin es obedecer absolutamente á la razon en la eleccion de las cosas conformes á la naturaleza* [72]. Y Archêdemo, *que es vivir prestando todos los oficios*. Y Crisípo por *naturaleza* entiende aquella con quien debe conformarse la vida; esto es, la comun; y en

72 Τὸ εὐλογιστεῖν ἐν τῇ τῶν κατὰ φύσιν ἐκλογῇ. Acaso mejor asi: *Bene consulere in electione rerum, quæ secundum naturam sunt.*

propiedad, la humana. Pero Cleantes solo admite la naturaleza comun para ser seguida, nó la particular. Que la virtud es una disposicion del animo conforme á razon, y elegible por sí misma, nó por algun miedo ó esperanza, ó por algun bien externo [73]; sino que en ella se encierra la felicidad, como que está en el alma para la igualdad y tranquilidad de toda la vida. Que el animal racional se pervierte unas veces por los halagos de cosas externas; y otras veces por las persuasiones [74] de sus familiares; pues los movimientos que da la naturaleza no son torcidos.

64 Que la virtud es una perfeccion comun á todos, como la perfeccion de una estatua. Una es invisible, v. g. la salud: otra visible ó especulativa, como la prudencia. Y Hecatón dice en el libro primero *De las virtudes*, que éstas son cientificas, tanto las especulativas que constan de teoremas ó especulaciones, v. g. la prudencia y justicia, quanto las nó especulativas, observadas solo en su extension (bien que del mismo modo que las que constan de especulaciones) v. g. la sanidad y robustez; pues á la templanza ó sobriedad considerada como fundamento, se sigue y se extiende la sanidad; asi como la firmeza á una bó-

73 Quales fuesen los bienes externos de los Estoycos lo dice bien Epicteto en los primeros capitulos de su *Enchiridion*. Vease tambien mas adelante el mismo Laercio, §. 67.

74 Κατήχησιν.

veda despues de concluida ó cerrada. Llamanse *nó especulativas*, porque carecen de motivos para ser especuladas, son accesorias, y las tiene tambien un ignorante, como la salud y la robustez. Las señales de que la virtud es estable son, dice Posidonio en el libro primero de su *Razonamiento moral*, los progresos de Sócrates, Diógenes, y Antistenes; pero que tambien permanece el vicio para oponerse á la virtud. Que la virtud es enseñable lo dicen Crisípo en el libro primero *Del fin*, Cleantes, Posidonio en sus *Exhortaciones*, y Hecatón. Ademas, que esto consta de que vuelve buenos á los malos.

65 Panecio establece dos virtudes, teorica y practica: otros ponen tres, racional, natural, y moral: Posidonio quatro: Cleantes, Crisípo, y Antípatro muchas: y finalmente Apolófanes reconoce una sola virtud, que es la prudencia. De las virtudes unas son *primeras*; otras *subditas de ellas*. Las primeras son la prudencia, la fortaleza, la justicia, y la templanza: y especies de estas la magnanimidad, la continencia, la paciencia, la diligencia, y el consejo. Que la prudencia es *ciencia de lo malo, de lo bueno, y de lo neutro ó indiferente*. La justicia, *ciencia de las cosas elegibles, evitables, y neutras*. La magnanimidad, *ciencia ó hábito que hace las cosas mas grandes y excelsas de lo que regularmente suceden, hora sean leves, hora graves*. La continencia *es una disposicion*

del animo, firme é invariable acerca de las cosas executadas por la recta razon, ó bien *un hábito invencible á los deleytes.* La paciencia ó tolerancia es *ciencia ó hábito de aquellas cosas á quienes ó se ha de resistir, ó no se ha de resistir, ó portarse con indiferencia.* La agudeza de mente, ó diligencia *es el hábito de hallar en breve lo que convenga.* Y el consejo *es la ciencia de considerar maduramente lo que hemos de executar, y el modo de executarlo para que sea conveniente.*

66 Analogamente á esto son tambien los vicios, *primeros*, y *sujetos á ellos*: los *primeros* son la imprudencia, la cobardia, la injusticia, la intemperancia: y *los sujetos á estos*, la incontinencia, la torpeza de mente, y el mal consejo. En una palabra, es vicio la ignorancia de todas quantas cosas es virtud saberlas. Que el bien en comun es lo util, y en particular ó propiedad ó es la misma utilidad, ó no ageno de ella. Y asi, la virtud, y el bien su partícipe, se llaman triples en esta forma: Bien *ex quo*, v. g. el acto ó practica de la virtud: y Bien *à quo*, v. g. el diligente partícipe de la virtud [75]. De otro modo difinen el

75 Esta triple division de la virtud, y de su partícipe el bien, está falta en el texto griego. Sexto Empírico la trahe entera en esta forma: „λέγεται γὰρ ἀγαθὸν „(φασὶ) καθ' ἕνα μὲν τρόπον, &c. El „*bien*, segun los Estoycos, de „un modo se llama, *id ex quo*, „ó *à quo* se sigue provecho; el „qual principalisimamente es „virtud, pues de ella, como de „una fuente, nace naturalmente toda utilidad. De otro modo se llama, *id per quod* se

bien en propiedad, diciendo que es: *Lo perfecto segun la naturaleza del racional ó quasi racional.* Que la virtud es tal, que los participantes de ella son virtuosos, hora sean los sujetos buenos, hora las acciones ú operaciones mismas. Sus sequëlas ó frutos son el regocijo, la alegria y semejantes. Lo mismo es en los vicios, v. g. la imprudencia, la cobardia, la injusticia y semejantes; pues vicioso es quanto participa del vicio, sean operaciones, ó sean hombres viciados. Las sequëlas y frutos de los vicios son la tristeza, la afliccion, y semejantes.

67 Tambien, de los bienes unos son del alma, otros externos, y otros ni del alma ni externos. Los del alma son las virtudes, y las operaciones producentes de ellas. Los externos son tener una patria ilustre, un fiiel amigo, y felicidad en todo. Y los bienes que ni son del alma ni externos, son el ser uno para sí mismo bueno y feliz. Igualmente los vicios [76] unos son del alma; á saber, los vicios mismos y su práctica:

„ sigue provecho: y por esto no „ solo las virtudes se llamarán „ *bienes*, sino tambien los actos „ virtuosos, puesto que por ellos „ nos procuramos las utilidades. „ Del tercero y postrer modo se „ llama *bien quod* puede apro- „ vechar, comprehendiendo en „ esta doctrina (ἀποδόσεως) las vir- „ tudes, los actos virtuosos, los „ amigos, los hombres honra- „ dos, los Dioses, y los Genios „ buenos."

La misma division del bien trahe Stobeo con mas brevedad, diciendo: „ Bien *à quo contigit* „ *juvari: per quod* contigit juva- „ ri: y *quod* potest juvare."

76 Τῶν κακιῶν: á traducirse literalmente diriamos, *las mali-*

otros externos, como tener una patria obscura (a), un amigo imprudente, y semejantes infelicidades: y otros ni externos ni del alma, v. g. el ser uno malo é infeliz para sí mismo.

68 No menos unos bienes son finales, otros eficaces, y otros finales y eficaces [77]. Un amigo y las felicidades que de él nos vienen son bienes eficaces: la satisfaccion propia, la prudencia, la libertad, el divertimiento, la alegria, el sosiego, y todo acto virtuoso son bienes finales. Hay tambien, como se ha dicho, bienes eficaces y finales juntamente; pues en quanto perfeccionan la felicidad, son bienes eficaces: y en quanto la completan haciendose como partes de ella, son finales. De la manera misma los males, unos son finales, otros eficaces, y otros ambiguos, ó bien finales y eficaces. Un enemigo y los daños provenidos de él son males eficaces ó efectivos: la estupidez, la baxeza, la esclavitud, el no divertirse, la tristeza, la afliccion, y todos los actos viciosos, son males finales. Y los males ambiguos, ó sea eficaces y finales, en quanto consuman la infelicidad son eficaces; y en quanto la aumentan como á partes, son finales.

69 Dicen que de los bienes del alma, unos son

cias. He puesto, *los vicios*, porque esta voz se adapta algo mejor á los tres miembros de la division; bien que en el segundo se ha de entender, *defecto*, nó *vicio y culpa positiva*.

(a) ἄφρονα πατρίδα.

77 Τὰ δὲ (ἀγαθὰ) ποιητικά.

hábitos, otros disposiciones, y otros ni hábitos ni disposiciones. Las disposiciones son las virtudes: los hábitos son los deseos: y los que no son hábitos ni disposiciones son las operaciones. Comunmente, de los bienes algunos son mixtos, como la fecundidad de prole, y la buena vejez. La ciencia es un bien sencillo. Bienes siempre presentes son las virtudes: nó siempre presentes, la alegria, el paseo. Que todo bien es conducente, oportuno, provechoso, util, comodisimo, honesto, auxîliativo, deseable y justo. Es conducente, porque trahe cosas que nos son de socorro. Oportuno, porque nos contiene en lo debido. Provechoso, porque satisface excesivamente los gastos de su adquisicion. Util, porque nos dexa la utilidad de su uso. Comodisimo, porque nos produce utilidad laudable. Honesto, porque permite un uso moderado de sí mismo. Auxîliativo [78], porque es tal que auxîlia. Deseable, porque es tal, que con mucha razon lo elegimos. Y justo, porque se conforma con las Leyes, y crea las sociedades.

70 Llaman tambien á lo honesto un bien perfecto, porque tiene por naturaleza todo quanto se desea, y es perfectamente moderado. Ponen quatro especies de honesto; la justicia, la fortaleza, la modestia, y la ciencia, con las quales se

78 ὠφέλιμον.

perfeccionan todas las acciones honestas. Analogamente á esto dividen tambien lo torpe en quatro especies; la injusticia, la cobardia, la inmodestía, y la ignorancia. Llamase simplemente *honesto*, porque á los que lo poseen los hace dignos de alabanza: porque es creado para operar por sí propio; y porque añade honra quando decimos que solo el sabio es un bien honesto [79].

71 Dicen que solo lo honesto es bueno: así lo escriben Hecatón en el libro tercero *De los bienes*, y Crisípo en los libros *De lo honesto*. Que esto solo es la virtud, y lo que de ella participa; á lo qual se le iguala aquello de, *Que todo lo que es bueno es tambien honesto*. Que *honesto* y *bueno* valen lo mismo; puesto que aquel es igual á este, y quien es bueno es honesto: *es honesto; luego es bueno*. Son de sentir que todos los bienes son iguales: que todo bien debe desearse en sumo grado; y que no admite aumento ni diminucion. Dicen que de los entes unos son buenos, otros malos, y otros neutros. Que son entes buenos las virtudes prudencia, justicia, fortaleza, templanza y restantes: son entes malos los opuestos á estos, v. g. la imprudencia, injusticia, &c. Y son neutros los que ni aprovechan ni dañan, v. g. la vida, la salud, el deleyte, la belleza, la fuerza, la riqueza, la gloria, la nobleza: y los opuestos

79 Μόνον τὸν σοφὸν, ἀγαθὸν καλὸν εἶναι. El intérprete latino traduce: *Solum sapientem bonum honestumque esse*.

á estos, como son la muerte, la enfermedad, las molestias, la fealdad, las pocas fuerzas, la pobreza, el poco nombre, la ignobilidad y semejantes. Asi lo dicen Hecatón en el libro septimo *Del fin*, Apolodoro en su *Moral*, y Crisípo; pues estas cosas no son buenas, sino indiferentes, producidas segun su especie. Y asi, como es propio del calor el calentar, y nó el enfriar, asi lo es del bien el aprovechar, nó el dañar. Las riquezas y la salud no son mas provechosas que dañosas: luego ni las riquezas ni la salud son bienes. Mas: aquello de que se puede usar bien y mal, no es bueno; de las riquezas y salud puede usarse bien y mal: luego las riquezas y la salud no son bienes. Esto no obstante, Posidonio dice que lo son.

72 Ni aun al deleyte tienen por bien, como es de ver en Hecatón, libro 19. *De los bienes*, y Crisípo en los libros *Del deleyte*; pues hay deleytes torpes, y el bien nada tiene de torpe. Dicen que el aprovechar es *moverse ó estar quieto segun la virtud*: y el dañar es *moverse ó estar quieto segun el vicio*. Que las cosas indiferentes son de dos clases: una es de las que no conducen á la felicidad ni á la infelicidad; v. g. las riquezas, la salud, las fuerzas, la gloria, y semejantes; pues sin ellas acontece ser feliz, y su uso causa ó felicidad ó infelicidad. La otra clase de cosas indiferentes es la de aquellas que ni mueven el apetito ni

la aversion; v. g. tener los cabellos pares ó impares; ó alargar un dedo ó contraerlo. No asi los indiferentes *primeros* arriba referidos; pues aquellos pueden mover el apetito y la aversion. Así que de las cosas indiferentes unas son elegibles, y otras igualmente elegibles ó evitables.

73 De estas cosas indiferentes, á unas llaman probables ó preferibles; á otras reprobables. Las probables son las importantes y recomendables: reprobables las que nada importan. Esta recomendacion ó importancia la dividen diciendo que una es la que conduce á una vida conforme á todo bien: otra, cierta fuerza media, ó que da el uso conducente á una vida conforme á la naturaleza; que es tanto como decir, el uso que las riquezas y sanidad prestan para vivir segun la naturaleza. Y la otra recomendacion es la retribucion ó recompensa de la aprobacion que le da el experimentado en las cosas; que es tanto como decir: *trocar trigo por cebada dando un mulo encima* [80].

74 Que las cosas preferibles que tienen estimacion, respecto al alma son el ingenio, el arte, el aprovechamiento y semejantes: las respecto al

80 Joaquin Kühnio lee aqui ἡμιόλῳ, ó bien ἡμιολίῳ, *sesquialtera parte*, por ἡμιόνῳ, *mulo*. El sentido que saca es: *Trocar* (una medida de) *trigo, por una y media de cebada*. Ello es, que el mulo parece aqui cosa importuna en trueque de granos para igualar la diferencia de valores.

cuerpo son la vida, la sanidad, la fuerza, la buena habitud, la integridad, la belleza: y respecto á las cosas internas, las riquezas, la nobleza y semejantes. Y de las cosas reprobables, las pertenecientes al alma son la estupidez, la ineptitud y semejantes: las pertenecientes al cuerpo son la muerte, las enfermedades, la debilidad, la mala habitud, la mutilacion, la fealdad, y otras asi: y las externas son la pobreza, la obscuridad [81], la ignobilidad, y demas de esta clase; las quales como neutras, ni son probables ni reprobables.

75 Asimismo, de estas cosas probables ó preferibles unas lo son *por sí mismas*, otras lo son *por otras*; y otras *por sí mismas y por otras*. Las probables *por sí mismas* son v. g. el ingenio, el aprovechamiento y semejantes: las *por otras* son la riqueza, la nobleza, y semejantes: y las *por sí mismas y por otras*, el valor, la integridad de sentidos y la de miembros. Llamanse *por sí mismas*, porque son conformes á la naturaleza: y llamanse *por otras*, porque producen no pocas utilidades. Todo lo mismo por el contrario es acerca de las cosas reprobables.

76 Dicen igualmente, que *oficio* es aquel de quien, ya hecho ó prestado, puede darse buena razon; v. g. la cosa consiguiente y de servicio á

81 ἀδοξίαν.

la vida : lo qual se extiende á las plantas y á los animales; pues tambien en estos se advierten oficios. Zenón fue el primero que dio al oficio el nombre de καθῆκον (*cathécon*), llamandolo asi, porque va ó se presta á muchos ; y es este un efecto propio de las disposiciones naturales ; pues de las cosas executadas segun el apetito, unas son oficios, otras contrarias á ellos. Que aquellas cosas son oficios que la razon quiere se presten, como es honrar los padres, los hermanos, la patria, y ser diligente con los amigos. Cosas contrarias á los oficios son las que la razon disuade; como v. g. serian no cuidar de los padres ni de los hermanos, no favorecer á los amigos, menospreciar la patria, y semejantes. Las cosas que la razon ni las aconseja ni las disuade, no son oficios ni contrarias á ellos ; v. g. quitar una pajuela, tener la pluma, la almohaza, y cosas semejantes á estas.

77 Que hay oficios sin urgencia precisa: otros con ella. Los no urgentes son v. g. cuidar de la salud, de los organos de los sentidos, y cosas semejantes. Los urgentes son el mutilarse á sí mismo, y arrojar su hacienda [82]. De la misma suerte se entienden las cosas contrarias á los oficios. Mas: de los oficios unos son continuos, y otros no.

82 En caso de enfermedad, herida, veneno, lazo, &c. y en el de una tempestad de mar, en una fuga, &c., en que se arrojan los bienes por salvar la vida.

Oficio contínuo es vivir virtuosamente : no contínuo es el preguntar, responder , pasear , y semejantes. Lo mismo se entiende acerca de cosas contrarias á los oficios. Hay tambien oficio en las cosas medias ó medianas ; v. g. obedecer los muchachos á sus pedagógos ó maestros.

78 Dicen que el alma contiene ocho partes, que son los cinco sentidos , el organo de la voz, el organo del pensar que es la mente misma , y la virtud generativa. Que de las cosas falsas sobreviene perversion en la mente , y de ella brotan muchas pasiones ó perturbaciones y motivos de inconstancia. Segun Zenón la perturbacion ó pasion es un movimiento del alma , irracional y contra naturaleza : ó bien un ímpetu exôrbitante. Segun Hecatón en el libro segundo *De las pasiones*, y Zenón en su libro del mismo asunto, hay quatro generos de pasiones supremas , que son el dolor, el temor , la concupiscencia , y el deleyte. Son de sentir que las perturbaciones ó pasiones son tambien juicios ó discernimientos, como dice Crisípo en su libro *De las pasiones*; pues la avaricia es un juicio ó exîstimacion de que el dinero es cosa buena y honesta : lo mismo es de la embriaguez , de la incontinencia y otras. Que el dolor es una contraccion irracional del animo. Sus especies son la misericordia , la envidia , la emulacion , los zelos , la angustia , la turbacion , la tristeza , la pena , y la confusion. Que la mise-

ricordía es un dolor acerca del que padece males sin merecerlos : la envidia un dolor de los bienes agenos: la emulacion un dolor de que goce otro lo que uno deseaba : los zelos son un dolor de que alcance otro lo que uno tambien tiene : la angustia es un dolor que agrava : la turbacion un dolor que estrecha y pone dificultades: la tristeza un dolor que nos queda ó se aumenta de los dialogismos ó argumentos interiores que nos hacemos : la pena es un dolor laborioso : la confusion es un dolor irracional, aflictivo, y que prohibe considerar las cosas presentes.

79 Que el temor es la prevision del mal que amenaza. Refierense al temor el miedo , la ignavía, la verguënza, el terror, el tumulto , la agonia. El miedo es un temor que ata y pone trepidacion : la verguënza es un temor de la ignominia : la ignavía es un temor de las operaciones futuras: el terror es un miedo causado por alguna imaginacion extraordinaria : el tumulto es un temor junto con apresuramiento de voces : y la agonia es el temor de una cosa incierta. La concupiscencia es un apetito irracional. Se ordenan á él la indigencia, el odio , la contienda , la ira , el amor, el rencor , la furia. La indigencia es una concupiscencia de lo que no tenemos , y como separada de ello ; pero á ello inutilmente extendida y alargada. El odio es una concupiscencia y deseo de que venga mal á alguno; pero con

algun provecho y aumento propio. La contienda es una concupiscencia y deseo acerca de las Sectas ú opiniones. La ira es concupiscencia y deseo de que sea castigado aquel que parece ha obrado injustamente. El amor es una concupiscencia agena del hombre grave; pues es un cuidado de conciliarse la voluntad de una belleza aparente. El rencor es una ira inveterada y llena de odio, que espera la ocasion de vengarse: lo qual se declara por estos versos:

Una bilis de un dia se digiere;

Mas nó un viejo rencor, si el fin no logra.

Y la furia ó fuerza es una ira incipiente ó que comienza.

80. El deleyte es un movimiento irracional del animo acerca de lo que parece apetecible. Contiene baxo de sí la delectacion ó halago, el gozo del mal ageno, el divertimiento y la disolucion. El halago ó delectacion es un gusto que capta el oido. El gozo del mal ageno es deleytarse en el mal de otro. El divertimiento (como si dixeramos pervertimiento) es una inclinacion del animo al relaxamiento ó disolucion. Y la disolucion es una relaxacion de la virtud. Como tenemos enfermedades del cuerpo, quales son la gota y el dolor de articulos, las tiene tambien el alma; v. g. el amor de la gloria, el de los deleytes y otros semejantes. Enfermedad es morbo ó dolencia con falta de fuerzas. Morbo es la opi-

nïon veemente de lo que parece debe ser apetecido; pues así como el cuerpo tiene faciles caidas de humores; v. g. el catarro, y la diarrea: tambien el alma tiene sus tendencias é inclinaciones; v. g. la envidia, la inmisericordia, las contenciones, y semejantes [83].

81 Dicen que hay tres afecciones buenas del animo, el regocijo, la precaucion, y la voluntad. Que el regocijo es contrario al deleyte; puesto que es un movimiento racional. Que la precaucion lo es al miedo, siendo una racional declinacion del peligro. Asi el sabio nunca teme; sino que se precave. Y que la voluntad es contraria á la concupiscencia; puesto que aquella es un deseo racional. Asi que como caen algunas cosas debaxo de las pasiones ó perturbaciones primeras, lo mismo sucede debaxo de las buenas afecciones del animo; pues á la voluntad se sujetan la benevolencia, el agrado, el aprecio, la dileccion. Á la precaucion se sujetan el pudor, la castidad. Al regocijo, el divertimiento, la alegria, la equanimidad. Dicen que el sabio está sin pasiones, por hallarse libre de caidas. Que tambien hay otro sin pasiones que es el malo ó ignorante [84], como si dixeramos duro é inmo-

83 Las voces ἀρρώστημα, νόσημα, y ἀσθενία, apenas hallo modo de distinguirlas en nuestra lengua. Todas significan lo mismo que *ægritudo*, *infirmitas*, *debilitas*, &c.

84 Aqui, y en otros muchos lugares de esta obra se ha-

ble. Que asi mismo, el sabio carece de vanidad y fasto; pues no hace diferencia entre la gloria y la ignominia: pero tambien hay entre el vulgo otro sin fasto, que es el malo ó ignorante.

82 Dicen que todos los sabios son austéros; pues ni ellos hablan de deleytes, ni admiten lo que de los deleytes hablan otros; pero que tambien hay otro austéro, comparable al vino aspero, que mejor es para medicamento que para bebida. Que los sabios son incorruptos y sinceros; pues se guardan de ostentar lo que son por medio de apariencias que oculten los defectos, y hagan manifiestas las buenas prendas. Que tampoco son dobles ó engañosos; pues quitan los fingimientos de voces y rostros. Que estan agenos de los negocios; pues huyen de hacer cosa alguna sino oficios. Que beben vino, sí; mas no se embriagan. Que no pierden el juicio; pero sin embargo caen á veces en algunas fantasias ó imaginaciones estrañas, por melancolía ó delirio, nó por razon de cosas que desee, sino por defecto de la naturaleza. Ni siente dolor el sabio; puesto que el dolor es una irracional contraccion del animo, como dice Apolodoro en su *Moral*. Que los sabios son divinos; pues parece tienen á Dios en

lla la voz φαῦλος con los significados que indiqué en la *nota* 11. *á la Vida de Sócrates*. He procurado darla en cada uno de ellos la traduccion que me ha parecido mas propia al lugar que ocupa eñ el contexto.

sí mismos: y que el malo ó ignorante es atéo. Que el atéo es de dos maneras; uno el que se llama contrario á Dios: otro el que menosprecia á Dios; pero esto no se halla en todos los malos. Que los sabios son religiosos y pios, como prácticos que estan en el derecho divino; pues la piedad es, *Ciencia del culto divino.* Que sacrifican por sí mismos á los Dioses, y son castos; puesto que detestan los pecados contra los Dioses: y aun los Dioses mismos los aman porque son santos y justos en las cosas divinas.

83 Que solo los Sacerdotes son sabios; porque resuelven y decretan acerca de los sacrificios, ritos establecidos, y demas cosas peculiares de los Dioses. Son de sentir que los padres, hermanos y hermanas se han de respetar en primer lugar despues de los Dioses. Dicen los Estoycos, que les es natural el grande amor para con sus hijos: y en los malos no hay tal amor. Que todos los pecados son iguales; como es de ver en Crisípo libro quarto *De las qüestiones morales*, en Perseo, y en Zenón; pues si una verdad no es mayor que otra verdad, ni una cosa falsa lo es mas que otra; tampoco una fraude será mayor que otra, ni un pecado mayor que otro pecado. En efecto, quien dista cien estadios de Canopo, y quien dista uno, igualmente dexan de estar en Canopo: asi, el que peca mucho y el que poco, igualmente dexan de estar en lo recto. No obstante, Hera-

clides Tarsense, familiar y amigo de Antípatro Tarsense, y Atenodoro dicen que los pecados son desiguales.

84 Dicen que el sabio gobernará la República si no hay embarazo, como lo dice Crisípo en el libro primero de las *Vidas*; pues reprimira los vicios, é incitará á las virtudes. Que se casará tambien á fin de procrear hijos; segun escribe Zenón en su *Republica.* Que no se mezclará en cosas opinables, esto es, nunca dara asenso á falsedad alguna. Que debera abrazar la Secta Cínica, por ser un camino breve y compendioso para la virtud; segun Apolodoro en su *Moral.* Que comera tambien carne humana segun las circunstancias fueren. Que solo él es libre: los malos é ignorantes son siervos. Que la libertad es la potestad de obrar por sí: la esclavitud es la privacion de esta libertad. Que hay otra esclavitud, consistente en la subordinacion: y aun otra tercera, que consiste en la posesion y subordinacion (á la qual se opone el dominio) y que tambien es mala. Que los sabios no solo son libres, sino tambien Reyes; siendo el reynar un mando á nadie dañoso, que exîste solo entre los sabios, como dice Crisípo en el libro intitulado, *Que Zenón usó de los nombres con propiedad.* Escribe allí, que el Príncipe debe entender acerca de bienes y males; y estas cosas ningun ignorante las sabe.

85 Tambien, que solos ellos, y ninguno malo, son aptos para los Magistrados, para los juicios, y para la Oratoria. Que son impecables, como que no pueden caer en pecado. Que son inocentes; pues ni dañan á otros ni á sí mismos. Que no son misericordiosos ni perdonan á nadie; pues no remitirán las penas puestas por las Leyes (ya que la condescendencia, la misericordia, la mansedumbre no son cosas propias del animo de quien se crea util para la justicia) ni las tendrán por muy duras. Asi mismo, que el sabio nada admira de lo que parece extraordinario, v. g. los Plutonios [85], el fluxo y refluxo del mar, las fuentes de aguas termales, y los volcanes. Dicen igualmente, que el sabio nunca vive solo; pues está acompañado de la naturaleza y de las operaciones. Se ocupará tambien en exercicios para hacer el cuerpo á la tolerancia.

86 Dicen que el sabio orará pidiendo bienes á los Dioses. Asi lo escriben Posidonio en el libro primero *De los oficios*, y Hecatón en el decimotercio *De las cosas raras*. Dicen asi mismo, que solo en los sabios existe la amistad, por ra-

85 *χαρώνεια* son parages que exhalan olores graves y pestilentes de fuegos subterraneos, cebados en betunes, azufres, y otras materias. Asi son los del territorio de Baya y Puzol en el Reyno de Napoles, llamados *La solfatára*: los de Zacinto, Dirráquio y Apolonia, Babilonia, Iope de Siria, y otros muchos. Los latinos llamaban á estas bocas *Ostia Ditis*.

zon de la semejanza: y que la amistad es una comunion ó comunicacion entre los amigos, de las cosas necesarias á la vida. Prueban que el amigo debe elegirse por él mismo: que es bueno tener muchos amigos; y que no hay amistad entre los malos. Que no se ha de contender con los ignorantes ó necios: y que todos los ignorantes son dementes; puesto que no siendo sabios, todo lo executan por una ignorancia igual á la demencia. Que el sabio hace bien á todos; al modo que decimos que Ismenias fue diestro flautista. Que todas las cosas son de los sabios; pues la Ley les da potestad cumplida. Que tambien hay algunas cosas de los ignorantes, sean de la Republica, sean propias; pero como á posesores injustos.

87 Que las virtudes se siguen mutuamente unas á otras, y quien posee una las posee todas; pues las especulaciones de todas son comunes, como dice Crisípo en el libro *De las virtudes*, Apolodoro en su *Fisica antigua*, y Hecatón en el libro tercero *De las virtudes*. Que el virtuoso es especulativo ó contemplativo, y apto para executar lo que conviene: y las cosas que conviene se hagan, deben tambien ser elegidas, sostenidas, distribuidas, y constantemente defendidas. Por lo qual si executa con eleccion algunas cosas, otras con tolerancia, distributivamente otras, y otras constantemente, es

asi prudente, valeroso, justo, y templado. Y principalmente cada una de las virtudes versa respectivamente acerca de su propio objeto; v. g. el valor acerca de la tolerancia: la prudencia acerca de lo que debe practicarse, nó practicarse, ó mirarse con indiferencia. Del mismo modo versan las demas sobre sus propios objetos; v. g. á la prudencia se sigue el buen consejo é inteligencia: á la templanza el buen orden y la modestia: á la justicia la equidad y probidad: y al valor se sigue la constancia y permanencia de animo.

88 Son de opinion que entre la virtud y el vicio no hay medio (al contrario de los Peripatéticos que dicen, que el provecho es medio entre la virtud y el vicio) pues asi como un palo, dicen los Estoycos, es preciso sea ó recto ó torcido, asi una cosa ó es justa ó injusta, sin contar con el mas ó menos. Y asi de las demas cosas Crisipo dice que la virtud es amisible: Cleantes, que es inamisible: aquel, que puede perderse por la embriaguez y por la colera: éste, que no puede perderse, por lo muy arraygada. Que es apetecible: que nos avergonzamos de las malas obras, conociendo que solo es bueno lo honesto: y que ella sola basta para la felicidad, como dicen Zenón, Crisipo en el libro primero *De las virtudes*, y Hecatón en el segundo *De los bienes*: porque si la magnanimidad, dicen, es bas-

tante para superarlo todo, y ella es parte de la virtud, es tambien la virtud bastante para la felicidad, despreciando justamente todas las cosas que parezcan graves y turbulentas.

89 Pero Panecio y Posidonio dicen que la virtud sola no basta, si que tambien se necesitan la salud, la fuerza y la abundancia. Quieren tambien que de la virtud se use siempre y en todos tiempos, como dice Cleantes; puesto que es inamisible, y el sabio siempre usa de un animo el mas perfecto. Que lo justo lo es por naturaleza, nó positivamente, como la Ley y la recta razon. Asi lo dice Crisípo en el libro *De lo honesto*. Son de parecer que la discrepancia en las opiniones filosoficas no debe remover á nadie de la Filosofia; pues á esa cuenta era menester dexar todas las cosas de esta vida: asi lo escribe Posidonio en sus *Exhortaciones*. Crisípo dice que las Disciplinas liberales son muy utiles. Son tambien de sentir que no tenemos derecho alguno en los demas animales por razon de la diversidad ó desemejanza; como dice Crisípo en el libro primero *De la justicia*, y Posidonio en el primero *De los oficios*.

90 Que el sabio estimará aquellos jovenes que manifiesten mas talento é índole para la virtud; como dicen Zenón en el libro *De la Republica*, Crisípo en el primero *De las Vidas*, y Apolodoro en su *Moral*. Que el amor es un acceso de

beneficencia hácia una belleza aparente: y nó acceso de union, sino de amistad; pues Trasonides aunque tuvo en su poder á su amada, por quanto ésta lo aborrecia, se abstuvo de ella. El amor pues, no es mas que la amistad, como dice Crisípo en el libro *Del amor*; ni menos es culpable. Que la belleza es la flor de la virtud. Dicen que siendo tres los generos de vida, contemplativo, operativo y racional, de ellos se ha de elegir el tercero; puesto que la naturaleza ha criado al animal racional para la contemplacion y operacion. Que con mucha razon el sabio se privará á sí mismo de la vida por la patria y por los amigos; y aun quando padeciere algun dolor, mutilacion, ó mal incurable.

91 Defienden que entre los sabios conviene que las mugeres sean comunes; de manera que cada uno use de la que le ocurra. Así lo escriben Zenón en su *Politica*, Crisípo en el libro *De la República*, Dión el Cínico, y Platón. De esta forma amaremos con amor natural á todos los hijos como si fuesemos padres de todos, y se quitarán adulterios y celos. Que el mejor gobierno es el mixto de Real, Democratico y Aristocratico. Estas y otras muchas cosas dicen los Estoycos acerca de los dogmas morales; dando sus pruebas y demostraciones: bien que nosotros las hemos trahido solo por mayor y en compendio.

92 La parte Fisica ó natural la subdividen en

Fisica de los cuerpos, de los principios, de los elementos, de los Dioses, de los prodigios, del lugar, y del vacuo. Esta division es específica: pero en general la hacen en tres miembros ó partes, á saber, Del mundo, De los elementos, y De las causas. La parte Del mundo dicen se subdivide en otras dos. Baxo de una consideracion se la asocian los Matematicos, y por ella discurren de las estrellas fixas y planetas; v. g. si el sol es tan grande como aparece; y lo mismo la luna: de su giro, y de otras qüestiones semejantes. Baxo de la otra consideracion pertenece solo á los Fisicos; y en ella se inquiere de qué substancia sea: si el sol y los astros constan de materia y forma: si fue criado ó no: si está animado ó inanimado: si es corruptible ó incorruptible: si hay providencia que lo gobierne ó no; con otras cosas de esta clase. La parte ó miembro perteneciente á las causas tambien la subdividen en dos. La teoría de la una la hacen qüestion comun á los Medicos; y por ella inquieren de la parte principal ó conductriz del alma y de sus operaciones, de las semillas, y cosas semejantes. La otra se la apropian igualmente los Matematicos; v. g. cómo vemos: quál es la causa de vernos en el espejo: qué cosa sean las nubes, los truenos, el iris, el halón ó corona, los cometas y semejantes.

93 Son de opinion que los principios de to-

das las cosas son dos, á saber, el *agente*, y el *paciente*. El paciente es la materia, la qual es, *una substancia sin qualidad*. El agente es la razon que hace ú opera sobre la materia, á saber, Dios: y que éste, siendo sempiterno, cria por toda la materia cada cosa de por sí. Establecen este dogma Zenón Citiéo en el libro *De la substancia*, Cleantes en el *De los átomos*, Crisípo en el primero *De los fisicos* hácia el fin, Archêdemo en el libro *De los elementos*, y Posidonio en el libro segundo De sus *Razonamientos naturales*. Dicen, que Principios y Elementos son cosas diversas; pues los Principios son ingenitos é incorruptibles; pero los Elementos se corrompen por ustion: los Principios carecen de cuerpo y de forma; pero los Elementos la tienen.

94 Cuerpo es, dice Apolodoro en su *Fisica*, el que tiene las tres dimensiones de longitud, latitud, y profundidad. Llamase tambien *solido*. Superficie es la extremidad del cuerpo: ó bien, lo que solo tiene longitud y latitud; mas nó profundidad. Posidonio en el libro tercero *De los meteoros*, la coloca entre lo intelectual y real [86]. Linea es el extremo de la superficie: ó una longitud sin latitud: ó bien lo que solo tiene longitud. Punto es la extremidad de la linea; y la señal mas pequeña. Que es una misma cosa Dios,

86 Ταύτην δὲ Ποσειδώνιος . . . καὶ κατ᾽ ἐπίνοιαν καὶ καθ᾽ ὑπόστασιν ἀπολείπει.

Mente, Hado, Jupiter, y otras muchas denominaciones que se le dan. Que en el principio, exîstiendo Dios en sí mismo, convirtio toda la substancia en agua por medio del ayre. Y asi como en el feto se contiene el esperma, asi tambien él, siendo como es la razon seminal del mundo, la depositó en el agua, fecundando y dando aptitud á la materia para las generaciones futuras. Crió despues primeramente los quatro Elementos fuego, agua, ayre y tierra. Asi lo escriben Zenón en el libro *Del universo*, Crisípo en el primero *De los fisicos*, y Archêdemo en un *Escrito acerca de los Elementos.* Y asi, Elemento es aquel de quien proceden primero las cosas que nacen, y en quien se resuelven quando acaban.

95 Que los quatro Elementos unidos constituyen una substancia sin qualidades, que es la Materia. Que el fuego es el calido: el agua el humido: el ayre el frigido: y la tierra el arido. Aun sobre el ayre hay alguna parte de ello. Que en lo mas alto está el fuego llamado *Éter*, en el qual está primero la esfera de las estrellas fixas: luego la de los planetas; junto á la qual está el ayre: luego el agua: y despues de todo está la tierra, que es el medio del universo. De tres maneras entienden la palabra *mundo*: una es el mismo Dios, que á todas las substancias crió sus propiedades: que es incorruptible é ingenito:

artifice de esta hermosa fabrica; y que por ciertas periodos de tiempo resuelve todas las substancias, y las vuelve á engendrar de sí mismo. La otra es el bello ornato mismo de los astros, á que tambien llaman *mundo.* Y la tercera es el compuesto y resultado de los dos primeros. Es pues el Mundo propiamente la qualidad de la substancia de todas las cosas: ó bien, como dice Posidonio en sus *Elementos meteorológicos*, el sistema ó complexô de cielo y tierra, y las naturalezas que contienen: ó tambien, el sistema ó complexô de Dioses, hombres y cosas criadas por causa de ellos. Cielo es la ultima perifería, donde reside todo lo divino. El mundo es gobernado con mente y providencia (como dice Crisípo en sus libros *De la providencia*, y Posidonio en el decimotercio *De los Dioses*), extendiendose á todas sus partes la mente, al modo que en nuestra alma; bien que á unas más, y á otras menos; pues por unas pasó como hábito, v. g. por los huesos y nervios: por otras como mente, v. g. por la parte principal del alma [87]. Asi pues, el universo, siendo animal, animado, y racional, tiene su *principal*, ó alma que es el Éter; como lo dice Antípatro Tirio en el libro octavo *Del mundo.* Pero Crisípo en el libro primero *De la providencia*, y Posidonio en el libro *De los Dio-*

87 ὡς διὰ τοῦ ἡγεμονικοῦ.

ses dicen que el cielo es el *principal* [88] del mundo: y Cleantes dice que lo es el sol. No obstante, Crisípo, apartandose despues de su propio sentir en el mismo libro, dice que lo es el éter purisimo, al qual llaman *primer Dios* sensiblemente, como infuso en las cosas exîstentes en el ayre, en todos los animales y plantas, y en la tierra, segun hábito.

96 Que el mundo es unico, finito, y de forma esferica, que es la mas comoda para el giro, como dice Posidonio en el libro decimo quinto de sus *Discursos fisicos*, y Antípatro en sus libros *Del mundo*. Que fuera del mundo se extiende en rededor un vacuo inmenso é incorporeo; siendo incorporeo aquello que pudiendo estar ocupado de cuerpos, no lo está. Que dentro del mundo no hay ningun vacuo: y está todo él unido en sí mismo; pues á ello le obliga la conspiracion y conformidad de tendencia de los cielos hácia la tierra. Del vacuo tratan Crisípo en su libro *Del vacuo* y en el libro primero *De las artes naturales*, Apolófanes en su *Fisica*, Apolodoro, y Posidonio en el libro segundo de sus *Discursos fisicos*. Que todas las cosas incorporeas son seme-

88 Τὸ ἡγεμονικὸν τοῦ κόσμου. Acaso mejor diriamos *conductor*, *regulador*. Vease la *nota* 49. Ciceron, *lib.* 2. *de nat. Deor.* lo llama *principatum*. Por este principal entendian el animo, la mente, el alma; y hallamos memoria de ello en Tertuliano, Lactancio, S. Geronimo, y otros Padres.

jantes. Que el tiempo es incorporeo; siendo el intervalo del movimiento del mundo. Que de los tiempos el pasado y el futuro son infinitos; el presente finito. Dicen que el mundo es incorruptible, como compuesto de cosas que se perciben. Siendo corruptibles las partes lo es tambien el todo; las partes del mundo son corruptibles, puesto que se mudan: luego el mundo es corruptible. Lo que es capaz de mudarse en peor es corruptible; y el mundo lo es, puesto que se seca y humedece.

97 Que el mundo fue hecho convirtiendose la materia ó substancia de fuego en humor por medio del ayre: luego condensandose y perfeccionandose en tierra su parte mas crasa, la sutil y ligera se convirtio en ayre; y la muy ligera y leve se convirtio en fuego. Luego, de la mixtion de estos resultaron las plantas, los animales y demas generaciones. Acerca de la generacion y corrupcion del mundo trata Zenón en su libro *Del universo*, Crisípo en el primero *De los Fisicos*, Posidonio en el libro primero *Del mundo*, y Cleantes y Antípatro en el decimo *Del mundo*. Panecio, por el contrario, demuestra que el mundo es incorruptible. Que es animal, racional, animado, é intelectual lo dicen Crisípo en el libro primero *De la providencia*, Apolodoro en su *Fisica*, y Posidonio. Que es animal, siendo substancia animada y sensible; porque el animal es mejor que

quien no lo es: no hay cosa mejor que el mundo; luego el mundo es animal. Que es animado, como es evidente de que nuestra alma es particula arrancada de alli. Pero Boeto dice que el mundo no es animal. Que el mundo es unico lo dicen Zenón en el libro *Del universo*, Crisípo, Apolodoro en su *Fisica*, y Posidonio en elprimer libro de sus *Discursos fisicos*.

98 Universo, como dice Apolodoro, se llama ya el mundo, y ya, segun otra denominacion, el sistema ó compuesto del mundo y del vacuo exterior. El mundo pues, es finito; pero el vacuo infinito. Que de los astros, los fixos giran con todo el cielo: los planetas andan con movimientos propios. Que el sol hace una carrera obliqua por el círculo zodíaco: y lo mismo la luna en sus giros y espiras. Que el sol es fuego puro, como lo dice Posidonio en el libro decimoseptimo *De los metéoros*: y mayor que la tierra, segun el mismo Posidonio en el decimosexto de sus *Discursos fisicos*. Tambien dice el mismo autor que el sol es esferico, semejante á la tierra. Que es fuego, puesto que hace quanto hace el fuego mismo: y mayor que la tierra, puesto que la ilumina toda, y aun el cielo. Tambien, por quanto la tierra hace la sombra en figura de cono, es señal que el sol es mayor que la tierra. Que se ve aquel de todas partes por su grandeza. Que la luna es mas térrea, como mas cer-

cana á la tierra.

99 Que estos astros ígneos, y aun todos los demas, reciben nutrimento; el sol lo recibe del mar grande, siendo como es un ardor intelectual [89]; la luna de las aguas potables por estar mezclada con el ayre y vecina á la tierra, segun Posidonio en el libro sexto de sus *Discursos fisicos*; y los demas lo reciben de la tierra. Son de sentir que los astros son esfericos, y la tierra inmobil. Que la luna no tiene luz propia, sino que quando luce la recibe del sol. Que se eclipsa el sol poniendosele la luna delante por la parte que mira á nosotros, como escribe Zenón en el libro *Del universo*; pues quando se encuentran se dexa ver como se le pone debaxo, lo oculta, y luego despues lo dexa. Observase esto en una jofayna con agua. Y que la luna se eclipsa quando cae dentro de la sombra de la tierra. Que solo se eclipsa en los plenilunios quando se halla diametralmente opuesta al sol, no obstante que esto sucede cada mes; pues moviendose ella obliquamente hácia el sol, varía de latitud, hallandose ya mas boreal, ya mas austral. Y asi, quando su latitud se encuentra con la del sol y la de otras cosas mediantes, y ademas está diametralmente opuesta al sol, entonces se eclipsa. Su la-

89 Sabido es que muchos antiguos creyeron que los astros estaban animados. Pitágoras los hizo Dioses, como veremos en su *Vida*, §. 17.

titud se muève segun las cosas que median, en Cancer, Escorpion, Aries, y Tauro, como dice Posidonio.

100 Dicen que Dios es animal inmortal, racional, perfecto, ó inteligente en su felicidad, incapaz de recibir algun daño, y que gobierna providamente el mundo y quanto éste encierra; pero no tiene figura humana. Que es autor y criador del universo, y como Padre de todas las cosas, ya en comun, ya como parte del mismo universo que penetra por todo, y se llama con diversos nombres segun sus fuerzas. Lo llaman Δία (Dia), porque por él exîste todo. Llamanlo tambien Ζῆνα (Zena), porque es causa de todo viviente: ó bien porque en todo viviente reside. Ἀθηνᾶν (Athenan), porque constituye su imperio en el éter. Ἥραν (Héran), por tener éste imperio en el ayre. Ἥφαιστον (Hephaiston), porque lo tiene en el fuego artificial. Ποσειδῶνα (Poseidona), por tenerlo en el humido ó agua. Y Δήμητραν (Démetran), por tenerlo en la tierra. Otras denominaciones le dieron semejantes á éstas siguiendo alguna congruencia ó analogía [90]. *Substancia de Dios* llama Zenón á todo el mundo, incluso el cielo. Crisípo en el libro onceno *De los Dioses*, Posidonio en el primero tambien *De los Dioses*, y Antípatro en el septimo *Del mundo*,

90 La razon de estos nombres se halla en qualquiera Mitógrafo.

hacen aérea su naturaleza ó substancia. Y Boeto en sus obras *De Física* dice, que la substancia de Dios es la esfera de las estrellas fixas.

101 Por *naturaleza* unas veces entienden lo que comprehende y abraza el mundo: otras lo que causa las producciones de la tierra. Es pues la naturaleza un hábito movido por sí mismo segun la razon seminal que cria y contiene en sí lo que de ella procede despues en las estaciones propias, produciendolo tal, qual es aquello de que procede. Su designio se dirige tanto á lo conducente quanto á lo deleytable, segun consta de la creacion del hombre. Que todas las cosas se hacen segun el hado ó destino, lo dicen Crisípo en sus libros *Del hado*, Posidonio en su libro segundo *Del hado*, y Boeto tambien en el libro undecimo *Del hado*. El hado es *el principio ú origen de una série de cosas*: *ó la razon segun la qual es gobernado el mundo*. Dicen que la divinacion es superior á qualquiera otra cosa; y aun quieren sea providencia. Prueban que es arte, por algunas predicciones verificadas: asi lo escriben Zenón, y Crisípo en el libro segundo *De la divinacion*, Atenodoro, y Posidonio en el libro duodecimo de sus *Discursos físicos*, y en el quinto *De la divinacion*. Pero Panecio dice que no hay tal arte.

102 Dicen que la substancia de todos los entes es la *Materia primera*: lo qual lo dice tambien Crisípo en su libro primero de los *Físicos*,

y Zenón. *Materia* es aquello de que se hace una cosa qualquiera que sea. Dansele dos nombres, *Substancia* y *Materia*, asi de todas las cosas en comun, como de cada una en particular. La *substancia* ó *materia* de todo en general ó en comun no es grande ni pequeña; pero sí la de cosas particulares. El cuerpo, segun ellos, es substancia finita ó circunscrita, como dicen Antípatro en el libro segundo *De la substancia*, y Apolodoro en su *Fisica*: el qual añade que es pasible; pues á ser inmutable, de ningun modo provendrian de ella las cosas que se engendran. De aqui es, que puede dividirse en infinito; pero Crisípo dice que no es infinita; pues nada hay infinito que sea capaz de seccion; sino que se acaba y nada queda.

103 Que las mixtiones se hacen insinuandose mutuamente los todos (como dice Crisípo en el libro tercero *De los Fisicos*), y nó por circunscripcion, ó por adicion de un cuerpo á otro; pues si en el mar se vierte un poco de vino, por un tanto de tiempo estara luchando en su extension; mas luego se confundiran ambos. Que hay espíritus que tienen simpatía con los hombres, y observan las cosas humanas. Y que las almas de los buenos son heroes, una vez separadas de los cuerpos.

104 De las cosas que se hacen en la region del ayre dicen, que el invierno es el ayre con-

gelado sobre la tierra por la gran distancia del sol. La primavera por el buen temple del ayre quando ya el sol vuelve hácia nosotros. El estío por el fervor de la atmósfera causado por el curso del sol hácia el septentrion. Y el otoño por el regreso ó alejamiento del sol de nosotros. (*Que los vientos son los fluxos del ayre*)[91]: y mudan nombre segun las partes de que fluyen. Asi, la causa de las tempestades es el sol que de los vapores va formando las nubes. Que el iris es los resplandores ó rayos que reflectan de las nubes humedas: ó segun quiere Posidonio en sus *Metéoros*, es una imagen de la mitad del sol ó luna, representada en la nube llena de rocío, cóncava y contínua ó densa, como representada en un espejo segun el borde ó limbo de su circunferencia.

105 Que los cometas ya crinítos, ya barbatos, los fuegos fatuos y errantes[92], son fuegos producidos quando el ayre denso sube á la re-

91 He suplido las palabras inclusas aqui, no dudando de que Laercio sigue tratando del ayre y viento. Casáubono persuade esta correccion por un lugar de Plutarco, *lib.* 3. *cap.* 6. *De las opiniones de los Filosofos.* Vitruvio, *lib.* 1. *cap.* 6. trahe la misma difinicion Estoyca del viento, *Ventus autem est aëris fluens unda cum incerta motus redundantia.* Y mas adelante pone las mismas palabras de Laercio, diciendo: *Sunt autem & alia plurima nomina flatusque ventorum à locis, aut fluminibus, aut montium procellis tracta.*

92 Λαμπαδίας.

gion etérea. Que las exhalaciones [93] son fuego recogido y encendido en el ayre, llevado velozmente por el mismo, y que se representa extendido en largo. Que la lluvia es una resolucion de la nube en agua, despues de haber el sol atrahido la humedad de la tierra y del mar, y no haber podido esta humedad obrar diversamente. Esta misma humedad congelada se llama *escarcha*. Que el granizo es la nube quaxada, y luego desmenuzada por el viento. Que la nieve es el humor de la nube condensada, segun dice Posidonio en el libro octavo de sus *Discursos físicos*. Que el relampago es un encendimiento ó inflamacion, como dice Zenón en el libro *Del universo*. Que el trueno es el estruendo de las mismas nubes quando luden ó se rasgan. Que el rayo es un globo [94] de fuego vibrado violentamente contra la tierra quando las nubes chocan ó se rompen. Algunos dicen es una porcion de ayre inflamado y vibrado con violencia. Que el tifón ó torbellino es un rayo violento y viento impetuoso; ó bien un viento nebuloso de nube rasgada. Que el préster ó huracan es una nube circuida de fuego líquido, y con viento vee-

93 Σέλας, segun entiendo, son aquellos fuegos que aparecen de noche en la esfera, ó sea region del ayre, y pasan en breve. Seneca en el *lib.* 1. *cap.* 15. *Natur. quæst.* dice que estos *selas* caen tambien hácia la tierra á manera de rayos, hiriendo arboles y edificios.

94 Ἔξαψιν.

mente en las cavernas ó entrañas de la tierra: ó bien el viento solo oprimido dentro de la tierra, como quiere Posidonio en el libro octavo. Que algunos de estos causan terremotos, otros aberturas en la tierra, otros incendios, y otros hervores.

106 Son de opinion que el sistema del universo es en esta forma: la tierra está puesta en el medio como centro, y con ella el agua, formando ambas un globo de un centro mismo, de manera que la tierra está en el agua. Despues del agua está el ayre en forma de esfera. Que en el cielo hay cinco círculos: el primero es el septentrional, que siempre se nos manifiesta: el segundo el trópico estival: el tercero el círculo equinoccial: el quarto el trópico hibernal; y el quinto el círculo antártico que no sale á nuestra vista. Llamanse *paralelos*, porque no se encuentran mutuamente; y se describen teniendo por centro el polo mismo. El zodíaco es un círculo obliquo, como que va por encima de los paralelos. Las zonas de la tierra son cinco; la primera la boreal, mas allá del círculo árctico, inhabitable por el frio. La segunda, templada. La tercera inhabitable por el calor, llamada tórrida. La quarta, templada, á la parte opuesta. Y la quinta, austral, tambien inhabitable por el frio.

107 Opinan que la naturaleza es un fuego artificioso que está en camino para la generacion:

ó bien, un espíritu ígneo y artificioso. Que la alma es sensitiva; y nos es un espíritu innato: por tanto es corporea, permanece despues de la muerte, y es corruptible. Pero que la alma del universo es incorruptible, de la qual son partes las de los animales. Zenón Citiéo, Antípatro en sus libros *Del alma*, y Posidonio dicen que el alma es un espíritu calido; pues por él respiramos, y por él nos movemos. Cleantes dice que todas permaneceran hasta el incendio del mundo; pero Crisípo afirma que solo las de los sabios. Que las partes del alma son ocho; á saber, los cinco sentidos, los principios seminales existentes en nosotros, la loquëla, y la raciocinacion. Que nuestra vision se hace extendiendose en figura de cono la luz que hay entre la vista y el objeto: así lo dice Crisípo en el segundo de los *Fisicos*, y Apolodoro. La parte aguda del cono aéreo está junto al ojo: la base en el objeto mirado, haciendosenos manifiesto lo que miramos extendiendose el ayre como por el báculo [95]. Que el oir se hace siendo herido el ayre que media entre el que habla y el que oye; lo qual se hace circularmente, y con undulaciones, hasta que llega á los oidos: á la manera que ondea por círculos el agua de un estanque arrojada en él una piedra. Que el sueño

95 ὡς διὰ βακτηρίας. Acaso significa èl baculo geometrico que tambien se llama *Cruz*.

se hace relaxandose ó disolviendose el vigor de los sentidos acerca del *principal*. Dan por causas de las pasiones los movimientos y mudanzas que acontecen en el espíritu.

108 Semilla dicen es la que puede producir una cosa semejante á aquella de que fue separada. El esperma que el hombre suministra, unido con el humor se mezcla con las partes del alma de un modo conveniente á la mixtion paterna. Éste, segun Crisípo en el segundo *De los fisicos*, es un espiritu adherente á la substancia; como es de ver por las semillas arrojadas á la tierra, las quales, si son muy añejas, ya no nacen, como manifestando haberselas exhalado la virtud. Y Sfero dice que el esperma fluye de todo el cuerpo; por lo qual todas las partes de éste son generativas. Dicen que el esperma femenino es infecundo, ineficaz, poco y áquëo, como consta en Sfero. Que el *principal* es la parte dominante del alma, en donde se engendran las fantasías y los apetitos, y de donde procede la razon. Su residencia es en el corazon.

109 Esto es, en quanto me ha parecido bastante al tamaño de este volumen, lo que dicen los Estoycos acerca de las cosas naturales. Las que aun entre ellos hay controvertidas, son como se sigue.

110 Aristón Chìo el *Cano* [96], cognominado

96 Pudo entender *el calvo*, como se dice al fin de su *Vida*.

Sirena, dixo que el fin es estarse en indiferencia entre la virtud y el vicio, no haciendo variacion alguna, sino igual á todo. Que el sabio es semejante á un buen histrion, el qual, represente á Tersites, represente á Agamenón, á ambos imita con propiedad. Quitó de la Filosofia la parte fisica y logica diciendo que la una es superior á nosotros, y la otra nada nos importa; pues que solo nos importa la parte moral. Comparaba los argumentos dialécticos á las telarañas, las quales, aunque parece manifiestan artificio, son inutiles. Acerca de las virtudes, ni puso muchas como Zenón, ni una baxo de muchos nombres como los Megaricos; sino que dixo ser el modo de proceder en las cosas. Filosofando de esta forma y disputando en el Cinosargo [97], pudo conseguir el nombre de inventor ó fundador de Secta. En efecto, Milcíades y Difilo se llamaron Aristonios. Era muy persuasivo, y amigo de la plebe. Asi Timon dixo de él:

Un deudo de Aristón el placentero.

111 Diocles de Magnesia dice, que habiendo entrado en conferencia con Polemón á tiempo que Zenón padecia una larga enfermedad, mudó de opinion, y se aficionó principalmente al dogma Estoyco que dice, que el sabio no debe andarse en opiniones. Á esto contradixo Perseo, trayen-

97 Nombre de un templo de Hercules en Atenas.

do dos hermosos mellizos, para que uno de ellos le diese una alhaja en deposito, y el otro viniese por ella: asi lo puso en duda, y lo convencio. Hablaba contra Arcesiláo; y habiendo visto un toro con una matríz monstruosa, dixo: *Ay! aqui tiene Arcesiláo un argumento contra la evidencia.* Á un Academico que afirmaba no comprehendia cosa alguna, le dixo: *Ni aun ves á este que está aqui sentado?* Y respondiendo que no,

Quien te cegó, le dixo,
Quién al fanal robó los resplandores?

112 Corren de él los libros siguientes. Dos libros de *Exhortaciones*: *Dialogos* acerca de los dogmas de Zenón: seis libros *De las Escuelas*: siete libros de *Exhortaciones acerca de la sabiduria*: *Exercitaciones amatorias*: *Comentarios sobre la vanagloria*: XXV.[98] libros de *Comentarios*: tres *De cosas memorables*: once de *Chrios*: *Contra los Oradores*: *Contra las respuestas de Alexîno*: tres libros *contra los Dialécticos*: quatro libros de *Epistolas á Cleantes*. Panecio y Sosícrates dicen que solo son suyas las *Epistolas*; y que las demas obras son de Aristón Peripatético. Es fama que como nuestro Aristón fuese calvo, le quemó el sol la cabeza, y murio de ello. Mis versos Coliambos á él son:

98 El numero del texto es κε', que vale 25. Los traductores ponen 15. Puede ser cuenten por 10 la κ, como es la letra decima del Alfabeto griego.

Ó Aristón! por qué siendo viejo y cano,
Al sol asi expusiste tu mollera,
Á que te la tostase?
Buscando más calor del que conviene,
Hallaste sin querer el frio infierno.

113 Hubo otro Aristón, Peripatético, natural de Julida: otro Musico, Ateniense: otro Poeta tragico: otro Aleense, que escribio del *Arte Oratoria*; y otro Peripatético Alexandrino.

114 Herilo, Cartagines, dixo que el *fin* es la ciencia; y lo coloca en el vivir refiriendo siempre todas las cosas á la vida sabia, para no ser derribados por la ignorancia. Que la ciencia es un hábito procedido de la recepcion de aquellas fantasías ó imaginaciones que caen baxo de la razon. Decia que alguna vez no hay *fin*, porque las circustancias y otras cosas lo truecan, v. g. como si de un mismo metal se hace una estatua de Alexandro y otra de Sócrates. Que el *fin*, y lo á él subordinado son cosas diversas; pues esto lo suelen conseguir tambien los ignorantes: pero aquel, solo el sabio. Que las cosas que estan entre la virtud y el vicio son indiferentes.

115 Hay de él algunos libros, cortos sí, pero llenos de vigor; y contienen *Contradicciones á Zenón*. Dicese que siendo muchacho fue amado de muchos, á quienes queriendo remover Zenón, obligó á que Herilo se cortase el pelo; con lo quál ellos se ausentaron. Los libros son estos:

De la exercitacion: *De las pasiones*: *De la opinion*: *El Legislador*: *El Partero*: *Antiferon maestro*: *Aparato*: *El Director*: *Mercurio*: *Medea*: *Dialogos de Posiciones morales.*

116 Dionisio, el llamado *Desertor*, dixo que el *fin* es el deleyte, por el accidente de sus ojos; porque habiendole sobrevenido un dolor en ellos, no quiso llamarlo cosa indiferente. Fue hijo de Teofanto, y natural de Heraclía. Diocles dice que primero fue discipulo de Heraclides su paisano: luego de Alexîno y Menedemo; y finalmente lo fue de Zenón. Al principio fue amantisimo de las letras, y se aplicó á toda especie de Poesía: despues se aficionó á Arato, y procuró imitarlo. Finalmente, desertando de Zenón, se pasó á los Cirenaicos; y se entraba en los lupanares mas viles, executando publicamente todas las voluptuosidades. Murio privandose del alimento, á los 80 años de edad. Corren de él los libros siguientes: *De la serenidad ó imperturbacion del animo*, dos libros: otros dos *De la exercitacion*: quatro *Del deleyte. De la riqueza*, *De la gracia*, *Del suplicio*, *De la utilidad de los hombres* [99], *De la felicidad*, *De los Reyes antiguos*, *De las cosas alabadas*, *De las costumbres barbaras.*

117 Estos son los Estoycos que se diferencian entre sí en algunas opiniones. A Zenón succedio Cleantes, de quien vamos á tratar.

99 Περὶ ἀνθρώπων χρήσεως.

CLEANTES.

1 Cleantes, hijo de Fanio, fue natural de Asso. Al principio fue pugil, como dice Antistenes en las *Succesiones*; pero pasandose á Atenas con solas quatro dracmas, como dicen algunos, y uniendose á Zenón, se dedicó fuertemente á la Filosofia, y persistio en los dogmas de aquel. Fue celebrado por su aplicacion al trabajo; tanto, que apretado de la necesidad, se aplicaba con ahinco al jornal, de noche sacando agua en ciertos jardines, y de dia se exercitaba en el estudio; por lo qual se llamaba φρεάντλης (phreantles) [1]. Dicen fue conducido al tribunal para que dixese de qué se mantenia, y vivia tan robusto: y que se purgó de esto dando por testigos á aquel en cuyo jardin sacaba agua, y á la vendedera de polenta á quien giraba la tahona. Celebraronlo mucho los Areopagitas, y decretaron darle diez minas, las que Zenón le prohibio tomar. Añaden que Antígono le dio tres mil dracmas. Como conduxese una vez ciertos jovenes á un espectaculo, un soplo de ayre le retiró el palio y fue visto sin tunica: por lo qual los Atenienses le dieron un crocóto [2], como di-

1 Significa, *Sacador de agua de pozos.*

2 El texto dice ἐφ' ᾧ κροκωτῷ τιμηθῆναι ὑπὸ Ἀθηναίων. *Por lo qual fue honrado con un crocóto por los Atenienses.* Del crocóto (que

ce Demetrío de Magnesia en sus *Colombroños*: por lo qual fue generalmente admirado.

2 Dicese que Antígono, que era de su escuela, le preguntó por qué sacaba agua; y que él respondio: *Solo saco agua? y por qué no tambien cavo, riego, y hago todas las cosas por amor de la Filosofia?* Aun Zenón lo animaba á exercitarse en esto, y de su jornal le mandaba traher un óbolo diariamente; y habiendo de esto recogido con el tiempo buena cantidad, la manifestó á los condiscipulos diciendo: *Cleantes podria sustentar á otro Cleantes si quisiese: los que tienen bienes de qué sustentarse van solicitando de otros lo que han de comer, y no obstante filosofan sin ahinco.* Por esta razon era Cleantes llamado *El segundo Hercules.* Era muy aplicado; pero de naturaleza tarda y obtusa: por lo qual Timón habla de él asi:

Quién es ese carnero
Que discurriendo va por el gentío?
Ese parlero de Asso?
Ese mortero, estólido, gallina?

Sufría con paciencia la burla de sus condiscipulos: y como se oyese llamar asno, se confor-

era una vestidura amarilla, propia de mugeres) trata Pollux, *lib. 7. num.* 56. Los intépretes latinos parece leyeron κρότῳ por κροκωτῷ; pues traducen, *plausu exceptum, atque ab Atheniensibus veste donatum.* El llamarlo, *segundo Hercules*, como Laercio dice mas abaxo, pudo nacer del mismo *crocóto*, cuyo nombre tuvo Hercules por la misma causa de llevar ropa amarilla.

maba y decia, *que él solo podia llevar la carga de Zenón.*

3 Motejandolo una vez de cobarde, respondio: *Aun por eso cometo pocos pecados.* Preferia su pobre vida á la de los ricos diciendo: *Mientras ellos juegan á la pelota, yo cavo la tierra yerma y esteril.* Reprehendiase muchas veces á sí mismo: lo qual oido por Aristón le dixo: *Á quién reprehendes?* y él respondio riendo: *Á un viejo que tiene canas, y entendimiento nó.* Diciendole uno que Arcesiláo no hacia lo que debia, le respondio: *Cesa, y no lo culpes; pues aunque él no cumpla de palabra, lo executa con obras.* Á esto dixo Arcesiláo: *No gusto de lisonjas*: á lo que repuso Cleantes, *Sí, yo te lisonjeo diciendote que unas cosas dices y otras haces.* Preguntandole uno qué era lo que debia amonestar á su hijo, respondio: *Aquello de Electra*:

Calla, guarda silencio, pisa quedo [3].

4 Diciendo un Lacedemonio que el trabajo es bueno, respondio muy alegre:

De sangre generosa eres, ó hijo [4].

Refiere Hecatón en sus *Chrios*, que preguntandole un joven, que si de quien se da golpes en el muslo se dirá que *musliza*, como de quien se los da en el vientre decimos que *ventriza*? res-

3 De la *Electra* de Eurípides.

4 Es el verso 611 del *lib.* 4. *de la Odisea.*

pondio : *Mancebo , quedate para tí esas muslizaciones ; y sabete que las voces analogas no siempre significan las cosas analogas.* Disputando una vez con otro joven, le preguntó si sentia ; y diciendole que sí, respondio Cleantes: *Pues cómo no siento yo que tú sientes?* Como el Poeta Sositeo se le pusiese delante estando en el teatro, y le dixese:

Á quienes la estulticia
De Cleantes conduce como bueyes [5],

no se alteró ni inmutó en nada. Admirados de esto los circunstantes, aplaudieron á Cleantes, y echaron de alli á Sositeo : mas arrepentido éste de haberlo ultrajado, fue por aquel admitido diciendo, *que era un absurdo indignarse él por una palabra injuriosa, quando ni Libero-Padre ni Hercules se indignan burlados de los Poetas.*

5 Decia *que á los Peripatéticos les acontece lo que á las liras , las quales suenan bien ; pero no se oyen á sí mismas.* Se refiere, que habiendo dicho en sentencia de Zenón, que por el aspecto se pueden comprehender las costumbres, algunos jóvenes alegres le traxeron un bardaxa rustico y campesino, y le preguntaron acerca de las costumbres de éste. Estuvo dudoso un rato, y luego mandó que se fuese ; pero como al irse estornudase, al punto dixo Cleantes: *Ya lo cogi*: *mue-*

5 βοηλατεῖ puede significar no solo *conducir como bueyes*, sino tambien *destruir*, *corromper*, &c.

lle es. A un hombre solitario que hablaba consigo mismo, le dixo: *Hablas con un hombre no malo.* Objetandole uno la vejez, respondio: *Tambien yo quiero ya marcharme, pero luego que me considero perfectamente sano, y que escribo y leo, vuelvo á quedarme.* Dicen que escribia en ostras, y en omoplatos de buey quanto habia oido á Zenón, careciendo de dinero para papel. Asi, que siendo tal, consiguio solo él entre tantos discípulos ilustres succeder á Zenón en la Escuela.

6 Dexó los excelentes libros que se siguen: *Del tiempo*: *De la fisiología de Zenón* dos libros: quatro de *Exposiciones de Heraclito. Del sentido*: *Del arte*: *Contra Demócrito*: *Contra Aristarco*: *Contra Herilo.* Dos libros *Del apetito*: *Antiguëdades*: *De los Dioses*: *De los gigantes*: *De los Himenéos*: *Del Poeta.* Tres libros *Del oficio*: *Del buen consejo*: *De la gracia*: *Exhortatorio*: *De las virtudes*: *De la buena índole*: *De Gorgípo*: *De la envidia*: *Del amor*: *De la libertad. Arte amatoria*: *Del honor*: *De la gloria*: *El Político*: *Del consejo*: *De las Leyes*: *Del juzgar*: *De la educacion*: *Del raciocinio*, tres libros: *Del fin*: *De lo honesto*: *De los negocios*: *De la ciencia*: *Del reyno*: *De la amistad*: *Del convite. Que la virtud de los hombres y mugeres es toda una*: *Que es propio del sabio el filosofar. Chrios*: Dos libros de *Diatribas*: *Del deleyte*: *De las propiedades*: *De las cosas ambiguas*: *De la Dialéctica*: *De los tropos ó modos*: *De los predicamentos.* Hasta aqui sus libros.

7 Murio de esta manera. Habiendosele entumecido las encias, estuvo dos dias sin tomar alimento por orden de los Medicos: con lo qual curó tan bien, que los Medicos le permitieron comiese ya lo mismo que solia. No lo executó; antes bien permanecio asi, diciendo que *ya tenia mucho camino andado*: y de esta suerte sufrio mas tiempo hasta que murio. Igualó en edad á Zenón, y vivio 80 años, como dicen algunos, habiendo sido discipulo suyo por espacio de 19. Hicele yo los versos siguientes:

Á Cleantes celebro;
Pero más á la muerte que no quiso,
Mirandolo ya anciano,
Retardarle el descanso (bien que muerto)
Si agotó tanto pozo quando vivo.

SFERO.

1 Sfero Bosforano, como ya diximos, fue discipulo de Cleantes despues de haberlo sido de Zenón: y habiendo salido muy aprovechado, se fue á Alexandria á estar con Tolomeo Filopator. Movida conversacion una vez acerca de si el sabio opina ó no, y dicho Sfero que no, queriendo el Rey convencerlo, mandó sacar unas granadas de cera que tenia; con lo qual engañado Sfero, exclamó el Rey diciendole, que ha-

bia dado asenso á una imagen ó fantasía falsa: á lo qual respondio Sfero bien y prontamente diciendo, *que habia consentido nó que aquellas fuesen granadas, sino que era probable lo fuesen; y que la fantasía que aprehende se diferencia de la que aprueba.* Á Mnestrato que lo acusaba de que no decia que Tolomeo era Rey, respondio: *No lo es; pero siendo tal Tolomeo, es tambien Rey.*

2 Escribio los libros siguientes: Dos libros *Del mundo: Del principio de la semilla: De la fortuna: De las cosas pequeñas: Contra los átomos y las ideas* [1]: *De los sentidos*: Cinco libros de *Diatribas acerca de Heráclito*: *Instituciones morales*: *Del oficio*: *Del apetito*: dos libros *De las pasiones*: *Diatribas*: *Del Reyno*: *De la Republica de Lacedemonia.* Tres libros *sobre Licurgo y Sócrates*: *De la Ley*: *De la divinacion*: *Dialogos amatorios*: *De los Filosofos Eretríacos*: *De las cosas semejantes*: *De las difiniciones*: *Del hábito.* Tres libros de *Contradicciones* [2]: *Del raciocinio*: *De la riqueza*: *De la gloria*: *De la muerte.* Dos libros *Del Arte dialéctica*: *De los predicamentos*: *De las amfibologías*: *Cartas.*

1 Πρὸς τὰς ἀτόμους καὶ τὰ εἴδωλα. 2 Περὶ τῶν ἀντιλεγομένων.

CRISÍPO.

1 Crisípo hijo de Apolonio, Solense, ó bien Tarsense segun Alexandro en las *Succesiones*, fue discipulo de Cleantes. Al principio se adestraba en el manejo de la lanza: despues oyó á Zenón, ó segun Diocles y otros, á Cleantes, de quien se apartó viviendo todavia. No fue un Filosofo vulgar, sino varon ingenioso y agudisimo en todo, tanto, que en muchas cosas sintio contra Zenón; y aun contra Cleantes, á quien solia decir *que solo necesitaba saber sus dogmas; pues él hallaria luego las demostraciones.* Sin embargo, siempre que le contradecia se arrepentia de manera, que solia decir:

Nací en todo felíz sino en Cleantes:
Seguramente en él no soy dichoso.

Fue tan gran Dialéctico, que muchos eran de sentir que si la Dialéctica estuviese entre los Dioses no sería otra que la de Crisípo.

2 Siendo como era un hombre llenisimo en todas las cosas, con todo eso no fue muy elegante en el decir. Fue laboriosisimo sobre todos los otros, como consta por sus libros, que son en numero de 705. La causa de ser tantos es haber tratado unos mismos dogmas repetidas veces escribiendo quanto le ocurria, y corrigiendose mil veces; de manera, que habiendo una vez

ingerido en uno de sus escritos poco menos que toda la *Medea* de Eurípides, como uno tuviese este escrito en la mano y otro le preguntase qué contenia, respondio: *La Medea de Crisípo.* Y Apolodoro Ateniense en su *Coleccion de dogmas*, queriendo probar que los escritos de Epicuro, siendo trabajados de caudal propio y sin auxîlio ageno, eran muchisimos más que los de Crisípo, lo dixo por estas palabras: *Si quitamos de los libros de Crisípo las cosas agenas que contienen, quedarán las hojas en blanco.* Son palabras de Apolodoro. Una vieja que vivia con él decia segun refiere Diocles, que escribia diariamente 500 versículos.

3 Hecatón dice que se dio á la Filosofia habiendole sido confiscado su patrimonio. Era muy pequeño de cuerpo, como demuestra su estatua que está en el Cerámico, á la qual cubre casi del todo la aquëstre contigua á ella: por esta razon Carneades lo llamaba Κρύψιππον (Crupsippon)[1]. Como uno le objetase que no frequëntaba la escuela de Aristón en compañia de tantos otros, dixo: *Si yo atendiera á muchos, ciertamente no filosofaria.* Á un Dialectico que enredaba con argumentos y sofismas á Cleantes, le dixo: *Dexa ya de apartar de cosas gravisimas á un varon anciano, y proponnos á nosotros jóvenes esas cosas.* Tam-

1 *Crupsippos* significa, *cubierto por un caballo.*

bien, como uno estando á solas con él conferenciase modestamente, y luego que vio venir gentes comenzase á contender con desentono, le dixo:

Qué es esto hermano mio!

Todo el semblante conturbado tienes.

Para bien discurrir la rabia dexa.

En sus vinolencias se estaba quieto, moviendo solamente las piernas: así, que solia decir su dueña, que de Crisípo no se embriagaba otra cosa que las piernas.

4 Sentia de sí tan altamente, que preguntandole uno á quién encargaria un hijo suyo, respondio: *Á mí; pues si supiese yo que alguno me excede, me iria á estudiar con él.* Por esto dicen que se le aplicaba lo siguiente:

Este es solo quien sabe:

Los demas son tan vanos como sombra.

Y tambien:

Si no hubiera Crisípo,

Seguramente pórtico no hubiera.

Finalmente, venidos á la Academia Arcesilao y Lacidas, se unio á filosofar con ellos, como dice Socion en el libro octavo: por cuya causa emprendio á disputar contra la costumbre, y aun por ella; como tambien de las magnitudes y multitudes, usando la misma veemencia que los Academicos. Hermípo dice que estando Crisipo filosofando en el Odeo lo llamaron sus discipulos al sacrificio, y habiendo bebido alli mucho vino dul-

ce, y dadole vaguidos de cabeza, murio al quinto dia á los 73 años de edad, en la Olimpiada CXLIII. Mis versos á él son:

Bebio excesivamente,
Y vértigos le dieron á Crisípo
Con que olvidó su pórtico, su patria,
Y hasta su misma vida,
Por irse luego á la mansion obscura.

Algunos dicen que murio de risa; pues habiendosele comido un asno ciertos higos, dixo á su vieja le diese de beber vino generoso detras de los higos: y asi suelto en carcajadas, murio.

5 Parece fue hombre muy soberbio y despreciador; pues habiendo escrito tantas obras, ninguna dedicó á Rey alguno. Contentabase solo con su viejecita, como dice tambien Demetrio en sus *Colombroños*. Habiendo Tolomeo escrito á Cleantes que se viniese á estar con él, ó le enviase alguno, anduvo Sfero, no habiendo querido ir Crisípo. El mismo Demetrio escribe que Crisípo fue el primero que tuvo valor para poner escuela al descubierto en el Licéo, haciendo venir á Aristocreon y á Filocrates hijos de su hermana, y juntando auditorio.

6 Hubo otro Crisípo natural de Gnido, Medico de profesion, de quien confiesa haber aprendido mucho el mismo Erasistrato. Otro, hijo de éste, Medico de Tolomeo, el qual acusado calumniosamente, fue azotado y muerto en supli-

cio. Otro hubo discipulo de Erasistrato: y aun otro que escribio de Agricultura.

7 Nuestro Filosofo solia hacer estos argumentillos: *Quien manifiesta los misterios á los no iniciados es impio; atqui, el Hierofanta los manifiesta á los no iniciados: luego el Hierofanta*[2] *es impío. Lo que no está en la ciudad, tampoco está en la casa; atqui, el pozo no está en la ciudad: luego ni en la casa.* Así mismo: *si en un lugar hay una cabeza, no la tienes tú; atqui, hay tal cabeza que tú no tienes; luego tú no tienes cabeza.* Otro: *Si uno está en Megara, no está en Atenas; atqui, hay un hombre en Megara: luego no hay un hombre en Atenas.* Tambien: *Si dices algo, ello pasa por tu boca; atqui, dices* carro: *luego un carro pasa por tu boca.* Y asi mismo: *Si no perdiste una cosa, la tienes: atqui, no perdiste los cuernos: luego los tienes.* Algunos atribuyen esto á Eubulides.

8 Hay quien culpe á Crisípo de haber escrito muchas cosas torpe y obscenamente; pues en el libro que compuso *De los Filosofos antiguos*, finge torpemente quanto escribe de Juno y Jupiter, diciendo en 600 versos que sino uno de boca impura, nadie lo hubiera dicho. Fingio, dicen, esta obscenisima historia; y aunque la aplica á las cosas naturales, es mas propia para meretrices que para Dioses. No hicieron mencion de ella los que

2 Era el Sacerdote que presidia en los ritos y ceremonias gentilicas.

compusieron tablas; no la trahe Polemón; nó Hipsicrates, ni menos Antígono; sino que Crisípo se la fingio toda. En su libro *De Politica* admite matrimonio [3] entre madres é hijos, y entre hijas y padres. Lo mismo trahe el principio de su libro intitulado *De las cosas no apetecibles por ellas mismas*. En el libro tercero *Del Derecho*, que contiene hasta mil versos, quiere se coman las carnes de los difuntos. En el segundo *De la vida y sus medios*, dice *se ha de procurar el modo de que el sabio los tenga*. Y para qué uso? *Si es*, dice, *para vivir, el vivir es indiferente: si para el deleyte, tambien éste es indiferente: y si para la virtud, ella le basta para la felicidad. Son sin duda ridiculos estos haberes ó luxo; pues si vienen de mano de Rey, será fuerza habersele humillado: si vienen de amistad, será venal en la intencion: y si provienen de sabiduria, será sabiduria necesaria.*

9 Y por quanto sus libros son celeberrimos, me ha parecido formar aqui lista de ellos por clases. De los pertenecientes á Logica, y señaladamente Teses ó Conclusiones, son su *Logica*, y *Consideraciones del Filosofo*; *Difiniciones Dialecticas á Metrodoro*: seis libros: uno dirigido á Zenón, *acerca de los nombres que usa la Dialectica*: otro á Aritágoras, intitulado, *Arte Dialectica*: quatro á Dioscorides, *De conexîones probables.*

3 συνέρχεσθαι.

Tratados lógicos acerca de las cosas

Clase primera : Un libro de *axîomas* : otro, *axîomas no simples* : dos á Atenades , *Del copulado ó complexô.* Tres libros á Aristágoras, *De las negaciones* : uno *De los predicables* , á Atenodoro : dos *De las cosas que se dicen por privacion* : uno á Teaxo : tres á Dion , *De axîomas excelentes* , quatro *De la diferencia de los acristos ó indifinidos* : dos *De las cosas dichas segun el tiempo* : dos *De axîomas perfectos.*

10 Clase segunda : Un libro á Gorgipides , *Del verdadero disyunctivo* : quatro al mismo Gorgipides *Del verdadero conyunctivo* : uno tambien á Gorgipides, intitulado *Division* : otro *acèrca de lo que pertenece á los consiguientes* : otro *De lo que se hace por tres,* dirigido igualmente á Gorgipides : quatro á Clitón , *De las cosas posibles* : uno contra el libro de Fílon *sobre los significados* : otro *De las cosas falsas.*

11 Clase tercera : Dos libros *De preceptos*: otros dos *De interrogaciones* : quatro *De la pregunta* : uno, *Epitome de interrogacion y pregunta* [4] : otro , *Epitome de respuestas*: dos libros con el título de *Pregunta* ; y quatro con el de *Respuesta.*

12 Clase quarta. Diez libros *De los predicamentos* , á Metrodoro: uno *De las cosas rectas y obliquas* , á Filarco : otro *De conjunciones* , á Apoloni-

4 Περὶ ἐρωτήσεων καὶ πύσεως.

des; y quatro *De los predicamentos*, á Pasílo.

13 Clase quinta. Un libro *De los cinco casos* [5]; otro *De los enunciados difinidos segun el sujeto*: dos *De la significacion*, á Stesagoras; y dos libros *De apelativos.*

Tratados lógicos acerca de las dicciones de que se componen los discursos.

14 Clase primera. Seis libros *De enunciaciones singulares y plurales*: cinco *De dicciones*, á *Sosígenes*, y á Alexandro: quatro *De las anomalías de las dicciones*, á Dión: tres *acerca de las voces en los argumentos Sorítes*: uno *De los solecismos*: otro *De las oraciones que solecísan*, á Dionisio: otro intitulado, *Oraciones contra la costumbre*; y otro, *Dicciones*, á Dionisio.

15 Clase segunda. Cinco libros *De los elementos de la oracion*, y *Discursos*: quatro *De la sintaxîs*, *ó composicion de los Discursos*: tres *De la sintaxîs*, *y elementos de los Discursos*, á Filipo: uno *De los elementos del Discurso*, á Nicias; y otro *De lo que se dice á otro fin* [6].

16 Clase tercera. Dos libros *contra los que no dividen* [7]: quatro *De las anfibologias*, á Apola: uno *De los tropos anfibologicos*: dos *De lós tropos anfibo-*

5 Consta de aqui nuevamente que los griegos carecen de ablativo.

6 Πρὸς ἕτερα.

7 Πρὸς τοὺς μὴ διαιρουμένους.

logicos ó ambiguos conexôs : dos *contra las anfibologias de Pantedo* : cinco de la *Introduccion á las anfibologias* : uno intitulado, *Epítome de las anfibologias*, á Epicrates; y dos de *Adiciones á la Introduccion á las anfibologias.*

Tratados lógicos acerca de las oraciones y tropos.

17 Clase primera. Cinco libros con el título de *Arte de Oraciones y tropos*, á Dioscorides : tres *De los Discursos* : dos *De la esencia de los tropos*, á Stesagoras : uno *De la comparacion de los axîomas figurados* : otro *De las oraciones reciprocas y conjuntas* : otro Á Agaton, ó sea *De los problemas bien ordenados* : otro *De que ciertas cosas son raciocinables con otra ó con otras* [8] : otro *De conclusiones*, á Arisťagoras : otro *De que una misma oracion se dispone de muchos modos* : dos libros *Contra lo que oponen acerca de que una misma oracion puede estar con silogismos y sin ellos* : tres *Contra las objeciones que se ponen á las soluciones de los silogismos* : uno *Contra Filón acerca de los tropos*, á Timostrato : dos *De logica conjunta*, á Timocrates, y Filomates: uno *De cosas pertenecientes á las oraciones y tropos.*

18 Segunda clase. Un libro *De los argumentos concluyentes*, á Zenón : otro *De los silogismos pri-*

8 Περὶ τοῦ τὰ συλλογιστικά τινος. μετ᾽ ἄλλου τε καὶ μετ᾽ ἄλλων.

meros, y no demostrativos, á Zenón: otro *De la solucion de los silogismos*: dos *De los argumentos redundantes* [9], á Pasílo: uno *De teoremas acerca de los solecismos*: otro *De los silogismos introductorios*, á Zenón: tres *De modos para la Isagoge ó Introduccion*, á Zenón: cinco *De silogismos construidos sobre figuras falsas*: otro intitulado *Oraciones ó argumentos silogisticos por resoluciones en cosas indemostrables*: otro, *Qüestiones tropicas*, á Zenón y á Filomates. Este libro parece supuesto.

19 Tercera Clase. Un libro de los argumentos degenerantes [10], á Atenades. Es libro supuesto: tres *De argumentos degenerantes en su medio*, Supuestos: uno *Contra los disyunctivos de Amenio.*

20 Clase quarta. Tres libros *De hipoteses*, á Meleagro: dos *De argumentos hipoteticos para la Isagoge ó Introduccion*: dos con el titulo de *Argumentos hipoteticos de los teoremas*: dos con el de *Solucion de los hipoteticos de Hedilo*: tres *Solucion de los hipoteticos de Alexandro*, supuestos: uno *De exposiciones*, á Laodamante.

21 Clase quinta. Un libro intitulado *Isagoge á lo falso*, dirigido á Aristocreon: otro *Argumentos falsos para la Isagoge*: seis *De lo falaz ó falso*, á Aristocreon.

22 Sexta Clase. Un libro *Contra los que juz-*

9 Περὶ τῶν παρελκόντων λόγων. debio leer σφαλλόντων. Fr. Ambrosio traduce, *falaces*: 10 Μεταπιπτόντων λόγων.

gan que hay verdadero y falso: dos *Contra los que sueltan un argumento falaz cortandolo*, á Aristocreon: uno intitulado *Demostracion sobre que no conviene cortar los infinitos* [11]: tres *Contra las objeciones hechas á lo escrito contra la division ó seccion de los infinitos*, á Pasílo: uno intitulado *Solucion segun los antiguos*, á Dioscorides: tres *De la solucion de la falacia*, á Aristocreon: uno *Solucion de los hipoteticos de Hedilo*, á Aristocreon, y á Apola.

23 Septima Clase. Un libro *Contra los que dicen que un argumento falso tiene asumcion falsa*: dos *De la negacion*, á Aristocreon: uno con el titulo de *Argumentos negativos para el exercicio* [12]: dos *Del mismo argumento*, ó *Contra lo mismo*, á Stesagoras: dos *De los argumentos contra las opiniones ó conjeturas*, y *De los tacitos*, ó *pacificos*, á Onetor: dos *Del argumento encubierto*, á Aristobolo; y uno *Del argumento oculto*, á Atenades.

24 Octava Clase. Ocho libros *acerca del argumento Utídes*, á Menecrates: dos *De los argumentos compuestos de indifinido y de difinido*, á Pasílo: uno *Del argumento Utídes*, á Epicrates.

11 Ἀπόδειξις πρὸς τὸ μὴ δεῖν τέμνειν τὰ ἀόριστα. Parece se opone por esto á la division en infinito.

12 La edicion de Enr. Estefano, la de Meibomio, y la de Lipsia ponen aqui Λόγοι ἀποφάσκοντος, πρὸς τὸν Γυμνασίαν. Acaso debe leerse, *ad Ginnasium*, nombre propio de aquel á quien dirigio la obra; y nó, *ad exercitationem*.

25 Clase nona. Dos libros *De los sofismas*, á Heraclides y á Polis: cinco *De las oraciones dialécticas intricadas ó impenetrables*, á Dioscorides; uno á Sfero *Contra el viatico de Arcesiláo.*

26 Clase decima. Seis libros á Metrodoro *Contra la costumbre*: siete *De la costumbre*, á Gorgipides: *Lugares logicos* que contienen las cosas no inclusas en las quatro divisiones referidas, y *Quëstiones logicas*, esparcidamente y no reducidas á un cuerpo. Y treinta y nueve libros de *Quëstiones selectas.* Todos juntos son trescientos once libros lógicos.

Tratados morales acerca de la rectitud de costumbres.

27 Primera Clase. Un libro intitulado *Descripcion de la Oracion ó Discurso*, á Tesporo: otro *Quëstiones morales*: tres *De asumciones probables para los dogmas*, á Filomates: dos *De difiniciones del urbano*, á Metrodoro: otros dos *De difiniciones del rustico*, á Metrodoro; y otros dos *De difiniciones medias*, tambien á Metrodoro. Siete libros *De difiniciones segun el genero*, á Metrodoro: y dos al mismo, *De difiniciones segun otras artes.*

28 Segunda Clase. Tres libros de *Similes*, ó *Cosas semejantes*, á Aristócles: siete *De las difiniciones*, á Metrodoro.

29 Tercera Clase. Siete libros *De las no rec-*

tas objeciones puestas á las difiniciones: dos con el titulo de *Cosas probables para las difiniciones*, á Dioscorides: dos *De las especies y generos*, á Gorgipides: uno *De las difiniciones*: dos *De los Contrarios*, á Dionisio: *Cosas probables para las divisiones, generos* y *especies*; y uno *De los Contrarios.*

30 Quarta Clase. Siete libros *De las etimologías*, á Diocles; y quatro con el titulo de *Etimologico.*

31 Quinta Clase. Dos libros *De proverbios*, á Zenodoto: uno *De los Poemas*, á Filomates: dos *De como conviene oir los Poemas*; y uno *Contra los Criticos*, á Diodoro.

Tratados morales acerca de los tratos y conversaciones comunes, en las Artes dependientes de ellos, y en las virtudes.

32 Primera Clase. Un libro *Contra el retocar las pinturas* [13], á Timocrates: otro *De cómo decimos y pensamos cada cosa*: dos de *Nociones*, á Laodamante: dos *De la opinion*, á Pitonacte: uno intitulado, *Demostracion de lo que dicen que el sabio*

13 Πρὸς τὰς ἀναζωγραφήσεις. Ya en aquellos tiempos debia de cundir la plaga de los que llaman retocadores ó restauradores de pinturas maltratadas, aunque los mas son unos verdaderos corruptores de ellas. Ningun Pintor habil está bien con tales maharracheros, que se aplican á este exercicio porque carecen de todas las qualidades de buenos Pintores.

no ha de opinar: quatro *De la aprehension*, *De la ciencia*, y *De la ignorancia*: dos *De la Oracion ó raciocinio*: dos *Del uso del raciocinio*, á Leptina.

33 Segunda Clase. Dos libros *acerca de que los antiguos juzgaron rectamente de la Dialéctica*, *con demostraciones*, á Zenón: quatro *De la Dialéctica*, á Aristocreon: tres *De las objeciones hechas á los tratados dialécticos*; y quatro *De la Retorica*, á Dioscorides.

34 Tercera Clase. Tres libros *Del hábito*, á Cleon: quatro *Del arte y la inercia*, á Aristocreon: quatro *De la diferencia de las virtudes*, á Diodoro: uno *De que las quatro virtudes son ó tienen qualidades*; y dos *De las virtudes*, á Polis.

Tratados morales acerca delos bienes y males.

35 Primera Clase. Diez libros *De lo honesto, y del deleyte*, á Aristocreon: quatro con el titulo *Que el deleyte no es fin*: quatro con el de *Demostracion de que el deleyte no es bien*: *De las cosas que se dicen* [14].

14 Falta todo lo demas hasta en numero de 705 libros, habiendo hasta aqui nombrado solos 431. Jonsio en su *Historia Filosofica* procura suplir parte de este defecto, recogiendolos de varios autores. Ello es que faltan muchos libros morales, y todos los Fisicos, segun la division de arriba.

LIBRO OCTAVO.

PITÁGORAS.

1 Despues de haber tratado de la Filosofia Jónica, dimanada de Tales, y de los varones que se hicieron célebres en ella, pasaremos ahora á tratar de la Italiana, cuyo autor fue Pitágoras, hijo de Mnesarco, Grabador de anillos, natural de Samos, como dice Hermípo: ó bien fue Tirreno, natural de una isla que poseyeron los Atenienses echando de ella á los Tirrenos, segun escribe Aristoxêno. Algunos dicen fue hijo de Marmaco: éste de Hipaso, éste de Eutifron, y éste lo fue de Cleonimo, que es el que huyó de Fliunte. Que Marmaco habitó en Samos, de donde Pitágoras se llamó Samio. Que pasando éste de alli á Lesbos, fue recomendado á Ferecídes por Zoylo tio suyo: construyó tres calices de plata, y los llevó en regalo á tres Sacerdotes Egipcios. Tuvo dos hermanos, el mayor de los quales se llamó Eunomo; y el mediano se llamó Tirreno. Tuvo tambien un esclavo llamado Za-

molxîs, á quien sacrifican los Getas juzgandolo Saturno, como dice Herodoto.

2 Pitágoras, pues, segun hemos dicho, oyó á Ferecídes Siro. Despues que éste murio, se fue á Samos, y fue discipulo de Hermodamante (que ya era viejo) consanguineo de Creofilo. Hallandose joven, y deseoso de saber, dexó su patria, y se inició en todos los misterios Griegos y Barbaros. Estuvo pues en Egipto; en cuyo tiempo Policrates lo recomendo por cartas á Amasis: aprendio aquella lengua, como dice Antifron en su libro *De los que sobresalieron en la virtud*; y aun estuvo con los Caldeos y Magos. Pasando despues á Creta con Epiménides, entró en la cueva del monte Ida. No menos entró en los Áditos [1] de Egipto, y aprendio las cosas contenidas en sus arcanos acerca de aquellos Dioses. Volvio despues á Samos; y hallando la patria tiranizada por Policrates, se fue á Crotona en Italia, donde poniendo Leyes á los Italianos, fue celeberrímo en discipulos; los quales siendo hasta 300, administraban los negocios publicos tan noblemente, que la Republica era una verdadera Aristocracia.

3 Heraclides Póntico refiere, que Pitágoras decia de sí mismo, »*que en otro tiempo habia sido* »*Etalides, y tenido por hijo de Mercurio: que el*

1 Vease la *nota* 1. *á Heraclídes*, *pag.* 318. *ó la* 33. *á Aristípo.*

»*mismo Mercurio le tenia dicho pidiese lo que quisie-*
»*se excepto la inmortalidad : y que él le habia pe-*
»*dido el que vivo y muerto retuviese en la memoria*
»*quanto sucediese.* Asi, que mientras vivio se acor-
»do de todo; y despues de muerto conservó la
»misma memoria. *Qué tiempo despues de muerto, pa-*
»*só al cuerpo de Euforbo, y fue herido por Mene-*
»*lao. Que siendo Euforbo, dixo habia sido en otro tiempo*
»*Etalides; y que habia recibido de Mercurio en don la*
»*transmigracion del alma, como efectivamente trans-*
»*migraba, y circuia por todo genero de plantas y*
»*animales: el saber lo que padeceria su alma en el*
»*infierno, y lo que las demas alli detenidas. Que des-*
»*pues que murio Euforbo, se pasó su alma á Hermó-*
»*timo, el qual queriendo tambien dar fe de ello, pa-*
»*só á Branchîda, y entrando en el templo de Apo-*
»*lo, enseñó el escudo que Menelao habia consagrado*
»*alli;* y decia *que quando volvia de Troya consagró*
»*á Apolo su escudo, y que ya estaba podrido, que-*
»*dandole solo la cara de marfil. Que despues que mu-*
»*rio Hermótimo, se pasó á Pirro pescador Delio; y*
»*se acordó de nuevo de todas las cosas,* á saber, *co-*
»*mo primero habia sido Etalides, despues Euforbo, lue-*
»*go Hermótimo, y en seguida Pirro.* Y finalmente,
»*que despues de muerto Pirro, vino á ser Pitágoras,*
»*y se acordaba de todo quanto hemos mencionado.*"

4 Dicen algunos que Pitágoras nada escribio: pero se engañan; pues Heraclito el Fisico lo está poco menos que clamando quando dice: *Pi-*

tágoras hijo de Mnesarco se exercitó en la historia de las cosas mas que todos los hombres; y escogiendo este genero de escritos, se grangeó su saber, su mucha pericia, y aun las artes destruidoras de los hombres. Habló asi porque habiendo Pitágoras empezado á escribir de la naturaleza, dice asi: *Por el ayre que respiro, por el agua que bebo que no sufriré que este argumento sea vituperado.* Atribuyense pues á Pitágoras tres escritos, á saber, *Instituciones*, *Politica*, *Fisica*: pero lo que corre como de Pitágoras es de Lisis Tarentino, Pitagórico, el qual huido á Tebas, fue maestro de Epaminondas. Heraclides el hijo de Serapion dice en el *Compendio de Socion* que Pitágoras escribio tambien del *Universo*, en versos. Otro escrito suyo se intitula *Discurso sagrado*, cuyo principio es;

Venerad obsequiosos,
Jóvenes, estas cosas con silencio.

Tercer escrito, *Del alma*: quarto, *De la piedad*: quinto, *Helotal, padre de Epicarmo el de Cóo*: sexto, *Crotón*; y todavia otros. El *Discurso mistico* dicen es de Hipaso, el qual lo escribio para desacreditar á Pitágoras. Y tambien, que Aston de Crotona escribio muchos libros baxo el nombre de Pitágoras. Igualmente dice Aristóxêno que Pitágoras aprendio muchos dogmas morales de Temistoclea [2] en Delfos. Jon de Chîo dice en sus

2 Acaso era Sacerdotisa de Apolo. El texto tiene παρὰ Θεμιστοκλείας τῆς ἀδελφῆς, *De Temistoclea su hermana*: pero es mas

Triagmas, que Pitágoras escribio un Poema, y lo supuso á Orfeo. Tambien dicen son suyas las *Catascopiadas* [3], cuyo principio es: *Con nadie seas imprudente.*

5 Sosícrates en las *Succesiones* dice que habiendole preguntado Leon, Tirano de los Fliasios, quién era, dixo: *Filosofo.* Y que comparaba la vida humana á un concurso festivo de todas gentes; pues asi como unos vienen á él á luchar, otros á comprar y vender, y otros, que son los mejores, á ver; tambien en la vida unos nacen esclavos de la gloria, otros cazadores de los haberes, y otros Filosofos, amantes de la virtud. Hasta aquí Sosícrates. En los tres libros de Pitágoras arriba nombrados se contienen universalmente estos documentos. No dexa que nadie ore por sí mismo, puesto que no sabe lo que le conviene. Llama á la ebriedad *pernicie del entendimiento.* Reprueba la intemperancia diciendo, que nadie debe excederse de la justa medida en bebidas y comidas. De las cosas venereas habla en esta forma: *De la venus se ha de usar en invierno, nó en verano: en otoño y primavera más ligeramente; pero en todo tiempo es cosa gravosa y nada*

probable la leccion, Τῆς ἐν Δελφοῖς, en sentir de Aldobrandini, Menagio y otros. Á la que fue Sacerdotisa en Delfos suelen llamar *Aristoclea.*

3 Observaciones ó especulaciones

buena á la salud. Y aun preguntado una vez quándo convenia usarla, dixo : *Quando quieras debilitarte á tí mismo.*

6 La vida del hombre la distribuye en esta forma : la puericia 20 años : la adolescencia 20 : la juventud 20; y 20 la senectud. Estas edades son conmensuradas con las estaciones del año, á saber, la puericia con la primavera : la adolescencia con el estío : la juventud con el otoño; y la senectud con el invierno. Por adolescencia entiende la juventud ; y por juventud la virilidad. Fue el primero que dixo, como asegura Timéo, *que entre los amigos todas las cosas son comunes* [4] : y que la amistad es una igualdad. Sus discípulos tambien depositaban sus bienes en comun. Callaban por espacio de cinco años, oyendo solo la doctrina; y nunca veían á Pitágoras hasta pasada esta aprobacion. De alli en adelante ya iban á su casa, y participaban de su vista. Absteníanse de la madera de cipres para ataúdes porque de ella es el cetro de Jupiter. Hermípo escribe esto en el libro segundo *De Pitágoras.* Se refiere que fue sumamente hermoso, y los discipulos creían era Apolo que habia venido de los Hiperbóreos. Dicen igualmente, que desnudandose una vez, se vio que uno de sus muslos era de oro. Y tambien afirman muchos que pasando una ocasion el

4 Que Eurípides repitio en su *Orestes*, *v.* 735.

río Neso, le impuso este nombre. No menos Timéo en el libro undecimo de sus *Historias* escribe, que Pitágoras á las que habitan con los hombres las llamaba Diosas, Virgenes, Ninfas, y luego madres.

7 Anticlides en el libro segundo de Alexandro dice, que Pitágoras adelantó mucho la Geometría, cuyos principios y rudimentos habia hallado antes Meris. Que se exercitó principalmente en una especie de ella que es la Aritmetica. Y que inventó la escala musica por una cuerda sola. Ni se olvidó de la Medicina. Apolodoro el Computista refiere que sacrificó un hecatombe habiendo hallado que en un triangulo rectangulo la potestad de la linea hipotenusa es igual á la potestad de las dos que lo componen. De esto hay el epígrama siguiente:

Pitágoras, hallada
Aquella nobilisima figura,
Bueyes mactó por ello en sacrificio [5].

8 Dicen fue el primero que exercitó á los atletas nutridos con carnes, empezando por Eurímenes, como dice Favorino en el tercero de sus *Comentarios*; pues hasta entonces acostumbraban nutrirse con higos secos, queso reciente, y trigo, segun el mismo Favorino en su *Varia His-*

5 Vitruvio, *lib.* 9. *cap.* 2. Algunos lo atribuyen á Tales Milesio. Vease la *nota* 3. *á la Vida de éste*, *pag.* 15.

toria. Pero otros dicen que un cierto Pitágoras ungidor de atletas fue quien solia nutrirlos así, nó el nuestro; pues este estuvo tan lexos de permitir se comiesen animales, como que prohibió el matarlos, juzgando tienen el alma comun á la nuestra. Esto es muy verosimil. Lo cierto es que mandó abstenerse de las cosas animadas, exercitando y acostumbrando los hombres á la simplicidad de manjares, á fin de que tuviesen en todos tiempos la comida aderezada y á punto, comiendo solo cosas que no necesitan lumbre, y bebiendo agua; porque de ello dimana la salud corporal y la agudeza del ingenio. Efectivamente Pitágoras solo prestó adoracion al ara de Apolo-padre, que está en Delos detras de la *ara córnea*, por causa de que en ella solo se ofrece trigo, cebada y hojuelas, sin fuego alguno; pero nó víctimas. Asi lo dice Aristoteles en su *República de los Delios.*

9 Afirman fue el primero que dixo, *que el alma, haciendo un necesario giro, pasa de unos animales á otros* [6]. Fue tambien el primero que introduxo en Grecia las medidas y pesos, como dice Aristoxênes el Musico. El primero que llamó *Véspero* y *Fósforo* al mismo astro, segun asegura Parmenides. Fue tan admirado de quantos lo co-

6 Pero Herodoto en su *Euterpe* dice que esta era ya opinion mas antigua entre los Egipcios, adoptada despues por algunos Griegos.

nocian, que á sus sentencias las llamaban *palabras de Dios* [7]. Aun él mismo escribe diciendo, *que despues de 207 años habia vuelto del infierno á los hombres*. Permanecian con él, y á él concurrian por su doctrina los Lucanos, Picentes, Mesapios y Romanos. Pero hasta Filoláo no fue conocido el dogma Pitagórico. Éste fue quien publicó aquellos tan celebrados tres libros que Platón escribio se le comprasen por cien minas. No eran menos de 600 los discipulos que de noche concurrian á oirlo; y los que conseguian poderlo ver, lo escribian á sus familiares, como que habian obtenido una cosa grande. Los Metapontinos llaman á su casa *Templo de Ceres*; *y Muséo* al parage en que estaba, como dice Favorino en sus *Varias Historias* [8]. Con todo eso, otros Pitagóricos decian, *que no deben manifestarse todas las cosas á todos*, como refiere Aristoxênes en el libro decimo *De las Leyes eruditivas*, *ó instructivas*. Asi, preguntado Xenofilo Pitagórico, cómo se instruiria bien un hijo, respondio: *Siendo ciudadano de una ciudad que tenga buenas Leyes.*

10 Formó por la Italia muchos hombres honestos y buenos, singularmente Zaleuco y Ca-

7 Παντοίας θεοῦ φωνάς. Mer. Casáub. tiene por error aqui la voz παντοίας. La interpretacion que da de la mente de Laercio es: *Era tan admirado, que sus principales dichos y sentencias eran tenidos por oraculos y palabras divinas.*

8 En otros lugares cita Laercio esta misma obra en singular.

rondas legisladores. Era muy diestro para hacer amistades; y si sabía que alguno era participe de sus Simbolos, luego se lo hacia compañero y amigo. Sus Simbolos eran estos: *No herir el fuego con la espada*: *No pasar por encima de la balanza*: *No estar sentado sobre el chênice*: *No comer corazon*: *Ayudar á llevar la carga, y nó imponerla*: *Tener siempre cogidas las cubiertas de la cama* [9]: *No llevar la imagen de Dios en el anillo*: *Borrar el vestigio de la olla en la ceniza*: *No estregar la silla con aceyte*: *No mear de cara al sol*: *No andar fuera de camino publico*: *No echar mano sin reflexîon*: *No tener golondrinas baxo de un mismo techo*: *No criar aves de uñas corvas*: *No mear, nî caminar sobre las cortaduras de uñas y cabellos*: *Apartar la espada aguda*: *No volver á la patria quien se ausente de ella*.

11 Por *no herir el fuego con la espada* quería significar que no se ha de incitar la ira é indignacion de los poderosos. *No pasar por encima de la balanza*, esto es, no traspasar la igualdad y justicia. *No estar sentado sobre el chênice* es tener igual cuidado de lo presente que de lo futuro; pues un chênice es el alimento para un dia. Por el *no comer corazon* expresaba que no se ha de atormentar el animo con angustias y dolores. Por lo de *no volver el que se ausenta* exhortaba á que

9 Τὰ στρώματα ἀεὶ συνδεδεμένα ἔχειν. *Stromata* pueden tambien ser los vestidos.

los que han de partir de esta vida, no esten desordenadamente pegados á ella, ni entregados á sus deleytes. Por este termino se explica lo restante, por no detenernos mas en ello.

12 Mandaba sobre todo el no comer roxillo ni melanuro [10]: y abstenerse tambien del corazon y de las habas. Aristoteles dice que tambien prohibia el comer matríz y salmonete algunas veces. Hay quien diga que se contentaba con miel, con panal, ó aun con pan solo: y que no bebia vino entre dia. Su ordinaria vianda eran yerbas cocidas y crudas: raras veces cosa de mar. Vestía una estola blanca y limpia, y las demas vestiduras de lana, tambien blancas; pues las telas de lino todavia no habian llegado á aquellas partes [11]. Nunca fue visto en paseos [12], en cosas venéreas, ni en embriagueces. Absteniase de burlas y de toda chanza, como son dichos y motejos pesados. Hallandose airado jamas castigaba

10 Ερυθῖνον : : : μελάνουρον. Al primero literalmente corresponde, *roxillo*; y al segundo, *cola negra*. El *roxillo* podria ser el salmonete, bien conocido de todos; pero no me persuado á ello, porque lo nombra mas adelante por su propio nombre que es Τρίγλη. De ambos trata Plinio, *lib. 9. cap.* 16.; y *lib.* 33. *c.* 11.

11 Pero Iámblico en la Vida de Pitágoras lo niega abiertamente.

12 Διαχωρῶν. Las versiones ponen, *nunca fue visto en glotonerias ó excesos de comida.* Pienso que esta voz es participio de διαχωρέω, que significa *divagar de un lugar á otro.* Para lo primero juzgo deberia decir διαχορτάζων.

ningun esclavo ó liberto. Al enseñar con el exemplo lo llamaba *cigüeñizar* [13].

13 Usaba de las adivinaciones que se hacen por presagio y por agüero: pero muy poco de las que por el fuego, excepto el incienso. Sus sacrificios eran de cosas inanimadas: bien que algunos dicen que solo sacrificaba gallos, y cabrítos de leche llamados recentales; pero nunca corderos. Aristóxênes dice que permitio comer de todos los animales, menos del buey de labranza y del carnero; y el mismo asegura que recibío de Temistoclea los dogmas en Delfos, segun indícamos arriba. Geronimo escribe que habiendo descendido al infierno, vio el alma de Hesíodo atada á una coluna de bronce, y rechinaba: y á la de Homero colgada de un arbol y cercada de culebras, por lo que habia dicho de los Dioses. Que eran tambien castigados los que no quisieron usar de sus propias mugeres [14]: por estas cosas era muy venerado de los Crotoniatas. Arístípo Cirenéo dice en sus libros *De fisiología*, que Pitágoras obtuvo este nombre porque siempre de-

13 Sabida es la instruccion que las cigüeñas dan con el exemplo á sus cigoñinos.

14 Si Pitágoras habia visto aquellas almas en el infierno, cómo pudo despues enseñar la transmigracion de ellas de un cuerpo á otro, como se le atribuye? Ello es que algunos dixeron, que la transmigracion Pitagórica se hacia volviendo las almas de los campos Elisios, cumplido el tiempo de su demora.

cia verdad, no menos que Pitio [15].

14 Dicese que siempre estaba exhortando á sus discipulos á que cada vez que volviesen á casa, dixesen :

Dónde fui? dónde estuve?
Qué cosas practiqué que no debiera?

Que prohibia se ofreciesen víctimas sangrientas; y solo permitia se adornasen las aras incruentas. No sufria se jurase por Dios; pues cada uno debe por sus obras hacerse digno de credito. Que deben ser reverenciados los ancianos; teniendo por mas venerable lo que es primero en tiempo; asi como en el cielo es mejor el orto que el ocaso: en el tiempo, el principio mejor que el fin; y en la vida es mejor la generacion que la corrupcion. Que en el honor se han de preferir los Dioses á los Semi-Dioses, los Heroes á los hombres, y á estos los padres. Que las mutuas conversaciones han de ser tales, que no se nos hagan enemigos los amigos, sino amigos los enemigos. Que nada se ha de creer propio. Que se ha de favorecer la Ley, y perseguir la injusticia. Que no se han de arrancar ni destruir las plantas buenas, ni hacer daño á los animales que no son nocivos. Que se ha de usar pudor y circunspeccion ó reverencia; no estando siempre ó derramado en risa, ó cubierto de tristeza. Que se

15 Apolo.

ha de huír la demasiada gordura del cuerpo. Que se ha de viajar ya con lentitud, ya con ahinco. Que se ha de exercitar la memoria. Que estando airado no se ha de decir ni hacer cosa alguna. Que se ha de tener en estima toda divinacion. Que se ha de usar del canto con lira. Que se han de cantar himnos á los Dioses, y las debidas alabanzas de los hombres.

15 Prohibia comer habas, por razon que constando estas de mucho ayre, participan tambien mucho de lo animado, aunque por otra parte hagan buen estomago, y hacen leves y sin perturbaciones las cosas soñadas. Alexandro en las *Succesiones de los Filosofos*, dice haber hallado en los escritos Pitagóricos tambien las cosas siguientes. Que el principio de todas las cosas es la unidad: y que de esta procede la dualidad, que es indifinida, y depende, como materia, de la unidad que la causa. Asi, la numeracion proviene de la unidad y de la dualidad indifinida. De los números provienen los puntos: de estos las lineas: de las lineas las figuras planas: de las figuras planas las sólidas; y de estas los cuerpos solidos, de los quales constan los quatro elementos fuego, agua, tierra y ayre, que transcienden y giran por todas las cosas, y de ellos se engendra el mundo, animado, intelectual, esferico, que abraza en medio á la tierra tambien esferica, y habitada en todo su rededor.

16 Que hay antípodas, nosotros debaxo y ellos encima. Que en el mundo exîsten por mitad la luz y la sombra, el calor y el frio, el seco y el humido. De estos quando reyna el calor, es verano: quando el frio, invierno. Que quando estas cosas se dividen por iguales partes, son muy buenas las estaciones del año: de las quales la que florece es la saludable primavera; y la que fenece, es el enfermizo otoño. En quanto al dia, florece la aurora, y fallece la tarde; por cuya razon es tambien mas insalubre. Que el ayre que circuye la tierra quieto ó nó agitado, es enfermizo, y quantas cosas hay en él son mortales. Que el ayre superior se mueve siempre; es puro, y es sano: y quantos en él moran son inmortales, y por tanto divinos.

17 Que el sol y la luna y demas astros, son Dioses, puesto que en ellos reyna el calor, que es causa de la vida. Que la luna es iluminada por el sol. Que los hombres tienen cognacion con los Dioses, porque el hombre participa del calor; y así Dios exerce en nosotros su providencia. Que el hado [16] es la causa de la administracion de las cosas en comun y en particular. Que los rayos del sol penetran por el éter frigido y por el denso; pues ellos al ayre lo llaman *éter frigido*, y al mar humido, *éter denso*. Que estos

16 Εἱμαρμένης puede ser tambien *la Providencia de Dios*, ó *los decretos divinos.*

rayos penetran aun hasta lo profundo, y con esto dan vida á todas las cosas. Que viven todas las cosas que participan de calor; y por tanto las plantas son animales; aunque no todas tienen alma. Que el alma es una partícula del éter, del calido, y del frigido, como partícipe que es del éter frigido. Que el alma y la vida son cosas diferentes: y que aquella es inmortal, puesto que es inmortal aquello de que ella fue formada ó separada. Que los animales se engendran de sí mismos por semilla; pero la generacion hecha por la tierra es insubsistente [17].

18 Que la semilla es una gota ó partícula del celebro, que contiene en sí un vapor calido. Que quando ésta se infunde en la matriz caen del celebro el icór, el humor, y la sangre; de los quales se forman la carne, los nervios, los huesos, los pelos y todo el cuerpo; y del vapor procede el alma y los sentidos. Su primera formacion y concrecion se hace en 40 dias; y luego perfeccionandose por razon armónica, nace el infante á los siete, á los nueve, ó lo más más á los diez meses. Que tiene en sí [18] todos los principios de vida, unidos y ordenados en razon ar-

17 Fueron algunos de opinion que la tierra produxo los hombres en el principio del mundo, y que aquellos produxeron á los demas por generacion. Pitágoras dice aqui que la tierra no pudo producir hombres; y tacha de insubsistente tal opinion.

18 El esperma.

mónica sobreviniendo cada uno en determinados tiempos.

19 Que los sentidos en general, y en especial el de la vista, son un vapor muy calido: por eso decimos que atraviesa el ayre y agua [19]; pues el calido es rechazado por el frigido: porque si fuese frio el vapor de los ojos, se pasaria al ayre semejante á sí. Ello es, que Pitágoras en algunos lugares llama á los ojos *puertas del sol*. Lo mismo dogmatiza acerca de los oidos y demas sentidos.

20 En tres partes divide el alma humana, á saber, en Mente, en Sabiduria, y en Ira [20]. La Mente [21] y la Ira se hallan tambien en los otros animales; pero la Sabiduria [22] solo en el hombre. Dice que el principio del alma está desde el corazon hasta el celebro; y que la parte de ella sita en el corazon es la Ira. Que la Sabiduria y la Mente estan en el celebro; y de ellas, dice, manan los sentidos como derivaciones [23]. Que la parte capaz de Sabiduria es inmortal: las demas, mortales. Que el alma se nutre de la sangre; y las palabras son vientos del alma. Que ésta es invi-

19 Porque segun los Pitagóricos, el ayre y agua son calidos.

20 θυμόν. *Thumos* es la ira incipiente.

21 Porque los Pitagóricos por νοῦς entienden el conocimiento ordinario, é instinto.

22 Φρένας, el entendimiento y racionalidad.

23 σταγόνας, *Como gotas.*

sible como las palabras, porque tambien el éter es invisible. Que los vinculos del alma son las venas, las arterias y los nervios; pero luego que se fortifica y queda de por sí sola, sus vinculos son la razon y las operaciones. Que el alma echada á la tierra, va divagando en el ayre, semejante al cuerpo [24]. Que Mercurio es el administrador de las almas; y por esto se llama *Conductor* [25], *Portero* y *Terrestre*, á causa de que saca las almas de los cuerpos, de la tierra y del mar: las puras las conduce á lo alto; pero á las impuras ni aun se acerca él, ni ellas entre sí, sino que las atan las Furias con vinculos firmisimos é indisolubles. Que todo el ayre está lleno de almas, creidas Semi-Dioses [26] y Heroes, las quales causan los sueños á los hombres, y las señales de enfermedad y salud. Ni solo á los hombres, sino tambien á las ovejas y demas ganado. Que á éstas se dirigen las lustraciones y sacrificios expiativos, todas las adivinaciones, los vaticinios y cosas semejantes.

21 Dice que lo mayor que tiene el hombre es que el alma induce al bien ó al mal: que es

24 No explica, si quando es criada, ó quando separada del cuerpo: parece muy probable lo segundo, por lo que luego dice Mercurio.

25 Πομπέα, *Pomparum ductorem, seu coactorem.* Mercurio era entre los gentiles quien llevaba las almas á la barca de Aqueronte.

26 Δαίμονάς.

feliz el hombre á quien le toca un alma buena; y que ésta nunca está quieta, ni tiene siempre un curso mismo. Que lo justo tiene fuerza de juramento [27], y por lo mismo Jupiter se llama *Juramento*. Que la virtud es armonia, lo es la salud, lo es toda cosa buena, lo es tambien Dios; y aun todas las cosas exîsten por la armonia. Que la amistad es una igualdad armónica. Que los honores deben darse á los Dioses y Heroes; mas nó honores iguales; pues á los Dioses se han de dar siempre con loores, con vestiduras blancas, y con pureza; pero á los Heroes desde el medio dia en adelante. Que esta pureza se adquiere por medio de expiaciones, lavatorios, y aspersiones: evitando los funerales, la cama, y toda cosa sucia, y absteniendose de comer carnes mortecinas, salmonetes, melanúros, huevos y animales nacidos de huevos, habas, y demas cosas que prohiben los que dirigen ritos y sacrificios en los templos.

22 Aristóteles dice en el libro *De las habas*, que Pitágoras mandó abstenerse de las habas, *ó porque semejan á las partes pudendas, ó á las puertas infernales (pues carecen de nudos)* [28], *ó porque*

27 ὅρκιόν τε εἶναι τὸν δίκαιον· καὶ διὰ τοῦτο Δία ὅρκιον λεγεσθαι. Pudiera traducirse : *fœdus pactumve justum esse, ideoque Jovem Fœdus appellari.*

28 ἀγόνατον. El tallo de las habas no tiene nudos; aunque Teofrásto dice que sí. Las hace por esto semejantes á las puertas infernales; pues del infierno no hay regreso, por mas que las rodillas, γονάτα, hagan su oficio; esto es, por mas que se interpongan ruegos. *Mer. Cas.*

corrompen, *ó porque se parecen á la naturaleza del universo*[29], *ó porque sirven en el Gobierno Oligárquico eligiendo por medio de ellas.* Dice Pitágoras que no se recojan las cosas caidas[30]; á fin de acostumbrarse á no comer sin templanza y parsimonia. Aristófanes dice que las cosas que se caen son para los Heroes, escribiendo asi en sus *Heroes*:

No comais lo que cae de la mesa.

Que debemos abstenernos de gallo blanco, por estar consagrado á Jupiter (y el color blanco es propio de los buenos), y á la luna; y ademas señala las horas. Que no se coman los peces sacros; pues no conviene dar una comida misma á los Dioses y á los hombres, como ni á los libres y á los esclavos. Que la cosa blanca es de la naturaleza de lo bueno: la negra de la naturaleza de lo malo.

23 Que no se debe romper el pan; pues antiguamente concurrian en uno los amigos á comerlo, como ahora los Barbaros[31]; y no se ha de dividir aquello que une y congrega los

29 En la fecundidad, como dice Luciano.

30 Suidas añade, *de la mesa*, que Laercio omite aqui, aunque luego la pone en el verso de Aristófanes. Tambien la pone *Ateneo*, *lib.* 10.

31 Lilio Giraldo en la *Exposicion de los símbolos de Pitágoras* pretende que las palabras, *pues antiguamente concurrian en uno los amigos á comerlo, como ahora los Barbaros*, son de Laercio; y que por *Barbaros* entendio los Cristianos, los quales se congregaban

amigos. Algunos lo entienden del juicio del infierno [32]: otros de que en la guerra causa miedo [33]; y otros de que por éste comienza todo. Que de las figuras solidas la esfera es la mas hermosa: de las planas el círculo. Que la senectud, y lo que está sujeto á diminucion son semejantes: y lo mismo es de lo que recibe incremento, y de la juventud. Que la sanidad es la perseverancia de la belleza y aspecto: la enfermedad la corrupcion ó pérdida de ellos. De la sal decia que conviene ponerla en las cosas, porque hace acordar de la justicia; pues conserva quanto ocupa y penetra, y se hace de cosas purisimas, á saber, agua y mar.

24 Hasta aqui lo que Alexandro dice haber hallado en los Comentarios Pitagóricos, y unido á ello lo que dice Aristoteles. En quanto á la gravedad y modestia de Pitágoras, ni aun Timón que en sus Sátiras procura morderlo, la omitio, pues habla de esta forma:

ad frangendum & manducandum celestem & sanctissimum panem, como leemos en los *Actos de los Apóstoles, cap. 2.; y en San Pablo 1. ad Corint.* Aldobrandini y Menagio no se conforman con Giraldo, por razon, que ningun escritor, por mas enemigo que haya sido de los Cristianos, los ha llamado nunca *Barbaros*, como que eran por la mayor parte Griegos y Romanos.

32 Será porque la fraccion del pan simboliza un juicio injusto?

33 Acaso porque indica escasez de pan.

Pitágoras la magia abandonando,
Al dogma se transfiere,
Y deleyta á los hombres,
Con sus discursos sólidos y graves.

Que Pitágoras fue diversas personas en diversos tiempos lo testifica Xenófanes en la Elegía que empieza:

Mudo de asunto, y el camino enseño, &c.

Lo que de él dice es:

Hallandose presente
Cierta vez que á un perrito castigaban,
Se refiere que dixo:
Cesa de apalearlo, que es el alma
De un amigo: en el eco lo conozco.

Esto dice Xenófanes. Tambien lo burla Cratino en su *Pitagorizúsa*: en sus *Tarentinos* habla asi;

Quando algun idiota viene á ellos,
Para experimentarlo,
Acostumbran turbarlo y confundirlo
Á fuerza de argumentos, objeciones,
Falacias, traslaciones, paridades,
Y extraordinarias cosas,
Con sutileza grande y maestría.

Mnesíaco en su *Alcmeon*:

Como los Pitagóricos á Apolo,
Asi sacrificamos,
Sin comer cosa alguna que alma tenga.

Arístófanes en su *Pitagorista*:

1 *Y decia, que habiendo descendido*
Al congreso de aquella
Mansion de los que habitan allá baxo,
Gentes de todas clases visto habia.
Pero muy diferentes
De los otros difuntos
Que son los Pitagóricos, contaba;
Pues comen con Plutón por religiosos.

2 *Ese Dios debe ser afable y llano,*
Pues gusta del comercio
Con huespedes tan llenos de basura.

Y en el mismo drama:

. . . . . . *Y solamente comen*
Yerbas, y beben agua encima dellas.
Mas los piojos, del palio la sordicie,
Y la asquerosidad de sus personas,
No la podra sufrir joven alguno.

25 Murio Pitágoras en esta forma. Fstando sentado con sus amigos en casa de Milon, sucedio que uno de los que no habia querido admitir consigo, pegó fuego á la casa por envidia. Pero algunos dicen que lo executaron los mismos Crotoniatas, temerosos de que les pusiese gobierno Tiránico. Que habiendo Pitágoras escapado del incendio, se entró en un campo de habas, y se paró alli diciendo: *Mejor es ser cogido, que pisar estas habas*: y, *Mejor ser muerto, que hablar.* Con esto descubrio la garganta á los que lo seguian. Asi, que fueron muertos muchos de sus discipu-

los, hasta en numero de 40, y huyeron otros pocos, de cuyo numero fue Archîtas Tarentino, y Lisis antes nombrado. Dicearco escribe que Pitágoras murio fugitivo en el templo de las Musas que hay en Metaponto, habiendo permanecido alli sin comer 40 dias. Pero Heraclides en el *Epítome de las Vidas de Sátiro*, dice que Pitágoras despues de haber dado sepultura en Delos á Ferecídes, se volvio á Italia; y como hallase un gran convite en casa de Milon Crotoniata, partio á Metaponto; y que no queriendo ya vivir mas, murio alli privandose de la comida.

26 Hermípo dice que estando en guerra Agrigentinos y Siracusanos, salio Pitágoras con sus discipulos y sequaces en favor de los Agrigentinos; y que derrotados estos, iba girando junto á un campo de habas, adonde lo mataron los Siracusanos. Los demas hasta 35 fueron quemados en Táranto, queriendo oponerse á los primeros ciudadanos en el gobierno de la Republica. Otra cosa dice tambien de Pitágoras Hermípo; y es, »Que pasado á Italia, se hizo una habitacion sub»terranea, y mandó á su madre notase por es»crito quanto sucedia, señalando tambien el tiem»po: luego se entró en el subterraneo, dandole »su madre escritas quantas cosas acaecian fuera. »Que pasado tiempo, salio Pitágoras flaco y ma»cilento, y congregando gentes, dixo que vol»via del infierno; y les iba contando las cosas

„acontecidas. Que los oyentes conmovidos de lo
„que habia dicho, prorrumpieron en lagrimas y
„lamentos, y creyeron en Pitágoras algo de di-
„vino, de manera que le entregaron sus muge-
„res para que aprendiesen sus preceptos; de don-
„de vino que fueron llamadas *Pitagóricas*. Hasta
„aqui Hermípo."

27 La muger de Pitágoras se llamaba Teano, hija de Brontino Crotoniata: bien que algunos la hacen muger de Brontino, y discipula de Pitágoras. Tenia tambien una hija llamada Damo, como dice Lisis en la Epístola á Hiparco, hablando de Pitágoras en esta forma: *Dicen muchos que tú filosófas popularmente: lo qual lo tenia Pitágoras por cosa impropia é indigna; el qual encargando á su hija Damo sus Comentarios, mandó que á nadie de fuera de casa los confiase; y ella, pudiendo venderlos por mucho dinero, no quiso, teniendo por mas preciosa que el oro la pobreza junta con los preceptos de su padre: y esto siendo muger.*

28 Tuvo tambien un hijo llamado Telauges, que succedio á su padre, y segun algunos, fue maestro de Empedocles. Hipoboto refiere que Empedocles dixo de Telauges: *ilustre hijo de Teano, y de Pitágoras.* Ningun escrito dexó Telauges; pero quedan algunos de su madre Teano. Dicen que preguntada ésta quándo está la muger limpia de hombre, respondio: *Del propio, aun estando con él; del ageno, nunca.* Á la muger que

habia de dormir con su marido la amonestaba á *que con los vestidos dexase tambien el empacho; y en levantandose lo volviese á tomar junto con ellos.* Preguntada entonces qué cosas eran estas, respondio: *Aquellas por las quales me llamo muger.*

29 Pitágoras finalmente, como escribe Heraclídes, hijo de Serapion, murio octogenario, segun la division de edades que él tenia hecha; pero segun otros murio á los 90 años de edad. Hay unos epígramas mios á él que son los siguientes:

No solo tú, Pitágoras, dexaste
De comer de las cosas animadas;
Si que todos tambien nos abstenemos.
Quién hay, dí, que devore cosas vivas?
Quando ya estan asadas ó cocidas,
Y aun salpimentadas,
Entonces, ya sin alma, las comemos.

Otro:

Era, cierto, Pitágoras tal sabio,
Que para sí las carnes no tocaba,
Diciendo no era justo:
Pero admira las diese francamente
Que las comiesen otros;
Pues si él injusto no era,
Que los otros lo fuesen permitia.

Otro:

Si conocer deseas el juicio
De Pitágoras, mira atentamente

Del escudo de Euforbo el claro centro.
Él decia : Fui un tiempo
Este mismo mortal que antes no era.
Asi , que eternamente,
Soy éste : éste no soy , *iba diciendo.*

Y otro sobre su muerte :

Pitágoras , ay ! ay ! por qué obsequioso
Respetaste las habas?
Él , en suma , murio con sus sequaces.
Habia un campo de habas : se detuvo
Fuera , por no pisarlas;
Y los Agrigentinos
En un trivio la vida le quitaron.

Florecio en la Olimpiada LX. ; y su Escuela duró hasta 19 generaciones ó succesiones. Los ultimos Pitagóricos fueron Xenófilo Calcidiense de Tracia, Fanto Fliasio , Echêcrates, Diocles , y Polimnesto , tambien Fliasios , á quienes alcanzó Aristóxênes , puesto que eran discipulos de Filolao y de Eurito, Tarentinos.

30 Hubo quatro Pitágoras contemporaneos, no muy desemejantes entre sí. Uno fue Crotoniata , hombre Tiránico. Otro Fliasio , exercitador de atletas, ó bien ungidor de estos , como quieren algunos. El tercero Zacintio , cuyos son los *Arcanos filosoficos* , y que fue maestro de ellos; del qual vino el proverbio : *Él lo dixo.* Hay quien dice hubo otro Pitágoras Regíno , Escultor , el qual parece fue el primero que halló la eurit-

mía [34] y simetría conjeturando y discurriendo. Otro, tambien Escultor, Samio: otro, Orador malo: y otro Medico, que escribio *De los tumores*, y compuso algo acerca de Homero: y otro finalmente que escribio en dialecto Dorico, como refiere Dionisio. Eratostenes dice (segun escribe Favorino en su *Historia varia*, libro octavo) [35] que éste [36] fue el primero que en la Olimpiada XLVIII. fue un pugil muy diestro, llevando todavia cabellera y clámide purpurea; pues habiendo sido arrojado asi de la escuela de los muchachos por escarnio y burla, se fue luego á buscar los hombres luchadores, y los vencio. Hay á éste un epígrama muy sencillo que compuso Teetéto; y es:

> *Si á Pitágoras Samio, ó Peregrino,*
> *Conociste de oidas,*
> *Pugil noble, y crinado, yo soy ese*
> *Pitágoras que digo. Si mis hechos*
> *À alguno preguntares,*
> *Dirás te cuenta cosas increibles.*

34 ῥυθμοῦ: parece que por ritmo quiso entender *euritmía* que yo interpreto *gracia* en las estatuas.

35 La edicion de Estefano pone solo, ἐν τῇ παντοδαπῇ ἱστορίᾳ, *en su Historia varia*; pero en la version latina añade, *libro octavo* como la comun.

36 Τοῦτον, *hunc, &c.* Menagio trahe algunas razones de sospechar que aqui puede entenderse nuestro Filosofo, puesto que algun tiempo anduvo con el pelo largo, y fue tambien atleta; pero es mas probable fue otro Pitágoras tambien Samio.

31 Favorino dice, que habiendo Pitágoras usado de las difiniciones tomadas de las materias matematicas, usó mucho mas esto mismo Sócrates y los de su Secta; y despues de estos Aristóteles y los Estoycos. Que fue el primero que llamó *mundo* al cielo, y redonda [37] á la tierra. Pero Teofrásto lo atribuye á Parmenides, y Zenón á Hesíodo. Dice que un tal Cidon le contradixo, como Antidoco á Sócrates.

32 Del Pitágoras atleta corria tambien el epígrama siguiente:

Este Pugil imberbe
Que á las luchas Olímpicas se vino
De los juegos pueriles, es el Samio
Pitágoras, é hijo de Cratéo.

De nuestro Filosofo hay esta carta.

Pitágoras á Anaxîmenes.

Si tú, ó varon grande, no excedieras á Pitágoras en nacimiento y gloria, sin duda hubieras ya dexado á Mileto para venirte á mi; pero te lo prohibe el explendor de tu casa. Aun á mi me contuviera si me pareciera á Anaxîmenes. Vosotros que soleis abandonar las ciudades por causa de sueños, si lo haceis asi, perderan el ornamento, y les será mas inminente el daño por parte de los Medos. No es bien estar siem-

37 στρογγύλην puede tambien significar *cilíndrica.*

pre discurriendo de los astros: importa mas tomarse cuidado de la patria. Aun yo no siempre estoy en mis lucubraciones: tambien ando entre las guerras que mutuamente se hacen los Italianos.

33 Y por quanto hemos tratado de Pitágoras, hablemos ahora ya de los mas célebres Pitagóricos. Despues de estos se tratará de aquellos de quienes algunos escriben en comun ó sea esparcidamente: y por ultimo añadiremos despues la serie y succesion de los mas dignos y memorables hasta Epicúro, como diximos arriba. De Teano y Telauges ya tratamos: hablemos ahora de Empedocles primeramente, puesto que segun algunos fue discipulo de Pitágoras.

EMPEDOCLES.

1 Empedocles, como dice Hipoboto, hijo de Meton, que lo era de otro Empedocles, fue Agrigentino. El mismo Hipoboto y Timeo en el libro decimoquinto de sus *Historias*, dicen que Empedocles avuelo del Poeta, fue un varon insigne; y lo mismo atestigua Hermípo. No menos Heraclídes en el libro *De las enfermedades*, dice que su avuelo fue de una casa ilustre, y que criaba caballos [1]. Igualmente Eratostenes en sus

1 Para los juegos de los circos.

Olimpionicos, dice por testimonio de Aristóteles, que el padre de Meton vencio en la Olimpiada LXXI. Apolodoro, Gramatico, dice en sus *Cronicas*, que era hijo de Meton: y Glauco asegura que se pasó á los Turios, colonia entonces recienfundada. Y mas abaxo dice, que los que afirman que fugitivo de su casa se fue á Siracusa, y militó con los Siracusanos contra los Atenienses, parece proceden con suma ignorancia; pues ó ya no vivia entonces, ó era viejisimo. Lo qual no es verosimil; pues Aristóteles dice, que él y Heraclito murieron de 60 años; y el que vencio á caballo [2] en la Olimpiada LXXI. tenia el mismo nombre. Asi concuerda el tiempo Apolodoro.

2 Sátiro dice en las *Vidas*, que Empedocles fue hijo de Exêneto: que dexó un hijo llamado tambien Exêneto; y que en la Olimpiada misma él vencio á caballo, y su hijo en la lucha, ó bien en la carrera, como quiere Heraclídes en el *Epítome*. Y yo hallo en los *Comentarios de Favorino* que Empedocles inmoló á los espectatores un buey de miel y harina; y que tuvo en hermano á Calicratides. Telauges hijo de Pitágoras, en su carta á Filolao dice, que Empedocles fue hijo de Archînomo. Que fue de Agrigento en Sicilia lo dice él mismo al principio de sus *Lustraciones*.

2 κέλητι, caballo indomito, ó saltador.

Ó vosotros amigos
Que habitais la ciudad ilustre y grande,
De alcázares excelsos,
Del dorado Acragante á las orillas, &c.

Hasta aqui su descendencia.

3 Que fue discipulo de Pitágoras lo escribe Timeo en el libro nono de sus *Historias* diciendo que se le halló el plagio de cierto Discurso (lo dice tambien Platón) y por ello se le prohibio concurrir á las lecciones; y que hace memoria de Pitágoras diciendo:

Habia alli un varon sabio en extremo,
Riquisimo de bienes de la mente.

Algunos aseguran que esto lo dixo de Parménides. Neantes dice que los Pitagóricos hasta Filolao y Empedocles se comunicaban mutuamente sus Discursos; pero que luego que éste los publicó en verso, pusieron ley que no participára de ellos versista alguno. Lo mismo dicen sufrio Platón, pues tambien le fue negada la concurrencia. De quién de estos fue discipulo Empedocles, no lo dixo: y la carta de Telauges que corre de que lo fue de Hipaso y de Brontíno, no es fidedigna. Teofrásto dice que fue émulo [3] de Parmenides, y lo imitó en los Poemas; pues tambien aquel publicó en verso un libro [4] *De la naturaleza.* Hermípo dice que no fue émulo ó imitador de Par-

3 ζηλωτὴν, puede significar, *imitador.* 4 Λόγον.

ménides, sino de Xenófanes con quien vivio tiempo, y lo imitó en los versos; y finalmente se pasó á los Pitagóricos. Alcidamas dice en su *Fisico*, que en los tiempos mismos Zenón y Empedocles oyeron á Parménides; pero que al fin lo dexaron, y Zenón filosofó por sí mismo, y Empedocles oyó á Anaxâgoras y á Pitágoras; imitando del uno la gravedad de vida y ábito, y del otro la ciencia fisiologica.

4 Aristoteles en su *Sofista* dice que Empedocles fue inventor de la Retorica; y Zenón de la Dialéctica. Y en el libro *De Poetica* llama *Homérico* á Empedocles, grave y veemente en la frase y en las metáforas, y que usó de todas las figuras Poeticas. Y que ademas de otros Poemas, escribio el *Transito de Xerxes* [5], y un *Proemio á Apolo*: y que despues lo quemó todo una hermana suya ó hija, como dice Geronimo; el *Proemio* contra su voluntad; pero lo tocante á Persia, lo quemó á sabiendas, por ser obra imperfecta. Dice asi mismo, que tambien escribio tragedias y asumtos de Politica. Pero Heraclides, hijo de Serapion asegura que las tragedias son de otro Empedocles. Geronimo dice haber visto quarenta y tres suyas: y Neantes, que las escribio siendo joven, y las halló despues.

5 De la Asia á Grecia por un puente de barcos sobre el Helesponto, á imitacion del que su padre habia hecho en el Bósforo de Tracia.

5 Sátiro escribe en las *Vidas*, que tambien fue Medico, y Orador excelente; y que fue discipulo suyo Gorgias Leontino, varon eminente en la Retorica, el qual nos dexó un *Arte* de ella, y que segun escribe Apolodoro en sus *Cronicas*, vivio 109 años. El mismo Sátiro refiere que Gorgías dixo habia estado presente quando Empedocles exercitaba sus encantamientos. Y aun lo anuncia asi él mismo en sus Poesías entre otras muchas cosas, diciendo:

Oirásme tú solo
Veneficios, prestigios, amuletos
Que la vejez ahuyenten y los males.
Enfrenarás la furia de los vientos
Inquietos y perennes:
Los quales excitados con sus soplos
Sobre la madre tierra, la devastan,
Y destruyen del campo las labores.
Si acaso se aplacaren
Harás que se levanten nuevamente.
Un temporal obscuro
Lo volveras del hombre alegre calma.
Á la agostada y árida sequía
Darás aguas suaves
Que fecundizen arboles y frutos:
Aun soplos les darás que los oreen.
Finalmente, del Orco á nueva vida
Las almas sacarás de los difuntos.

6 Dice asi mismo Timéo en el libro 18, que

fue varon admirado por muchas causas; pues soplando una vez con veemencia los vientos Etésias, tanto que destruían los frutos, mandó desollar asnos, hacer odres, y ponerlos en los collados y vertices de los montes para coger el soplo [6]. Cesando efectivamente, fue llamado *Colusanema* [7]. Heraclides dice en el libro *De las enfermedades*, que Empedocles dictó á Pausanias lo que escribio acerca de una muger que no respiraba [8]. Este Pausanias, como dicen Aristipo y Sátiro, era su bardaxa, y le dedicó sus libros *De la naturaleza* en esta forma:

> *Oyeme tú, Pausanias,*
> *Hijo del sabio Anchîto.*

Compusole tambien este epígrama:

> *Gela es ilustre patria de Pausanias*
> *Hijo de Anchîto, Medico eminente,*
> *Que qual nuevo Esculapio,*
> *Revocó del umbral de Proserpina*
> *Los miseros enfermos,*
> *De mortales dolencias consumidos.*

Y añade Heraclides, que lo de la muger que no

6 Parece no puede haber expediente mas propio para un cuento de niños. Plutarco dice en dos lugares de sus Opusculos, que lo que hizo Empedocles fue mandar cerrar cierta abertura ó quebrada de monte por donde pasaban estos ayres, y comunicaban el contagio que habia en la otra parte.

7 κωλυσανέμαν, *probibidor de los vientos.*

8 De esto se habló en la *not.* 11. *al Proemio.*

respiraba fue, que una se mantuvo 30 dias sin respiracion ni comida: y asi lo llama Medico y adivino, tomandolo tambien de estos versos:

Ó amigos que habitais la ciudad grande
Del Acragante flavo á las orillas,
Y en el excelso monte, procurando
Sus utiles negocios! yo os saludo.
Yo, ya Dios inmortal, entre vosotros
Habito venerado dignamente,
Ceñido con diademas y guirnaldas,
Vistosamente verdes y floridas;
Con las quales andando las ciudades
Florecientes y nobles,
Seré adorado de hombres y mugeres,
Y de gentes seguido, preguntando
Quál es, y dónde se halla
El trillado camino para el lucro.
Seguiranme tambien los adivinos
Que oraculos anuncian; y aun aquellos
Que eterna fama buscan
Curando toda suerte de dolencias.

7 Potamila dice que llama *grande* á Agrigento porque contenia 800000 habitantes. Y asi, como Empedocles los viese redundando en delicias, les dixo: *Los Agrigentinos se deleytan como si hubieran de morir mañana; y edifican casas como si hubieran de vivir siempre.* Dicen que el rapsodista Cleomenes cantó en Olimpia sus *Lustraciones*: lo mismo confirma Favorino en sus *Comentarios*. Aris-

toteles escribe que fue libre, y muy ageno del mando; pues rehusó el Reyno que se le daba (como lo dice Xanto en sus *escritos sobre Empedocles*) teniendo su frugalidad en mayor estima. Esto mismo refiere Timeo, poniendo tambien la causa de haber sido hombre tan popular y republicano. Dice que habiendolo convidado uno de los magnates, sacaron de beber antes que la comida; y como los demas callasen, él no lo sufrio, sino que mandó sacarla: pero el convidador le dixo que estaba esperando al Ministro del Senado. Luego que este vino, fue hecho *principal* [9] *del convite*, constituyendolo asi el convidante, y aparentando con ello una imagen de Tirania; pues mandaba al convidado ó que bebiese, ó que se le vertiese la bebida en la cabeza. Calló entonces Empedocles: pero el dia siguiente juntó Senado, y condenó á los dos, quitando la vida al convidante y al principe del convite. Este fue el principio de haber entrado en el gobierno de la Republica.

8 Igualmente: como el Medico Acron pidiese al Senado sitio para construir un sepulcro á su padre como al mayor de todos los Medicos, concurriendo Empedocles, lo prohibio; y entre las cosas que dixo acerca de la igualdad, le preguntó asi: Decid, qué inscripcion pondriamos á

9 συμποσίαρχος. *Princeps compotationis.*

ese sepulcro? acaso esta:

Á Acron, Medico sumo, Agrigentino,
Hijo de un padre sumo, cubre y guarda
La excelsa sumidad de patria suma? [10].

Algunos leen el verso segundo asi:

La sumidad extrema
De la suma vertíz la tumba tiene.

Dicen algunos que esto es de Simonides.

9 Posteriormente Empedocles disolvio la Ásamblea de los *Mil*, sustituyendo Magistrado trienal, compuesto no solo de los ricos, sino tambien de los instruidos en los negocios populares y plebeyos. Timeo sin embargo en sus libros primero y segundo (pues hace memoria de él en muchos lugares) dice, que se creyo era de animo contrario al gobierno Republicano, quando se ostenta tan jactancioso y amante de sí mismo en sus versos, diciendo:

Yo os saludo ya Dios, que entre vosotros
Vivo inmortal, á muerte no sujeto, &c.

Quando concurria á los Juegos Olimpicos todos lo miraban, y de nadie se hablaba tanto como de Empedocles en las conversaciones. Finalmen-

10 La repeticion de la voz ἄκρος, que en griego significa *sumo*, *excelso*, *elevado*, *&c.* hace toda la agudeza de este epígrama. Aun la misma Agrigento, llamada *Acragas* por estar fundada en un monte alto, y el rio que pasaba junto á él, tenian el mismo nombre. La moderna *Girgento* está á la otra parte del rio.

te, quando se volvio á poblar Agrigento los parientes de sus contrarios se opusieron á que regresase allá: por lo qual se retiró al Peloponeso y murio alli. No lo perdonó Timon, y le hace sus invectivas diciendo:

Y Empedocles hinchado
Con sus voces forenses,
Abarcó quanto pudo siendo Arconte.
Los Magistrados que hizo
Necesitaron de otros Magistrados.

10 Acerca de su muerte hay variedad de opiniones. Heraclides tratando de la muger que no respiraba, y de la celebridad que consiguio Empedocles con haber restituido la vida á una difunta, dice que ofrecio sacrificio junto á la quinta de Pisianacte, convidando algunos de sus amigos, y Pausanias entre ellos. Concluido el convite, unos se volvieron, otros se acostaron baxo de los arboles vecinos, y otros en otras partes; pero él se quedó en el sitio mismo donde habia cenado. Venida la mañana, levantandose todos, solo él no fue hallado. Hecha pesquisa, exâminados los criados y familiares, y respondido que nada sabian, hubo uno que dixo que á media noche habia oido una gran voz que habia llamado á Empedocles; y que habiendose levantado, habia visto una luz celeste, luminarias de teas, y nada mas. Hallandose todos atonitos con lo sucedido, baxó Pausanias para enviar algunos que

lo buscasen; pero luego fue prohibido hacer mas diligencias, y dixo: *Que el suceso era muy conforme y consiguiente para ruegos: asi, que convenia hacerle sacrificios como que ya era Dios.*

11 Hermípo dice que hizo el sacrificio habiendo curado á una muger Agrigentina llamada Pantea, desauciada ya de los Medicos: y añade fueron convidadas al sacrificio hasta 80 personas. Hipoboto asegura que quando se levantó se encaminó al Etna; y que habiendo llegado, se arrojó al volcan, y desaparecio, queriendo dexar fama de sí de haber sido hecho Dios: pero despues fue descubierto, arrojando fuera la fuerza de las llamas una de sus sandalias que eran de bronce, de cuyo metal solia llevar el calzado. Pausanias sin embargo siempre contradixo esto. Diodoro Efesio escribiendo de Anaxîmandro dice que Empedocles fue su imitador [11], tomando la hinchazon tragica y hasta la gravedad de los vestidos.

12 Que habiendo acometido á los Selinuncios un contagio de peste por el hedor de un rio cercano corrompido, de modo, que no solo morian, sino que tambien se les dificultaban los partos á las mugeres, discurrio Empedocles conducir á él á costa suya dos de los rios mas inmediatos; con cuya mezcla se endulzaron las aguas.

11 ἐζήλωκε, *æmulabatur.*

Cesada la peste, y hallandose los Selinuncios banqueteando á las orillas del rio, aparecio allí Empedocles; y ellos levantandose lo adoraron como á Dios y le ofrecieron sus votos. Asi, queriendo confirmar esta opinion, se arrojó al fuego. Pero Timeo contradice á esto diciendo abiertamente como Empedocles se retiró al Peloponeso, y ya no volvio; por cuya razon es incierta su muerte. Á Heraclides le contradice ex-profeso en el libro quarto, por quanto Pitanacte dice fue Siracusano, y no tuvo quinta alguna en Agrigento. Y que Pausanias le construyó una memoria como amigo; pues divulgada aquella fama, como era hombre rico, le hizo una estatua pequeña, ó bien una capilla como á Dios. Cómo se arrojaria al volcan quien teniendolo cercano ninguna mencion hizo de él? Asi, que murio en el Peloponeso.

13 Que no se vea su sepulcro no es cosa estraña; pues tampoco se ven los de otros muchos. Despues de haber alegado Timeo otras razones como estas, añade: *pero siempre Heraclides es paradóxico en sus cosas, y escritor que afirma haber caido un hombre de la luna.* Hipoboto dice, que la estatua de Empedocles estuvo al cubierto primero en Agrigento; y despues descubierta delante de la Curia de los Romanos, adonde estos la trasladaron. De pincel todavia quedan algunas imagenes suyas. Neantes Ciziceno, uno de los que

tratan de los Pitagóricos, dice que muerto Meton, comenzo á germinar la Tirania; y que entonces Empedocles induxo á los Agrigentinos á que dexadas las sediciones, usasen la igualdad de gobierno. Ademas, que muchas hijas de los ciudadanos, las quales carecian de dote, las dotó de propio, como era rico. Y aun por eso vestia purpura, y se ceñia con cingulo de oro, como dice Favorino en el primero de sus *Comentarios*. Que llevaba tambien sandalias de bronce, y corona Delfica [12]. Que tenia el pelo muy largo, llevaba detras muchachos de servicio, y siempre se dexó ver severo de aspecto, y en un estado mismo [13]. Que de esta forma salia siempre que los ciudadanos iban á buscarlo; y aun veneran esto en él como á insignia regia. Que despues yendo en coche á Mesína por causa de cierta festividad, cayó, y se quebro un muslo; y enfermando de resultas, murio, siendo de 77 años. Y finalmente, que su sepulcro está en Megara [14]. En orden á los años que vivio, Aristoteles difiere de los otros; pues dice murio de 60: los demas, que vivio 109. Florecio hácia la Olimpiada LXXXIV.

14 Demetrio de Trezene en el libro *Contra*

12 στέμμα Δελφικόν. Acaso sería corona de laurel, como cosa perteneciente á Apolo Délfico. Suídas dice: *llevaba en las manos coronas Délficas.*

13 ἑνὸς σχήματος, *de una figura.*

14 Entiendo la Megara de Sicilia, nombrada en la *Vida de Epicarmo.*

los Sofistas dice por estos versos de Homero, que

Cogio una soga, atosela al gaznate,
Y se colgo en la copa mas excelsa
De un altisimo guindo, desde donde
Á los infiernos descendio su alma.

Y en la carta que diximos de Telauges se refiere, que siendo ya viejo, cayo en el mar y murio. Esto por lo tocante á su muerte. En mi *Pammetro* hay unos epígramas jocosos á él, que son los siguientes:

Tú tambien, tú, Empedocles, otro tiempo
Sorbiendote la llama transparente
De inmortales ardores,
Purificaste el cuerpo.
No dire que te echaste voluntario
Del Etna entre los ígneos manantiales;
Pero sí, que queriendo
Desparecer, caiste no queriendo.

Otro:

Es fama, que Empedocles
Cayó del carruage en un camino,
Y quebrandose un muslo, murio de ello.
Si al Étna se arrojó, si sus ardores
Sorbio, de qué manera
Aun vemos en Megara su sepulcro?

15 Sus dogmas son estos: *Los elementos son quatro, Fuego, Agua, Tierra, y Ayre: la Concordia con que se unen; y Discordia con que se separan;* pues habla asi:

Albo Jove, alma Juno, Pluto, y Nestis
Que en llanto anega los humanos ojos.

Entiende por Jove el Fuego, por Juno la Tierra, por Pluton el Ayre, y por Nestis el Agua; y dice que estos elementos alternan con perpetua vicisitud, se aquietan nunca, y este orden es eterno. Infiere finalmente, que

La Concordia unas veces
Los amista, y en uno los compone:
Otras por el contrario, la Discordia
Á todos los separa y enemista.

Dice que el sol es una gran masa de fuego, y mayor que la luna. Que ésta es semejante á un disco; el cielo al cristal; y que el alma se viste de toda especie de animales y plantas; pues dice:

Muchacho fui, y muchacha en otro tiempo;
Fui planta, ave tambien, fui pez marino.

Lo que escribio de *Fisica* y *De las Lustraciones* asciende á 5000 versos: lo de Medicina á 6000. De sus tragedias ya hablamos arriba.

EPICARMO.

1 Epícarmo, hijo de Elotalo, natural de Cóo, fue tambien discipulo de Pitágoras. Á los tres meses de edad fue llevado á Megara de Sicilia, y de alli á Siracusa, como lo dice él mís-

mo en sus obras. Hicieronle estos versos puestos al pie de su estatua:

Quanto del grande sol los resplandores
En luz exceden los lucientes astros:
Quanto del mar la fuerza
Es mayor que la fuerza de los rios;
Tal la sabiduria de Epicarmo
(Á quien orla su patria Siracusa)
Excede las demas sabidurias.

Dexó *Comentarios*, en los quales trata cosas filológicas, sentenciosas, y de Medicina. Á muchos de estos *Comentarios* pone versiculos acrosticos, con los quales manifiesta que aquellos escritos son suyos. Murio de 90 años.

ARCHÎTAS.

1 Archîtas, Tarentino, hijo de Mnesâgoras, ó segun Aristóxênes, de Hestieo, fue tambien Pitagórico. Este es quien libró á Platón quando Dionisio queria matarlo, recomendandoselo por cartas. Fue admirado de muchos en todas las virtudes; y goberno siete veces á sus ciudadanos, quando los demas no gobernaban mas de un año por prohibirlo la ley. Escribiole Platón dos cartas en respuesta de la que él le habia escrito antes, la qual es del tenor siguiente:

Archîtas á Platón: salud.

Haces bien de significarme por cartas el haberte librado de tu enfermedad, lo qual ya me lo habia anunciado Damesco. Acerca de los Comentarios he practicado las diligencias, y pasé á Lucania, y hallé los parientes de Ocelo. Lo que escribio De la Ley, Del reynar, De la santidad, *y* De la generacion del universo, *ya lo tengo, y te envio algo: los otros escritos no se hallan por ahora: iran á tí luego que comparezcan.* Asi escribio Archîtas. Platón respondio de esta forma:

Platón á Archîtas: obrar bien.

Los Comentarios que me han venido de tu mano los he recibido con el mayor gusto, y he admirado en extremo á su Autor. Muestrasenos éste un varon muy digno de sus ascendientes y mayores, que segun dicen, fueron Miréos, y estos fueron de aquellos Troyanos que transmigraron con Laomedonte, hombres buenos, como nos significan las historias. Los Comentarios mios que me pides en tu carta estan todavia imperfectos: te los envio asi como estan. Acerca de su conservacion ambos pensamos de un mismo modo; y asi no necesita encargarlo. Vale. Este es el tenor de sus mutuas epístolas.

2 Hubo quatro Archîtas: el primero éste de

quien hablamos. El segundo un Musico de Mitilene. El tercero fue escritor de Agricultura: y el quarto, Poeta epigramático. Algunos hacen quinto á un Arquitecto, de quien hay un libro de Máquinas, cuyo principio es: *Estas cosas las he oido de Teucro, Cartagines.* Del Musico se cuenta, que notandole que su voz no se oía, dixo: *Pero el instrumento me defiende y habla por mí.* Del Archîtas Pitagórico dice Aristóxênes, que siendo Capitan, nunca su exército fue vencido; pero luego que cediendo á la envidia dexó el mando, cayo el exército en poder del enemigo.

3 Nuestro Archîtas fue el primero que trató la Mecanica por principios mecanicos: y el primero que dio movimiento orgánico á una figura geométrica, procurando hallar por medio del semicilindro dos medias proporcionales para la duplicacion del cubo, como dice Platón en su *Republica*[1].

ALCMEON.

1 Alcmeon, Crotoniata, tambien fue discípulo de Pitágoras. Trata por lo comun cosas de Medicina; aunque juntamente disputa algo de fisiologia diciendo, que ordinariamente son dos los generos de las cosas humanas [1]. Parece es el

1 Vitruvio, *lib.* 9. *cap.* 3. De Archîtas quedan algunos Opúsculos.

1 Los nombra Aristóteles, *lib.* 1. *Metaph. cap.* 5. diciendo, que son las cosas opuestas

primero que escribio del orden de la naturaleza, como dice Favorino en su *Historia varia*: y que afirmó que la naturaleza de la luna es eterna. Fue hijo de Pirito, como él mismo dice al comenzar su libro, asi: *Alcmeon, Crotoniata, hijo de Pirito, pronuncia de este modo á Brontino, Leon, y Batilo: De las cosas invisibles y de las mortales tienen los Dioses pleno conocimiento, en quanto podemos alcanzar los hombres, &c.* Dixo tambien que el alma es inmortal, y está en movimiento continuo como el sol.

HIPASO.

1 Hipaso, Metapontino, tambien Pitagórico, dixo, *que está determinado el tiempo de la transmutacion del mundo: que el universo es infinito, y está en perpetuo movimiento.* Dice Demetrio en sus *Colombroños*, que no dexó ningun escrito. Hubo dos Hipasos: éste, y otro que describio en cinco libros la Republica de los Lacedemonios.

entre sí, v. g. *blanco y negro: dulce y amargo: caliente y frio, &c.* Esta es opinion de Heraclito, como veremos en su *Vida*, §. 6.

FILOLAO.

1 Filolao, Crotoniata, fue igualmente Pitagórico. Suyos eran los libros, cuya compra encargó por carta Platón á Dión. Murio existimado de que queria introducir Tirania. Hay mio á él el epígrama siguiente:

Digo que una sospecha
Es cosa de muchisima importancia;
Pues por mas que la cosa no imagines,
Si á los demas parece la executas,
Caeras en las desdichas.
Asi avino otro tiempo á Filolao,
Que Crotona su patria le dio muerte,
Creyendo maquinaba Tirania.

2 Es de opinion que todas las cosas se hacen por necesidad y armonía. Y se le atribuye haber dicho el primero que la tierra gira circularmente: bien que algunos quieren fuese Hicetas Siracusano el primero que lo dixo. Escribio un libro, que es (segun refiere Hermípo tomandolo de cierto escritor) aquel que Platón, habiendo pasado á Sicilia á estar con Dionisio, compró de los parientes de Filolao por 40 minas de plata Alexandrinas, y que de este libro copió su *Timéo*. Otros dicen que Platón lo recibio habiendo intercedido con Dionisio por la libertad de un joven discipulo de Filolao, que estaba preso.

Demetrio en sus *Colombroños* dice, que Filolao fue el primer Pitagórico que publicó cuerpo de dogmas de esta Escuela acerca de la naturaleza, cuyo principio es : *La naturaleza en el mundo está coligadamente compuesta de infinitos y finitos, igualmente que el universo y quanto en él se contiene.*

EUDOXÔ.

1 Eudoxô, hijo de Eschînes, natural de Gnído, fue Astrologo, Geometra, Medico, y Legislador. En la Geometria fue discipulo de Archîtas, y en la Medicina, de Filistion Siciliano, como dice Calímaco en sus *Tablas*. Soción en las *Succesiones* dice que tambien oyó á Platón. Que siendo de 23 años de edad, y viendose constituido en suma estrechez, movido de la celebridad del nombre Socrático, partio á Atenas con Teomedonte, Medico, el qual lo mantenia, y aun hay quien lo haga su bardaxa. Desembarcó y se alexó en el Pireo, desde donde subia diariamente á la ciudad; y despues de haber oido en ella los Sofistas, regresaba. Habiendo estado alli dos meses, volvio á su casa, de donde siendo socorrido por sus amigos, se fue á Egipto con Crisípo, Medico, llevando cartas de favor de Agesilao para Nectanabis, el qual lo recomendo á los Sacerdotes. Que habiendo permanecido alli un año y qua-

tro meses, se rayó la primera barba y las cejas. y escribio, segun algunos, un *Octaerides* [1]. Pasó de alli á Cízico y Propontide á profesar la Filosofia: de alli se fue á visitar á Mausolo: y de alli regresó á Atenas acompañado de un gran numero de discipulos, solo por dar envidia á Platón, como quieren algunos, porque en sus principios lo habia éste despedido. Algunos dicen que celebrando Platón un convite, como fuesen muchos los convidados, introduxo el poner los triclinios en medio círculo. Nicómaco el hijo de Aristoteles dice que Eudoxô llama *bien* al deleyte.

2 Fue recibido en su patria con sumo honor, como consta por el Decreto que de él dio; ni fue menos celebrado entre los Griegos. Escribio *Leyes* á sus conciudadanos, como dice Hermípo en su libro quarto *De los siete Sabios*: *Tratados de Astrologia*: *De Geometria*, y algunas otras cosas excelentes. Tuvo tres hijas, Actis, Filtis, Delfis. Eratostenes en sus libros á Baton dice, que Eudoxô compuso *Diálogos Cínicos*. Otros sienten que los habian escrito los Egipcios en su lengua, y que él no hizo mas que traducirlos en Griego. Crisípo Gnidio hijo de Erineo, oyó de él lo que escribio acerca de los Dioses, del mundo, y de los meteoros. En la Medicina fue discipulo de Filis-

1 Libro de Matemática, como dice Censorino.

tion Sículo, y dexó bellisimos Comentarios. Fue hijo suyo Aristágoras, cuyo discipulo fue Crisípo hijo de Aetlio, del qual quedan escritos medicos acerca de los ojos, compuestos accidentalmente mientras estaba meditando en cosas naturales.

3 Hubo tres Eudoxôs. El primero éste mismo: el segundo fue Rodio, é Historiador: el tercero Siciliano, hijo de Agatocles, Poeta Cómico, el qual vencio tres veces en los Certamenes urbanos, y cinco en los Leneos [2], como dice Apolodoro en sus *Crónicas*. Otro hallamos que fue Medico de Gnído, del qual Eudoxô en su *Circunferencia de la tierra* dice, que solia siempre amonestar á mover con frequëencia los miembros y articulaciones en todo genero de exercicios; y lo mismo los sentidos. Este mismo refiere, que Eudoxô Gnídio florecio hácia la Olimpiada CIII., y que inventó lo que pertenece á lineas curvas. Murio á los 53 años de edad.

4 Quando estaba en Egipto con Iconufi, Heliopolitano, Apis [3] le lamio en rededor todo el palio: de lo qual aguëraron los Sacerdotes, que sería hombre célebre, pero de vida corta. Asi lo dice Favorino en sus *Comentarios*. Mis versos á él son los siguientes:

2 Certamenes poetico-dramáticos en honor de Baco.

3 Un buey, Dios de los Egipcios.

Dicen que Eudoxô quando estuvo en Menfis
Su suerte saber quiso
De un buey hermoso, hermosamente hastado.
Nada le respondio; porque de dónde
Habia de venir al buey loquela?
No concedio natura
Habla al novillo Apis; pero supo
Situarse obliquamente á su costado,
Y lamerle la ropa:
Enseñando con ello claramente,
Que moriria presto.
Y asi fue: ni la muerte tardó mucho;
Pues vivio solamente mientras daban
Sus cincuenta y tres giros las Vergilias.

Por lo célebre de su fama y nombre, en vez de *Eudoxô* solian llamarlo Ἔνδοξον (Endoxôn) [4].

5 Y por quanto hemos tratado de los Pitagóricos mas celebrados, hablemos ya de otros en general y esparcidamente como dicen; y primero de Heráclito.

4 *Célebre, famoso, glorioso.*

LIBRO NONO.

HERÁCLITO.

1 Heráclito hijo de Blison, ó segun algunos, de Heracion, fue Efesino, y florecio hácia la Olimpiada LXIX. Sentia en las cosas muy elevadamente, como consta de sus escritos, donde dice: *El aprender muchas cosas no instruye la mente.* Y que enseñó á Hesíodo, á Pitágoras, y aun á Xenófanes y á Hecateo [1]; pues la verdadera y unica sabiduria es conocer la *Mente* [2], que puede disponer ó gobernar todas las cosas por medio de todas las cosas. Decia que Homero era digno de ser echado de los Certamenes, y de ser abofeteado: y lo mismo Archîloco. Que los ímpetus de una injuria deben apagarse mas que un incendio: y que el pueblo debe defender las Leyes lo mismo que los muros.

2 Reprehendio vivamente á los Efesinos porque habian echado á su compañero Hermodoro,

1 Por prolepsis (segun entiendo, indica el aoristo 1. ἐδίδαξε que pone Laercio); pues estos eran ya muertos.

2 Γνώμην. Mer. Casáub. interpreta, *Dios* la palabra *Gnomen*, *Mente*. Tengo por legitima esta interpretacion, por razon de lo que añade Laercio de nuestro Filosofo, y lo que de él escriben algunos Santos Padres.

diciendo: »Todos los Efesinos adultos debieran »morir, y los impuberes dexar la ciudad, entendido de aquellos que expelieron á Hermodoro »su bienhechor diciendo; *ninguno de nosotros so»bresalga en merecimiento: si hay alguno, vayase á »otra parte y esté con otros.*" Como le pidiesen que les pusiese Leyes, lo omitio por causa de que la ciudad estaba ya depravadisima en las costumbres y mal gobierno: y retirandose al templo de Diana, jugaba á los dados con los muchachos. Á los Efesinos que estaban á su rededor les dixo: *Qué os admirais perversos? no es mejor hacer esto que gobernar la Republica con vosotros?*

3 Finalmente, fastidiado de los hombres, se retiró á los montes, y vivio manteniendose de yerbas: pero acometiendole de resultas una hidropesia, regresó á la ciudad, y preguntaba enigmaticamente á los Medicos, *Si podrian de la lluvia hacer sequía?* Como ellos no lo entendiesen, se enterró en el estiercol de una boyera, esperando que el calor del estiercol le absorberia las humedades. No aprovechando nada esto, murio de 60 años. Mi epigrama á él es como se sigue:

Me admiré muchas veces
De que viviese Heráclito otro tiempo,
Sufriendo tantos males y miserias,
Para despues morirse.
Regando al fin su cuerpo
Con enfermas y malas humedades,

Extinguio de sus ojos
La luz, y los llenó de obscuras sombras [3].

Pero Hermípo asegura que Heráclito dixo á los Medicos, *que si alguno podia sacar humedad oprimiendo la tripa*: y respondiendo que nó, se puso al sol, y dixo á los muchachos que lo cubriesen y emplastasen con estiercol: con lo qual se apresuró la vida y murio el dia siguiente, y fue enterrado en el foro. Neantes Ciziceno dice, que no pudiendo quitarse el estiercol ni eximirse de él, permanecio alli y se lo comieron los perros, no habiendolo conocido por causa del disfraz del estiercol.

4 Fue admirado desde niño: y siendo mancebo decia *que no sabia cosa alguna*; pero quando llegó á la edad perfecta decia *que lo sabia todo.* De nadie fue discipulo; sino que él mismo se dio á las investigaciones, y decia haberlo aprendido todo por sí mismo. Sin embargo dice Socion, que algunos lo hacen discipulo de Xenófanes; y que Aristón asegura en el libro *De Heráclito*, que curó de su hidropesia, y murio de otra enfermedad. Esto mismo dice tambien Hipoboto.

5 El libro que de él nos queda, por su contenido se intitula, *De la naturaleza*; bien que está dividido en tres Discursos, á saber, *Del universo*, *De politica* y *De Teologia.* Lo depositó en

3 Parece hacen alusion á la obscuridad de los escritos de Heráclito.

el templo de Diana: y segun algunos, lo escribio de industria obscuro, para que solo lo entendiesen los eruditos, y por vulgar no fuese desestimado. Pintalo tambien Timon diciendo:

Y entre ellos se me erguía y engreía
El cuclillo importuno,
Murmurador del pueblo,
Heraclito, inventor de quisicosas.

Teofrásto dice que la melancolia le hizo dexar sus escritos unos á medio hacer, y otros á veces muy agenos de verdad. La señal de su grandeza de animo, dice Antistenes en las *Succesiones*, es haber cedido el Reyno á su hermano [4]. Su libro se hizo tan celebre, que llegó á tener sequaces llamados *Heraclitanos.*

6 Sus opiniones en comun son las siguientes: *Todas las cosas provienen del fuego, y en él se resuelven. Todas las cosas se hacen segun el hado* [5]: *y por la conversion de los contrarios se ordenan y adaptan los entes. Todo está lleno de almas y de demonios.* Acerca de las mudanzas que acontecen en el estado de las cosas del mundo, sintio asi: *Que el*

4 βασιλείας. Aunque esta voz ordinariamente significa *Reyno*, aqui significa cierto Magistrado de Efeso, que presidia á los sacrificios (llamado tambien ἱερῶν βασιλεὺς) y alli tenia este nombre, como entre los Romanos, *Rex sacrificulus*, ó, *Rex sacrorum.* Su muger se llamaba *Regina*, y su palacio, *Regia.*

5 Porque Heráclito decia, *que la esencia del hado*, εἱμαρμένης, *es una razon transcendental á la naturaleza del universo*, segun escribe Plutarco, *lib.* 1. *c.* 28. *De las opiniones de los Filosofos.*

sol es tan grande quanto aparece. Afírmase tambien que dixo, *que la naturaleza del alma no hay quien la pueda hallar por mas camino que ande: tan profunda es esta qüestion!* Al amor propio lo llamaba *mal de corazon* [6]: *y que la vista y aspecto engañan.*

7 En su obra habla algunas veces clara y sabiamente, tanto, que qualquiera aun duro de entendimiento lo entiende facilmente, y conoce la elevacion de su animo. La brevedad y gravedad de sus interpretaciones es incomparable.

8 Sus dogmas en particular son como se sigue: *Que el fuego es elemento; y que todas sus vicisitudes ó mutaciones, se hacen por raridad y densidad.* Pero nada de esto expone distintamente. *Que todas las cosas se hacen por contrariedad; y todas fluyen á manera de rios. Que el universo es finito. Que el mundo es unico: es producido del fuego; y arde de nuevo de tiempo en tiempo alternadamente todo este evo. Que esto se hace por el hado. Que de los contrarios aquel que conduce las cosas á generacion, se llama guerra y lucha, ó contencion: y el que al incendio, concordia y paz. Que la mutacion es un camino hácia arriba y hácia baxo, y segun este se produce el mundo. Que el fuego adensado se transforma en licor; y adquiriendo mas consistencia, pára en agua. Que el agua condensada se*

6 ἱερὰν νόσον, sacrum morbum.

vuelve tierra ; y este es el camino hácia baxo. Liquídase de nuevo la tierra y de ella se hace el agua ; de lo qual provienen casi todas las demas cosas, refiriendolo á la evaporacion del mar. *Este es*, dice, *el camino de baxo arriba. Que las evaporaciones ó exhalaciones se hacen de la tierra y del mar : unas perspicuas y puras ; otras tenebrosas. De las puras se aumenta el fuego : de las otras el agua.*

9 Lo que encierra la circunferencia no lo explica ; pero dice *hay allá unos como cuencos, vuelta hácia nosotros la parte concava, en los quales acopiandose las exhalaciones puras y perspicuas, forman las llamas que son los astros. Que la llama del sol es clarisima y calidisima : los demas astros estan muy distantes de la tierra, y por ello lucen y calientan menos. Que la luna, estando mas cercana á la tierra, anda por parage nó puro ; pero el sol está en lugar resplandeciente y puro, y dista de nosotros conmensuradamente : esta es la causa de calentar mas y dar mayor luz. Que se eclipsan el sol y la luna quando sus cuencos se vuelven hácia arriba : y que las phases mensuales de la luna se hacen volviendose poco á poco su cuenco. Que el dia, la noche, los meses, las estaciones anuales, y los años : las lluvias, los vientos y cosas semejantes se hacen segun la diferencia de exhalaciones ; pues la exhalacion pura inflamada en el círculo del sol, hace el dia ; y quando obtiene la parte contraria, hace la noche. Que de la luz, aumentandose el calor, se hace el estío : y de la sombra cre-*

ce la humedad, y se hace el invierno. Consequëntemente á estas, disputa de las demas causas. Sobre quál sea la tierra, nada dice; ni tampoco de los referidos cuencos. Hasta aqui sus dogmas.

10 Qual fuese el parecer de Sócrates acerca de Heráclito habiendo visto su libro suministrado por Euripides, como dice Aristón, lo diximos en la *Vida* del mismo Sócrates. Seleuco Gramatico dice, que un tal Crotón escribe en su *Buzo*, que un cierto Crates fue el primero que traxo este libro á Grecia, y que dixo, *que necesita uno de un nadador Delio para no ahogarse en él.* Algunos lo intitulan *Musas*: otros *De la naturaleza*: Diodoto, *Exâcto gobernalle para el nivel de la vida.* Otros, *Gnomon de las costumbres; y complemento y ornato de una cierta medida para todas las cosas.* Dicen que preguntado por qué callaba, respondio: *Porque vosotros hablais.* Aun Darío deseó su compañia, y le escribio en esta forma:

El Rey Darío hijo de Histaspis, al sabio Heráclito Efesino: alegrarse.

Publicáste un libro dificil de comprehender y de explicar. En algunos lugares si se entiende á la letra, parece encierra cierta fuerza de especulacion de todo el mundo, y de quanto en él se hace, lo qual está constituido en el movimiento divinisimo; pero muchas

cosas tienen asenso [7]*; y asi, aun los que han leido mucho, quedan dudosos del recto sentido que parece quisiste dar á todo. El Rey Darío hijo de Histaspis quiere ser uno de tus oyentes, y participar de la erudicion Griega. Ven pues en breve á nuestra vista y real palacio; pues los Griegos, por lo comun, no acostumbrando distinguir los varones sabios, menosprecian las cosas que estos demostraron dignas de que se oigan y aprendan con estudio y diligencia. Conmigo tendras el primer lugar; cada dia una comunicacion grave y honesta, y una vida sujeta á tus exhortaciones.*

Heráclito Efesino al Rey Darío hijo de Histaspis: alegrarse.

Quantos viven en estos tiempos huyen de la verdad, y de practicar lo justo; dandose todos á la insaciabilidad y vanagloria, por falta de juicio; mas yo, por quanto doy al olvido toda injuria, y declino el fastidio de toda familiar envidia: asi mismo, porque huyo de vanidad y fasto, no pasaré á Persia, contentandome con mi cortedad, que es lo que me acomoda. Tal fue este varon para con el Rey.

11 Demetrio dice en sus *Colombroños*, que tambien menospreció á los Atenienses por la excesiva opinion que de sí tenia: y aunque desestimado de los Efesinos, eligio el vivir con ellos.

7 ἐποχὴν ἔχοντα. Sigo la version comun de los intérpretes; pero no dudo debe traducirse asi: *pero en muchas cosas se debe suspender el asenso.* Este es el significado filosofico de ἐποχὴ.

Hace tambien memoria de él Demetrio Faleréo en la *Apologia de Sócrates*. Hubo muchos que interpretaron su libro, como son Antistenes, Heraclides Póntico, y Sfero Estoyco; á quienes se añaden Pausanias el llamado *Heraclitista*, Nicomedes y Dionisio; y de los Gramaticos Diodoto, el qual dice que aquel escrito no es de Fisica, sino de Politica; pues lo que trata de Fisica es alli por modo de exemplo. Geronimo dice que Scitino, Poeta yambico emprehendio el poner en verso dicho libro.

12 Corren muchos epígramas escritos á él, de los quales es uno el que se sigue:

Soy Heráclito, sí, necios é ignaros;
Qué me estais abatiendo?
No he trabajado, nó, para vosotros;
Sino para los sabios y perítos.
Valeme por tres mil un hombre solo,
É infinitos, ninguno.
Esto digo tambien á Proserpina.

Y otro:

No en breve desenvuelvas hasta el exe [8]
El volumen de Heraclito Efesino:
Es para tí camino muy impervio,
Lleno de obscuridad densa y opaca;
Pero si mente sabia te dirige,
Aun mas claro que el sol lo verás todo.

8 ἐπ' ὀμφαλὸν: los Latinos decian, *ad umbilicum usque*. Eran los cabitos torneados con su botoncito, del palo en que se arrollaban los que llamaban volumenes.

13 Hubo cinco Heráclitos. El primero éste: el segundo un Poeta lírico de quien hay un *Encómio de los doce Dioses* [9]. El tercero un Poeta elegíaco natural de Halicarnaso, á quien Calimaco compuso los versos siguientes:

Uno tu muerte, Heráclito, me dixo,
Y me sacó las lagrimas al punto.
Me acordé quántas veces
Soliamos pasar soles y soles
En sabias juglerias; pero ahora,
Halicarnasio amigo, eres ceniza.
Moriste, sí, moriste;
Pero la melodía de tu canto
Vivira eternamente. Y aunque Pluto
Se lo arrebate todo,
No alcanzarán sus manos á tu fama.

El quarto fue Lesbio, y escribio la Historia de Macedonia. Y el quinto un truan, el qual, de citarista que era, se dio á este modo de vida.

XENÓFANES.

1 Xenófanes hijo de Dexio, ó bien segun Apolodoro, de Ortomeno, fue Colofonio. Cele-

9 Los doce Dioses principales de los Gentiles, llamados *Dioses Consentes*, seis machos y seis hembras. Ennio los incluye en estos versos:

Juno, Vesta, Minerva, Ceresque, Diana, Venus, Mars,
Mercurius, Jovis, Neptunus,
Vulcanus, Apollo.

bralo Timón diciendo:

Xenófanes, no altivo, sino recto,
Castigador de Homericos embustes.

Echado de su patria, vino á Zancle y Catania ciudades de Sicilia. Segun unos no fue discipulo de nadie; pero segun otros lo fue de Botono, Ateniense; ó como dicen algunos, de Archêlao: y segun Socion, fue contemporaneo de Anaxîmandro. Escribio versos, elegías y yambos contra Hesíodo y Homero, haciendo burla de lo que habian dicho acerca de los Dioses: y aun iba cantando sus versos en público. Se dice fue en sus opiniones contrario á Tales y á Pitágoras; y que no perdonó [1] á Epiménides. Fue de vida muy larga, como dice él mismo en cierto lugar:

Ya son sesenta y siete años cabales
Que mi estudio celebra Grecia toda.
Veinte y cinco tenia
Quando esto comenzo, si bien me acuerdo.

2 Dice *que los principios ó elementos de las cosas son quatro: los mundos infinitos é inmutables. Que las nubes se forman de las exhalaciones que atrahe el sol; y elevadas, las congloba. Que la substancia de Dios es esferica, no teniendo nada semejante al hombre. Que todo ve, y todo oye; pero no todo respira. Que todas las cosas son unidamente Mente, Sabiduria, y Eternidad.* Difinio el primero, *que todo quanto se hace*

1 καθάψασθαι. Los intérpretes latinos, *sugillasse*, acaso mejor diriamos, *tocó en algo á Epiménides.*

es corruptible. Dice *que el alma es espíritu ; y que muchas cosas son inferiores á la Mente. Que con los Tiranos , ó no se ha de tratar , ó se ha de tratar con blandura.*

3 Habiendole dicho Empedocles que un sabio es irreperible , dixo : *Es cierto ; pues sabio debe ser el que ha de explorar al sabio.* Soción afirma que Xenófanes fue el primero que dixo que todas las cosas son incomprehensibles ; pero se engaña Soción. Compuso dos mil versos *acerca de la fundacion de Colofon , y de la colonia Italiana que pasó á Elea.* Florecio hácia la Olimpiada LX. Demetrio Faleréo en el libro *De la senectud* , y Panecio Estoyco en el *De la tranquilidad*, dicen que enterro á sus hijos por sus propias manos , como lo hizo Anaxâgoras. Parece que esto mismo hicieron los Pitagóricos Parmenisco y Orestades , como dice Favorino en el primero de sus *Comentarios.*

4 Hubo otro Xenófanes natural de Lesbos, Poeta yambico. Hasta aqui los que prometimos traher esparcidamente.

PARMÉNIDES.

1 Xenófanes tuvo por discipulo á Parménides hijo de Pireto , natural de Eléa : aunque Teofrásto en su *Epítome* dice fue discipulo de Anaxîmandro. Ello es , que si lo fue de Xenófa-

nes, ciertamente no lo siguio en los dogmas. Vivio con Amínias, y con Diochêtas Pitagórico (como dice Soción) hombre pobre, pero honrado y bueno; por cuya causa lo siguio, y en muriendo le construyó un monumento heroico [1]. Siendo como era noble y rico, fue llamado á la tranquilidad de vida por Amínias, nó por Xenófanes. Fue el primero que demostro que la tierra es esferica, y que está situada en el medio. Que los principios ó elementos son dos, el fuego y la tierra: aquel tiene lugar de artifice; ésta de materia. Que la generacion primera de los hombres fue del sol (*a*). Que el sol es cálido y frio, de los quales constan todas las cosas. Que la alma y la Mente es una misma cosa, como escribe Teofrásto en sus *Fisicos*, adonde expone los dogmas de casi todos. Dixo que la Filosofia es de dos maneras: una procedente de la verdad; otra de la opinion. Asi que en un lugar dice:

Te es preciso inquirir todas las cosas
Con intencion sencilla,
Ya sean las verdades persuasibles,
Ó ya las opiniones de los hombres,
En las quales no se halla fe segura.

2 Escribio de la Filosofia en verso, á imitacion de Hesíodo, Xenófanes y Empedocles. Dixo que la razon es el criterio que juzga de las cosas:

1 Esto es, *una Capilla* ó *Adoratorio.*

(*a*) Otros dicen, *del limo:* acaso la voz ἡλίου no es legitima.

y que los sentidos no son criterios exâctos ni seguros [2]. Sus palabras son:

Ni los Dioses te induzcan
Á un camino comun por ser trillado.
No resuelvan los ojos sin exâmen;
No juzguen por el eco los oidos;
Ni por la lengua juzgues.
Juzgue, sí, la razon en las qüestiones.

Así, Timón dice de él:

Y la noble prudencia
De Parménides sabio, que repele
La operacion falaz de los sentidos.

3 Platón escribio en memoria [3] suya un *Dialogo* intitulado *Parménides*, ó *De las ideas.* Florecio hácia la Olimpiada LXIX.; y parece fue el primero que observó que el Véspero y el Fósforo es un astro mismo, como escribe Favorino en el libro quinto de sus *Comentarios.* Otros lo atribuyen á Pitágoras. Calímaco llega á decir que el Poema no es suyo. Se dice que puso Leyes á sus conciudadanos, como escribe Speusipo en su libro *De los Filosofos*: y que inventó y usó el primero el argumento que llaman *Aquíles*, segun Favorino en su *Historia varia* [4]. Hubo otro Parménides, escritor del Arte Orotoria.

2 Vease la *Nota* 19 á la *Vida de Aristípo.*

3 εἰς τοῦτον, *baxo de su nombre.*

4 Pero acaso se engaña Favorino; pues Aristoteles en el *lib. 6. cap. 14. de los Fisicos*, da esta invencion á Zenón Eleate, como se dirá en su Vida.

MELÍSO.

1 Melíso, hijo de Itageno, fue de Samos, y discipulo de Parménides; aunque tambien conferenció con Heráclito, y lo recomendo á los Efesínos que no lo conocian; como Hipócrates hizo conocer á Demócrito á los Abderítas. Fue hombre muy político y civil, y muy acepto y estimado de sus conciudadanos. Y aun, habiendo sido elegido General de mar, crecieron los honores por su mucho valor.

2 Sus opiniones son: *Que el universo es ilimitado, inmutable, inmoble, uno, semejante á sí mismo, y lleno. Que no hay movimiento, sino que parece lo hay. Y que no hay cosa segura acerca de los Dioses, puesto que de ellos no tenemos conocimiento cierto.* Apolodoro dice que florecio hácia la Olimpiada LXXXIV.

ZENÓN.

1 Zenón, natural de Eléa, fue hijo de Piréto, segun Apolodoro en las *Cronicas*; segun otros, de Parménides. Otros finalmente lo hacen hijo de Teleutágoras por naturaleza, y de Parménides por adopcion. De él y de Melíso dice Timón:

En una y otra lengua poderoso [1],
Dificil fue Zenón de ser vencido;
Sí vencedor de todos.
Igualmente Melíso, que supera
Todas las fantasías de la mente,
Y acaso es superado de muy pocos.

Zenón fue discipulo de Parménides, y aun su bardaxa. Platón en su *Parménides* dice que fue alto de cuerpo: y en su *Sofista* lo llama *Palamedes Eleatico.*

2 Arístóteles dice fue inventor de la Dialéctica, como Empedocles de la Retórica. Fue varon clarisimo en Filosofia y Politica, como vemos en sus escritos tan llenos de sabiduria. Queriendo destronar al Tirano Nearco (ó Diomedonte, como quieren algunos) fue aprehendido, como refiere Heraclides en el *Epítome de Sátiro.* En esta ocasion, como fuese preguntado acerca de los conjurados, y de las armas conducidas á Lípara, dixo que los conjurados eran todos los amigos del Tirano: con lo qual quiso suponerlo abandonado y dexado ya solo. Despues diciendo tenia algo que hablarle á la oreja tocante á algunos, se la cogio con los dientes, y no la solto hasta que lo acrivillaron á estocadas, como sucedio al Tiranicida Aristogitón [2]. Demetrio dice

1 Esto es, en argüir *en pro y en contra.* Habla de esto Plutarco en la *Vida de Pericles.*

2 El que en compañia de Hermodio mató á Hipias Tirano de Atenas, hijo de Pisistrato.

en sus *Colombroños*, que la nariz fue lo que le arrancó de un bocado.

3 Antistenes escribe en las *Succesiones*, que despues de haber citado por cómplices en la conjuracion á los amigos del Tirano, como éste le preguntase si habia otro culpado, respondio: *Tú, ó destruccion de esta ciudad.* Y que á los circunstantes habló en esta forma: *Estoy admirado de vuestra cobardia; pues por miedo de lo que yo padezco, sois esclavos de un Tirano;* y que luego cortandose la lengua con los dientes, se la escupio á aquel encima. Incitados con esto los ciudadanos, al punto quitaron la vida á pedradas al Tirano. Finalmente, Hermípo dice que Zenón fue metido en un mortero, y machacado allí. Mis versos á él son estos:

Promoviste, ó Zenón, solicitaste
Una faccion ilustre. Tú querias
Al Tirano acabando,
Á Eléa libertar de cautiverio.
Mas no lo conseguiste:
Antes sobrecogido del Tirano,
Te mandó machacar en un mortero.
Pero qué es lo que digo?
No te machacó á tí, sino á tu cuerpo.

4 Fue Zenón bueno tambien en otras cosas; pero hombre fastidioso, y que se sobreponia á sus mayores, como Heráclito. Á su patria (llamada antes *Hile* y despues *Elea*) siendo colonia de

los Focenses, y ciudad humilde, y que solo solia producir hombres de bien, la estimaba en mas que la magnificencia de Atenas, adonde raras veces iba; viviendo siempre en su casa. Fue este Zenón el primero que usó el argumento que llaman *Aquiles*: aunque Favorino dice que Parménides y otros muchos [3].

5 Sus opiniones son: *Que hay muchos mundos. Que no hay vacuo. Que la naturaleza de todas las cosas proviene del cálido y frígido: del seco y humido, conmutandose estos entre sí. Que la generacion de los hombres es de la tierra; y el alma una mixtion de todo lo dicho, sin que tenga mayor porcion de uno que de otro.* Dicen que habiendo sido maltratado de palabras, se indignó mucho; y como uno le dixese por qué se indignaba, respondio: *Si no me indigno, y me acostumbro á los ultrajes y desprecios, tampoco me alegraré de los loores.* Quando tratamos de Zenón Citiéo ya diximos hay ocho Zenones. El presente florecio hácia la Olimpiada LXXIX. [4]

3 Este es uno de los argumentos capciosos ó falacias: suele proponerse asi: *En un instante indivisible de tiempo nadie puede correr mas que una particula indivisible de espacio: luego juntando estos espacios indivisibles uno á uno como en el Sorites, tendremos que tanto correrá una tortuga como Aquiles.* Plutarco no pone el exemplo en Aquiles, sino en el caballo de Adrasto.

4 La edicion de Estefano pone LXX.

LEUCÍPO.

1 Leucípo, natural de Eléa (bien que hay quien lo haga de Abdera, y aun algunos, de Melos) fue discipulo de Zenón. Sus opiniones son: *Que todas las cosas son infinitas, y que se trasmutan entre sí. Que el universo está vacío y lleno de cuerpos* [1]. *Que los mundos se originan de los cuerpos que caen en el vacuo, y se complican mutuamente. Que de su movimiento al tenor de su magnitud, se produce la naturaleza de los astros. Que el sol es llevado por un círculo mayor al rededor de la luna. Que la tierra es llevada y gira sobre su centro; y su figura es de un tambor* [2]. Fue el primero que puso á los atomos por principio de las cosas. Hasta aquí sus opiniones por mayor y en general: por partes son como se sigue:

2 *Que el universo es infinito, como ya diximos. Que de éste unas partes estan llenas, otras vacías. Que los elementos ó principios y los mundos procedidos de ellos, son infinitos, y vienen á resolverse en aquellos. Que estos mundos se originan asi: separados del infinito muchos cuerpos de todas figuras, son llevados por el gran vacuo; y congregados en uno forman un turbillon, segun el qual, chocando con los otros y girando*

1 A saber, *lleno de espacios vacios* y de cuerpos.

2 Τυμπανοειδῆς: acaso esta voz puede admitir otra significacion, habiendo muchas cosas llamadas *tímpanos*.

de mil maneras, se van separando unos de otros, y se unen los semejantes á sus semejantes. Equilibrandose, y no pudiendose ya mover por su multitud y peso, las particulas pequeñas corren al vacuo externo, como vibradas ó expelidas: las restantes, quedando juntas y complicadas, discurren mutuamente unidas, y forman de figura esferica la primera concrecion ó agregado. Esta concrecion es separada de lo demas por medio de una como membrana que la circuye, y contiene dentro todos los cuerpos. Estos cuerpos ya unidos en masa, girando sobre la consistencia de su centro, se van formando otra tenue membrana circular, compuesta de las particulas que topa su superficie al tenor de su giro. De esta suerte se forma la tierra, á seber, permaneciendo juntos los corpusculos tendentes al centro. Este mismo cuerpo ó sea concreto se va siempre aumentando como por membranas, formadas de los corpusculos externos que alli concurren; pues en fuerza de su giro adquiere quantos toca. Complicados ya algunos de estos, forman la concrecion, la qual es al principio humeda y lútea: luego secandose con el violento giro del todo, é inflamandose, produce la naturaleza de los astros. Que el círculo del sol es el mas externo: el de la luna el mas cercano á la tierra; y los demas astros estan en medio de estos. Todos estos astros se inflaman con la violencia del movimiento: al sol lo inflaman los astros; y la luna recibe solo una pequeña parte de fuego. Se eclipsan el sol y la luna porque la tierra está inclinada al mediodia. Las regiones arcticas siempre

estan nevadas, son frias y glaciales. Que el sol se eclipsa pocas veces; pero la luna muchas, por ser los círculos de ambos desiguales. Que como acontece la generacion del mundo, asi tambien acontece su aumento, su decremento y su corrupcion por cierta necesidad: quál sea ésta no lo explica.

DEMÓCRITO.

1 Demócrito, hijo segun unos, de Hegesístrato, segun otros, de Atenocrito[1], y segun otros, de Damasípo, fue Abderita, ó como dicen algunos, Milesio. Estudió con algunos Magos y Caldeos que el Rey Xerxes dexó por maestros á su padre quando se hospedó en su casa; de los quales aprendio la Teologia y Astrologia siendo todavia muchacho, segun todo lo escribe Herodoto. Uniose despues á Leucípo, y segun dicen algunos, á Anaxâgoras, siendo 40 años mas joven que él. Refiere Favorino en su *Historia varia*, que Demócrito dixo de Anaxâgoras, que no eran de éste las cosas que habia escrito acerca del sol y de la luna, sino opiniones antiguas; y que las habia hurtado. Tambien, que censuró y degradó el merito de lo que escribio sobre la formacion del mundo, y de la Mente, haciendosele enemigo por no haberlo querido recibir. Cómo pues, dicen algunos, será discipulo suyo? Demetrio en sus *Colombroños* y Antistenes en las *Suc-*

cesiones dicen que se fue á los Sacerdotes de Egipto á fin de aprender la Geometrìa, á los Caldeos de Persia y al mar Rojo. Aun hay quien dice que tambien estuvo en la India con los Gimnosofistas, y que no menos pasó á Etiopia.

2 Eran tres hermanos, y él el menor de los tres; y dividida la herencia paterna, escriben muchos escogio la porcion mas pequeña que estaba en dinero, siendole mas util para viajar, aunque sus hermanos imaginaban lo hacia con algun dolo. Demetrio dice que su parte pasó de 100 talentos [1], y que los gastó todos. Dicen era tan aplicado al trabajo, que de su casa y huerta separó una pequeña pieza, y se encerró en ella; y como una vez llevase su padre un buey al sacrificio, y lo atase alli, no lo advirtio hasta que su padre lo llamó al sacrificio, y lo avisó de que alli estaba el buey.

3 Parece, dice Demetrio, que tambien pasó á Atenas, y que por desestimar su propia gloria no se cuidó de ser conocido; y aunque él conocio á Sócrates, Sócrates no lo conocio á él. *Fuí, dice, á Atenas, y nadie me conocio.* »Si el »Dialogo *Antierastes* [2], dice Trasílo, es de Platón, »acaso sería Demócrito el anonimo que alli es»taba ademas de Enopidas y Anaxâgoras, dis-

1 Un talento Attico *mayor* valia unos doce mil reales: *menor*, unos nueve mil.

2 El titulo que hoy tiene es, ἐρασταὶ.

»curriendo de la Filosofia, del qual dice Platón: »*Este Filosofo se parece al vencedor de cinco certame-* »*nes.*" En efecto Demócrito realmente era en la Filosofia perito en cinco certamenes [3]; pues era experimentado y habil en la Natural, Moral, Matematica, Enciclica, y en todas Artes. Suyo es aquel dicho de: *Las palabras son la sombra de las cosas.*

4 Demetrio Falereo en la *Apologia de Sócrates* dice que Demócrito nunca estuvo en Atenas. Esto todavia es mas, haber menospreciado ciudad tan célebre; no queriendo recibir fama del lugar, sino procurar que el lugar la recibiese de él. Pero quál fue Demócrito lo manifiestan sus escritos. Parece, dice Trasílo, fue imitador de los Pitagóricos. Efectivamente él hace memoria de Pitágoras, celebrandolo mucho en su *Homonimo* [4]; y toma todas sus cosas de tal manera, que parece fue su discipulo, si no repugnasen los tiempos; pero que oyó algun Pitagórico lo asegura Glauco Regíno que vivio por aquellos tiempos. Apolodoro Ciziceno dice que trató á Filolao. Y Antistenes afirma que exercitaba y probaba variamente su imaginacion, ya en la soledad, ya tambien retirandose á los sepulcros [5]. Que regresa-

3 Platón lo dice con alguna diversidad.

4 Sería algun escrito de Demócrito con este titulo, el qual significa *colombroño*, *ó de un mismo nombre.*

5 Los gentiles construían sus sepulcros en el campo; y eran algunos de ellos edificios suntuosos.

do de sus viages, vivio pobremente (como que habia consumido en ellos quanto tenia), y por su indigencia, lo mantuvo su hermano Damasto; pero luego que se acreditó anunciando algunas cosas venideras, ya muchos lo juzgaron merecedor de honores divinos.

5 Habiendo una Ley de que quien disipase su patrimonio, fuese indigno de tener sepulcro en su patria, como lo supiese Demócrito (dice Antistenes) por no verse el blanco de algunos envidiosos y sicofantas, les leyó su *Gran Diacosmos* [6], que es el mejor de sus escritos, y fue premiado en 500 talentos. No solo esto, sino que tambien lo honraron con estatuas de bronce; y habiendo muerto de mas de 100 años, fue enterrado á costa del público. Pero Demetrio dice que sus parientes fueron los que leyeron el *Gran Diacosmos*; y que el premio fue solo 100 talentos. Esto mismo confirma Hipoboto. Aristóxêno en sus *Comentarios historicos* dice que Platón quiso quemar los escritos de Demócrito que habia podido recoger; pero que se lo estorbaron Amiclas y Clinias, Pitagóricos, diciendo era cosa inutil, puesto que aquellos libros andaban ya en manos de muchos. Esto consta tambien de que haciendo Platón memoria de casi todos los antiguos, en ningun lugar la hace de Demócrito, ni aun en donde con-

6 Esto es, *del orden y disposicion del mundo.*

venia contradecirle en alguna cosa; lo qual parece lo hizo sabiendo que asi contradecia al mas excelente de los Filosofos, á quien Timón alaba diciendo:

Qual Demócrito sabio,
Autor del bello estilo, y docta frase,
Y sobre todo, del hablar festivo.

6 Segun dice él mismo en su *Pequeño Diacosmos*, era todavia mozo quando Anaxâgoras era ya anciano, puesto que tenia 40 años menos que éste. Dice que compuso este *Pequeño Diacosmos* el año 730 despues de la destruccion de Troya. Asi que habia nacido, segun Apolodoro en las *Cronicas*, hácia la Olimpiada LXXX.: bien que Trasilo en su obra intitulada, *De los conocimientos previos á los libros de Demócrito*, dice nacio el año tercero de la Olimpiada LXXVII., uno antes que Sócrates. Asi, que fue coetaneo de Archêlao discipulo de Anaxâgoras; y tambien de Enopidas de quien hace memoria. Hacela tambien de la opinion de Parménides y de Zenón acerca de la *unidad*; como Filosofos muy celebres de su tiempo: y tambien la hace de Protágoras Abderita, el qual confiesan todos fue del tiempo de Sócrates.

7 Dice Atenodoro en el libro octavo de sus *Paseos*, que habiendole visitado Hipócrates, mandó le traxesen leche; vista la qual, dixo era de cabra primeriza y negra: lo qual hizo que Hi-

pócrates admirase su mucha observacion y diligencia. Á una doncella que vino con Hipócrates, el primer dia la saludó así: *Salve muchacha*: y el dia siguiente: *Salve muger*: era el caso, que aquella noche habia sido viciada.

8 Murio Demócrito, como dice Hermípo, en esta forma: Como fuese ya muy anciano, y se viese vecino á partir de esta vida, á su hermana que se lamentaba de que si él moria en la próxîma festividad de los Tesmoforios [7] no podria ella dar á la Diosa los debidos cultos, la dixo que se consolase. Mandola traher diariamente algunos panes calientes, y aplicandoselos á las narices, conservó su vida durante las fiestas: pero pasados sus dias que eran tres, terminó su vida sin dolor alguno, á los 109 años de edad, como dice Hiparco. Yo en mi *Pammetro* le compuse los versos siguientes:

Y quién de los nacidos fue tan sabio
Que al omniscio Demócrito se iguale?
Quién hizo obra tan grande como él hizo?
Él albergó la muerte en su morada;
Y con solo el vapor de pan caliente,
Tres dias la mantuvo en hospedage.

Tal fue la vida de este varon: sus opiniones son estas.

9 *Los Principios de todas las cosas son los atomo*

7 Eran fiestas á Ceres.

y el vacuo: todo lo demas es dudoso y opinable. Dice *que hay infinitos mundos, sujetos á generacion y corrupcion. Que de lo que no exîste nada se hace: ni en lo que no es, nada se corrompe* [8]. *Que los atomos son infinitos tanto en la magnitud quanto en el numero ó muchedumbre. Que se mueven en giro y van por el universo; con lo qual se hacen todas las concreciones de Fuego, Agua, Ayre y Tierra; pues todas estas cosas constan de ciertos agregados de atomos, los quales por su solidez son impasibles* [9] *é inmutables. Que el sol y luna son moles concretas de estos atomos llevados en giro: y lo mismo el alma, la qual,* dice, *no es diversa de la* Mente. *Que la vision se hace por las imagenes que caen en nosotros* [10]. *Que todas las cosas se hacen por necesidad, siendo el giro* (á quien llama *Necesidad*) *la causa de la generacion de todo. Que el fin es la tranquilidad de animo: nó la que es lo mismo que el deleyte, como siniestramente entendieron algunos, sino aquella por la qual vive el alma tranquila y constantemente, ni es perturbada de algun miedo, supersticion, ó qualquiera otra pasion*

8 Persio, *Sat.* 3. *v.* 84. lo dice elegantemente asi:
De nihilo nihil, in nihilo nil posse reverti.

9 ἀπαθῆ. Vitruvio, *lib.* 2. *cap.* 2. dice *Non læduntur.*

10 ὁρᾶν δ' ἡμᾶς κατ' εἰδώλων ἐμπτώσεις. *Videre nos juxta imaginum cassum.* Quiere significar que nuestra vision no se hace por rayos que salgan de los ojos, como dixeron algunos, sino por representarse en ellos como en espejo, las imagenes de las cosas. Vitruvio, *lib.* 6. *cap.* 2.

de estas. Llamala tambien εὐεστὼ (*euesto*)[11], y con otros muchos nombres. *Finalmente, las cosas que se hacen*, dice, *son legitimas; pero los atomos y vacuo son naturales.* Hasta aqui sus opiniones.

10 Sus libros los escribio Trasilo y los coordinó en Tetralogias como los de Platón. Los morales son estos: *Pitágoras*: *De la disposicion del sabio*: *De lo que hay en el infierno*: *Tritogeneia* (esto es, que de ella nacen tres cosas que contienen á todas las humanas): *De la bondad*[12], *ó de la virtud*: *El Cuerno de Amaltea*: *De la tranquilidad del animo*; y *Comentarios morales*[13]; pues el *Euesto* no se halla. Hasta aqui sus libros morales. Los Fisicos son, *El Gran Diacosmos*, que Teofrásto dice es de Leucipo: *El Pequeño Diacosmos*: *Cosmografia*: *De los planetas*: un libro *De la naturaleza*: dos *De la carne*: *De la mente*; y *De los sentidos*. Algunos juntan en uno estos libros, intitulandolos, *Del alma*. *De los humores*: *De los colores*: *De la diversidad de las arrugas*: *De la inmutacion de las arrugas*: *Corroborativos para preservar de las arrugas, y aun quitarlas*: *Del espectro, ó De la providencia*: *Tres reglas acerca de la peste*; y *De las cosas ambiguas*. Hasta aqui los libros de Fisica.

11 Los libros no coordinados son estos: *Cau-*

11 Buen estado.

12 ἀνδραγαθίας.

13 Sigo aqui la enmienda que Monachîo hace de las voces ἢ οἴκων, en ἠθικῶν, la qual sin duda es legitima.

sas celestes : *Causas del ayre* : *Causas terrestres*: *Causas igneas*, *y De las cosas que hay en el fuego* : *Causas de las voces* : *Causas de las semillas*, *plantas y frutos* : *Causas de los animales*, tres libros : *Causas promiscuas*; y *De la piedra iman* [14]. Hasta aqui los libros nó coordinados. Los de Matematica son estos : *De la variedad de la regla*, ó *Del contacto del círculo y esfera* : *De Geometría* : *Geométrico* : *Numeros* : Dos libros de *Lineas irracionales*; y *De los solidos* : *Extensiones* : *Año grande*, ó sea *Tablas Astronomicas* : *Disertacion sobre la clepsidra*, ó *relox de agua* : *Uranografia*, ó *Descripcion del cielo* : *Geografia*, ó *Descripcion de la tierra* : *Descripcion del polo*; y *Descripcion de los rayos*. Estos son sus libros de Matematica. Los de Musica son los siguientes : *Del ritmo y armonía* : *De la Poesia* : *De la elegancia y hermosura del verso* : *De las letras cónsonas y dísonas* : *De Homero*, ó *De la rectitud del verso*: *De los Dialectos* : *Del canto* : *De los verbos*; y *De los nombres*. Hasta aqui sus libros de Musica.

12 De las Artes son estos : *Pronostico* : *De la dieta* ó *Diéticon*, ó sea *Regla Medica* : *Causas de las cosas intempestivas y tempestivas* : *De Agricultura*, ó sea *Geométrico* : *De la Pintura*: *De tactica*; y *De la pelea con armas*. Hasta aqui sus libros artisticos. Algunos ponen á parte de sus Comentarios los libros siguientes : *De las letras santas en*

14 Λίθου.

Babilonia: *De las letras santas en Meroe*: *De la Historia*: *Lengua Caldea y Frigia*: *De la calentura*, y *De los que tosen por enfermedad*: *Causa legitima ó legal*; y Χειρόκμητα (*Cheirocmeta*)[15] ó *Problemas*. De los otros libros que algunos le atribuyen unos son compuestos de cosas entresacadas de sus mismos escritos; y otros por general consentimiento no son suyos. Hasta aquí sus obras.

13 Hubo seis Demócritos. El primero este mismo; y el segundo un Musico de Chîo que vivia en su tiempo. El tercero fue Estatuario de quien Antígono hace memoria. El quarto uno que escribio del templo de Diana Efesina, y de la ciudad de Samotracia. El quinto Poeta epigramatico, claro y florido; y el sexto fue Orador Pergameno[16].

15 Que es decir, *cosas experimentadas por sí mismo.*

16 Observaron algunos sabios, que Laercio omite aqui muchas cosas de Demócrito, notadas por otros escritores antiguos griegos y latinos. Pondre aqui las que trahe Menagio. Seneca dice, *que se creía inventor de las bovedas*; pero el mismo Seneca no asiente á ello. *Que inventó el modo de pulir y dar lustre al marfil. El modo de hacer esmeraldas artificiales. Y que reía de todas las cosas, pareciendole ridiculo quanto hacen los hombres, y todo necedades.* Gelio dice *que Demócrito se privó voluntariamente de la vista.* Lo confirma Tertuliano; y aun Cicerón lo dixo antes en el *lib.* 5. *De finib.* Plinio le atribuye *lo de la carestía de aceyte que previó Tales Milesio* como dice Laercio en su *Vida* §. 4. San Clemente Alexandrino dice *que Demócrito llamaba al coito, Un pequeño mal de corazon.* Lo mismo afirma Galeno; pero Gelio y Macrobio lo atribuyen á Hipócrates. Cicerón, Seneca, Lactancio y

PROTÁGORAS.

1 Protágoras hijo de Artemon, ó segun Apolodoro, y Dinon en su *Historia de Persia*, hijo de Meandro, fue Abderita, como dice Heraclides Póntico en sus libros *De las Leyes*; el qual añade que Protágoras escribio Leyes á los Turios. Pero segun Eupolis en su Comedia, *Los aduladores*, fue natural de Teos; pues dice:

Adentro está Protágoras de Teos.

Éste y Prodico Ceyo buscaban la vida leyendo libros. Y Platón en su *Protágoras* dice que Prodico tenia la voz grave. Fue Protágoras discipulo de Demócrito, y lo llamaban *Sabiduria*, como dice Favorino en su *Historia varia*. El primero que dixo *que en todas las cosas hay dos razones contrarias entre sí*, de las quales se servia en sus preguntas, siendo el primero en practicarlo. En un lugar comenzo de este modo: *El hombre es la medida de todas las cosas: de las que exîsten como exîstentes: de las que no exîsten como nó exîstentes.* Decia *que el alma no es otra cosa que los sentidos* (como lo dice tambien Platón en su *Teeteto*) *y que*

otros escriben que Demócrito decia *que la verdad está escondida en lo profundo.* Sexto Empírico dice que difinia el hombre diciendo: *Es lo que todos sabemos.* S. Cirilo escribe *que Demócrito decia, que Dios es Mente* (νοῦν), *que está en una esfera ígnea, y que es el alma del mundo.*

todas las cosas son verdaderas. En otro lugar empezo de este modo : *De los Dioses no sabre decir si los hay ó no los hay ; pues son muchas las cosas que prohiben el saberlo, ya la obscuridad del asunto, ya la brevedad de la vida del hombre.* Por este principio de su tratado lo desterraron los Atenienses; y sus libros fueron recogidos de manos de quienes los poseían, y quemados en el foro á voz de pregonero.

2 Fue el primero que recibio cien minas de salario : el primero que dividio el tiempo en partes : explicó las virtudes de las estaciones : inventó las disputas; é introduxo los sofismas, para los que gustan de tales cosas en los argumentos. Él fue quien dexando el significado de las cosas, induxo las disputas de nombres; dexandonos aquel modo superficial de argüir que todavia dura. Asi Timón dixo de él :

Y Protágoras mixto,
En la disputa sumamente diestro.

Tambien fue el primero que movio el estilo Socratico en el hablar; y el primero que usó del argumento de Antistenes, con el qual pretende demostrar que no puede contradecirse, como dice Platón en su *Eutidemo.* Fue igualmente el primero que formó argumentos para las teses ó posiciones, como lo dice Artemidoro Dialectico en su libro *Contra Crisípo* : el primero que usó aquel coxinillo sobre el qual se lleva peso, y lo llamó

tule, como dice Aristoteles en el libro *De la educacion*. Efectivamente: él fue Palanquin, como dice Epicuro en cierto lugar: y el haber sido elevado á discipulo de Demócrito provino de haberle visto atar bien un haz de leña [1].

3 Dividio el primero la Oracion en quatro partes, *ruego*, *pregunta*, *respuesta y precepto*. Otros dicen la dividio en siete, *narracion*, *pregunta*, *respuesta*, *precepto*, *pronunciacion* [2], *ruego y vocacion*: á las quales llamó *fundamento y raiz* de las Oraciones. Alcidamas dixo eran quatro estas partes, *afirmacion*, *negacion*, *pregunta*, *y apelacion* ó *elocucion* [3]. El principio de sus libros *De los Dioses*, que leyó él mismo, es el que pusimos arriba. Lo leyó en Atenas en casa de Euripides, ó segun algunos, en la de Megaclides, ó bien segun otros, en el Licéo, por medio de su discipulo Arcágoras hijo de Teodoto. Lo acusó Pitodoro hijo de Polizelo, uno de los 400 [4]: bien que Aristoteles dice lo acusó Evatlo.

4 Los libros que quedan de él son: *El arte de disputar*: *De la lucha*: *De las Matematicas*: *De la Republica*: *De la ambicion*: *De las virtudes*: *Del estado de las cosas en el principio*: *De las cosas que hay en el infierno*: *De las cosas no bien hechas por*

1 Aulo Gelio cuenta el caso por extenso.

2 ἀπαγγελία.

3 Προσαγόρευσις.

4 De los 400 que un tiempo gobernaron á Atenas habla *Tucid. lib.* 8.

los hombres: *Preceptivo*: *Juicio sobre la ganancia*: Y dos libros *De contradicciones*. Hasta aqui sus libros. Platón escribio de él un Dialogo. Filocóro dice que navegando Protágoras á Sicilia, se anegó la nave: tambien lo insinua Euripides en su *Ixîon*. Algunos quieren muriese en el camino, á los 90 años de edad, ó á los 70, como dice Apolodoro.

5 Filosofó por espacio de 40 años; y floreció hácia la Olimpiada LXXIV. Mi epigrama á él es el siguiente:

Moristes, ó Protágoras, ya viejo,
En viage, ausentandote de Atenas.
Huir te dexa el Pueblo de Cecrópe:
Y tú tambien huiste
De la ciudad de Palas;
Mas huir de Plutón ya no pudiste.

Dicen que habiendo pedido la paga á su discípulo Evatlo, como éste respondiese que todavia no habia ganado Causa alguna, respondio: *Y si yo ganáre es fuerza recibir por haber ganado: y si tú vencieres, porque tú habras vencido* [5].

5 Gelio, *lib.* 5. *cap.* 10. trahe largamente el caso, que es curioso. „Pactó Protágoras „con su discipulo Evátlo de en„señarle la Oratoria forense por „cierta paga, con la condicion „de que el discipulo daria de „entrada la mitad de aquel tan„to, y la otra mitad luego que „defendiese algun pleyto y lo „ganase. Como se pasase mucho „tiempo sin verificarse la con„dicion pactada, pidió Protá„goras el resto de la deuda: á „que Evátlo satisfizo diciendo „que todavia no habia ganado

6 Hubo otro Protágoras Astrologo, de quien Euforion hizo el elogio funebre: y aun otro que fue Filosofo Estoyco.

DIÓGENES APOLONIATA.

1 Diógenes hijo de Apolotemis, natural de Apolonia, fue un sabio fisico, y muy eloqüente. Antistenes dice que fue discipulo de Anaxîmenes; y vivio en tiempo de Anaxâgoras. Demetrio Faleréo en la *Apologia por Sócrates*, dice de Diógenes, que por poco no peligró en Atenas á causa de la mucha envidia.

2 Sus opiniones son estas: *Que el Principio ú Elemento es el Ayre: Que hay infinitos mundos: Que el vacuo es ilimitado: Que el ayre denso y raro es quien produce los mundos: Que de lo que no és, na-*

„ni orado causa alguna. Pero „no se aquietó Protágoras, an„tes le puso pleito sobre ello; „y hallandose ambos ante los „Jueces, dixo Protágoras: *Sá„bete, ó necio joven, que de „qualquiera modo que este plei„to salga, debes pagarme; pues „si te condenan á ello, me ha„brás de pagar por sentencia; „y si te libran, me pagarás „por nuestro pacto.* Á esto res„pondio Evátlo: *Sabed tambien „vos, ó sabio maestro, que por „todo lo mismo no debo yo pa„garos; pues si los Jueces me „absuelven, quedo libre por sen„tencia; y si pierdo el pleito, „lo quedo por nuestro pacto.* „En esta duda no se atrevio el „Tribunal á resolver por enton„ces.“ La misma historia trahe Apuleyo; y Sexto Empírico otra semejante.

da se hace, ni se destruye en lo que no es: Que la tierra es cilindrica[1]; *y está situada en el centro: y que recibio su estabilidad y consistencia de la circunferencia concretada por el calor: y la solidez y densidad la recibio del frio.* El principio de su libro es: *Quien empieza el tratado de alguna ciencia, creo debe establecer un principio cierto y nada ambiguo, y usar de palabras sencillas y graves.*

ANAXÂRCO.

1 Anaxârco, Abderita, fue díscipulo de Diómenes[1] de Esmirna. Otros dicen lo fue de Metrodoro Chîo, el qual decia, *Que ni aun sabía que nada sabía.* Este Metrodoro fue discipulo de Neso Chîo: bien que otros lo hacen de Demócrito. Anaxârco pues tuvo familiaridad con Alexandro: y florecio hácia la Olimpiada CX. Nicocreon Tirano de Chipre fue amigo suyo. Habiendole Alexandro preguntado en un convite, qué le parecia de la mesa, dicen que respondio: *Todo magnifico, ó Rey; pero debiera ademas servirse en ella la cabeza de cierto Sátrapa*: estas palabras las di-

1 στρογγύλην. Vease la *not.* 37. *á la Vida de Pitágoras.*

1 Eusebio, *lib.* 14. *c.* 17. *De la Prepar. Evang.* S. Clemente Alexandr. *lib.* 1. *De los Stromas*; y otros lo hacen discipulo de Diógenes. Asi, sin duda es error de copiantes la voz Diómenes.

xo vuelto hácia Nicocreon. Este, acordandose de la injuria, despues de la muerte del Rey, como navegase Anaxârco, y fuese llevado por fuerza á Chipre, lo cogio y lo metio en un mortero, y lo mandó machacar en él con majaderos de hierro. Á esto él, no curandose del suplicio, pronuncio aquella celebre sentencia: *Machaca el cuero que contiene á Anaxârco; pero á Anaxárco no lo machacas.* Mandando Nicocreon le cortasen la lengua, dicen se la escupio en la cara. Hay unos versos mios á él que son estos:

Machacad más y más: un cuero es eso
Que machacando estais: ya, ya Anaxârco
Con Jupiter se goza; y tú bien presto
Tendido te verás [2]*; y claramente*
Oiras de Proserpina las palabras
Que te diran: Malvado aparta, quita,
Ve de aqui miserable molinero.

2 Anaxârco por la fortaleza de animo y frugalidad de vida era llamado *felíz*; y tenia suma fuerza en las correcciones. Á Alexandro que se tenia por Dios, lo disuadio de ello. Luego, viendole manar sangre de una herida, monstrandosela con la mano, le dixo: *Esta es sangre; y nó el icor*

Que fluye por las venas de los Dioses.

Plutarco afirma que el mismo Alexandro fue quien

2 Esto es, moriras.

dixo esto á sus amigos. Y en otra ocasion, habiendo Anaxârco bebido antes que Alexandro, le mostro el caliz y le dixo:

De mortal mano herido
Ha de ser presto alguno de los Dioses [3].

PIRRO.

1 Pirro Eliense, fue hijo de Plistarco; lo que tambien escribe Diocles como dice Apolodoro en sus *Cronicas*. Primero fue Pintor; y luego se hizo discipulo de Druson [1] hijo de Stilpon, segun Alexandro en las *Succesiones*. Despues lo fue de Anaxârco; y siempre tan unido á él que anduvo en su compañia á los Gimnosofistas de la India, y aun á los Magos. Parece pues que Pirro filosofó nobilisimamente introduciendo cierta especie de incomprehensibilidad é irresolucion en las cosas, como dice Ascanio Abderita. *Decia que no hay cosa alguna honesta ni torpe, justa ó injusta.* Asi mismo decidia acerca de todos los demas, v. g. *que nada hay realmente cierto, sino que los hombres hacen todas las cosas por ley ó por costumbre; y que no hay mas ni menos en una cosa que en otra.* Su vida era consiguiente

3 Plutarco en la *Vida de Alexandro*. Este verso es el 271 del *Orestes* de Euripides, con alguna mutacion.

1 Δρύσωνος. Suidas pone Βρύσωνος.

á esto, no rehusando nada, ni nada abrazando, v. g. si ocurrian carros, precipicios, perros y cosas semejantes; no fiando cosa alguna á los sentidos: pero de todo esto lo libraban sus amigos que le seguian, como dice Antígono Carístio. No obstante, dice Enesidemo que Pirro filosofó segun su sistema de irresolucion é incertidumbre; pero que no hizo todas las cosas inconsideradamente. Vivio hasta 90 años.

2 Antígono Caristio en la *Vida de Pirro*, dice de él: »Que al principio fue desconocido, pobre y Pintor; y que en el Gimnasio de Elide »se conservan de él los Lamparistas [2], pintura »de un merito mediano. Que unas veces iba di»vagando, y otras se estaba solo, dexandose ver »apenas ni aun de sus domesticos. Que hacía es»to por haber oido á un Indio que acusaba á »Anaxârco de que á nadie enseñaba á ser bueno, »siendo asi que andaba siempre en los palacios »Reales. Que siempre estaba de un mismo sem»blante, de manera que si uno se lo dexaba en »mitad de alguna razon, él no obstante la con»cluía; y esto aun durante su juventud en que »era mas vivo. Muchas veces, prosigue, emprendía »viages sin decirlo á nadie, acompañandose de »quien queria. Que habiendo una vez Anaxârco

2 Λαμπαδιστάς. Debia ser algun quadro suyo, que representaria algunos artifices de lamparas, candiles, velones y otras cosas de esta clase.

„caído en un cenagal, pasó adelante Pirro sin „socorrerlo. Culparonlo muchos por ello; pero „el mismo Anaxârco lo alabó como á un hom„bre indiferente y sin afectos."

3 Hallado en cierta ocasion hablando consigo mismo, y preguntadole la causa, dixo: *Estoy meditando el ser bueno*. Nadie se fastidiaba de él en las quëstiones ó preguntas por mas que se alargase en digresiones acerca de lo preguntado [3]: por lo qual se le unio Nausifanes siendo todavia joven; y decia *que convenia seguir á Pirro en las disposiciones; pero á él en las palabras*: añadiendo, que admirado Epicuro de la conversacion de Pirro, le preguntaba de él á menudo. Tenialo su patria en tanto, que lo hizo Sumo Sacerdote: y por su respeto dio Decreto de inmunidad á los Filosofos. Tuvo muchos imitadores en aquella su negligencia de las cosas. Asi Timon en su *Pitón* [4], y en sus *Sátiras* habla de él en esta forma:

> *Cómo, dime, pudiste, anciano Pirro,*
> *Librarte del obsequio y servidumbre*
> *De tantas opiniones de Sofistas,*
> *Llenas de vanidad y falsa ciencia?*

3 Διὰ τὸ ἐξοδικῶς λεγειν καὶ πρὸς ἐρώτησιν. Podria interpretarse: *aunque respondiese fuera de lo preguntado.*

4 Timón escribio algunas obras ó *disertaciones, Á Pitón.* ἐν οἷς πρὸς Πύθωνα, como veremos en el §. 5. Acaso debe aqui escribirse; ἐν τῷ πρὸς Πύθωνα; esto es, en su libro intitulado, *Á Pitón.*

Cómo cortar el lazo
De toda persuasion, y engaño todo?
No fue, nó, tu cuidado
Las auras indagar que Grecia espira:
Ni menos cómo ó donde
En otra se convierte cada cosa.

Y en sus *Imagenes*:

Saber, ó Pirro, mi animo quisiera
Cómo, siendo aun mortal, désa manera
Con tal tranquilidad vivir supiste,
Que solo Dios entre los hombres fuiste!

Honraron á éste los Atenienses haciendolo su ciudadano, como dice Diocles, por haber quitado la vida á Cotis de Tracia [5].

4 Vivio tan pacifica y amorosamente con su hermana, que era obstetriz, segun dice Eratostenes en su libro *De la riqueza y pobreza*, que él mismo solia llevar á vender á la plaza pollos, y aun lechoncitos si se ofrecia: y en casa cuidaba indiferentemente de la limpieza. Dicen que con esta misma indiferencia se ponia á lavar un lechon. Estando una vez airado con su hermana (se llamaba Filista) á uno que lo cogio acerca de

5 Á quien honraron los Atenienses por haber muerto á Cotis de Tracia, no fue Pirro, sino un tal Pitón Enio, discipulo de Platón, como escribe Plutarco en diferentes lugares, Demóstenes, Filostrato y otros. El mismo Filostrato dice fueron dos los matadores; Heraclides, y dicho Pitón, y añade fueron Académicos. Vease Oleario en la Nota 7. á la *Vida de Apolonio Tianeo, lib. 7. cap. 2.*

su indiferencia, le dixo: *que no se habia de buscar en una mugercilla el testimonio de su indiferencia.* Otra vez que fue acometido de un perro, como se sobresaltase y lo repeliese, á uno que lo motejaba por esto, le respondio: *Que era cosa dificil desnudarse enteramente de hombre: y que se ha de combatir lo posible contra las cosas primeramente con obras; y si nó, con la razon.*

5 Se dice que en una llaga que tuvo sufrio los medicamentos supurantes, los cortes, y las ustiones sin hacer siquiera un movimiento de cejas. Timon manifiesta su disposicion de animo en sus *Disertaciones á Pirro* [6]. Filón Ateniense amigo [7] suyo decia que se acordaba mucho de Demócrito, como tambien de Homero con gran marabilla, repitiendo muchas veces

> *Como la de las hojas*
> *Es la naturaleza de los hombres* [8],

y agradandose mucho de que comparase los hombres á las moscas y aves. Recitaba tambien estos versos:

> *Mas muere tú tambien, amigo mio:*
> *Por qué lloras asi? Murio Patroclo*
> *Que era mejor que tú de todos modos* [9]:

y todas las expresiones acerca de la debilidad,

6 Vease la *Nota* 4.

7 γνώριμος puede tambien ser *discipulo.*

8 Es el verso 146. del *lib.6. de la Ilíada.*

9 Versos 106. y 107. *del lib.* 21. *de la Ilíada.*

vanos cuidados, y puerilidades de los hombres.

6 Posidonio cuenta de él, que como en una navegacion estuviesen todos amedrentados de una borrasca, él se estaba tranquilo de animo; y mostrando un lechoncito que alli estaba comiendo, dixo: *Conviene que el sabio permanezca en tal sosiego.* Numenio solo dice que tambien establecio dogmas. Entre sus discipulos hubo algunos celebres, uno de los quales es Euriloco. De éste se refiere el defecto, que á veces se tomaba tanto de la ira, que hubo vez en que cogiendo un asador con carne y todo, siguio con él al cocinero hasta la plaza: y en Elide, fatigado ya de las muchas preguntas que en la conversacion se le hacian, arrojando el palio, se echó al rio Alfeo y lo pasó á nado. Era muy enemigo de los Sofistas, como dicen lo fue Timón; pero Filón raciocinaba mas [10]. Asi Timón dice de él:

Ó ya bien, retirado de los hombres,
Ó ya bien, meditando,
Ó ya hablando tambien consigo mismo,
Hallaréis á Filón, sin que lo capten
La gloria ni el amor de la disputa.

7 Ademas de estos oyeron tambien á Pirro Hecatéo Abderita, Timón Fliasio Poeta satirico, de quien trataremos adelante, y Nausifanes Teyo, cuyo discipulo fue Epicuro, como algunos

10 τὰ πλεῖστα διελέγετο. Pudiera traducirse, *disputaba mas cosas.*

dicen. Todos estos se llamaron *Pirrónicos* por el nombre del maestro; y por el dogma *Aporéticos*, *Scépticos*, *Efécticos* y *Zetéticos*. La Filosofia *Zetetica* se llamó así, porque siempre va en busca de la verdad. La *Sceptica*, porque siempre la busca y nunca la halla. La *Efectiva*, porque despues de haber buscado queda sin deliberacion alguna. Y la *Aporetica*, porque sus sequaces lo dudan todo [11].

8 Teodosio en sus *Capitulos Scepticos*, dice »Que »la Secta Pirrónica no debe llamarse *Sceptica*: por»que si la agitacion del entendimiento á una y »otra parte es incomprehensible, tampoco sabre»mos la disposicion ó habitud de Pirro: no sa»biendola, de ningun modo nos llamaremos Pir»ronicos. Ademas, que ni Pirro fue el inventor »del Scepticismo, ni éste tiene dogma alguno. »Asi que mejor se podria llamar *Secta parecida »al Pirronismo*. En efecto, algunos hacen su in»ventor á Homero; pues éste habla con mas va»riedad que ningun otro acerca de unas cosas »mismas, y nada resuelve difinitivamente. Tam»bien los siete Sabios usaron el Scepticismo, de »los quales son las Sentencias: *No haya exceso en »nada*: y, *Haz fianza, cerca está el daño*: con lo »qual se expresa que quien asegura, ó sale cara

11 Aqui el texto añade Πυρρώνειοι δὲ, ἀπὸ Πύρρωνος, y *Pirronicos, de Pirro*: lo qual es una repeticion de lo dicho poco antes, y ciertamente cosa espuria.

»por alguno, luego le sobreviene el daño. Aun »Archîloco y Eurípides fueron Scepticos: Archî»loco quando dixo:

»*Tal es, ó Glauco de Leptînas hijo,*
»*La mente de los hombres,*
»*Qual el dia que Jove nos dispensa* [12];

»y Eurípides diciendo:

»*Y qué cosa es en suma*
»*Lo que saben los miseros mortales?*
»*De tí solo pendemos;*
»*Y aquello que tú quieres solo hacemos* [13].

9 »No menos segun los referidos, son Scep»ticos Xenófanes, Zenón Eleate, y Demócrito; »pues Xenófanes dice:

»*Nadie hay que algo sepa*
»*Con toda perfeccion, ni lo habra nunca.*

»Zenón niega el movimiento, diciendo: *Lo que* »*se mueve ni se mueve en el lugar en que está, ni* »*en aquel en que no está.* Demócrito, excluyendo »las qualidades, quando dice: *Por ley frigido: por* »*ley calido; pero en la realidad los atomos y el va*»*cuo.* Y despues: *Nada sabemos de cierto, pues la* »*verdad está en lo profundo.* Platón atribuye el sa»ber la verdad á los Dioses y á los hijos de los »Dioses; pero él indaga solo la razon probable. »Eurípides dice:

»*Quién sabe acaso si esta vida es muerte?*

12 Versos 135. y siguiente del *lib.* 8. *de la Odisea.*

13 Versos 734. y siguientes de las 'Ικέτιδες de Euripides.

Ó si es morir seguro
Esto que los mortales vivir llaman? [14]

„Empedocles dice, *que muchas cosas ni las ven los „hombres, ni las oyen, ni las comprehenden con su en„tendimiento.* Y antes habia dicho, *que solo per„suade aquello que uno ve y toca.* Y Heráclito, *que „de las cosas grandes nada se ha de resolver temera„riamente.* Y por ultimo, Hipócrates habla siem„pre dudosamente y como hombre; y antes que „él Homero asi:

„*La lengua de los hombres*
„*Es muy voluble, y de palabras llena.*
„*Por una y otra parte*
„*El campo de palabras es inmenso.*
„*Tal palabra oiras qual la dixeres.*

„Significando por esto la ambigüedad y contra„riedad de las palabras."

10 Los Scepticos pues procuraban aniquilar todos los dogmas de las demas Sectas, y no difinir ellos dogmaticamente cosa alguna. Sin embargo de que proferian y publicaban los dogmas de los otros, nada difinian, ni aun esto mismo; como que quitaban todo quanto fuese difinir; v. g. *Nada difinimos* (pues en tal caso difinieran algo). Decia pues: *Pronunciamos las opiniones ó pareceres en las cosas, indicando la irresolucion, ó la ninguna*

14 Se dice son versos de la Tragedia *Hipólito*; pero no hallandose en la que existe, parece fuerza decir que Euripides tendria otra con el mismo título.

propension en ellas; como si concediendo esto admitiesen ya la explicacion. Por las palabras pues, *Nada difinimos*, se expresa la pasion del animo, llamada ἀῤῥεψία (*arrepsia*) [15]. Y lo mismo por las expresiones: *Nó esto mas que aquello*: *Á toda razon se opone otra*: y demas semejantes. Dicese el *Nó esto mas que aquello* tambien positivamente, como de algunos semejantes; v. g.: *Nó es mas pernicioso el pirata que el mentiroso.* Pero los Scepticos no lo dicen positivamente, sino negativa ó destructivamente, y como quien reprueba, diciendo: *Nó exîstio mas Scila que la Chîmera.* El mismo *mas* se pronuncia algunas veces comparativamente; como quando decimos: *Mas dulce es la miel que las pasas.* Positiva, y aun negativamente; como quando decimos: *La virtud aprovecha mas que daña*; pues significamos que la virtud aprovecha y no daña. Pero los Scepticos quitan hasta la misma expresion *Nó esto mas que aquello*; pues como nó mas hay providencia, que dexa de haberla; asi tambien el *Nó esto mas que aquello*, no mas es, que dexa de ser. Significa pues esta frase (como dice Timón en su *Pitón* [16]) *nó* [17] el no difinir nada, sino el quedar ambiguo.

11 Asi mismo: la frase *Á toda razon, &c.* induce tambien indeliberacion: porque si en las co-

15 *Irresolucion, indecision.*

16 Vease la *Nota* 4.

17 Añado aqui la particula *no*, porque sin ella no creo puede salvarse el concepto del Pironismo.

sas discrepantes tienen igual fuerza las razones, se sigue la ignorancia de la verdad. Aun á esta razon hay razon opuesta, la qual, despues de destruir las otras, se pervierte y destruye ella misma: al modo de los purgantes, que arrojando primero la materia, son tambien ellos arrojados y destruidos. Á esto dicen los Dogmáticos, que no es esto quitar la razon, sino confundirla. Usaban pues de las razones solo como de ministros; pues no era dable que una razon no destruyese á otra: al modo que quando decimos, *no hay lugar*, es forzoso decir *lugar*; pero nó dogmatica, sino demostrativamente. Y lo mismo quando decimos, *nada se hace por necesidad ó necesariamente*, es fuerza poner la voz *necesidad*. Este es el modo que usaban en las interpretaciones: *Que las cosas no son tales quales aparecen, sino que solo parecen.* Decian que inquirian nó las cosas que entendian (pues lo que se entiende ya consta) sino las que percibian los sentidos. Asi, que la razon Pirrónica es una significacion de las cosas que aparecen, ó que de uno ú otro modo se perciben, segun la qual todas las cosas se comparan con todas las cosas mismas: y ya comparadas, hallamos que tienen muchisima inutilidad y confusion. Asi se explica Enesidemo en su *Bosquejo*, ó *Aparato al Pirronismo.*

12 En quanto á las antíteses ó contrariedades que hay en las especulaciones, preindicando los

modos de persuadir las cosas, quitan por ellos mismos la creencia de ellas; pues persuaden las cosas que segun los sentidos son cónsonas entre sí; y las que nunca ó raras veces degeneran ó disienten: las acostumbradas: las dispuestas por las Leyes: las que deleytan, y las que admiran. Demostraban pues, que en las cosas contrarias por persuasiones de la razon, estas persuasiones son iguales. Las ambiguëdades que enseñaban en las concordancias de las cosas aparentes, ó concebidas por el entendimiento, son de diez *Modos*, segun los quales parecen diferentes los sujetos. El primero de estos Modos es el de la diferencia de los animales para el deleyte, el dolor, el daño, el provecho. Coligese de aquí que estos mismos no nos producen unas mismas fantasias ó imaginaciones; y que la indeliberacion es sequëla de esta pugna ó combate; pues de los animales unos son engendrados sin union de sexôs, como los que viven en el fuego, el fenix Arabe, y los gusanillos de la putrefaccion. Otros por dicha union, como los hombres, &c.; de manera, que unos son concretados ó compuestos de un modo, otros de otro. Por lo qual difieren aun en los sentidos; v. g. el gavilan, agudisimo de vista; y el perro, de olfato. Asi, es conforme á razon, que las cosas diferentes á la vista nos produzcan tambien fantasias diferentes; pues los tallos y renuevos del olivo son pabulo

á la cabra , y para el hombre son amargos : la cicuta alimenta á la codorniz , y al hombre lo mata: el cerdo come excremento humano , y el caballo no lo come.

13 El segundo Modo es el de la naturaleza de los hombres , segun la variedad de cosas y temperamentos. Demofon , Repostero de Alexandro, tenia calor á la sombra , y al sol frio. Andron Argivo (como dice Aristoteles) viajaba sin beber en los áridos paises de Egipto. Mas : uno es aficionado á la Medicina ; otro á la Agricultura; otro á la Mercancia ; y aun estas mismas cosas á unos dañan , y á otros aprovechan. Asi , se debe contener el asenso. El tercer Modo es el de la diversidad de poros en los sentidos ; v. g. una manzana á la vista es amarilla, al gusto es dulce, y al olfato grata por su fragrancia. Aun una misma figura se mira diversa segun la variedad de espejos. De lo qual se sigue , que no es mas lo que aparece que otra cosa diversa de lo que aparece.

14 El quarto Modo es acerca de las disposiciones ó afectos ; y en comun acerca de las mudanzas ; v. g. la sanidad , la enfermedad , el sueño , la vigilia ó el despertarse , el gozo , el dolor, la tristeza , la juventud , la vejez , la audacia , el miedo , la indigencia , la abundancia , el odio , la amistad , el calor , el frio : hora se respire , hora se supriman los poros. Asi que aparecen diver-

sas las cosas que se nos presentan, á causa de ciertas particulares disposiciones. En efecto, los furiosos no estan fuera de la naturaleza; pues qué cosa tienen ellos mas que nosotros? El sol lo vemos como si estuviese parado. Teon Titoreo, Estoyco, solia caminar durmiendo, y tambien un esclavo de Pericles andaba por lo mas alto del texado.

15 El quinto Modo es acerca de la educacion, Leyes, creencia de fabulas, convenciones artificiales, y opiniones dogmáticas. En este Modo se contienen las cosas controvertidas acerca de lo honesto y torpe, de lo verdadero y falso, de lo bueno y malo, de los Dioses, y de la generacion y corrupcion de todo lo visible. Una misma cosa entre unos es justa; entre otros injusta; para unos buena; para otros mala; pues los Persas no tienen por absurdo ó incongruo casarse con sus hijas; pero es cosa iniqua entre los Griegos. Entre los Masagetas, como dice Eudoxô en el primer libro de su *Periodo* [18], las mugeres son comunes: entre los Griegos nó. En orden á los Dioses, tambien cada qual tiene los suyos: uno dice que tienen providencia; otro que nó. Los Egipcios entierran sus muertos embalsamandolos [19]; los Romanos quemandolos; y los Peonios echandolos á las lagunas. Asi que respecto á la

18 Circuito de la tierra. 19 Ταριχεύοντες.

verdad se debe suspender la resolucion.

16 El sexto Modo es acerca de las mezclas y confusiones de unas cosas con otras; segun el qual nada se ve absolutamente simple y sincero, sino mezclado con el ayre, luz, líquido, sólido, cálido, frígido, movimiento, evaporaciones, y otras potestades. La purpura muestra diverso color á la luz del sol, á la de la luna, y á la artificial. Asi mismo, nuestro color de un estado aparece al medio dia, y de otro al ocaso. Una piedra que en el ayre requiere dos hombres para ser transportada, se transporta en el agua facilmente: ya sea esto porque siendo grave el agua la aligera; ya que siendo ligera, el ayre la agrava. Asi que ignoramos quál sea cada cosa de por sí, como el aceyte mezclado con unguënto.

17 El septimo Modo es acerca de las substancias (a) de algunas posiciones, lugares y cosas que hay en ellos. Por este modo las cosas que creemos grandes aparecen pequeñas, las quadradas cilíndricas [20], las llanas con eminencias [21], las rectas quebradas [22], y de otro color las amarillas.

(a) Παρὰ τὰς ὑποστάσεις.

20 Vease la *Nota* 19. á la *Vida de Arittípo*, acerca de la falacia de los sentidos.

21 Como las de las pinturas y escenas ópticas que dice Vitruvio, *lib.* 6. *cap.* 2. *Quemadmodum etiam in scenis pictis videntur columnarum projecturæ mutulorum ecphoræ, signorum figuræ prominentes, cum sit tabula sine dubio ad regulam plana.*

22 Vitruvio alli mismo: *Similiter in navibus remi, cum sint sub aqua directi, tamen oculis infracti videntur.*

El sol pues por su mucha distancia aparece de magnitud moderada [23]. Los montes apartados se dexan ver caliginosos, y sin aspereza; de cerca son asperos. Mas: el sol quando sale aparece de una manera: al medio del cielo ya no aparece de la misma. Un mismo cuerpo, puesto en un bosque parecen una cosa, en campo abierto parece otra [24]. Las imagenes colocadas en cierta posicion tambien parecen otra cosa [25]: y con el movimiento aparece vário el cuello de la paloma. Asi, por quanto estas cosas no pueden considerarse fuera de su lugar y estado, se ignora su naturaleza.

18 El octavo Modo es acerca de las cantidades de las cosas, calores, frialdades, velocidades, lentitudes, amarilleces, y otra variedad de colores. Asi, el vino tomado con modo, concilia

23 El texto tiene, ὁ γοῦν ἥλιος παρὰ τὸ διάστημα πόῤῥωθεν φαίνεται; cuya rigurosa traduccion sería: *Sol igitur, ob distantiam distans apparet*. Es una tautología insufrible aun en el hombre mas rudo; pues qué cosa probaria para el intento de los Pirronicos y falacia de los sentidos el decir *que el sol aparece distante porque lo está*? Probaria todo lo contrario á sus opiniones. Asi, yo no dudo que la voz πόῤῥωθεν es ilegitima; pero dudo mucho de la que debe substituirse. Por lo qual, mientras tanto que algun sabio mas ilustrado que yo lo executa, podriamos leer ποσόν τι, *quantulum, modice magnum, &c.* Siguiendo esta correccion traduzco el texto.

24 Vitruvio, *lib.* 4. *cap.* 4. aplica á las columnas una regla semejante.

25 Parece habla de los escorzos en la Pintura y Escultura.

fuerzas; con exceso, las quita. Lo mismo es de la comida y otras cosas. El Modo nono es acerca de lo peregrino y raro que continuamente ocurre. Los terremotos adonde los hay con freqüencia no causan susto: ni el sol nos admira, porque cada dia lo vemos. (Este modo nono Favorino lo hace octavo; y Sexto y Enesidemo lo hacen decimo, poniendo Enesidemo el decimo en lugar del octavo, y Favorino en lugar del nono). El Modo decimo pues, versa sobre la mutua comparacion de las cosas entre sí; á saber, lo leve con lo grave; lo fuerte con lo flaco; lo mayor con lo menor; lo superior con lo inferior. Asi, el lado derecho no es derecho por naturaleza, sino que se toma por tal comparado con el izquierdo: quitese éste; no habrá lado derecho. Asi mismo, las voces *padre*, *hermano*, hacen relacion á otro: *dia* la hace v. g. al sol; y todas las cosas la hacen á la mente. Por tanto se ignora lo que es relativo á algo, igualmente que lo que es de por sí.

19 Hasta aqui los diez Modos: pero Agripa añadio otros cinco, á saber, *el que procede de la discordancia*: el de *la progresion ó proceso en infinito*: el *relativo á otro* [26]: el *nacido de suposicion*; y *el que es por reciprocidad*. El *de discordancia* es aquel por el qual se demuestra llena de perturbacion

26 καὶ τὸν πρός τι.

y discordía qualquiera quëstion propuesta entre los Filosofos; ó bien las que ellos suelen tener. El Modo *procedente en infinito*, es el que no permite se afirme el quësito, por razon de que una cosa recibe la fe de otra, y asi infinitamente. El Modo *relativo á otra cosa* [27], dice que nada se recibe por sí, sino con otro; y asi todo viene á ser incognito. El Modo *que consta de suposiciones* es quando algunos establecen que deben admitirse en sí mismos ciertos principios de las cosas como fieles y seguros, y no inquirir mas. Lo qual es una necedad; pues qualquiera opondrá lo contrario. Y el Modo llamado *por reciprocidad* es quando aquello que ha de dar firmeza á la cosa quëstionada, ello mismo tiene necesidad de que la tal cosa quëstionada lo corrobore y acredite; v. g., si uno afirma que hay poros porque hay sudor, toma esto mismo para probarlo, esto es, que hay sudor.

20 Niegan tambien estos Filosofos toda demostracion, criterio, signo, causa, movimiento, disciplina [28], generacion, y que haya cosa alguna buena y mala por naturaleza. Toda demostracion, dicen, ó consta de cosas demonstradas, ó nó demonstradas: si de cosas demonstradas, aun éstas necesitarán de alguna demonstracion; y y asi en infinito: si constan de cosas indemons-

27 Es el de la *Nota antecedente*. 28 μάθησιν.

son verdaderas, ó todas falsas: porque si hay algunas verdaderas, cómo las discerniremos? Nó por el sentido discerniremos las que le son conformes; pues á éste todas le parecen iguales: ni tampoco por la mente, por la misma causa. Excluso pues todo esto, no se ve ya via alguna para juzgar. Aquel, dicen, que resuelve de una cosa sea sensible ó intelectual, debe lo primero establecer las opiniones que hay acerca de ella; pues unos quitaron unas cosas y otros otras. Es preciso juzgar por los sentidos, ó por el entendimiento; y de ambas es la ambiguëdad y controversia. Asi, que no es posible juzgar las opiniones de las cosas sensibles é intelectuales: y por la contencion que hay en las inteligencias, es menester negarlo todo, y quitar la medida con que parece se juzgan todas las cosas, y se tendran todas por iguales.

22 Ademas, dicen, ó lo que aparece es ó no probable al que disputa con nosotros: si le es probable, nada podra decir contra él aquel que siente lo contrario: porque si es fidedigno quien afirma que la cosa es evidente, lo es tambien el que lo contradice; y si no es fidedigno, tampoco se dara credito á quien dice es evidente. Lo que solo persuade, no se ha de tener por cierto; pues de una misma cosa ni se persuaden todos, ni siempre. La persuasion se hace por cosas extrinsecas, v. g. la celebridad de quien persua-

de, ó por su solicitud y diligencia, ó por su gracia en el decir, ó por la costumbre, ó finalmente porque agrada. Quitaban el criterio con esta argumentacion: *Ó el criterio está ya juzgado ó no; si no está juzgado, ningun credito se le debe, y peca tanto en verdadero, como en falso: si está juzgado, será una de las cosas juzgadas por partes ó en parte. Y asi, una misma cosa será la que juzga y la juzgada: el juez del criterio será juzgado por el otro: éste, por otro, y asi en infinito. Ademas, que hay discrepancia acerca del criterio, diciendo unos que es el hombre, otros que los sentidos, otros que la razon; y otros que la fantasia ó imaginacion comprehensiva ó perceptiva. Pero el hombre discuerda ya de sí mismo, ya de los otros hombres, como consta de la diversidad de Leyes y costumbres: los sentidos engañan: la razon discuerda: la fantasia perceptiva es juzgada por el entendimiento; y finalmente el entendimiento es vário y mudable. Asi que es incognito el criterio, y por lo mismo lo es la verdad.*

23 Niegan tambien todo signo: porque si hay signo, dicen, ó es sensible, ó intelectual; no es sensible, porque lo sensible es comun, y el signo es propio. Más: lo sensible se considera segun la diferencia; y el signo segun la relacion á otra cosa. Tampoco es intelectual; pues lo intelectual lo es, ó patente de patente, ú oculto de oculto, ú oculto de patente, ó patente de oculto. Nada de esto es: luego no hay signo. No

es patente de patente, porque lo patente no necesita de signo. No es oculto de oculto, porque lo que se manifiesta, por alguno se ha de manifestar. Signo oculto de cosa patente no es posible; pues lo que da á otro facultad de manifestarse debe estar manifiesto. Y signo patente de cosa oculta tampoco lo hay, porque el signo siendo relativo á otra cosa, debe comprehenderse junto con la cosa misma de quien es signo. Nada hay de todo esto: luego ninguna cosa no evidente puede ser comprehendida; y por consiguiente se engañan los que dicen que las cosas ocultas pueden comprehenderse por medio de los signos.

24 La causa la quitan asi: La causa es cosa relativa á algo, v. g. á la causal misma: la relacion á otro es cosa solo intelectual, no real ó existente: luego la causa solamente se entiende ó comprehende. Porque si es causa, debe tener aquello de quien se llama causa; de otra forma, no lo será. Y asi como el padre, no habiendo nadie de quien padre se diga, no es padre; lo mismo es de la causa. No aparece de quién la causa se entienda ó á quién se refiera (ni por generacion, ni por corrupcion, ni por otro modo): luego no es causa. Más: si es causa, ó ésta es cuerpo causa de otro cuerpo, ó incorporeo causa de incorporeo: nada de esto es: luego no hay tal causa. En efecto, el cuerpo no es causa del

cuerpo; porque asi ambos tendrian una misma naturaleza: y si uno de ellos se llama causa en quanto tal cuerpo, siendolo tambien el otro se hará igualmente causa: siendo causa ambos en comun, ninguno será paciente. Por la misma razon tampoco lo incorporeo es causa de lo incorporeo. Ni lo incorporeo es causa de cuerpo alguno; pues ningun incorporeo produce cuerpo. Ni menos el cuerpo es causa de lo incorporeo; porque lo que se hace debe hacerse de la materia paciente, y ningun incorporeo es paciente, ni menos es hecho por otro: luego no es causa. De lo qual se colige que no son subsistentes los principios de las cosas; pues siempre debe ser algo quien hace y opera.

25 Tampoco hay movimiento; pues lo que se mueve, ó se mueve en donde está, ó en donde no está: en donde está no se mueve; ni menos se mueve en donde no está: luego no hay movimiento. Quitan igualmente las Disciplinas diciendo: Si se enseña algo, ó lo que es se enseña porque es, ó lo que no es porque no es: no se enseña lo que es porque es; pues la naturaleza de todas las cosas que son á todos está patente y todos la conocen: ni menos lo que no es porque no es; pues á quien no es, nada le sobreviene, ni aun el ser enseñado. Dicen asi mismo que no hay generacion; pues no se engendra lo que es, puesto que ya es: ni lo que no es, puesto que no

existe; y lo que no exîste, ni es, ni le aconteció el ser hecho. Que nada hay bueno ó malo por naturaleza; porque si hubiese algo bueno ó malo por naturaleza, deberia ser bueno ó malo para todos, como por exemplo la nieve, fria para todos; ninguna cosa es buena ó mala comunmente para todos: luego no hay cosa buena ó mala por naturaleza. Porque ó se ha de llamar bueno todo lo que alguno juzga bueno, ó nó todo; es así que no todo se ha de llamar tal, pues una misma cosa es por alguno juzgada buena, v. g. el deleyte, que Epicuro lo tiene por bueno, y Antistenes por malo: luego sucederia que una misma cosa sería buena y mala. Si nó todo lo que uno juzga bueno lo llamamos tal, será fuerza discernamos las opiniones; esto no es admisible, por causa de la igualdad de fuerza en las razones: luego se ignora qué cosa es buena por naturaleza.

26 Todo el modo ú orden de las elecciones se puede ver en los escritos que han quedado: porque aunque Pirro mismo no dexó obra alguna, sus discipulos Timón, Enesidemo, Numenio, Nausifanes y otros las dexaron. Contradicen á estos los Dogmaticos diciendo que los tales comprehenden ó resuelven, y tienen dogmas; pues solo con que disputan consta que comprehenden: y solamente con que afirman, establecen dogmas. En efecto, quando dicen que *nada difinen*; y que *para toda razon hay otra opuesta*, ya

difinen esto mismo por lo menos, y lo establecen por dogma. Responden á estos diciendo: *Acerca de las cosas que como hombres padecemos lo confesamos; pues que hay dia, que vivimos, y otras muchas cosas á todos manifiestas, lo sabemos: pero acerca de las cosas que los Dogmaticos establecen por raciocinio, diciendo que las comprehenden, suspendemos el asenso como inciertas; y solo admitimos las pasiones. Confesamos tambien que vemos, y conocemos que entendemos: pero cómo vemos, ó cómo entendemos, lo ignoramos. Que esto v. g. aparezca blanco, lo decimos narrativamente; mas nó estableciendo que realmente lo sea. Acerca de la frase:* nada difino, *y semejantes, decimos que por ellas no establecemos dogmas, no siendo lo mismo que decir*, el mundo es esferico; *pues esto es incierto, y aquellas son admitidas y confesadas. Con decir pues*, no difinir nada, *tampoco difinimos esto mismo.*

27 Dicen ademas los Dogmaticos, que los Pirronicos niegan tambien la vida con quitar todas las cosas de que la vida consta. Pero estos les responden que mienten en ello; *pues nosotros*, dicen, *no quitamos v. g. la vista, sino que afirmamos se ignora cómo se hace la vision. Lo que aparece, lo establecemos; mas nó que tal sea indubitablemente. Sentimos que el fuego quema; pero nos abstenemos de resolver si lo hace por naturaleza ustiva que tenga. Que las cosas se mueven, y perecen, lo vemos: cómo se hagan estas cosas, no lo sabemos. Nosotros,*

dicen, *solo nos oponemos á las cosas inciertas que van entretexidas con las manifiestas: y quando decimos que una pintura tiene relieve, exponemos lo que aparece; y quando decimos que no lo tiene, ya no hablamos de lo que aparece, sino de otra cosa.* Asi, Timón dice en su *Pitón* [29], que Pirro no se apartó de la costumbre. Y en sus *Imagenes* habla asi:

Pero lo que aparece,
Siempre Pirro siguio con toda fuerza.

Y en el libro *De los sentidos*, dice: *Que esto sea dulce, no lo resuelvo; pero confieso que lo parece.*

28 Enesidemo dice tambien en el libro primero *De los raciocinios de Pirro*, que éste nada difine dogmaticamente, por causa de la contrariedad de razones; pero sigue las apariencias. Lo mismo dice en el libro *De la sabiduria*; y aun en el *De la quèstion.* Zeuxìs igualmente familiar de Enesidemo, en el libro *De las dobles razones*, Antíoco de Laodicea, y Apellas en su *Agripa* solo establecen las cosas como aparecen, ó lo que aparecen. Segun los Scepticos pues, solamente lo que aparece es el criterio, como lo dice Enesidemo. Lo mismo afirma Epicuro; y Demócrito dice que ninguna cosa es lo que aparece; y que alguna de ellas ni aun exìste.

29 Contra este criterio de las apariencias dicen los Dogmáticos, que quando de ellas nos

29 ἐν τῷ Πύθωνι, como en la *Nota* 4.

vienen diversas fantasias, v. g. de una torre cilindrica ó quadrada, si el Sceptico no prefiere ninguna de ellas, no hace nada; pero quando siga una, ya no da, dicen, igual valor á las apariencias. Respondenles los Scepticos, que quando inciden fantasias diversas, dicen que ambas aparecen; y que por eso establecen las cosas aparentes, porque aparecen.

30 Los Scepticos dicen que el *fin* es la indeliberacion, á quien la tranquilidad sigue como sombra, segun dicen Timón, y Enesidemo; *pues no elegimos estas cosas ó evitamos aquellas que estan en nosotros; y las que no estan en nosotros, sino que vienen por necesidad, no podemos evitarlas, v. g. la hambre, la sed, el dolor; pues la razon no puede quitar estas cosas.* Diciendo los Dogmáticos, que cómo puede vivir el Sceptico quando no rehusa si le mandan matar á su padre, responden los Scepticos: *Y cómo puede vivir el Dogmático sin inquirir ni aun las cosas de la vida comun, y observables? Asi, que nosotros*, dicen, *elegimos las cosas y las evitamos segun la costumbre, y usamos de las Leyes.* Algunos afirman que los Scepticos ponen por *fin* la tranquilidad de animo; y otros que la mansedumbre.

TIMÓN.

1 Apolonides de Nícea, que floreció antes de nosotros, en el libro primero de sus *Comentarios á las Sátiras*, obra que dedicó á Tiberio Cesar, dice que Timón tuvo por padre á Timarco; y que fue natural de Fliasia. Que habiendo quedado huerfano todavia muy joven, se dio á la danza; pero despues, condenando este exercicio, se fue á Megara á estar con Stilpón. Que habiendo vivido tiempo con él, regresó á la patria, y se casó. Pasó despues con su muger á ver á Pirro que estaba en Elíde, y habitó alli hasta tener hijos. Al mayor de ellos lo llamó Xanto, le enseñó la Medicina, y fue su succesor en su instituto y vida. Timón era eloqüentisimo, segun afirma Soción en el libro onceno; pero no teniendo de qué mantenerse, partio al Helesponto, y á Propóntide; y exercitando la Filosofia y Oratoria en Calcedonia, fue muy celebrado. De alli, habiendo acopiado un buen viatico, se retiró á Atenas, donde se mantuvo hasta su muerte, fuera de un poco de tiempo que estuvo en Tebas.

2 Fue conocido y estimado del Rey Antígono y de Tolomeo Filadelfo, segun atestigua él mismo en sus *Iambos*. Antígono dice que fue muy dado á la bebida, y poco aplicado á la Filosofia;

pues escribio *Poemas*, *Versos*, *Tragedias*, *Sátiras*, treinta dramas cómicos, sesenta trágicos, *Sátiras* tambien, y varias obscenidades. Andan ademas escritos suyos en prosa hasta 20000 versiculos, de los quales hace memoria Antígono Caristio que escribio su *Vida*. Los libros de *Sátiras* son tres, en los quales, como Sceptico que era, vierte mordacidades y sales contra todos los Dogmáticos, trovandoles sus dichos [1]. El primero de estos libros es una explicacion que da él mismo. El segundo y tercero van en forma de dialogo, en el qual parece que Xenófanes Colofonio pregunta de cada cosa, y él mismo se responde [2]. En el segundo trata de los mas antiguos; y en el tercero de los que vinieron despues; por cuya razon algunos lo intitularon *Epílogo*. El primero viene á contener lo mismo, excepto que su poesía es de una persona sola, y su principio éste:

Venid aqui Sofistas importunos,
Escudriñando siempre vanidades, &c.

3 Murio Timón cercano á los 90 años, como dicen Antígono, y Soción en el libro 11. Yo he oido decir que fue tuerto; y es verosimil; pues aun él mismo se llamaba *Ciclope*. Hubo otro Timón que fue Misantropo [3]. Nuestro Filosofo fue muy aficionado á los jardines y á la sole-

1 *ἐν παρῳδίας εἴδει.*

2 Suele llamarse, *Dialogismo.*

3 Aborrecedor de los hombres. Luciano hace de él un Dialogo.

dad, como dice Antígono. Es fama que Gerónimo Peripatético dixo de él. *Como entre los Scitas disparan flechas tanto los que huyen como los que los siguen, asi entre los Filosofos unos cazan los discipulos siguiendo y otros huyendo, como Timón.* Era muy agudo de ingenio para hacer burla de otros: muy aplicado á escribir, y diestrisimo en inventar tramas fabulosas para los Poetas, y no menos en componer Tragedias. Fueron sujetos de ellas aun Alexandro y Homero. Si lo estorbaban ó interrumpian las criadas ó perros, nada decia, no cuidandose de otra cosa que de la soledad.

4 Dicen que habiendole preguntado Arato cómo se podrian conseguir íntegras y sin errores las obras de Homero, respondio que solicitando exemplares antiguos, y no los ya enmendados. Tenia sus escritos poéticos tumultuariamente y sin orden; y aun corroidos en algunos lugares, de manera, que como una vez leyese algo de ellos al Orador Zopiro, y pasase sin advertir algunas hojas juntas hasta mas de la mitad, siguio leyendo sin advertir el hueco de la narrativa: tan indiferente era en las cosas. Ello es en efecto que su serenidad llegaba á punto de no hacer caso aun de lo mas importante. Cuentase que habiendo visto á Arcesilao que andaba entre charlatanes y aduladores, le dixo: *A qué vienes tú aqui donde estamos los hombres libres?* Contra los que juzgaban de las cosas por los sentidos

concordándolos con la mente solia decir á menudo : *juntos van Attagas y Numenio* [4].

5 Acostumbraba tambien chancearse así: á uno que de todo se admiraba, le dixo: *Y por qué no te admiras de que siendo tres aqui, solo tenemos quatro ojos?* Es el caso que él y su discipulo Dioscorides eran tuertos; y aquel á quien lo dixo era sano de ojos. Preguntado una vez por Arcesiláo, por qué habia vuelto á Tebas, respondio: *Para reir de vosotros al veros tan anchos y estendidos.* No obstante, á Arcesiláo, á quien habia tocado en sus Sátiras, lo celebró en el libro intitulado: *Arcesiláo, De las cenas.*

6 Timón no tuvo succesor en la Secta, como dice Menodoto, y quedó abandonada, hasta que la restauró Tolomeo de Cirene. Segun escriben Hipoboto y Soción fueron discipulos suyos Dioscorides de Chipre, Nicolochô de Rodas, Eufranor de Seleucia, y Praulo de Troade. Este, dice el Historiador Filarco, fue de animo tan constante, que sufrio suplicio como traydor á la patria, sin hablar una palabra á los ciudadanos en su abono.

7 Eufranor tuvo en discipulo á Eubulo Alexandrino: de éste lo fue Tolomeo: y de Tolomeo lo fueron Sarpedon y Heraclides. Á Heraclides oyó Enesidemo Gnosio, el qual escribio ocho libros acerca de los *Raciocinios Pirrónicos.* De Ene-

4 Es proverbio de dos que se unen para hacer algun daño.

sidemo fue discípulo Zeuxìpo Polítes : de éste lo fue Zeuxìs el apellidado *Goniopo* [5] : de éste, Antíoco Laodiceno natural de Lico. De éste fueron discipulos Menodoto Nicomediense, Medico Empírico, y Tiodas Laodiceno. De Menodoto lo fue Herodoto hijo de Arieo de Tarso : de Herodoto, Sexto Empírico autor de los diez libros acerca de los Scepticos, y de otras obras excelentes. Y de Sexto fue discipulo Saturnino Citenas, tambien Empírico.

5 Parece significa, *de pies angulares, ó con ángulos*, que llamamos *pies ajuanetados.*

LIBRO DECIMO.

EPICURO.

1 Epicuro hijo de Neocles y Chêrestrata, fue natural de Gargetto, pueblo del territorio de Atenas, y descendiente de la familia de los Filaidas, como dice Metrodoro en el libro *De la nobleza.* Otros con Heráclito en el *Epitome de Soción*, dicen, que como los Atenienses sorteasen los colonos que debian ir á Samos, fue educado alli, y á los 18 años de edad pasó á Atenas en tiempo que Xenócrates enseñaba en la Academia, y Aristóteles en Calcide. Que muerto Alexandro Macedon, y decaidos los Atenienses reynando Perdicas, se fue á Colofon donde vivia su padre. Que habiendo estado alli tiempo y juntado discípulos, regresó á Atenas baxo de Anaxîcrates, adonde filosofó algun tiempo juntamente con otros; pero luego establecio Secta propia llamada de su nombre. Segun él mismo dice, se dedicó á la Filosofia á los 14 años de edad. Apolodoro Epicureo en el libro primero de la *Vida de Epicuro* dice se dio á la Filosofia en persecucion de los

Sofistas y Gramaticos*, por no haber sabido explicar á uno de ellos lo que significa en Hesíodo la voz χάους (chaous). Y Hermípo asegura que primero fue maestro de escuela; pero despues habiendo visto por acaso dos libros de Demócrito, se entregó todo á la Filosofia: y que por esto dixo Timón de él:

De Samos ha salido
El Físico postrero, el impudente,
El maestro de niños,
El mas duro y brutal de los mortales.

2 Por exhortacion suya filosofaban tambien con él sus tres hermanos Neocles, Chêredemo, y Aristóbolo: así lo dice Filodémo Epicureo en el libro 10. de su *Catálogo de los Filosofos*. Hasta un esclavo suyo llamado *Mus* filosofó con él, como lo dice Mironiano en sus *Capitulos historicos*. Siendo enemigo suyo Diótimo Estoyco, lo vulneró amarguisimamente, publicando con nombre de Epicuro 50 Cartas impudicas y escandalosas; como tambien las referidas á Crisípo, ordenandolas como si fuesen del mismo Epicuro. Aun Posidonio Estoyco, Nicolao, Soción en la duodecima de las intituladas *Demonstraciones Diocleas*, la qual versa sobre la carta 24, y Dionisio Halicarnaseo son sus perseguidores.

3 Dicen que andaba con su madre girando por las casúcas y habitaciones populares recitando versos lustratorios: y que enseñó las prime-

ras letras con su padre, por un estipendio baxisimo. Que prostituyó á uno de sus hermanos: y que él se servia de la Meretriz Leontio. Que se arrogó los escritos de Demócrito acerca de los atomos, y los de Aristípo acerca del deleyte. Que no fue ingenuo, ni legitimo ciudadano, como lo dicen Timócrates, y Herodoto en el libro *De la pubertad de Epicuro.* Que en sus cartas aduló indignamente á Mitres, mayordomo de Lisímaco, llamandolo *Apolo* y *Rey*. Que ensalzó y aduló á Idomenéo, á Herodoto, y á Timócrates que habian explicado sus dogmas, hasta entonces obscuros: y lo mismo hace en las cartas á dicha Leontio, por estas palabras: *Ó Apolo Rey, amado Leontillo, quan grande alegria y conmocion llenó mi animo leyda tu pequeña carta!* Y á Temista muger de Leonteo le dice: *Estoy resuelto á ir corriendo á qualquiera parte que me llameis vosotros y Temista, caso que vosotros no vengais á verme.* Que á Pitócles, que era muy hermoso, le dice: *Aqui estaré sentado esperando tu ingreso divino y amable.* Que en otra carta á Temista cree persuadirla, como dice Teodoto en el libro quarto Contra Epicuro. Que escribia á otras muchas amigas, singularmente á Leontio á la qual amaba Metrodoro.

4 Que en su libro *Del fin* escribe asi: *Yo ciertamente no tengo cosa alguna por buena excepto la suavidad de los licores, los deleytes de Venus, las*

dulzuras que percibe el oido, y las bellezas que goza la vista. No menos Epicteto lo llama petulante en el hablar, y lo reprehende en extremo. Timócrates hermano de Metrodoro, y discipulo suyo, despues de haber abandonado su Escuela, dice en sus libros *De la alegria*, que Epicuro vomitaba dos veces al dia, por los excesos del luxo y molicie; añadiendo que aun él apenas se habia podido escapar de aquella Filosofia nocturna, y secreto conventiculo. Que Epicuro ignoró muchas cosas acerca de la Oracion; y muchas mas en el gobierno de la vida. Que era tan miserable la constitucion de su cuerpo, que en muchos años no pudo levantarse de la silla. Que cada dia gastaba una mina en la mesa, como dice él mismo en su carta á Leontio, y en las que escribio á los Filosofos de Mitilene. Que á él y á Metrodoro concurrian tambien las meretrices Marmário, Hédia, Erócio, Nicídio y otras.

5 Que en sus 37 libros de *Fisica* dice muchisimas cosas de estas, y contradice en ellos á muchisimos, singularmente á Nausifánes, hablando asi: *Tuvo éste mas que ningun otro una jactancia sofistica como que paría por la boca, semejante á la mayor parte de los esclavos.* Y que en sus cartas dice tambien de Nausifánes: *Estas cosas lo arrebataron al exceso de maldecirme y llamarse mi maestro.* Llamabalo ademas *pulmon*, *iliterato*, *engañoso*, y *bardaxa.* Que á los discipulos de Pla-

tón los llamaba *aduladores de Dionisio*: al mismo Platón le daba el epiteto de *áureo*; y á Aristoteles lo llamó *un perdido*, *porque habiendo malgastado todos sus haberes*, *tuvo que darse á la milicia*; *y aun á vender medicamentos*. Que á Protágoras lo llamaba *Faquin*, *escribiente de Demócrito*, *y hombre que enseñaba á leer y escribir por los cortijos*. Á Heráclito, *confundidor*: á Demócrito, *Lerócrito* [1]: á Antidoro, *Sainidoro*: á los Cirenaicos, *enemigos de Grecia*: á los Dialecticos, *demasiado envidiosos*: y á Pirro, *indocto y sin educacion alguna*.

6 Pero todos estos ciertamente deliran; pues hay muy bastantes que atestiguan la equanimidad de este varon invicto para con todos: su patria que lo honró con estatuas de bronce: sus amigos que eran en tan gran numero que ya no cabian en las ciudades: todos sus discipulos, atrahidos de sus dogmas como por Sirenas, excepto Metrodoro Stratonicense que se pasó á Carneades, acaso porque le era gravosa su benignidad constante: la succesion de su Escuela, la qual permanece sin interrupcion de maestros á discípulos, quando todas las otras han acabado: su gran recogimiento y mucha gratitud á sus padres, beneficencia con sus hermanos y dulzura con los criados (como consta en sus testamentos), algunos de los quales estudiaron con él la Filoso-

1 Esto es, cegato, ó cegajoso.

fia, y de cuyo numero fue el tan celebrado *Mus* arriba nombrado.

7 Su piedad para con los Dioses, su amor á la patria y el afecto de su animo son imponderables. Su extrema bondad y mansedumbre no lo dexaron entrar en asuntos de gobierno. Afligida la Grecia por las calamidades de los tiempos, siempre se mantuvo en ella, excepto dos ó tres veces que pasó á diferentes lugares de la Jonia á ver á sus amigos, que de todas partes concurrian á visitarlo, y aun á quedarse con él en el jardin que habia comprado por ocho minas, como dice Apolodoro. Vivian estos, segun escribe Diocles en el libro tercero de su *Excursion*, de comestibles sumamente baratos y simples; *pues se contentaban*, dice, *con una cótila* [2] *de vino comun* [3], y *qualquiera agua les servia de bebida.* Epicuro no establecia la comunidad de bienes como Pitágoras, el qual *hacia comunes las cosas de los amigos*; pues esto es de personas poco fieles, y entre éstas no puede haber amistad. Él mismo escribe en sus Cartas, *que tenia lo suficiente con agua y pan baxo.* Y *enviame*, dice, *queso citridiano*, *para poder comer con mayor abundancia quando quisiere.* Tal era la vida de éste que dogmatizaba ser el deleyte el *fin* del hombre; y de quien Atenéo canta asi en un epígrama:

2 La cótila contenia cerca de media libra de agua, como ya diximos en otro lugar.

3 Οἰνιδίου, *vinillo*, como si dixera, *vino ordinario y vil.*

Mortales, ó mortales!
Por lo peor lidiais y mas nocivo.
Un insaciable lucro
Á guerras os despeña y contenciones.
Cortos hizo natura los espacios
De la riqueza humana;
Y del vano deseo los confines
Interminables son y desmedidos.
Esto decia el hijo de Neocles
Sábia y prudentemente,
Habídolo de boca de las Musas,
Ó de los sacros trípodes de Pitio.

Esto constará todavia más en adelante por sus dogmas y palabras.

8 Diocles dice que de los antiguos tenia en mucho á Anaxâgoras (no obstante que le contradice en algunas cosas), y á Archêlao maestro de Sócrates; y que exercitaba á sus discipulos hasta que aprendiesen de memoria sus escritos. Apolodoro dice en las *Crónicas*, que sus maestros fueron Lisifanes y Praxîfanes; pero él no lo dice, antes en la *Carta á Euridico* asegura fue discipulo de sí mismo. Y añade, que ni él ni Hermaco dicen hubiese exîstido jamas el Filosofo Leucípo, no obstante que Apolodoro Epicureo y otros aseguran fue maestro de Demócrito. Y Demetrio de Magnesia dice que Epicuro fue discipulo de Xenócrates.

9 Usa en cada cosa un lenguage muy propio

y autorizado, al qual censura como demasiado propio el Gramatico Aristófanes. Efectivamente era tan claro, que en el libro de la Retórica nada inculca mas que la claridad en los Discursos. En las Cartas, en vez de Χαίρειν (*chairein*) *alegrarse ó gozarse*, ponia εὖ πράττειν (*eu prattein*) *obrar bien*; y σπουδαίως ζῆν ἄριστον (*spoudaios zein ariston*) *el vivir honestamente es óptimo*. Otros dicen en la *Vida de Epicuro*, que escribio un *Directorio al Trípode de Nausifanes*, de quien afirman fue discipulo, como tambien que en Samos lo fue de Pánfilo Platónico. Que empezo á filosofar de edad de 12 años; y que regentó la Escuela cerca de 32. »Nacio, dice Apolodoro en las *Crónicas*, el »año tercero de la Olimpiada CIX., siendo Ar»conte Sosígenes, el dia 7 del mes Gamelion [4], »siete años despues de muerto Platón. Á los 32 »de su edad tuvo Escuela en Mitilene y Lamp»saco, la que duró cinco años: despues pasó á »Atenas, donde murio el segundo de la Olim»piada CXXVII. siendo Arconte Pitarato, ha»biendo vivido 72 años. Succediole en la Escue»la Hermaco Mitileneo hijo de Agemarco."

10 Hermaco escribe en sus *Cartas*, que murio de mal de piedra que le interceptó la orina, el dia 14 de la enfermedad. Y Hermípo dice sucedio su muerte habiendo entrado en un labro ó

4 Enero.

baño de bronce lleno de agua caliente, pedido vino puro para beber, y exhortado los amigos á que se acordasen de sus dogmas. Mis versos á él son estos:

> Á Dios; y recordaos de mis dogmas.
> *Esto dixo Epicuro á sus amigos*
> *En su postrer aliento.*
> *Metiose luego en el caliente labro:*
> *Sorbio un poco de mero, y detras deste*
> *Bebio las frias aguas del Letéo.*

11 Esta fue la vida de tal varon: esta fue la muerte. Testó de esta manera: »Doy todo quanto »tengo á Aminomaco de Bate hijo de Filocrates, »y á Timócrates de Pótamo hijo de Demetrio, »al tenor de la donacion hecha á entrambos en »el Metróo [5], con la condicion que den el jar»din y sus pertenencias á Hermáco de Mitilene »hijo de Agemárco, á los que filosofan con él, »y á los que Hermáco dexáre succesores en la Es»cuela para filosofar alli. Y á fin de que pro»curen conservar perpetuamente en lo posible los »que filosofan baxo de mi nombre con Amino»maco y Timocrates la Escuela que está en el »jardin mismo, se lo entrego en depósito á ellos »y á sus herederos del modo mas valedero y fir»me, para que tambien ellos conserven el dicho

5 Vease la *Nota* 14. á la *Vida de Sócrates*. *pag.* 103.

»jardin del modo mismo que aquellos á quienes »estos lo entregaren, como á discipulos y succe»sores de mi Escuela y nombre.

12 »La casa que tengo en Melíte la entre»garán Aminomaco y Timocrates á Hermáco pa»ra habitarla durante su vida, y los que con él »filosofen. De las rentas que hagan los bienes »que he dado á Aminomaco y á Timocrates, de »acuerdo con Hermáco tomarán la parte que se »pueda, y la invertiran en sacrificios por mi »padre, madre y hermanos; y por mí en el »dia de mi nacimiento, que segun costumbre, se »celebra ya cada año en la primera decena de »Gamelion. Y tambien se empleará en gastos de »los confilosofantes que concurran el dia 20 [6] de »cada mes, que está señalado para mi memoria »y la de Metrodoro. Celebrarán tambien el dia »destinado á mis hermanos en el mes de Posidon, »como yo he practicado; y el de Polieno en el »mes de Metagitnion.

13 »Cuidarán igualmente Aminomaco y Ti»mocrates de Epicuro hijo de Metrodoro y del »hijo de Polieno, mientras estudian Filosofia y »viven con Hermáco. Igual cuidado tendran de »la hija de Metrodoro: la qual llegada á la edad »competente, la casarán con quien Hermáco eli-

6 Entiendese mes lunar, ó el dia 20 de la luna, como de- clara Cicerón, *lib. De finib.*

»giere de los que filosofan con él, siendo ella
»arreglada en costumbres, y obediente á Her-
»máco. Entonces Aminomaco y Timocrates les
»darán anualmente de mis rentas para su man-
»tenimiento lo que les pareciere bastante, con-
»sultandolo con Hermáco. Haran dueño á Her-
»máco de las rentas para que cada cosa se haga
»por su direccion y consejo; puesto que ha en-
»vejecido filosofando conmigo, y ha quedado
»director y principal de mis discipulos y Escue-
»la. La dote que se dará á la muchacha ya nu-
»bil y llegada coyuntura de casarse, lo delibera-
»rán Aminomaco y Timocrates, tomandola de
»los bienes, y con acuerdo de Hermáco.

14 »Cuidarán asi mismo de Nicanor segun
»yo lo he practicado, para que quantos han fi-
»losofado conmigo, puesto sus bienes en uso
»propio de todos nosotros, y dandonos prueba
»de un sumo y estrecho amor han querido en-
»vejecer con nosotros en la Filosofia, nada les
»falte de lo necesario en quanto mis facultades
»alcancen. Entregarán todos mis libros á Hermá-
»co. Si este muriese antes que los hijos de Me-
»trodoro lleguen á la edad adulta, Aminomaco
»y Timocrates les daran, siendo ellos de vida ar-
»reglada, lo que de mis bienes les parezca nece-
»sario, atendido el alcance de la herencia. Y en
»suma, tomarán á su cuidado el que se hagan
»debidamente todas las demas cosas como quedan

„ordenadas. De mis esclavos doy libertad á Mus, „á Nicias y á Licón : como tambien la doy á „Fedrilla mi esclava."

15 Estando ya para morir escribio á Idomenéo la carta siguiente: *Hallandonos en el felíz y ultimo dia de vida, y aun ya muriendo, os escribimos asi: Tanto es el dolor que nos causan la estrangúria y disentéria, que parece no puede ya ser mayor su veemencia. No obstante, se compensa de algun modo con la recordacion de nuestros inventos y raciocinios. Tú, como es razon, por los testimonios de amor á mí y á la Filosofia que me tienes dados desde tu mocedad, tomarás á tu cargo el cuidado de los hijos de Metrodoro.* Hasta aqui su testamento.

16 Tuvo muchos y muy sabios discipulos, como Metrodoro (Ateneo, Timocrátes, y Sandes) [7] Lampsaceno, el qual desde que lo conocio jamas se apartó de él, excepto seis meses que estuvo en su casa, y se volvio luego. Fue Metrodoro hombre en todo bueno, como escribe Epicuro en su testamento inserto arriba, y en su *Tercer Timocrates.* Siendo tal como era, casó á su hermana Batide con Idomenéo; y recibio en concubina á la meretriz Attica Leontio. Era constantisimo de animo contra las adversidades y

7 Las palabras puestas entre parentesis y claudatur son ciertamente expurias, intercaladas por algun semidocto, como prueba Gasendo en la *Vida de Epicuro*; y lo conocera qualquiera por lo que se sigue.

contra la misma muerte, segun dice Epicuro en el *Primer Metrodoro*. Dicen que murio siete años antes que aquel, á los 53 de su edad. En efecto, Epicuro mismo en el testamento puesto arriba lo supone ya muerto, encargando encarecidamente el cuidado de sus hijos. Tuvo Metrodoro en su compañia á su arriba dicho hermano Timocrates. Los libros que escribio Metrodoro son: *Á los Medicos*, tres libros: *De los sentidos*, á Timocrates: *De la magnanimidad*: *De la enfermedad de Epicuro*: *Contra* [8] *los Dialecticos*: *Contra los Sofistas*, nueve libros: *Aparato para la sabiduria*: *De la transmutacion*: *De la riqueza*: *Contra Demócrito*: *De la nobleza*.

17 Fue tambien discipulo suyo Políeno de Lampsaco, hijo de Atenodoro, hombre benigno y amable, como lo llamó Filodemo. Lo fue igualmente su Succesor Hermaco Mitileneo (hijo de Agemarco, hombre pobre), el qual al principio seguia la Oratoria. De éste quedan excelentes libros, que son estos: 22 *Cartas acerca de Empedocles*: *De las Matematicas*, contra Platón y contra Aristoteles. Murio en casa de Lisias este varon ilustre. Tambien lo fueron Leontéo Lampsaceno y su muger Temista, á la qual escribio Epicuro. Fueronlo asi mismo Colotes, é Idoménéo, tambien Lampsacenos.

8 Πρὸς puede ser *á*, como antes, *Á los Medicos*, *Á Timocrates*.

18 Estos fueron los discípulos mas ilustres de Epicuro; á los quales se añaden Polistrato succesor de Hermaco (á éste succedio Dionisio, y á Dionisio, Basílides), Apolodoro el apellidado Κηποτύραννος (*cepotyrannos*) [9], que tambien fue célebre, habiendo escrito mas de 500 libros: los dos Tolomeos Alexandrinos el *negro* y el *blanco*. Zenón Sidonio, oyente tambien de Apolodoro, hombre que escribio mucho: Demetrio el cognominado *Lacon*: Diógenes Tarsense, que escribio, *Escuelas selectas* [10]: Orion finalmente, y otros, á quienes los verdaderos Epicureos llaman *Sofistas*. Hubo ademas otros tres Epicureos, uno hijo de Leontéo y Temista, otro natural de Magnesia, y otro que fue Gladiator.

19 Epicuro escribio muchisimos libros, tanto que superó á todos en esto; pues sus volumenes son hasta 300: y por defuera ninguno tiene otro titulo que, *Estas son palabras de Epicuro*. Anduvo Crisípo celoso de él en los muchos escritos, como lo dice Carneades llamandolo *Parasíto de los libros de Epicuro*; porque quando éste escribia algo, luego salia Crisípo con otro escrito igual. Por esta razon escribio repetidas veces una misma cosa, no reviendo lo escrito antes, y hacinando especies apresuradamente sin correccion

9 Como si dixera, *horti-tyrannus*.

10 Eran anotaciones, escolios, ú observaciones selectas.

alguna. Son tambien tantas las citaciones y pasages de autores que incluye en sus obras, que hay libros enteros que no contienen otra cosa: lo que tambien hallamos en Zenón y en Aristoteles.

20 Tantos pues y tan grandes son como he dicho los libros de Epicuro: pero los mas importantes son estos: 37 libros *De la naturaleza*: *De los atomos y Del vacuo*: *Del amor*: *Epitome de los escritos contra los Fisicos*: *Dudas contra los Megaricos*: *Sentencias selectas*: *De las Sectas*: *De las plantas*: *Del Fin*: *Del Criterio ó Regla*: *Chêredemo ó de los Dioses*: *De la santidad ó Hegesianax*: quatro libros *De las Vidas*: *De las obras justas*: *Neocles*, á Temista: *Convite*: *Euriloco*: *Á Metrodoro*: *De la vista*: *Del angulo del atomo*: *Del tacto*: *Del hado*: *Opiniones acerca de las pasiones*, á Timocrátes: *Pronostico*: *Exhortatorio*: *De las imagegenes mentales*: *De la fantasia*: *Aristobolo*: *De la Musica*: *De la justicia y demas virtudes*: *De los dones y gracia* [11]: *Polimedes*: *Timocrates*, tres libros: *Metrodoro*, cinco: *Antidoro*: dos: *Opiniones acerca de las enfermedades*, á Mitre: *Calistolas*: *Del Reyno*: *Anaxîmenes*: *Epistolas*.

21 Procuraré dar un sumario de los dogmas y opiniones contenidas en estos libros, trayendo tres Cartas suyas, en las quales comprehende

11 Esto es, del favor conseguido por dones y regalos.

toda su Filosofia. Pondre tambien sus sentencias escogidas, y otras cosas que parezcan dignas de notar, á fin de que sepas quan gran varon fue este en todo, si es que yo soy capaz de juzgarlo. La Carta primera la escribe á Herodoto; y es acerca de las cosas naturales: la segunda á Pitocles, y trata de los cuerpos celestes [12]; y la tercera á Meneceo, en la qual se contienen las cosas necesarias á la vida. Comenzaré pues por la primera, luego despues de haber dicho alguna cosa sobre la division de la Filosofia segun su sentencia.

22 Divide la Filosofia en tres partes ó especies, *canonica*, *fisica* y *moral*. La *canonica* contiene el ingreso ó aparato á las operaciones; y la da en el libro intitulado *Canon*. La parte *fisica* encierra toda la contemplacion de la naturaleza; y se halla en sus 37 libros *De la naturaleza*, y en sus *Cartas* por orden alfabetico. Y la *moral* trata de la *eleccion* y *fuga*; y se contiene en los libros *De las Vidas* [13], en las *Cartas*, y en el libro *Del Fin*. Pero se ha acostumbrado poner la *canonica* unida á la *fisica*, y la llaman *criterio*,

12 Περὶ μετεώρων, *rerum sublimium*.

13 Que arriba §. 20. dixo eran quatro. Entiendo que en estos libros comprehendia Epicuro la parte moral de su Filosofia, cuyo extracto nos ha quedado en su tercera Carta. Asi, aunque en los tres lugares se traduce comunmente el περὶ βίων, *De las vidas*, no dudo puede traducirse, *Del modo de vida*.

principio y *parte elemental ó institutiva*. Á la parte fisica la intitulan, *De la generacione y corrupcion*, y, *De la naturaleza*. Y á la moral, *De las cosas elegibles y evitables*, *De las Vidas*, y *Del Fin*.

23 Reprueban la Dialectica como superflua; pues en qualquiera cosas les basta á los Fisicos entender los nombres. Y Epicuro dice en su *Canon*, que los criterios de la verdad son los sentidos, las anticipaciones, y las pasiones; pero los Epicureos añaden las accesiones fantasticas de la mente; bien que el mismo Epicuro dice esto en el *Epítome á Herodoto*, y en las *Sentencias escogidas*: »Todo sentido, dice, es irracional, é »incapaz de memoria alguna; pues ni que se mue»va por sí mismo, ni que sea movido por otro, »puede añadir ni quitar cosa alguna. Tampoco »hay quien pueda reconvenirlos: nó un sentido »homogéneo á otro homogéneo, por ser iguales »en fuerzas: nó un sentido heterogéneo á otro »heterogéneo, por no ser juezes de unas mismas »cosas: ni tampoco un sentido á otro sentido; »pues los tenemos unidos todos. Ni aun la ra»zon puede reconvenirlos; pues toda razon pen»de de los sentidos, y la verdad de estos se con»firma por la certidumbre de las sensaciones. »Efectivamente, tanto subsiste en nosotros el ver »y oir, como el sentir dolor. Asi que las cosas »inciertas se notan por los signos de las eviden»tes. Aun las operaciones del entendimiento di-

»manan todas de los sentidos, ya por inciden»cia, ya por analogia, ya por semejanza, y ya »por complicacion [14]; contribuyendo tambien al»go el raciocinio. Los fantasmas [15] de los ma»niaticos, y los que tenemos en sueños son ver»daderos y reales, puesto que mueven; y lo que »no es, no mueve."

24 Á la *anticipacion* la entienden como comprehension, opinion recta, cogitacion [16], ó como un general conocimiento innato, esto es; la reminiscencia de lo que hemos visto muchas veces; v. g.: *tal como esto es el hombre*; pues luego que pronunciamos *hombre*, al punto por anticipacion conocemos su forma [17], guiandonos los sentidos. Asi que qualquiera cosa, luego que se le sabe el nombre, ya está manifiesta: y ciertamente no inquiririamos lo que inquirimos si antes no lo conociesemos, v. g. quando decimos, *lo que allá lexos se divisa es caballo ó buey*? Para esto es menester tener anticipadamente conocimiento de la forma del caballo y del buey; pues no nombrariamos una cosa no habiendo aprehendido con anticipacion su figura. Luego las anticipaciones son evidentes. Tambien lo opinable pende de alguna cosa antes manifiesta, á la

14 σύνθεσιν.

15 Φαντάσματα.

16 Uso esta voz puramente latina para expresar mejor la griega ἔννοιαν. El buen concepto que tengo formado de los lectores, me alienta en estas materias á desestimar el sobrecejo de los puristas.

17 Τύπος.

qual referimos lo que hablamos; v. g. diciendo: *De donde sabemos si esto es hombre?*

25 Á la opinion la llaman tambien conjetura, ó exîstimacion; y dicen que es verdadera ó falsa: á saber, si la atestigua alguna prueba, ó bien si no hay testimonio que la refute, es verdadera: y si no hay prueba que la asevere, ó la hay que la refute, es falsa. De aqui se introduxo la voz *permaneciente*; v. g., *permanecer cerca y acercarse á la torre, y observar quál aparece de cerca.*

26 Dicen que las pasiones son dos, *deleyte* y *dolor*, las quales residen en todos los animales: una es domestica ó propia: la otra es agena; y por ellas se juzgan las *elecciones* y *fugas*. Que las quëstiones unas son de cosas, y otras de solo nombre ó voz. Hasta aqui de la division y criterio sumariamente. Ahora vamos á la Carta.

Epicúro á Herodoto: gozarse.

27 Para los que no puedan, ó Herodoto, indagar cada cosa de por sí de las que he escrito acerca de la naturaleza, ni estudiar libros voluminosos, hago este resumen de todo ello, á fin de darles un entero y absoluto memorial de mis opiniones, y de que puedan en qualquiera tiempo valerse de él en las cosas mas importantes, caso que se dediquen á la contemplacion de la natura-

leza. Aun los aprovechados en el estudio del universo deben esculpir en la memoria una imagen elemental de todo, pues mas necesitamos de un promtuario general, y memorial abreviado, que de las cosas en particular. Entraremos pues en él, y lo encomendaremos repetidas veces á la memoria, para que quando emprendamos la consideracion de cosas importantes concebidas antes, é impresas en la memoria las imagenes ó elementos generales, hallemos tambien exâctamente las particulares. Lo primero y principal en un aprovechado es poder usar diestramente de su discurso quando se ofrezca, tanto en los compendios simples y elementales, quanto en la contemplacion de las voces. Ello es, que no es posible sépa la inmensa muchedumbre de las cosas en general quien no sabe reducir á pocas palabras toda su serie y quanto se halle tratado antes particularmente. Por lo qual siendo util á quantos se dedican á la Fisiologia este metodo de escribir, y amonestado muchas veces á executarlo por los Fisicos singularmente los dados á esta tranquilidad de vida, conviene formar este tal qual compendio de los primeros elementos de las opiniones.

28 Primeramente pues, ó Herodoto, conviene entender el significado de las voces, para que con relacion á él podamos juzgar de las cosas, ya opinemos, ya inquiramos, ó ya dudemos, á

fin de que no resulte un proceso en infinito andando las cosas vagas é irresolutas, y no estemos solo con lo vano de las voces. Es pues necesario lo primero atender á la nocion de cada palabra; y ya nada necesita de demonstracion; pues tendremos lo inquirido, lo dudado, y lo opinado sobre qué nos aprovechemos. Ó bien conviene observar todas las cosas segun los sentidos, y simplemente segun las accesiones ya del entendimiento, ya de qualquiera criterio. En el mismo grado se hallan las pasiones; con lo qual tenemos por donde notar lo permanente y lo cierto [18].

29 Conocidas estas cosas, conviene ya ver las ocultas. Será lo primero, que nada se hace de nada ó de lo que no exîste; pues de lo contrario todo naceria de todo sin necesitar de semillas. Y si lo que se corrompe no pasára á ser otra cosa, sino á la nó exîstencia, ya todo se hubiera acabado. Pero el universo siempre fue tal qual es hoy, tal será siempre, y nada hay en qué se convierta; pues fuera del mismo universo nada hay á qué pueda pasar y en qué pueda hacer mudanza. Esto ya lo dixe al principio del *Epítome mayor*, y en el primero de los libros *De la naturaleza*. El universo es cuerpo; y que hay cuerpos en todo lo atestigua el sentido, estri-

18 Leo δῆλον, por ἄδηλον que tiene el texto comun, siguiendo el parecer de Kühnio.

bando en el qual, es fuerza concluir de lo oculto por medio del raciocinio, como dixe antes. Si no hubiese el que llamamos vacuo, el lugar, y la naturaleza intocable [19], no tendrian los cuerpos adonde estuviesen, ni por donde se moviesen, como es claro se mueven. Fuera de esto, nada puede entenderse ni aun por imaginacion, comprehensivamente, ó analogamente á lo comprehensible, como que está recibido por todas las naturalezas, y no como que se llaman sequëlas y efectos de ello. »Esto mismo dice en el li»bro primero *De la naturaleza*, en el 14.°, en el »15.°, y en el *Epítome grande*." [20]

30 De los cuerpos unos son concreciones, y otros son cuerpos simples de que las concreciones se forman. Son estos indivisibles é inmutables, puesto que no pueden pasar todos á la nó existencia, antes bien perseveran firmes quando se disuelven los compuestos, siendo *llenos* [21] por naturaleza, y no tienen en qué ni cómo se disuelvan. Asi, los principios de las cosas precisamente son las naturalezas de estos cuerpos *átomos ó indivisibles*. Aun el universo es infinito é ilimitado: porque lo que es limitado tiene tér-

19 ἀναφῆ.

20 Este ultimo periodo es de Laercio; y tendrá el lector que sufrir otros muchos que va intercalando fastidiosamente entre las palabras de Epicuro. Yo procuraré indicarlos con dos comas á la margen.

21 Πλήρη, como si dixera, *compactos, sólidos, y sin poros.*

mino ú extremo: el extremo se mira por causa de otro: asi, lo que no tiene extremo tampoco tiene fin; lo que no tiene fin es infinito y nó limitado. El universo es infinito, ya por la muchedumbre de estos cuerpos, ya por la magnitud del vacuo: porque si el vacuo fuese infinito y los cuerpos finitos, nunca estos cuerpos reposarian, sino que andarian dispersos por el vacuo infinito, no teniendo quien los fixase y comprimiese en sus choques y percusiones. Si el vacuo fuese finito y los cuerpos infinitos, no tendrian estos cuerpos infinitos adonde estar.

31 Más: estos cuerpos indivisibles y *llenos* de los quales se forman las concreciones y en los quales se disuelven, son incomprehensibles ó incapaces de ser circunscritos, por la variedad de sus figuras; pues no es posible que la gran diferencia de estas mismas figuras conste de átomos comprehendidos. Y más, que cada figura contiene simplemente infinitos átomos; aunque en las diferencias ó variedades no son simplemente infinitos, sino solo incomprehensibles; »pues, como dice mas abaxo, no hay division en infinito. »Dice esto porque sus cantidades se mudan: si »no es que alguno las eche simplemente al infi»nito aun en quanto á las magnitudes."

32 Los átomos se mueven continuamente [22]. »Y mas abaxo dice, que se mueven con igual cele-

22 συνεχῶς, *crebrè, frequenter.*

ridad de movimiento, prestandoles el vacuo perpetuamente semejante viage tanto á los levisimos quanto á los gravisimos. Que unos estan muy distantes entre sí: otros retienen su trepidacion quando estan inclinados á complicarse, ó son corroborados [23] por los complicables. La naturaleza del vacuo que separa cada átomo es quien obra esto, ya que no puede darles firmeza. La solidez que ellos tienen causa su trepidacion y movimiento, á efectos de la colision. Que estos átomos no tienen principio, supuesto que ellos y el vacuo son causa de todo." Dice tambien mas adelante: »Que los átomos no tienen ninguna qualidad, excepto la figura, la magnitud y la gravedad." Y en el libro decimo de sus *Elementos* ó *Instituciones* afirma: »Que el color de los átomos se cambia segun la variedad de sus posiciones: como tambien que acerca de ellos no se trata de magnitud propiamente tal [24], puesto que el átomo nunca se percibio por los sentidos." Esta voz, quando se recuerda todo esto, envia á la mente un tipo ó imagen idonea de la naturaleza de las cosas.

33 Hay infinitos mundos, sean semejantes ó desemejantes; pues siendo los átomos infinitos, como poco ha demostramos, son tambien llevados

23 στεγαζόμεναι puede significar, *cubiertos*.

24 Asi traduzco las palabras πᾶν τε μέγεθος μὴ εἶναι περὶ αὐτάς. Kühnio traduce, *non quævis magnitudo sub sensum cadens*; lo qual milita contra Demócrito que admitio átomos sensibles.

remotísimamente. Ni los átomos (de los quales se hizo ó se pudo hacer el mundo) quedaron absumidos en un mundo ni en infinitos: en semejantes á éste, ó en desemejantes. Asi, no hay cosa que impida la infinidad de mundos. Aun los tipos ó imagenes son semejantes en figura á los sólidos y firmes, no obstante que su pequeñez dista mucho de lo perceptible y aparente. Ni estas separaciones ó apartamientos pueden no hacerse en lugar circumscrito, ni la aptitud no proceder de la operacion de los vacuos y pequeñeces; ni los efluvios dexar de conservar en adelante la situacion y base que tienen en los sólidos. Á estos tipos los llamamos *imagenes*. Así mismo, este llevamiento hecho por el vacuo sin choque alguno con otras cosas, es tan veloz, que corre una longitud incomprehensible por grande, en un punto indivisible de tiempo; pues igual lentitud y velocidad reciben con la repercusion y la nó repercusion. Ni por eso el cuerpo que es llevado hácia baxo llega á muchos lugares igualmente segun los tiempos que especulamos por la razon, pues esto es incomprehensible; y él viene juntamente en tiempo sensible de qualquiera parage del infinito; pero no viene de aquel de quien concebimos es hecho el llevamiento. Lo mismo sucederá á la repercusion, aunque mientras tanto dexemos sin interrupcion lo breve del llevamiento.

34 Es util poseer este principio ó sea elemen-

to, por razon que las imagenes buenas y provechosas usan de las mas extremadas tenuidades. Tampoco se les opone ninguna cosa aparente, y por eso tienen una velocidad extrema, siendoles proporcionado y conmensurable todo poro ó conducto. Ademas, que á su infinito nada ó pocas cosas hay que causen obstaculo, quando á lo mucho é infinito siempre hay quien obste. Añadese, que la produccion de las imagenes se hace tan velozmente como el pensamiento. El fluxo de efluvios de la superficie de los cuerpos es continuo, y desconocido de los sentidos, por la plenitud opuesta que guarda en el sólido la situacion y orden de los átomos por mucho tiempo; si bien alguna vez está confusa. Las congresiones en el contenido ó circumscrito son veloces, por no ser necesario que la plenitud se haga segun la profundidad: y hay algunos otros modos que producen estas naturalezas: ni cosa alguna de estas relucta á los sentidos si atiende uno á cómo las imagenes producen las operaciones quando de las cosas externas remiten á nosotros las simpatias ó sea correspondencias.

35 Conviene pues juzgar, que quando entra alguna cosa externa en nosotros, vemos sus formas y las percibimos con la mente. Ni las cosas externas pueden descubrirnos su naturaleza, su color y su figura de otro modo que por el ayre que media entre nosotros y ellas: ó bien

por los rayos, ó por qualesquiera emisiones ó efluvios que de nosotros parten á ellas. Asi que nosotros vemos viniendo de las cosas á nosotros ciertos tipos ó imagenes de los colores y formas semejantes, arregladas á una proporcionada magnitud, y entrandonos brevisimamente en la vista ó en el entendimiento. Despues, quando volvemos la fantasía por la misma causa de uno y contínuo, y conservamos la simpatía del sujeto segun la conmesurada fixacion nacida de alli y de la plasmacion de los átomos segun la profundidad en el sólido, y la imaginacion que concebimos claramente por el entendimiento ó por los órganos sensorios, sean de forma, sean de accidentes; esta es la forma del sólido, engendrada segun la densidad sobrevenida, ó sea el vestigio remanente de la imagen.

36 En lo que opinamos hay siempre falsedad y error quando por testimonio no se confirma, ó por testimonio se refuta: y no atestiguado despues segun el movimiento que persevera en nosotros de la accesion fantastica ó imaginaria, por medio de cuya separacion se comete el engaño. La semejanza de los fantasmas recibidos como imagenes, ya sea en sueños, ya por qualesquiera otras accepciones de la mente, ya por los demas sentidos, no estarian adonde estan, ni se llamarian verdaderas si no fuesen algo, á saber, aquello á que nos dirigimos ó arrojamos. Ni ha-

bria error si no recibiesemos tambien algun otro movimiento en nosotros mismos, unido sí, pero que tiene intervalo. Segun este movimiento unido (bien que con intervalo) á la accesion fantastica, si no se confirma con testimonio, ó si con testimonio se contradice, se hace la falsedad ó mentira: pero si se confirma con testimonio, ó con testimonio no se refuta, se hace la verdad. Importa pues mucho retener esta opinion, á fin de que ni se borren los criterios acerca de las operaciones, ni el error confirmado igualmente lo perturbe todo.

37 La audicion se hace siendo llevado algun viento de voz ó de ruido, que de algun modo prepare la pasion acústica ó auditiva. Esta efusion se esparce en partículas de igual mole, que conservan consigo cierta mutua simpatia, unidad y virtud propia, la qual penetra hasta donde se envian ó dirigen, y que por lo regular es causa de que el otro sienta ó perciba. Pero si nó, prepara por lo menos lo externo solamente, pues sin dimanar de alli alguna simpatia, ciertamente no se haria semejante percepcion. Asi que no conviene creer que es el ayre quien recibe la impresion de la voz (ó de otras cosas) que viene; pues sufrirá muchos defectos en el padecer esto por ella: sino que la percusion que nos da la voz despedida se hace por ciertas partículas ó moléculas de la efusion aérea capaces de

obrarla, la qual nos prepara la pasion acústica. Lo mismo es del olfato que de la audicion; pues nunca operaría esta pasion si no hubiera ciertas moléculas dimanadas de las cosas conmensuradas á mover el organo sensorio. Algunas de ellas andan perturbada é impropiamente: otras ordenada y propiamente.

38 Se ha de suponer que los atomos no trahen qualidad alguna de quanto aparece, excepto la figura, gravedad, magnitud, y demas cosas que necesariamente se siguen á la figura [25]; pues toda qualidad se muda: pero los atomos no se mudan, porque es preciso que en las disoluciones de los concretos quede alguna cosa solida é indisoluble, la qual no se mude en lo que no es, ni de aquello que no es, sino segun la transposicion, en muchas, y en algunas segun la accesion y retrocesion. Asi que es preciso que las inmutables sean incorruptibles, y no tengan naturaleza de cosa mudable, sino corpusculos y figuraciones propias. Es necesario pues que permanezcan. Y en las cosas que en nosotros voluntariamente se transforman, se recibe la figura que en ellos permanece: pero las qualidades que no estan en lo que se muda, no quedan con ella, sino que de todo el cuerpo se aniquilan y destruyen. Pueden pues las cosas que restan hacer

25 Meibomio dice que el color es una de éstas.

suficientemente diversas concreciones; ya que es preciso queden algunas cosas, y nó todas paren en el no ser.

39 No se ha de creer que en los átomos hay magnitud absoluta [26]; pues acaso lo que aparece podria atestiguar lo contrario, sino que hay ciertas mutaciones en las magnitudes. Siendo esto así, se podrá mejor dar razon de las cosas que se hacen segun las pasiones y sentidos. El tener los atomos magnitud absoluta ó sensible [27], de nada serviria á las diferencias de las qualidades. Ademas, que si la tuvieran, los átomos se nos presentarian visibles: lo qual no vemos acontezca; ni podemos concebir cómo pueda el átomo hacerse visible. Añadese á esto, que no se debe juzgar que en un cuerpo finito haya infinitos corpusculos y de qualquiera tamaño. Y asi, no solo se debe quitar la seccion ó division en infinito de mayor en menor (á fin de no debilitar todas las cosas, y luego nos veamos obligados con la compresion á extenderlas, como se hace con la compresion de muchos corpusculos agregados) sino que ni se ha de tener por dable la transicion de las cosas finitas en infinitas, aun de mayor á menor. Ni tampoco luego que se dice que una cosa tiene infinitos corpusculos ó

26 Como en la *Nota* 24.

27 Tambien aqui como en dicha *Nota* 24.

de qualesquiera tamaños, se puede entender claramente cómo esta magnitud pueda ser tambien finita; pues quando los corpusculos tienen quantidad cierta, es evidente que no son infinitos: y al contrario, siendo ellos de magnitud determinada, lo sería tambien la magnitud misma, siendo asi que su extremidad es de tenuidad infinita [28]. Y si esta extremidad no se ve por sí misma, no hay modo de entender lo que desde ella se sigue: y siguiendo asi en adelante, será fuerza proceder en infinito con la mente.

40 Debese tambien considerar en lo minímo [29] que hay en el sentido, que ni es tal como lo que tiene mutaciones, ni tampoco del todo desemejante; sino que tiene algo de comun con las digresiones: pero no tiene intervalo de partes. Y quando por la semejanza de comunion creemos haber comprehendido algo de él, prescindiendo de una y otra parte, precisamente hemos de incidir en igualdad. Luego contemplamos

28 Lucrecio, *lib.* 1. *v.* 593. dice:

Tum porro, quoniam extremum cujusque cacumen
Corporis est aliquod nostri quod cernere sensus
Jam nequeunt, id nimirum sine partibus extat,
Et minima constat natura...

29 Lucrecio, *lib.* 1. v. 749.

Nec prorsum in rebus Minimum consistere quicquam:
Cum videamus id extremum cujusque cacumen
Esse, quod ad sensus nostros Minimum esse videtur,
Conjicere ut possis ex hoc, quod cernere non quis
Extremum quod habent, Minimum consistere rebus.

estas cosas comenzando de lo primero: y nó en sí mismo, ni porque une partes á partes; sino en la propiedad de éstas, la qual mide sus magnitudes, mucho las grandes, y poco las pequeñas. Por esta analogia se ha de juzgar el uso de la pequeñez ó minimo del atomo; pues consta que en pequeñez se diferencia de lo que vemos por el sentido: pero usa de la misma analogia. Y que el atomo tenga magnitud por dicha analogia lo hemos argüido, dandole pequeñez solamente, excluyendo la longitud. Más: se ha de juzgar, que las longitudes tienen sus confines minimos, pero no confusos, los quales por sí mismos proporcionan dimension á los atomos mayores y menores, por la contemplacion del raciocinio en las cosas visibles; pues lo que tienen de comun con los inmutables, basta para llegar á perfeccionar lo que son hasta entonces.

41 La conduccion unida [30] de los que tienen movimiento no puede hacerse: y de lo infinito, sea supremo ó infimo, no se ha de decir que está arriba ó abaxo; pues sabemos que si lo que se entiende estar sobre la cabeza lo suponemos procedente en infinito, nunca se nos manifestará: ni lo que está debaxo de lo asi entendido, será tampoco infinito á un mismo tiempo hácia ar-

30 συμφόρησις, esto es, el llevarse consigo lo que es movido, á otro que no lo era.

riba y hácia baxo; pues esto no puede entenderse. Asi que de la conduccion ó progreso en infinito, solo se ha de concebir una hácia arriba, y otra hácia baxo: aunque infinitas veces lo que nosotros llevamos hácia lo que está sobre nuestra cabeza, llega á los pies de las cosas superiores, ó bien á las cabezas de las inferiores lo que llevamos hácia baxo. Con todo, el movimiento universal opuesto uno á otro, se entiende en infinito.

42 Es tambien preciso tengan los atomos igual velocidad quando son llevados por el vacuo sin chocar con nadie [31]; pues suponiendo que nada encuentran que les obste, ni los graves corren mas que los leves, ni los menores mas que los mayores, teniendo todos su conducto conmensurado ó proporcionado [32], y no hallando tampoco quien les impida ni el llevamiento ó movimiento superior, ni el obliquo por los choques, ni el inferior por los pesos propios. En quanto uno retiene á otro, en tanto tendra movimiento, unido á la mente é inteligencia, mientras que nada se le oponga ó extrinsecamente, ó por el propio peso, ó por la fuerza del que choca. Aun las concreciones hechas no seran llevadas una mas

31 Lucrecio, *lib.* 2. *v.* 238. *Omnia quapropter debent per inane quietum Æque, ponderibus non æquis concita ferri.*

32 Lucrecio, *lib.* 2. *v.* 397. *Singula per cujusque foramina permeare.*

velozmente que otra, siendo los átomos iguales en velocidad, por ser llevados á un lugar mismo los átomos de tales concreciones, y en tiempo indivisible. Pero si no van á un lugar mismo, iran en tiempo considerado por la razon, si son ó nó freqüentes sus choques; hasta que la misma continuacion del llevamiento los sujete á los sentidos.

43 Lo que opinan juntamente acerca de lo invisible, á saber, que los tiempos que se han de considerar por la razon deben tener movimiento perenne, no es verdadero en nuestro asumto; pues todo lo que se ve, ó lo que por accesion recibe la inteligencia, es verdadero. Despues de todo esto, conviene discurramos del alma en orden á los sentidos y á las pasiones; pues asi tendremos una solidisima prueba de que el alma es cuerpo compuesto de partes tenuisimas, difundido por toda la concrecion ó conglobacion: pero muy semejante á espiritu, que tiene temperamento calido, de un modo parecido á éste, de otro modo parecido á aquel. En particular recibe muchas mutaciones por la tenuidad de sus partes, y aun por las partes mismas: pero ella tiene mas simpatía con la concrecion suya que con toda la restante. Todo esto lo declaran las fuerzas del alma, las pasiones, los movimientos ligeros, los pensamientos y demas cosas, las quales si nos faltan, morimos.

44 Tambien se ha de tener por cierto que el alma tiene mucha causa en el sentido: pero no la tendria si en cierto modo no la cubriese todo lo demas del concreto. Y aunque este resto del concreto le prepara esta causa, y es partícipe del evento mismo, no lo es sin embargo de todos los que ella posee: por lo qual, apartandosele el alma, ya no tiene sentido; pues él no participaba en sí de aquella virtud, sino que la naturaleza la preparó al otro, como engendrado con él: lo qual executandolo por una virtud perfecta para con él, y consumandolo luego segun el movimiento sensible sobrevenido, lo comunica por un influxo comun y simpatía, como dixe. Asi, aun coexîstiendo el alma, quitada alguna otra parte, nunca queda el sentido entero [33]: como tambien esta pereceria juntamente disolviendose quien la cubre, ya sea todo, ya sea alguna parte en quien resida la agudeza y eficacia del sentido. Lo restante del concreto ó masa que queda, sea unido, sea por partes, no tiene sentido separada el alma; pues á la naturaleza de ésta pertenece una gran multitud de atomos. Y asi, disuelta la concrecion, se esparce y difunde el alma, y no tiene ya las mismas fuerzas ni se mueve. Tampoco le queda el sentido; porque no se puede entender que ella sienta sino

33 Παναισθησία ponen Meibomio y Kühnio, en lugar de ἀναισθησία que se leía comunmente.

es usando dichos movimientos en este compuesto, quando lo que la cubre y contiene no es tál qual es aquello en que exîstiendo tiene dichos movimientos.

45 »Todavia dice esto mismo en otros luga-»res; y que el alma se compone de atomos su-»mamente lisos y redondos [34], muy diferentes »de los del fuego: y que lo que está esparcido »por lo demas del cuerpo es la parte irracional »de ella; pero que la parte racional es la que »reside en el pecho, como se manifiesta por el »miedo y por el gozo. Que el sueño se hace »quando por el trabajo padecen las partes del »alma difundidas por toda la masa corporea, por »ser retenidas ó por divagar, y luego caen uni-»das con las divagantes. Que el esperma se re-»coge de todos los cuerpos [35]: y conviene no-»tar que no es incorporeo; pues lo dice segun »la frequëncia del nombre, y nó de lo prime-»ro que de él se entiende. Segun él no es inte-»ligible lo incorporeo sino en el vacuo. Éste va-»cuo ni puede hacer ni padecer; sino que por »sí solo da movimiento á los cuerpos. Asi, los »que dicen que el alma es incorporea, deliran; »pues si fuera tal, no podria hacer ni padecer: »pero nosotros vemos practicamente en el alma »ambos efectos."

34 στρογγυλωτάτων.

35 De todos los corpusculos de que el cuerpo humano consta.

46 Quien refiera á las pasiones y sentidos estos raciocinios acerca del alma, y tenga presente lo que diximos al principio, entendera bastante estar todo comprehendido en los tiempos, de manera que pueda explicarse por partes con toda seguridad y firmeza. Lo mismo se ha de decir de las figuras, los colores, las magnitudes, las gravedades y demas cosas predicadas de los cuerpos como propias de ellos y exîstentes en todos, á lo menos en los visibles ó en los conocidos por los sentidos y que por sí mismos no son naturalezas. Esto no puede entenderse ni como lo nó exîstente, ni como algunas cosas incorporeas exîstentes en el cuerpo, ni como partículas de éste, sino como todo el cuerpo que tiene universalmente naturaleza eterna compuesta de todas estas cosas, ni puede ser conducido sin ellas: como quando de los mismos corpusculos se forma una masa ó concrecion mayor, sea de los primeros, ó de magnitudes de el todo, pero en algo menores; sino solo, como digo, que tiene de todos ellos su naturaleza eterna. Tambien se ha de saber, que todas estas cosas tienen sus propias adiciones é intermisiones, pero siguiendole la concrecion, y no separandosele nunca, sino aquella que, segun la inteligencia concreta del cuerpo, recibe el predicado. Tambien acontece muchas veces á los cuerpos el seguirseles lo que no es eterno ni incorporeo aun en las

cosas invisibles. De manera, que usando de este nombre segun la comun accepcion, manifestamos que los accidentes ni tienen la naturaleza de el todo á la qual llamamos *cuerpo*, tomada en concreto, ni la de los que perpetuamente le siguen, sin los quales no puede imaginarse cuerpo. Pero segun ciertas adiciones, siguiendose el concreto, nombramos cada cosa; y á veces la contemplamos quando acaece cada una, aun no siguiendose perpetuamente los accidentes.

47 Ni esta perspicuidad ó evidencia se ha de expeler del ente, porque no tiene la naturaleza de el todo, á quien sobreviene algo, que tambien llamamos *cuerpo*; ni la de los que siguen eternamente, ni la de lo que se cree subsistir por sí mismo. Esto no se ha de entender acerca de dichas cosas, ni de las que suceden eternamente; sino que aun los accidentes se han de tener todos por cuerpos segun aparecen; y nó perpetuamente adjuntos ó siguientes: ni tampoco que tengan por sí mismos orden de naturaleza ó substancia, sino que se ven conforme al modo que da el mismo sentido.

48 Tambien se debe considerar mucho que no se ha de inquirir el tiempo como inquirimos las demas cosas en el sujeto, refiriendonos á las anticipaciones [36] que se ven en nosotros; sino

36 Προλήψεις, *prænotiones*, *anticipationes*.

que se ha de raciocinar por el mismo efecto, segun el qual pronunciamos, *mucho tiempo*, ó *poco tiempo*, teniendo esto y usandolo innata ó congenitamente. Ni se han de ir cazando en esto ciertas locuciones como á mas hermosas, sino usar las que hay establecidas acerca de ello. Ni predicar de él ninguna otra cosa como que es consubstancial al idioma mismo. Algunos lo executan asi; pero yo quiero se colija que aqui solo recogemos y medimos lo que es propio en nuestro asumto: y esto no necesita demonstracion, sino reflexîon; pues á los dias y á las noches, y aun á sus partes añadimos, *tiempo*. Lo mismo hacemos en las pasiones, en las tranquilidades, movimientos y reparos, entendiendo de nuevo algun otro evento propio de ello acerca de estas cosas, segun el qual nombramos el *tiempo*. »Esto lo di»ce tambien en el libro segundo *De la naturaleza*, »y en el *Epítome grande*.

49 »Despues de lo referido sigue diciendo: que se ha de creer que los mundos fueron engendrados del infinito, segun toda concrecion finita semejante en densidad á las que vemos, siendo todas estas discretas y separadas por sus propias revoluciones mayores y menores; y que luego vuelven á disolverse todas, unas con brevedad, otras con lentitud, padeciendo esto unas por éstas, y otras por aquellas." Es pues constan»te que dice ser los mundos corruptibles, puesto

„que se mudan sus partes. Y en otros lugares di-
„ce que la tierra está sentada sobre el ayre [37]. Que
„no se debe juzgar que los mundos necesariamen-
„te tienen una misma figura; antes que son dife-
„rentes lo dice en el libro 12 tratando de esto,
„á saber, que unos son esféricos, otros elípticos,
„y otros de otras figuras; pero no obstante no
„las admite todas."

50 Tampoco los animales procedieron del infinito; porque nadie demostrará cómo se recibieron en este mundo tales semillas de que constan los animales, las plantas, y todas las demas cosas que vemos; pues esto no pudo ser allá; y se nutrieron del modo mismo. De la misma forma se ha de discurrir acerca de la tierra. Se ha de opinar asi mismo, que la naturaleza de los hombres fue instruida y coartada en muchas y varias cosas por aquellos mismos objetos que la circundan; y que sobreviniendo á esto el raciocinio, estendio mas aquellas nociones, aprovechando en unas mas presto y en otras mas tarde; pues unas cosas se hallan en periodos y tiempos largos desde el infinito, y otras en cortos. Asi los nombres al principio no fueron positivos, sino que las mismas naturalezas de los hombres teniendo en cada nacion sus pasiones pro-

37 Lucrecio, *lib.* 2. *v.* 601. *Aëris in spatio magnam pendere docentes Tellurem. . . .*

pias y propias imaginaciones, despiden de su modo en cada una el ayre segun sus pasiones é imagenes concebidas, y al tenor de la variedad de gentes y lugares. Despues generalmente fue cada nacion poniendo nombres propios, para que los significados fuesen entre ellos menos ambiguos y se explicasen con mas brevedad. Luego añadiendo algunas cosas antes no advertidas, fueron introduciendo ciertas y determinadas voces, algunas de las quales las pronunciaron por necesidad, otras las admitieron con suficiente causa, interpretandolas por medio del raciocinio.

51 Respecto á los meteoros, el movimiento, el regreso [38], el eclipse, el orto, el ocaso y otros de esta clase, no se ha de creer se hacen por ministerio, orden y mandato de alguno que tenga al mismo tiempo toda bienaventuranza con la inmortalidad; pues á la bienaventuranza no corresponden los negocios, las solicitudes, las iras, los gustos, sino que estas cosas se hacen por la enfermedad, miedo y necesidad de los que estan contiguos. Ni menos unas naturalezas ígneas y bienaventuradas querrian ponerse en giro tan arrebatado; sino que el todo guarda aquel ornato y hermosura, puesto que segun los nombres, todas las cosas son conducidas á semejantes nociones, y de ellas nada parece repugna á aque-

38 El regreso del sol desde los tropicos ó solsticios.

lla belleza; porque si nó, causaría esta contrariedad gran perturbacion en las almas. Y asi, se ha de opinar, que esta violenta revolucion se hace segun la que recibio al principio en la generacion del mundo; y asi cumple exâctamente por necesidad este periodo.

52 Ademas, se ha de saber, que es obra de la Fisiología la diligente exposicion de las causas de las cosas principales: y que lo bienaventurado incide en ella acerca del conocimiento de los meteoros, escudriñando con diligencia qué naturalezas son las que se advierten en tales meteoros y cosas congenitas. Igualmente, que tales cosas ó son de muchos modos, ó en lo posible, ó de otra diversa manera: pero que *simpliciter* no hay en la naturaleza inmortal y bienaventurada cosas que causen discordia ó perturbacion algúna. Y es facil al entendimiento conocer que esto es asi. Lo que se dice acerca del ocaso, del orto, del retroceso, del eclipse y otras cosas de este genero, nada conduce para la felicidad de la ciencia; y los que contemplan estas cosas tienen semejantemente sus miedos, pero ni saben de qué naturaleza sean, ni quáles las principales causas; pues si las supiesen anticipadamente, acaso tambien sabrian otras muchas, no pudiendo disolverse el miedo por la precognicion de todo ello segun la economia de las cosas mas importantes. Por lo qual son muchas las causas que hallamos

de los regresos, ocasos, ortos, eclipses y demas á este modo, como tambien en las cosas particulares.

53 Y no se ha de juzgar que la indagacion sobre el uso de estas cosas no se habra emprendido con tanta diligencia, quanta pertenece á nuestra tranquilidad y dicha. Asi que considerando bien de quántas maneras se haga en nosotros la tal cosa, se debe disputar sobre los meteoros y todo lo nó explorado, despreciando á los que pretenden que estas cosas se hacen de un solo modo; y ni añaden otros modos segun la fantasia nacida de los intervalos, ni menos saben en quiénes no se halle la tranquilidad. Juzgando pues que debe admitirse el que ello se hace de tal modo, y de otros por quienes tambien hay tranquilidad, y enseñando que se hace de muchos modos, como si viesemos que asi se hace, estaremos tranquilos.

54 Despues de todo esto se debe considerar mucho, que la principalisima perturbacion que se hace en los animos humanos consiste en que estas cosas se tienen por bienaventuradas é incorruptibles, y que sus voluntades, operaciones y causas son juntamente contrarias á ellas: en que los hombres esperan y sospechan, creyendo en fabulas, un mal eterno; ó en que, segun esta insensibilidad, temen algo en la muerte, como si quedase el alma en ellos; ó aun en que no dis-

curren en estas cosas, y padecen otras por cierta irracional confianza. Asi los que no difinen el daño, reciben igual ó aun mayor perturbacion que los ligeros que tales cosas opinaban.

55 La imperturbacion ó tranquilidad consiste en que apartandonos de todas estas cosas, tengamos contínua memoria de las cosas universales y principalisimas. Asi debemos atender á las presentes y á los sentidos, en comun á las cómunes, en particular á las particulares, y á toda la evidencia del criterio en el juicio de cada cosa. Si atendemos á esto, hallaremos ciertamente las causas de que procede la turbacion y el miedo, y las disiparemos: como tambien las causas de los meteoros y demás cosas que de continuo suceden, y que los hombres temen en extremo.

56 Esto es en resumen, amigo Herodoto, lo que te pensé escribir en orden á la naturaleza de todas las cosas. Su raciocinio va tan fundado, que si se retiene con exâctitud, creo que aunque no ponga uno el mayor desvelo en entenderlo todo por partes, superará incomparablemente en comprehension á los demas hombres; pues explicará por sí mismo y en particular muchas cosas que yo trato aqui en general aunque con exâctitud; y conservandolo todo en la memoria, se aprovechará de ello en muchas ocasiones. En efecto, ello es tal, que los que ya hubiesen indagado bien las cosas en particular, ó hubiesen en-

trado perfectamente en estas analíses, daran otros muchos pasos adelante sobre toda la naturaleza: y los que todavia no hubiesen llegado á perfeccionarse en ellas, ó estudiasen esto sin voz viva que se lo explique, con solo que apliquen la mente á las cosas principales, no dexarán de caminar á la tranquilidad de la vida.

57 »Esta es su carta sobre la naturaleza: la de los meteoros es la siguiente:"

Epicuro á Pitocles: gozarse.

Diome Cleon tu carta, por la qual vi permaneces en tu benevolencia para conmigo, digna por cierto del amor que yo te profeso; y que no sin inteligencia procurabas introducirte en asumtos tocantes á la vida feliz. Pedisteme te enviase un Compendio de los meteoros, escrito con buen estilo y método para aprenderlo facilmente, ya que los demas escritos mios dices son arduos de conservar en la memoria por mas que uno los estudie de continuo. Abrazé gustosamente tus ruegos, y quedé sorprehendido con gratisimas esperanzas. Asi habiendo escrito ya todas las otras cosas, concluí tambien el tratado que deseas, util sin duda á otros muchos, principalmente á los que poco ha comenzaron á gustar de la genuina Fisiología, y á los que se hallan en la profun-

da ocupacion de negocios encíclicos [39] y continuos. Recibe pues atentamente estos preceptos, y recórrelos con cuidado tomandolos de memoria, junto con los demas que en un breve compendio envié á Herodoto.

58 Primeramente se ha de saber, que el *fin* en el conocimiento de los meteoros (ya se llamen conexôs, ya absolutos) no es otro que el librarnos de perturbaciones, y con la mayor seguridad y satisfaccion, al modo que en otras cosas. Ni en lo imposible se ha de gastar la fuerza, ni tener consideracion igual en todas las cosas, ó á los Discursos escritos acerca de la vida, ó á las interpretaciones de otros problemas fisicos, v. g. que el universo es cuerpo y naturaleza intocable: ó que el principio son los átomos, y otras cosas asi que tienen unica conformidad con las que vemos, lo qual no sucede en los meteoros. Pero estos tienen muchas causas de donde provengan; y un predicado de substancía, cónsono á los sentidos. Ní se ha de hablar de la naturaleza segun axîomas y legislaciones nuevas, sino establecerlos sobre los fenómenos; pues nuestra vida no ha menester razones privadas ó propias, ni menos gloria vana, sino pasarla tranquilamente.

59 Todo pues en todos los meteoros se hace constantemente de diversos modos, exâminado

39 Εγκυκλίων, *continuos: que circulan.*

concordemente por los fenómenos, quando uno dexa advertidamente lo probable que de ellos se dice. Quando uno pues dexa esto y desecha aquello que es igualmente conforme á lo que se ve, claro es que cayendo de todo el conocimiento de la naturaleza, se ha difundido en la fabula. Conviene tomar algunas señales de lo que se perfecciona en los meteoros, y algunas tambien de los fenómenos que se hacen en nosotros, que se observan y que realmente exîsten, y nó las que aparecen en los meteoros [40]; pues no se puede recibir se hagan estas cosas de muchos modos. Debe no obstante separarse qualquiera imagen ó fantasma, y dividirlo con sus adherentes; lo qual no se opone á las cosas que acaecidas en nosotros, se perfeccionan de varios modos.

60 El mundo es un complexô que abraza el cielo, los astros, la tierra y todo quanto aparece, el qual es una parte del infinito, y termina en límite raro ó denso; disuelto éste, todo quanto hay en él se confunde. Ó bien, que termina en lo girado [41], ó en lo estable, por cir-

40 Aunque por no apartarme de la inteligencia comun de este periodo (acaso corrupto en parte) lo traduzco literalmente, tengo por muy probable que Laercio quiso decir, *que conviene tomar algunas señales de las cosas que se hacen en los meteoros, para irlas aplicando á los fenómenos ya conocidos, y por estos indagar aquellos.* Otras muchas veces inculca este mismo precepto.

41 Περιαγομένῳ, como si dixera, *circumgirado.*

cunscripcion redonda [42], triangular, ó qualquiera otra; pues todas las admite quando no hay fenómeno que repugne á este dicho mundo, en el qual no podemos comprehender término. Que estos mundos sean infinitos en numero puede comprehenderse con el entendimiento; y que un tal mundo puede hacerse ya en el mundo mismo, ya en el intermedio (así llamo al intervalo entre los mundos) en lugar de muchos vacuos, y nó en grande, limpio y sin vacuo, como dicen algunos. Quieren haya ciertas semillas aptas, procedidas de un mundo, de un intermundio, ó bien de muchas, las quales poco á poco reciben aumento, coordinacion, y mutacion de sitio si así acontece, y que son idoneamente regadas por algunas cosas hasta su perfeccion y permanencia, en quanto los fundamentos supuestos son capaces de tal admision. No solo es necesario se haga concrecion y vórtice en aquel vacuo en que dicen se debe formar el mundo por necesidad, segun opinan; y que se aumenta hasta dar con otro, como afirma uno de los que se llaman *Fisicos*: pero esto es repugnante á lo que vemos.

61 El sol, la luna, y demas astros no hechos segun sí mismos [43], despues fueron recibidos del mundo. Asi mismo, la tierra y el mar, y todos los animales que luego se iban plasman-

42 στρογγύλην. 43 Οὐ καθ' αὐτὰ γενόμενα.

do, y recibian incremento segun las uniones y movimientos de ciertas pequeñas naturalezas, ó llenas de ayre ó de fuego, ó de ambos. Asi persuade estas cosas el sentido. La magnitud del sol y demas astros, en quanto á nosotros, es tanta quanta aparece. [44]. "Esto tambien lo trahe en el "lib. II. *De la naturaleza*; porque si perdiese, "dice, por la gran distancia, mucho mas perde- "ria el calor; y que para el sol no hay distancia "mas proporcionada que la que tiene, en quanto "á él, sea mayor, sea algo menor, ó sea igual á "la que se ve." De la misma suerte nosotros, un fuego que vemos de lexos, por el sentido lo vemos. Y en suma, toda instancia en esta parte, la disolvera facilmente quien atienda á las evidencias, segun demostraremos en los libros *De la naturaleza.*

62 El orto y ocaso del sol, luna, y demas astros pueden hacerse por encendimiento y extincion [45], si tal fuese su estado, y aun de otros modos, segun lo antedicho; pues nada de lo que vemos se opone. Pudiera igualmente executarse por aparicion sobre la tierra, y por ocultacion,

44 Pedro Gasendo procura defender á *su* Epicuro á toda costa, acomodando el texto á su sistema por medio de infinitas mutaciones, que pocos sabios admitiran. En el presente lugar, por lo menos, no tiene Epicuro defensa alguna. Ciceron dice, *Epicurus in physicis totus est alienus.*

45 Como quien encendiese una vela por la mañana, y la apagase á la noche.

como tambien se ha dicho, pues tampoco se opone fenómeno alguno. El movimiento de estos astros no es imposible se haga por el movimiento de todo el cielo: ó bien, que estando éste quieto, y moviendose aquellos, por necesidad que se les impusiese al principio en la generacion del mundo, salen del oriente, y luego por el calor y voracidad del pábulo ígneo, van siempre adelante á los demas parages. Los regresos de sol y luna es admisible se hagan segun la obliqüidad del cielo, asi acortado por los tiempos: por el ímpetu del ayre, ó por causa de la materia dispuesta que siempre tienen consigo, de la qual una parte se inflama, y la otra queda sin inflamarse: ó bien desde el principio este movimiento envuelve y arrebata consigo dichos astros para que hagan su giro. Todo esto puede ser asi, ó semejantemente; ni hay cosa manifiesta que se oponga, con tal que estando uno firme siempre en estas partes en quanto sea posible, pueda concordar cada cosa de estas con los fenómenos, sin temer los artificios serviles de los Astrologos.

63 Los menguantes y crecientes de la luna pueden hacerse ya por vuelta de este cuerpo, ya por una semejante configuracion del ayre; ó por anteposicion de alguna cosa; ó bien por todos los modos, que, segun los fenómenos que vemos, conducen á semejantes efectos. Si ya no es que alguno, eligiendo uno solamente, dexe los

otros; y no considerando qué cosa es posible vea el hombre, y qué imposible, desee por esto ver imposibles. Más: es dable que la luna tenga luz propia, y dable la reciba del sol: pues entre nosotros se ven muchas cosas que la tienen propia, y muchas que de otros. Y nada impide que de los fenómenos que hay en los meteoros, teniendolos de muchos modos en la memoria, penetre uno sus consequëncias, y juntamente sus causas, no atendiendo á tales inconsequëncias que suelen correr diversamente en aquel unico modo.

64 La aparicion pues de la fas en ella puede hacerse por mutacion de partes, por sobreposicion, y por todos los modos que se viere convienen con los fenómenos. Ni es menester añadir que en todos los meteoros se ha de proceder asi; pues si procedemos con repugnancia á las cosas claras, nunca podremos alcanzar la tranquilidad legitima. Los eclipses de sol y luna pueden hacerse por extincion, como vemos se hace esto entre nosotros: y tambien por interposicion de algunos otros cuerpos, ó de la tierra ó del cielo, ó cosa semejante. Asi se han de considerar mutuamente los modos congruentes y propios, y juntamente, que las concreciones de algunas cosas no son imposibles.

65 En el libro 12 *De la naturaleza* dice lo siguiente: »El sol se eclipsa asombrandolo la luna: y la luna se eclipsa dandola la sombra de

la tierra; pero segun retroceso." Esto tambien lo dice Diógenes Epicureo en el libro primero de sus *Cosas selectas*." El orden del período es como el que entre nosotros toman algunas cosas fortuitas: y la naturaleza divina en ningun modo concurre á estas cosas, sino que se mantiene libre de semejantes cuidados, y en plena bienaventuranza. Si no se practíca esto, todo discurso acerca de las causas de los meteoros será vano, como ya lo ha sido para algunos que no habiendo abrazado el modo posible, dieron en el vano: y creyendo que aquellos se hacen de un modo solo, excluyen todos los demas aun factibles, se arrojan á lo imposible, y no pueden observar los fenómenos que se han de tener como señales.

66 La diferencia de longitud de noches y dias se hace por apresurar el sol sus giros sobre la tierra, y despues retardarlos; ó porque la longitud de los lugares varía, y anda los unos con mayor brevedad; al modo que tambien entre nosotros se ven cosas breves y tardas, á cuya comparacion debemos tratar de los meteoros. Los que admiten un modo, contradicen á los fenómenos, y no ven de quánto es capaz el hombre que observa. Las indicaciones ó señales pueden hacerse segun las contingencias de las estaciones, como vemos sucede entre nosotros á las cosas animadas: y tambien por otras cosas, como en las mutaciones del ayre; pues estas dos

razones no repugnan á los fenómenos. Ahora, por quál de estas causas se haga esto, no es dable saberse.

67 Las nubes pueden engendrarse y permanecer por las condensaciones del ayre, ó impulsos de los vientos: por las agregaciones de átomos mutuamente unidos, y aptos para ello: por acopio de efluvios salidos de la tierra; y aun por otros muchos modos no impide se hagan tales consistencias. Pueden estas por sí mismas ya condensandose, ya mudandose, convertirse en agua, y luego en lluvias [46], segun la calidad de los parages de donde vienen y se mueven por el ayre, haciendo copiosisimos riegos algunas concreciones, dispuestas á emisiones semejantes.

68 Los truenos pueden originarse por la revolucion del ayre en las cavidades de las nubes, á la manera que en nuestros vasos [47]: por el rimbombe que hace en ellas el fuego aéreo: por los rompimientos y separaciones de las nubes: por el choque, atrito y quebrantamiento de las mis-

46 El texto pone, πνέματα, como si aqui comenzase á tratar de los vientos. Meibomio notó el error, y repuso ρεύματα, *fluxos, corrientes, lluvias*. Lo que se sigue hasta el fin del parrafo declara legitima esta correccion. Ademas, que de los vientos habla mas adelante.

47 Menagio sospecha que podrian entenderse aqui los vasos teatrales de los antiguos, de los quales trata Vitruvio en el cap. 5. del lib. 5. Yo pienso habla de las *Eolipilas*, ó sea *ollas animatorias*, que tambien nombra Vitruvio, *lib.* 1. *cap.* 6.

mas quando han tomado compaccion semejante al hielo: y generalmente, los fenómenos mismos nos llaman á que digamos que esta vicisitud se hace de muchos modos.

69 Los relampagos así mismo se hacen de varios modos: ya por el choque y colision de las nubes; pues saliendo aquella apariencia productríz de fuego, engendra el relampago: ya por vibracion venida de las nubes, causada por cuerpos cargados de viento que produce el relampago: ya por el enrarecimiento de las nubes antes adensadas ó mutuamente por sí mismas ó por los vientos: ya por recepcion de luz descendida de los astros, impelida despues por movimiento de las nubes y vientos, y caida por medio de las mismas nubes: ya por transfusion de una sutilisima luz de las nubes: ya porque el fuego comprime las nubes y causa los truenos: como tambien por el movimiento de éste, y por la inflamacion del viento hecha por llevamiento arrebatado ó giro veemente. Tambien puede ser que por rompimiento de las nubes á violencia de los vientos, y caida de los átomos causadores del fuego, se produzca la imagen del relampago. Otros muchos modos observará facilmente quien atienda á los fenómenos que vemos, y pueda contemplar las cosas á ellos semejantes.

70 El relampago precede al trueno en dichos globos de nubes, porque luego que cae el soplo

de viento, es expelida la imagen creatriz del relampago: despues el viento envuelto allí hace aquel ruido; y segun fuere la inflamacion de ambos, lleva tambien mayor velocidad y ligereza el relampago hácia nosotros: pero el trueno llega despues; al modo que en las cosas que vemos de lexos que dan algunos golpes.

71 Los rayos pueden hacerse, ya por muchos globos de viento: ya por su revolucion y veemente inflamacion: por rompimiento de alguna parte y su violenta caida á parages inferiores, y regularmente son los montes elevados donde los rayos caen: por hacerse la ruptura á causa de que las partes que se le siguen son mas densas por la densidad de las nubes revueltas por esta caida del fuego. Como tambien puede hacerse el trueno por haberse excitado mucho fuego, el qual cargado de viento fuerte, rompa la nube, no pudiendo pasar adelante á causa que el recíproco adensamiento se hace de continuo: y de otros muchos modos pueden hacerse los rayos, sin que se mezclen fabulas; como no las habra quando uno juzgue de las cosas ocultas siguiendo atentamente las manifiestas.

72 Los présteres ó huracanes pueden hacerse por las muchas nubes que un continuo viento impele hácia baxo: ó por un gran viento que corra con violencia, é impela por defuera las nu-

bes unas á otras: por la perístasis [48] del viento quando algun ayre es oprimido por arriba circularmente: por afluencia grande de vientos que no pueden disiparse por partes opuestas, á causa de la densidad del ayre circunvecino. Si el préster baxa hasta la tierra, se levantan torbellinos, al paso que se hace el movimiento del viento: y si baxa al mar, vórtices de agua.

73 Los terremotos pueden provenir ó del viento encerrado en la tierra, el qual pugnando en los entumecimientos menores de ella, se mueve de continuo quando prepara la agitacion de la tierra, y la va ocupando otro viento de afuera; ó por el ayre que entra debaxo del suelo, ó en parages cavernosos de la tierra, adensado á la violencia de los soplos. Segun este tránsito pues de movimiento de muchas partes inferiores y solídas, y de su resorte quando da en partes de la tierra mas densas, es dable se hagan los terremotos: no negando puedan tambien hacerse de otros muchos modos estos movimientos de la tierra.

74 Los vientos suelen excitarse en ciertos tiempos, quando continuamente y de poco en poco se van uniendo partículas heterogéneas: y tambien por juntarse gran copia de agua. Los vientos menos fuertes se hacen quando entran po-

48 *Circumstantiam* la llama Seneca.

cos soplos en muchas cavidades, y se distribuyen en todas ellas.

75 El granizo se forma ó por una concrecion fuerte proveniente de todos lados á causa de la peristasis y distribucion de algunas partículas impregnadas de ayre: ó por concrecion moderada, quando algunas otras partículas como de agua salen igualmente, y hacen la opresion de los granos: y tambien por rompimiento, de manera que cada grano subsista de por sí, y se concreten en abundancia. Su forma esferica no es imposible se haga ó por liquidacion de sus angulos y extremos en rededor al tiempo de tomar consistencia, como dicen algunos; ó porque su circunferencia, sea de partes aqüeas, ó sea de aéreas, tiene igual presion por todas partes.

76 La nieve puede hacerse ó cayendo de las nubes el agua tenue por poros proporcionados: ó condensandose las nubes dispuestas y esparciendolas los vientos, adquiriendo luego mayor densidad con el movimiento por el estado de veemente frialdad que tienen las nubes en parages inferiores: ó por concrecion hecha en las nubes de igual varidad, puede hacerse esta emision de ellas, encontrandose mutuamente las partículas parecidas al agua y quedandose unidas; las mismas que compeliendose entre sí forman el granizo: todas las quales cosas se hacen principal-

mente en el ayre. No menos, por el choque de las nubes ya densas, se coagula y forma la gran copia de nieve; y todavia se puede hacer de otros muchos modos.

77 El rocío se hace congregandose del ayre mutuamente las partículas que son causa de esta humedad: pero tambien por la extraccion de ellas de parages humedos ó que contienen aguas, en cuyos sitios se hace principalmente el rocío. Quando el acopio de tales vapores toma un lugar, y se perfecciona en humedad, vuelve á moverse hácia baxo y cae en varios parages, al modo que entre nosotros se hacen cosas semejantes á esta [49].

78 La escarcha se hace tomando estos rocíos cierta consistencia y densidad, por la fria peristasis del ayre. El yelo se hace perdiendo el agua su figura esferica, compeliendose los triangulos escalénos y acutángulos del agua: y por la mezcla y aumento que se hace exteriormente de otras cosas, las quales, coarctadas y quebrantadas las cantidades ó partes esfericas, disponen el agua á la concrecion.

79 El arco iris se hace hiriendo los resplandores del sol en el ayre humedo: ó por cierta naturaleza propia de la luz y del ayre, que pro-

49 En qualesquiera evaporaciones acontece. Vease Vitruvio, *lib.* 8. *cap.* 2.

duce las propiedades de estos colores (ya sean todos, ya uno solo) la qual, reflexando luego en lo mas vecino del ayre, recibe el color que vemos brillar en aquellas partes. El ser circular su figura proviene de que su intervalo se ve igual todo en rededor: ó porque los átomos que andan en el ayre reciben tal impulso: ó porque llevados estos átomos con las nubes por el mismo ayre cercano á la luna, dan á esta concrecion una forma orbicular.

80 El halon ó corona al rededor de la luna se hace quando por todas partes concurre fuego á ella, y los fluxos que la misma despide resisten con igual fuerza, de modo que forman un circulo nebuloso y permanente á su rededor, sin discernirse del todo uno de otro; ó bien sea que removiendo la luna á igual distancia el ayre en contorno, forma aquella densa peristasis ó círculo á su rededor. Lo qual se hace por algunas partes ó fluxos que impelen exteriormente; ó por el calor que atrahe alli algunas densidades á proposito para causar esto.

81 Los cometas se hacen ó porque á ciertos tiempos se coliga en lo alto cantidad de fuego en ciertos lugares: ó porque la peristasis ó circunferencia del cielo tiene á tiempos cierto movimiento propio sobre nosotros que manifiesta tales astros: ó porque ellos mismos en algunos tiempos son llevados por alguna peristasis, y viniendo á

nuestras regiones se hacen manifiestos. Su defecto ú ocultacion se hace por las causas opuestas á lo dicho, dando giro á algunas de estas cosas; lo qual acontece no solo porque esté quieta esta parte del mundo, á cuyo rededor gira lo restante, como dicen algunos, sino porque el movimiento circular del ayre le está en rededor, y le impide el giro que tienen los demas: ó porque ya en adelante no les es apta la materia, sino solo alli donde los vemos puestos. Aun puede hacerse esto de otros muchos modos, si sabemos inferir por raciocinio lo que sea conforme á lo que se nos manifiesta.

82 Algunos astros van errantes quando acontece que tomen semejantes movimientos: otros no se mueven. Es dable que aquellos desde el principio fuesen obligados á moverse contra lo que se mueve circularmente, de modo, que unos sean llevados por una misma igual revolucion, y otros por otra que padezca desigualdades. Puede ser tambien que en los parages adonde corren haya algunos en que las extensiones del ayre sean iguales, y les impelan asi adelante, y ardan con igualdad: y en otros sea tanta la desigualdad, que aun lo que se ve haga mutaciones. El dar una sola causa de estas cosas siendo muchas las que los fenómenos ofrecen, lo hacen necia é incongruamente los que andan ciegos en la vana Astrologia, y dan en vano las causas de algunas

cosas, sin separar á la naturaleza divina de estos ministerios.

83 Observase á veces que algunos astros se dexan detras á otros; ya porque estos andan con mas lentitud aunque hacen el mismo giro: ya porque tienen otro movimiento contrario al de la esfera que los lleva: y ya porque en su vuelta unos hacen el círculo mayor, y otros menor. El difinir absolutamente estas cosas pertenece á los que gustan de ostentar prodigios á las gentes.

84 En quanto á las estrellas que se dice caen, puede esto ser por colision con alguna cosa, ó con ellas mismas, puesto que caen hácia donde corre el viento, como diximos de los rayos. Tambien pueden hacerse por un concurso de átomos productivo de fuego, dada la oportunidad de producirlo; ó por el mismo movimiento hácia la parte á que desde el principio se dirigio impetuosamente el agregado de átomos; ó por algunas porciones de viento condensadas á manera de niebla, y encendidas á causa de su revolucion, haciendo despues ruptura de quien las sujeta, hácia qualquiera parte que se dirijan sus ímpetus, llevadas alli por el movimiento. Todavia hay otros modos inexplicables con que esto puede hacerse.

85 Las señales ó indicios que se toman de ciertos animales, se hacen segun lo que aconte-

ce en las estaciones; pues los animales no nos traen coaccion alguna de que sea invierno, v. g.; ni hay naturaleza divina alguna que esté sentada observando las salidas y movimientos de estos animales, y luego produzca las señales referidas. Ni por ventura animal alguno de alguna consideracion caera en necedad semejante, quanto menos el que goza de toda felicidad.

86 Todas estas cosas, ó Pitocles, debes tener en la memoria para poder librarte de patrañas, y observar las cosas homogeneas á ellas. Dedicate principalmente á la especulacion de los principios, del infinito y demas cosas congenitas, los criterios, las pasiones, y aquello por cuya causa exâminamos dichas cosas. Una vez bien consideradas, ellas mismas facilitarán el conocimiento de las cosas particulares. Los que poco ó nada aprecian estas causas, manifiestan que ni pudieron penetrar las que aqui trato, ni consiguieron aquello por qué deben solicitarse [50].

87 »Esto es quanto opinó de los meteoros. En »orden á la conducta de la vida, y cómo con»viene huyamos unas cosas y elijamos otras es»cribe asi. (En lo qual recorremos principalmente »su sentir y el de sus discipulos acerca del sa»bio.) Dice que el daño humano, ó procede de »odio, ó de envidia, ó de desprecio; y á todo

50 La tranquilidad.

»es superior el sabio con el raciocinio. Que quien »una vez llegase á sabio, ya no podra recibir »disposicion contraria, ni sujeta á variaciones. »Que estara sujeto á pasiones; pero esto ningun »estorbo le hará para la sabiduria. Que nó de »todas las disposiciones del cuerpo se hace el sa»bio, ni de todas las naciones. Que el sabio »aunque sea atormentado será feliz. Que solo »el sabio es agradecido á sus amigos tanto pre»sentes como ausentes. Y si ve que alguno es »atormentado, tendra piedad y se condolera »con él [51]. Que el sabio no recibira muger que »las Leyes prohiben, como dice Diógenes en el »*Epítome de los dogmas morales de Epicuro.* Que no »atormentará á sus esclavos, sino que tendra mi»sericordia, y perdonara á todos los buenos.

88 »No son de opinion los Epicureos que el »sabio deba amar, ni tomarse cuidado de su se»pulcro; ni que haya Dios alguno que influya »amor, como lo dice el mismo Diógenes en el »libro 12.; ni tampoco que el sabio se dé á ha»blar especiosamente. Dicen que el congreso car»nal jamas ha sido provechoso, y oxalá que no »haya sido dañoso. Que el sabio podra casarse y »procrear hijos, segun dice Epicuro en sus *Am»biguëdades*, y en su *Física*; pero á veces por las »circunstancias de su vida, no se ha de casar,

51 Sigo la correccion é interpretacion de Gatakero.

»con lo qual desviará á otros de casarse. Que »no se ha de perseverar en la embriaguez lo di- »ce Epicuro en su *Simposio*; ni mezclarse en el »gobierno de la Republica, como dice en el li- »bro primero *De las Vidas*; ni procurará la Ti- »rania; ni vivira como Cínico, como lo dice en »el libro segundo *De las Vidas*. Que no será men- »dígo, antes bien aunque quede sin vista, goza- »rá de la vida, segun escribe alli mismo [52]. Que »el sabio tambien padecerá dolor: asi lo dice Dió- »genes en el libro quinto *De las cosas selectas*.

89 »Que será juzgado: que dexará escritos; »mas no perorará en los concursos generales. Pre- »vendra su vitalicio, y las cosas venideras: ama- »rá el campo: resistirá los embates de la fortu- »na: no injuriará á ningun amigo: cuidará de »su buen nombre en tanto que no sea menospre- »ciado. Que el sabio en los espectaculos se diver- »tira mas que los otros. Dicen que los pecados »son desiguales: que la salud para unos es un »bien, para otros cosa indiferente. Que la for- »taleza no dimana de la naturaleza, sino de la »razon y conveniencia. Que la amistad se ha de »procurar para usar de ella, y debe comenzar »de nosotros; pues tambien sembramos la tier- »ra [53]. Consiste ésta en una comunion de animos »en los deleytes.

52 Vitruvio en el *proemio al lib. 6.*

53 La cultivamos y abonamos para recibir la recompensa.

90 Que la felicidad se entiende de dos mo»dos : la suprema, que reside en Dios, y no ad»mite incremento ; y la humana, que recibe in»cremento y decremento de deleytes. Que el sa»bio pondra imagenes si las tiene [54] ; y vivira »con indiferencia si no las tiene. Que solo el sa»bio disputará rectamente acerca de la Musica y »Poesía. Que compondra Poemas ; pero nó fin»gidos. No se conmoverá de que uno sea mas »sabio que otro. Si es pobre podra lucrar ; pero »solo de la ciencia. Que obsequiará al Monorca »en todo tiempo [55]. Dara las gracias á quien »obrare rectamente. Que tendra Escuela abierta; »mas nó solamente para juntar gran numero de »oyentes. Leera en público ; pero nó por sola su »voluntad y antojo. Que establecera dogmas, y »no dudará. Semejante será aun durmiendo : y »caso que importe morira tambien por un ami»go. Asi opinan estos acerca del sabio. Pasemos »ya á la Carta."

54 Habla de las imagenes de sus ascendientes, de los quales los antiguos hacian grande ostentacion y pompa.

55 ἐν καιρῷ puede interpretarse, *maturè, opportunè, en sazon.*

Epicuro á Menecéo: gozarse.

91 Ni el joven dilate el filosofar, ni el viejo de filosofar se fastidie; pues á nadie es intempestivo ni por muy joven ni por muy anciano el solicitar la salud del animo. Y quien dice ó que no ha llegado el tiempo de filosofar, ó que ya se ha pasado, es semejante á quien dice que no ha llegado el tiempo de buscar la felicidad, ó que ya se ha pasado [56]. Asi que deben filosofar viejos y jóvenes: aquellos para reflorecer en el bien á beneficio de los nacidos: estos para ser juntamente jóvenes y ancianos, careciendo del miedo de las cosas futuras. Conviene pues cuidar de las cosas que producen la felicidad, siendo asi que con ella lo tenemos todo: y no teniendola, lo executamos todo para conseguirla. Practíca por tanto, y solicíta las cosas que te he amonestado repetidas veces, teniendo por cierto que los principios para vivir honestamente son estos: primero, que Dios es animal inmortal y bienaventurado, segun subscribe de Dios la comun inteligencia, sin que le dés atributo alguno ageno de la inmortalidad, é impropio de la bienaventuranza; antes bien has de opinar de él todo

56 San Clemente Alexandrino trahe entero este periodo, *lib. 4. strom.*

aquello que pueda conservarle la bienaventuranza é inmortalidad. Exîsten pués, y hay Dioses; y su conocimiento es evidente; pero no son quales los juzgan muchos, puesto que no los atienden como los juzgan. Asi no es impío el que niega los Dioses de la plebe ó vulgo, sino quien acerca de los Dioses tiene las opiniones vulgares; pues las enunciaciones del vulgo en orden á los Dioses no son anticipaciones, sino juicios falsos [57]. De aqui nacen las causas de enviar los Dioses daños gravisimos á los hombres malos, y favores á los buenos; pues siendoles sumamente gratas las virtudes personales, abrazan á los que las poseen, y tienen por ageno de sí todo lo que no es virtuoso.

92 Acostumbrate á considerar que la muerte nada es contra nosotros; porque todo bien y mal está en el sentido, y la muerte no es otra cosa que la privacion de este sentido mismo. Asi, el perfecto conocimiento de que la muerte no es contra nosotros hace que disfrutemos la vida mortal; nó añadiendola tiempo ilimitado, sino quitando el amor á la inmortalidad. Nada hay pues de molesto en la vida para quien está persuadido de que no hay daño alguno en dexar de vivir. Asi que es un simple quien dice que teme á la muerte no porque contríste su presencia,

57 Vease dicho lugar de San Clemente, *lib. 2. strom.*

sino la memoria de que ha de venir ; pues lo que presente no conturba, vanamente contrista ó duele esperado. La muerte pues, el mas horrendo de los males, nada nos pertenece ; pues mientras nosotros vivimos, no ha venido ella ; y quando ha venido ella, ya no vivimos nosotros. Asi, la muerte ni es contra los vivos ni contra los muertos; pues en aquellos todavía no está, y en estos ya no está. Aun muchos huyen la muerte como el mayor de los males, y con todo eso suelen tambien tenerla por descanso de los trabajos de esta vida. Por lo qual, el sabio ni teme el no vivir, puesto que la vida no le es anexâ ; ni tampoco lo tiene por cosa mala. Y asi como no elige la comida mas abundante sino la mas sabrosa, asi tambien en el tiempo no escoge el mas diuturno, sino el mas dulce y agradable.

93 No es menos simple quien amonesta los jóvenes á vivir honestamente, y á los viejos á una muerte honesta ; no solo porque la vida es amable, sino porque el mismo cuidado se debe tener de una honesta vida, que de una honesta muerte. Mucho peor es quien dice :

Bueno es no ser nacido ; ó en naciendo
Caminar del averno á los umbrales;

pues si quien lo dixo lo creía asi, qué hacia que no partia de esta vida? Esto en su mano estaba, puesto que sin duda se le hubiera otorgado la

peticion; pero si lo dixo por chanza fue un necio en tratar con burlas cosa que no las admite.

94 Se ha de tener en memoria, que lo futuro ni es nuestro, ni tampoco dexa de serlo absolutamente; de modo, que ni lo esperemos como que ha de venir infaliblemente, ni menos desesperemos de ello como que no ha de venir nunca. Hemos de hacer cuenta que nuestros deseos los unos son naturales, los otros vanos. De los naturales unos son necesarios, otros naturales solamente. De los necesarios unos lo son para la felicidad, otros para la tranquilidad del cuerpo, y otros para la misma vida. Entre todos ellos la especulacion es quien sin error hace que conozcamos lo que debemos elegir y evitar para la sanidad del cuerpo, y tranquilidad del alma; pues el *fin* no es otro que vivir felizmente. Por amor de esto hacemos todas las cosas, á fin de no dolernos ni conturbarnos. Conseguido esto, se disipa qualquiera tempestad del animo, no pudiendo encaminarse el animal como á una cosa menor, y buscar otra con que complete el bien de alma y cuerpo.

95 Nosotros necesitamos del deleyte quando nos dolemos de no tenerlo: mas quando no nos dolemos, ya no lo necesitamos. Por lo qual decimos *que el deleyte es el principio y fin de vivir felizmente.* Á este conocemos por *primero y congenito bien*:

de él toman origen toda *eleccion* y *fuga*; y á él ocurrimos discerniendo todo bien por medio de la perturbacion ó pasion como á regla. Y por quanto es este el primero y congenito bien, por eso no eligimos todos los deleytes, antes bien acontece que pasamos por encima de muchos quando de ellos se nos ha de seguir mayor molestia. Aun preferimos algunos dolores á los deleytes, si se ha de seguir mayor deleyte á la diuturna tolerancia de los dolores.

96 Todo deleyte es un bien, á causa de tener por compañera la naturaleza; pero no se ha de elegir todo deleyte. Tambien todo dolor es un mal: pero no siempre se han de huir todos los dolores. Debemos pues discernir todas estas cosas por conmensuracion, y con respeto á la conveniencia ó desconveniencia; pues en algunos tiempos usamos del bien como si fuese mal: y al contrario, del mal como si fuese bien. Tenemos por un gran bien el contentarse con una suficiencia, nó porque siempre usemos escasez, sino para vivir con poco quando no tenemos mucho, estimando por muy cierto que disfrutan suavemente de la magnificencia y abundancia los que menos la necesitan: y que todo lo que es natural, es facil de prevenir; pero lo vano, muy dificil. Asi mismo, que los alimentos faciles y sencillos son tan sabrosos como los grandes y costosos, quando se remueve y alexa todo lo que

puede causarnos el dolor de la carencia. El pan ordinario [58] y el agua dan una suavidad y deleyte sumo quando un necesitado llega á conseguirlos.

97 El acostumbrarnos pues á comidas simples y nada magnificas es conducente para la salud : hace al hombre solícito en la practica de las cosas necesarias á la vida : nos pone en mejor disposicion para concurrir una ú otra vez á los convites sumtuosos ; y nos prepara el animo y valor contra los vaivenes de la fortuna. Asi, que quando decimos que *el deleyte es el fin*, no queremos entender los deleytes de los luxuriosos y derramados, y los que consisten en la fruicion, como se figuraron algunos, ignorantes de nuestra doctrina ó contrarios á ella, ó bien que la entendieron siniestramente ; sino que unimos el no padecer dolor en el cuerpo con el estar tranquilo en el animo. No son los convites y banquetes, nó la fruicion de muchachos y mugeres, nó el sabor de los pescados y de los otros manjares que tributa una mesa magnifica quien produce la vida suave, sino un sobrio raciocinio que indaga perfectamente las causas de la *eleccion* y *fuga* de las cosas, y expele las opiniones por quienes ordinariamente la turbacion

58 *μάζα*, segun Hesichîo era una especie de pan hecho de harina de çebada mondada, amasada con agua y aceyte.

ocupa los animos.

98 De todas estas cosas la primera [59] y principal es la prudencia; de manera, que lo mas estimable y precioso de la Filosofia es esta virtud, de la qual proceden todas las demas virtudes. Enseñamos que nadie puede vivir dulcemente sin ser prudente, honesto, y justo: y por el contrario, siendo prudente, honesto y justo no podra dexar de vivir dulcemente; pues las virtudes son congenitas con la suavidad de vida, y la suavidad de vida es inseparable de las virtudes. Porque quién crees que puede aventajarse á aquel que opina santamente de los Dioses, nunca teme la muerte, y discurre bien del fin de la naturaleza? Que pone el termino de los bienes en cosas faciles de juntar y prevenir copiosamente; y el de los males en tener por breves su duracion y su molestia? Que niega el hado al qual muchos introducen como dueño absoluto de todo; y solo concede que tenemos algunas cosas por la fortuna, y las otras por nosotros mismos? Y en suma, que lo que está en nosotros es libre, por tener consigo por naturaleza la reprehension ó la recomendacion? Sería preferible seguir las fabulas acerca de los Dioses, á deferir servilmente al hado de los naturalistas; pues lo primero puede esperar escusa por el honor de los Dioses; pero

59 Ἀρχὴ καὶ τὸ μέγιστον ἀγαθὸν ἡ φρόνησις: *initium & maximum bonum est prudentia.*

lo segundo se ve en una necesidad inexcusable [60].

99 »Epicuro no tiene por Diosa á la Fortu»na como creen algunos (pues para Dios nada se »hace sin orden): ni tampoco por causa instable »(esto es, afirma que de la Fortuna ningun bien »ni mal proviene á los hombres para la vida fe»líz y bienaventurada); pero que suele ocasio»nar principios de grandes bienes y males." Se ha de juzgar que es mejor ser infeliz racionalmente, que felíz irracionalmente: y que gobierna la fortuna lo que en las operaciones se ha juzgado rectamente.

100 Estas cosas y otras semejantes deberas meditar continuamente dia y noche contigo mismo y con tus semejantes; con lo qual, ya duermas, ya veles, nunca padeceras perturbacion alguna; sino que viviras como un Dios entre los hombres; pues el hombre que vive entre bienes inmortales, nada tiene de comun con el animal mortal. »Niega Epicuro en sus libros toda arte »divinatoria; y su *Epitome pequeño* dice es arte »insubsistente: y aun quando no lo fuera, se »ha de juzgar que nada nos tocan las cosas acae»cidas. Hasta aqui lo perteneciente á la vida; y »aun en otros libros trata de esto repetidas ve»ces.

60 Lean y mediten bien estos dos parrafos los que tienen á Epicuro por un Filosofo carnal y corporeo.

101 »En orden al deleyte disiente de los Ci-»renaycos, pues estos no admiten el habitual y »estable, sino solo el que está en movimiento; »pero aquel admite á entrambos, el del alma y el »del cuerpo, como lo dice en el libro *De la elec-»cion y fuga*, en el *Del fin*, en el primero *De las »Vidas*, y en la *Carta á sus amigos los de Mitilene*. »Lo mismo escribe Diógenes en el libro 16. *De »las cosas selectas*, y Metrodoro en su *Timocrates*, »por estas palabras: *Deleyte se entiende tanto el »que está en el movimiento, quanto el estable*. Y Epi-»curo en el libro *De las elecciones* habla asi; *La »tranquilidad, y la carencia del dolor son deleytes »estables: el gozo y el regocijo se ven en acto segun »el movimiento.*

102 »Disiente asi mismo de los Cirenaycos »en otra cosa. Dicen estos, que los dolores cor-»porales son peores que los del animo; puesto »que los delinquëntes son castigados en el cuer-»po: pero Epicuro tiene por mayores los dolo-»res del animo; pues la carne solo tiembla por »el dolor presente, mas el alma por el pasado, »presente y futuro. Asi que el dolor del alma »es mayor que el del cuerpo. Que el deleyte sea »el *fin* lo prueba diciendo, que los animales lue-»go que nacen ya se amansan con él, y se ir-»ritan con el dolor, todo naturalmente y sin el »auxîlio de la razon. Huimos pues del dolor es-»pontaneamente, como huía Hercules, el qual,

„estandose consumiendo en las llamas de la tu-
„nica.

> „*Clama, muerde, lamenta:*
> „*Gimen en rededor las piedras todas:*
> „*Las cimas de los montes de los Locros,*
> „*Y de Eubea las cumbres elevadas.*

„Las virtudes se han de elegir nó por sí, sino „por causa del deleyte, como las medicinas por „la salud. Asi lo dice Diógenes en el libro 20. „*De las cosas selectas*, el qual llama *virtud* al di„vertimiento [61]. Pero Epicuro dice que solo la „virtud es inseparable del deleyte [62]: todas las „demas cosas se apartan de ella como mor„tales.

103 „Pongamos ya fin á este *Epitome* y á la „Vida de nuestro Filosofo, coronandola de un „sumario de sus opiniones primarias, con lo „qual dexamos concluida toda la presente Obra, „usando del fin que es principio de la felici„dad."

1 Lo bienaventurado é inmortal, ni él cuida de negocios, ni los encarga á otro: de donde nace que ni lo mueve la ira ni el afecto; pues todo esto arguye enfermedad y flaqueza. En otros lugares dice que los Dioses son asequibles

61 Διαγωγὴν parece no puede tener aqui otro significado.

62 ὁ δ' Ἐπίκουρος καὶ ἀχώριστον φησὶ τῆς ἡδονῆς τὴν ἀρετὴν μόνην.

por medio de la razon [63]; unos subsistentes segun numero: otros segun una especie de semejanza, procedida de la perenne afluencia de imagenes semejantes, perfeccionados por la especie humana [64].

2 La muerte en nada nos toca; pues lo ya disuelto es insensible; y lo insensible en nada nos toca.

3 El termino y fin de la magnitud de los deleytes es el substraerse de todo quanto duela. En donde hubiere cosa deleytable, mientras ésta dura, no la hay que duela, ó aflixa, ó ambas cosas.

4 Lo que causa dolor no permanece siempre en la carne; sino que su vehemencia dura poco: y aun lo que solo priva del deleyte segun la carne, suele no durar muchos dias. Las enfermedades largas más tienen de deleytable en el cuerpo, que de aflictivo [65].

5 No puede haber vida dulce si no es tambien prudente, honesta y justa: ni se puede vivir con prudencia, honestidad y justicia, sin que tambien se viva dulcemente. Aquel pues que no

63 θεωρητοὺς εἶναι. Como si dixera, *son contemplables* ó *especulables*.

64 ἀποτελεσμένους ἀνθρωποειδῶς.

65 Cicerón, *lib.* 2. *De finib. Doloris medicamenta illa Epicurea, tanquam è marthecio promant, Si gravis, brevis: si longus, levis.* Lo mismo trahe Plutarco en el Opusculo, *Del modo de oir los Poetas*, cerca del fin.

vive con prudencia, honestidad y justicia, tampoco podra vivir con dulzura.

6 Para asegurarse de los hombres es un bien fisico el Principado y el Reyno de qualquiera modo que uno pueda ganarselo [66].

7 Quisieron algunos ser célebres y famosos, creyendo asi asegurarse de los hombres. Si asi quedó segura su vida, recibieron de la naturaleza este bien; pero si no lograron la seguridad, no tienen aquello que desde el principio apetecieron contra la costumbre de la naturaleza.

8 Ningun deleyte es malo por sí mismo; pero la produccion de ciertos deleytes trae muchas mas turbaciones que deleytes.

9 Si todo deleyte se adensase [67], y con el tiempo segun su periodo se acumulase en las partes principales de la naturaleza [68], los deleytes no

66 El texto está aqui muy alterado en ediciones griegas y versiones. Marco Meibomio hace alguna correccion separando en dos articulos ó parrafos lo que se halla unido en el 5.; pero acaso lo corrompe mas, y hace decir á Epicuro cosa que quizas no imaginó. Algunos antiguos hubo que por reynar dixeron se puede faltar al derecho y á la fe prestada. Sabidos son los versos de Euripides que Julio Cesar solia repetir asi:

Nam si violandum est jus, regnandi gratia
Violandum est: aliis rebus pietatem colas.

67 Esto es, se tuviese con mucha frequëncia.

68 El alma y el cuerpo. *Meibomio.*

se diferenciarian entre sí [69].

10 Si las cosas que deleytan á los voluptuosos disolvieran de la mente los temores de los metéoros, de la muerte y de los dolores: y ademas mostráran el termino de los apetitos, no tendríamos cosa que reprehenderles, aunque se anegasen en placeres, como que por ningun lado tienen dolor ni aflicion, que son el mal.

11 Si nada nos conturbasen los recelos de las cosas de los metéoros y los de la muerte caso que en algo nos pertenezca (si algo entiendo de los confines de dolores y deseos) no tendriamos necesidad de la Filosofia.

12 Quien ignora la naturaleza del universo y se cree de patrañas, no podra perder el miedo de las cosas principales. Asi, no es posible disfrutar deleytes inocentes sin Fisiologia.

13 No sería util prevenirse y asegurarse contra los hombres si fuesen temibles las cosas de arriba, las que estan baxo de la tierra, y absolutamente las que residen en el infinito.

14 Como la seguridad humana llega hasta un cierto termino, la que procede de tranquilidad y dexacion de muchedumbre de cosas, se consigue por virtud exterminativa, y por una sincerisima suficiencia.

69 Que era opinion de los Cirenaicos contra la qual va Epicuro. El texto está muy dudoso, y acaso corrompido.

15 Las riquezas naturales tienen termino, y son faciles de prevenir: pero los proyectos de riquezas vanas coincíden con lo infinito.

16 Corta es la fortuna que viene al sabio: pero las cosas grandes y principales las ordena la razon, las dispone ahora de continuo, y las dispondra siempre [70].

17 El justo está absolutamente libre de turbaciones: al injusto asedian infinitas.

18 Una vez removido y alejado lo que causaba dolor por la pobreza, no se aumenta el deleyte en la carne, si que solo se varía.

19 En orden al deleyte pone cotos al entendimiento la pesquisa de estas cosas y otras homogeneas, las quales efectivamente producen grandes temores en el entendimiento mismo.

20 El tiempo ilimitado tiene igual deleyte que el limitado si medimos por el raciocinio los terminos del deleyte.

21 Si la carne recibio ilimitados los confines del deleyte, tambien á éste el tiempo lo hace ilimitado.

22 Si la mente, comprehendiendo por la razon el fin y termino de la carne, y disipando los temores de la eternidad, hiciese una vida del todo perfecta, ya no tendria necesidad del tiempo ilimitado: pero no evitaria el deleyte

70 Vitruvio en el Proemio del lib. 6.

(aun quando los negocios dispusiesen la salida de esta vida), sino que moriria como dexando algo de una vida ilimitada.

23 Quien conoce y sabe los limites de la vida, sabe tambien quan facil es de prevenir lo que quita la afliccion de la indigencia, y lo que hace á toda la misma vida absolutamente perfecta. Asi, no hay necesidad de negocios que trahen luchas consigo.

24 Conviene tener en el entendimiento un fin subsistente y segun toda evidencia, al qual refiramos quanto opinemos; pues de lo contrario, todo andará irresoluto y lleno de turbulencias.

25 Si repugnas á todos los sentidos, ni tendras de ellos á quien llames falso, ni podras juzgar de aquello que pretendes saber.

26 Si desechas simplemente algun sentido, y en aquello que opinas no lo divides por lo que se espera, y por lo que ya está presente segun los sentidos y pasiones, y por toda accesion fantastica de la mente, confundiras los demas sentidos con una opinion fatua y necia, como que desechas todo criterio.

27 Si afirmas todo quanto queda en los discursos opinables, y no dexas lo incontestable como á falso que es, serás semejante á quien conserva toda ambiguëdad y toda indiferencia acerca de lo recto ó irrecto.

28 Si no refieres en todos tiempos las acciones al fin de la naturaleza, sino que te apartas antes, ya huyendo, ya haciendo pesquisa de algo, no seran tus acciones consequëntes á tus palabras.

29 De quantas cosas adquíere la sabiduría para la felicidad de toda la vida, la mayor es la posesion de la amistad. Aun en medio de la cortedad de bienes se ha de tener por cierto que la amistad da seguridad.

30 La misma sentencia produce la confianza de que no hay ningun daño eterno, ni aun muy prolixo.

31 De los apetitos unos son *naturales y necesarios*: otros *naturales y nó necesarios*: y otros *ni naturales ni necesarios*, *sino movidos*. Epicuro tiene por *naturales y necesarios* á los que disuelven las aflicciones, como el de la bebida en la sed: por *naturales y nó necesarios* á los que solo varían el deleyte, mas no quitan la afliccion, como son las comidas esplendidas y sumtuosas: y por *nó naturales y necesarios* tiene v. g. á las coronas y ereccion de estatuas.

32 Los apetitos que no inducen afliccion mientras no se consuman, no son necesarios: antes tienen un grado de deseo facil de disolver siempre que se tienen por arduos de conseguir, ó se juzgan productores de algun daño.

33 Si se tiene gran pasion por los apetitos

que no traen afliccion si no se consuman, esto ciertamente dimana de vana opinion y de su propia naturaleza, (nó por alguna utilidad, sino para la vana opinion del hombre).

34 Lo justo por naturaleza es simbolo de lo conveniente, v. g. *no dañar á otros, ni ser dañado.*

35 Los animales que no pudieron convenirse con pacto alguno de no dañar ni ser dañados, no reciben justicia, ni padecen injusticia. Lo mismo es de las gentes que no pueden ó no quieren tales pactos por los quales no dañen ni reciban daño.

36 La justicia nada sería por sí: pero en el trato comun y recíproco se hacen algunas convenciones en todas partes, de no causar daño ni recibirlo.

37 La injusticia no es un mal por sí misma, sino por el miedo de que no podra ocultarse á los vindicadores de ella.

38 Quien hace ocultamente algo contra la mutua convencion de no dañar ni ser dañado, no hay para que crea que puede estar oculto; pues aunque lo esté algun tiempo por lo presente, no es seguro lo estará hasta la muerte.

39 El derecho comun es uno mismo á todos (y es cosa conveniente en la sociedad humana); pero el privado no siempre es el mismo, por algunas circunstancias de los paises.

40 Lo que se confirma por testimonio como conveniente al uso comun en la sociedad civil tomado de cosas ya tenidas por justas, tiene lugar de justo, hagase en todos lo mismo, ó nó se haga.

41 Si se establece por Ley alguna cosa que luego no trahe utilidad á la sociedad civil, ya no tiene la naturaleza de justa. Pero si sucediese de manera que lo justo correspondio solo por algun tiempo á los efectos deseados, con todo eso, durante aquel tiempo en que era util, era tambien justo, en sentir de los que no se asustan de voces huecas, y atienden á muchas cosas.

42 Donde no habiendo novedad alguna en los negocios ordinarios, pareciere que las cosas creidas justas acerca de las operaciones mismas no corresponden á la esperanza concebida, ciertamente no eran justas; pero ocurriendo novedad en las mismas cosas ordinarias, ya no son convenientes las Leyes puestas. Asi que solo eran alli justas quando eran convenientes á la mutua sociedad de los ciudadanos: despues quando no eran convenientes, ya no eran justas.

43 Quien se formare debidamente una verdadera seguridad de las cosas externas, éste se familiarizó é hizo compañero de las que pueden hacerse; pero enemigo de las imposibles; en las quales no se inmiscúye, y expele quantas no conviene practicar.

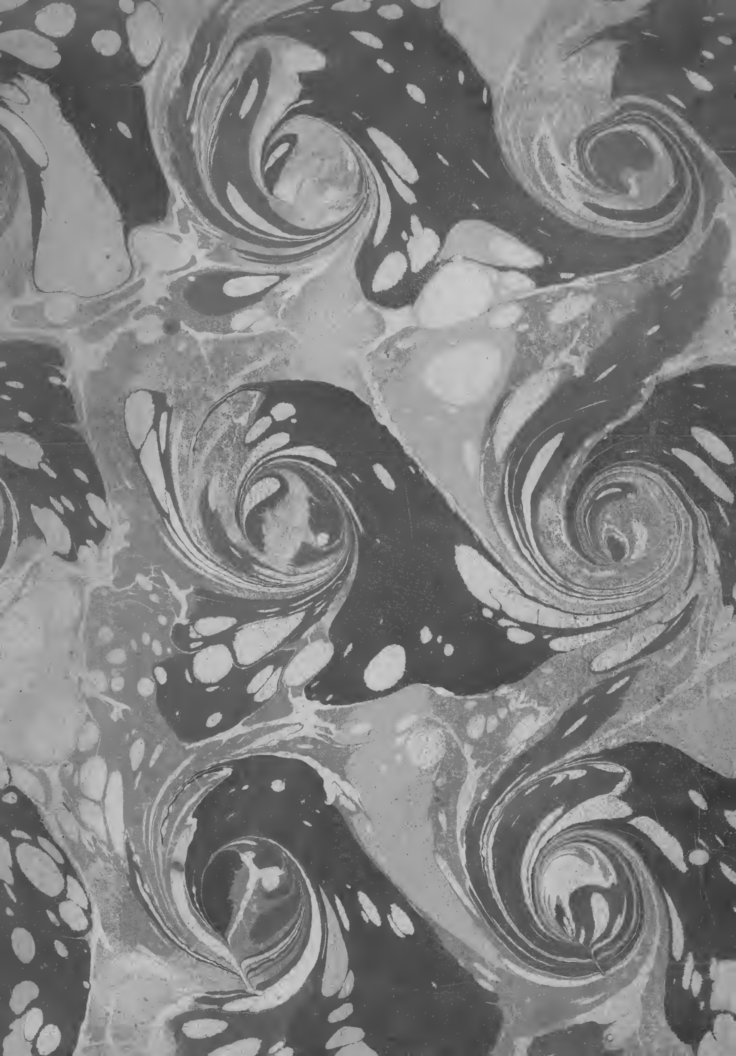
44 Los que tuvieron vigor para adquirirse verdadera seguridad de sus proximos, vivieron entre ellos dulcisimamente, guardandose una fidelidad firmisima: y gozando de una muy estrecha amistad, no llorarán como digna de compasion la temprana muerte de ninguno de ellos.












A 30/160
UNIVERSIDAD DE SEVILLA
600147711
i21872132

